叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 爱丽丝，或神秘故事集——第一册(alice, Or The Mysteries — Book 01) 000001

2. 爱丽丝，或神秘故事集——第一册(alice, Or The Mysteries — Book 01) 000002

3. 爱丽丝，或神秘故事集——第一册(alice, Or The Mysteries — Book 01) 000003

4. 爱丽丝，或神秘故事集——第一册(alice, Or The Mysteries — Book 01) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝，或神秘故事集——第一册(Alice, or the Mysteries — Book 01)
第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['dægni] ; [ænd; ənd] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by Dagny ; and by David Widger
生产 经过 达格尼 ; 和 经过 大卫 威杰

由达格尼和戴维·威杰制作

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ʌp'deɪtɪd] [tekst] [ænd; ənd] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ˌpiː 'dʒiː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] - ['vɒljuːm] [set] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] :
Corrected and updated text and HTML PG Editions of the complete 11 volume set may be found at :
已更正 和 更新 文本 和 HTML PG 版本 的 这 完全的 - 体积 放 可能 是 成立 在 :

完整11卷本的修订版和HTML PG版本可在以下网址找到：

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [faɪlz] / - / - . [ˌtiː'ɛks'tiː]
https : / / www . gutenberg . org / files / 9774 / 9774 . txt
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 文件 / - / - . TXT

https://www.gutenberg.org/files/9774/9774.txt

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [kæʃ] / ['iːˌpʌb] / - / pg9774 - ['ɪmɪdʒɪz] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]
https : / / www . gutenberg . org / cache / epub / 9774 / pg9774 - images . html
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 缓存 / epub / - / pg9774 - 图片 . html

https://www.gutenberg.org/cache/epub/9774/pg9774-images.html

['ælɪs] ;
ALICE ;
爱丽丝 ;

爱丽丝；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['mɪstəriz]
THE MYSTERIES
这 谜团

谜团

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən] ([lɔːd] ['lɪtən])
EDWARD BULWER LYTTON (LORD LYTTON)
爱德华 布尔沃 利顿 (主 利顿)

爱德华·布尔沃·利顿（利顿勋爵）

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

" [ðiː] , [hɪd][ðə; ði] ['bauə] [veɪlz] [ə'mɪdst] , [ai][kɔːl] .
" Thee , hid the bowering vales amidst , I call .
" 汝 , 隐藏 这 鲍林 山谷 在......之中 , 我 称呼 .

"你，隐藏在幽静山谷之中，我呼唤你。"

" — [juː'rɪpədiːz] : [hel] . [ai] . - .
" — EURIPIDES : Hel . I . 1116 .
" — 欧里庇得斯 : 赫尔 . 我 . - .

"—欧里庇得斯：《赫尔墨斯传》第一卷 1116。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [feə(r)][wʌn] , [huː] - [ðə; ði] [pleɪs]
Who art thou , fair one , who usurp'st the place
WHO 艺术 你 , 公平的 一 , WHO - 这 地方

美丽的女子，你是谁？你竟篡夺了这位置。

[ɒv; əv] [blɑːntʃ] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] [greɪs] ? — [læm] .
Of Blanch , the lady of the matchless grace ? — LAMB .
的 布兰奇 , 这 女士 的 这 无比 优雅 ? — 羊肉 .

布兰奇，那位拥有无与伦比的优雅的女士？——兰姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['eɪprəl] [ðæt] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
IT was towards the evening of a day in early April that two ladies were
它 曾是 向 这 晚上 的 一个 天 在 早期的 四月 那 二 女士们 是
['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['devənʃə] .
seated by the open windows of a cottage in Devonshire .
坐着 经过 这 打开 视窗 的 一个 小屋 在 德文郡 .

四月初的一天傍晚，两位女士坐在德文郡一间小屋敞开的窗户旁。

[ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['evərˌgrin] ,
The lawn before them was gay with evergreens ,
这 草地 前 他们 曾是 同性恋 和 常绿植物 ,

他们面前的草坪上长满了常绿植物，生机勃勃。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [freʃ] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [sprɪŋ] ;
relieved by the first few flowers and fresh turf of the reviving spring ;
松了口气 经过 这 第一的 很少 花朵 和 新鲜的 草皮 的 这 复苏 春天 ;

看到春天复苏，第一批盛开的花朵和新生的草坪，心情顿时舒畅起来；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [θruː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [siː] , [bluː]
and at a distance , through an opening amongst the trees , the sea , blue
和 在 一个 距离 , 通过 一个 开幕 在 这 树木 , 这 海 , 蓝色的
[ænd; ənd]['træŋkwɪl] ,
and tranquil ,
和 宁静 ,

远处，透过树木间的空隙，可以看到蔚蓝而宁静的大海。

['baʊndɪd] [ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] ['kɒntræstid] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] ['fiːtʃəz]
bounded the view , and contrasted the more confined and home - like features
有界 这 看法 , 和 对比 这 更多的 受限 和 家 - 喜欢 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
of the scene .
的 这 场景 .

限定了视野，并与场景中较为封闭和居家般的特征形成对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][spɒt] [rɪ'məʊt] , [sɪ'kwestəd] , [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
It was a spot remote , sequestered , shut out from the business and
它 曾是 一个 点 偏僻的 ， 隔离 ， 关闭 出去 从 这 商业 和
['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
pleasures of the world ;
快乐 的 这 世界 ；

这是一个偏僻、隐蔽的地方，与世隔绝，远离尘嚣和世俗的享乐；

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
as such it suited the tastes and character of the owner .
作为 这样的 它 适合 这 口味 和 特点 的 这 所有者 .

因此，它很符合主人的品味和个性。

[ðæt] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
That owner was the younger of the ladies seated by the window .
那 所有者 曾是 这 年轻 的 这 女士们 坐着 经过 这 窗户 .

那位店主是坐在窗边的几位女士中比较年轻的那位。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [gest] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
You would scarcely have guessed , from her appearance ,
你 会 几乎 有 猜对了 ， 从 她 外貌 ，

从她的外表上，你几乎猜不到。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ,
that she was more than seven or eight and twenty ,
那 她 曾是 更多的 比 七 或者 八 和 二十 ，

她当时不止七八岁，而且二十多岁。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [ðæt]['krɪtɪk(ə)l] ['baʊndri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['bjuːti]
though she exceeded by four or five years that critical boundary in the life of beauty
尽管 她 超出 经过 四 或者 五 年 那 批判的 边界 在 这 生活 的 美丽
.
:
.

虽然她比美丽人生的那个关键分界线早了四五年。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
Her form was slight and delicate in its proportions , nor was her
她 形式 曾是 轻微 和 精美的 在 它是 比例 ， 也不 曾是 她
['kaʊntənəns] [ðə; ði] [les] ['lʌvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
countenance the less lovely because ,
面容 这 较少的 迷人的 因为 ，

她的身材纤细苗条，比例匀称，但这丝毫不影响她美丽的容貌。

[frɒm; frəm][ɪts]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ([nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sædnəs]) [ðə; ði]
from its gentleness and repose (not unmixed with a certain sadness) the
从 它是 温柔 和 休息 （ 不是 未混合的 和 一个 肯定 悲伤 ） 这
[kɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
coarse and the gay might have thought it wanting in expression .
粗 和 这 同性恋 可能 有 想法 它 想要 在 表达 .

粗俗和欢快的人可能会认为，由于它的温柔和宁静（其中也夹杂着某种悲伤），它缺乏表现力。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] ['diːpli] ,
For there is a stillness in the aspect of those who have felt deeply ,
为了 那里 是 一个 寂静 在 这 方面 的 那些 WHO 有 毛毡 深 ，

因为那些内心深处感受过深刻的人，他们的脸上有一种宁静的神态。

[wɪtʃ] [di'siːv] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ] , — [æz; əz] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'laɪk]['træŋkwɪl][ænd; ənd]
which deceives the common eye , — as rivers are often alike tranquil and
哪个 欺骗 这 常见的 眼睛 , — 作为 河流 是 经常 同样 宁静 和
[prə'faʊnd] ,
profound ,
深刻的 ,

这会迷惑普通人的眼睛——因为河流往往既平静又深邃。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]
in proportion as they are remote from the springs which agitated and
在 部分 作为 他们 是 偏僻的 从 这 弹簧 哪个 激动 和
[sweld] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] ,
swelled the commencement of their course ,
肿胀 这 开始 的 他们的 课程 ,

它们与引发并壮大其源头的泉眼之间的距离越远，其水位就越高。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəbli] , [sə'plaɪd] .
and by which their waters are still , though invisibly , supplied .
和 经过 哪个 他们的 水 是 仍然 , 尽管 隐形地 , 供应 .

他们的水源至今仍在以这种无形的方式供应。

[ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] , [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [wɒz; wəz][pɑːst]['sev(ə)nti] ;
The elder lady , the guest of her companion , was past seventy ;
这 长老 女士 , 这 客人 的 她 伴侣 , 曾是 过去的 七十 ;

这位年长的女士是她同伴的客人，已经七十多岁了；

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her gray hair was drawn back from the forehead ,
她 灰色的 头发 曾是 绘制 后退 从 这 前额 ,

她灰白的头发从额头上向后梳去。

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [kæp][ɒv; əv]['kweɪkə(r)] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dres]
and gathered under a stiff cap of quaker - like simplicity ; while her dress
和 聚集 在下面 一个 僵硬的 帽 的 贵格会 - 喜欢 简单 ; 尽管 她 裙子
, [rɪtʃ] [bʌt; bət] [pleɪn] ,
, rich but plain ,
, 富有的 但 清楚的 ,

她头戴一顶简洁如贵格会教徒般的硬质帽子，帽檐下簇拥着她；而她的衣着，华丽却朴素，

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,
and of no very modern fashion ,
和 的 不 非常 现代的 时尚 ,

而且款式也并不时尚。

[sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [siːmd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
served to increase the venerable appearance of one who seemed not ashamed of
服务 到 增加 这 可敬 外貌 的 一 WHO 似乎 不是 羞愧 的
[j'iəz] .
years .
年 .

有助于增强一位看起来年长而不羞于承认自己已老的绅士形象。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['lezli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" My dear Mrs . Leslie , " said the lady of the house ,
" 我的 亲爱的 太太 . 莱斯利 , " 说 这 女士 的 这 房子 ,

“我亲爱的莱斯利太太，”女主人说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]
after a thoughtful pause in the conversation that had been carried on for
后 一个 周到 暂停 在 这 对话 那 有 到过 携带 在 为了
[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ,
the last hour ,
这 最后的 小时 ,

在持续了一个小时的谈话中，经过一番沉思的停顿后，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] ; [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;
" it is very true ; perhaps I was to blame in coming to this place ;
" 它 是 非常 真的 ; 也许 我 曾是 到 责备 在 未来 到 这 地方 ;

“这的确如此；或许我应该为来到这里而感到愧疚；

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['selfɪʃ] . "
I ought not to have been so selfish . "
我 应该 不是 到 有 到过 所以 自私 . "

我不应该那么自私。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , ['dʒentli] ;
" No , my dear friend , " returned Mrs . Leslie , gently ;
" 不 , 我的 亲爱的 朋友 , " 返回 太太 . 莱斯利 , 轻轻地 ;

“不，我亲爱的朋友，”莱斯利太太温柔地回答道；

" ['selfɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ]['æktɪd][æz; əz]
" selfish is a word that can never be applied to you ; you acted as
" 自私 是 一个 单词 那 能 绝不 是 应用 到 你 ; 你 行动 作为
[bɪ'keɪm] [juː; jʊ] ,
became you ,
成为 你 ,

“自私”这个词永远不适用于你；你的行为符合你的本性。

— [ə'griːəbli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][best] [wen] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
— agreeably to your own instinctive sense of what is best when at your
— 欣然 到 你的 自己的 本能 感觉 的 什么 是 最好的 什么时候 在 你的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

——这符合你在这个年龄段的本能感受，即什么才是最好的。

— [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [səʊ] ['lʌvli] , — [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [ðæt]
— independent in fortune and rank , and still so lovely , — you resigned all that
— 独立的 在 财富 和 秩 , 和 仍然 所以 迷人的 , — 你 辞职 全部 那
[wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['ʌðə(r)z] ,
would have attracted others ,
会 有 吸引 其他的 ,

——你经济独立，地位显赫，而且依然如此美丽动人——你放弃了所有会吸引他人的东西。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [jɔː'self] , [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn]
and devoted yourself , in retirement , to a life of quiet and unknown
和 奉献 你自己 , 在 退休 , 到 一个 生活 的 安静的 和 未知
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .

退休后，你便投身于默默无闻的慈善事业。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , — ['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , — [kən'soʊlɪŋ]
You are in your sphere in this village , — humble though it be , — consoling
你 是 在 你的 领域 在 这 村庄 , — 谦逊的 尽管 它 是 , — 安慰
,
,
,

在这个村庄里，你找到了属于自己的位置——尽管它很简陋——却令人感到慰藉。

[rɪ'liːvɪŋ] , ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] , [ðə; ði] ['destɪtjuːt] , [ðə; ði][ɪn'fɜːm] ;
relieving , healing the wretched , the destitute , the infirm ;
缓解 , 康复 这 可怜 , 这 贫困 , 这 虚弱 ;

救济、治愈不幸者、贫困者、体弱者；

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvlɪn] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['vɜːtjuːz] .
and teaching your Evelyn insensibly to imitate your modest and Christian virtues .
和 教学 你的 伊芙琳 无意识地 到 模拟 你的 谦虚的 和 基督教 美德 .

并潜移默化地教导你的伊芙琳模仿你谦逊的基督教美德。

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi] [spəʊk] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
" The good old lady spoke warmly , and with tears in her eyes ;
" 这 好的 老的 女士 辐 热情地 , 和 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

“这位善良的老太太语气热情，眼里噙着泪水；

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] .
her companion placed her hand in Mrs . Leslie's .
她 伴侣 放置 她 手 在 太太 . 莱斯利的 .

她的同伴把手放在莱斯利太太的手上。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][veɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['melənkəli] [smaɪl] .
" You cannot make me vain , " said she , with a sweet and melancholy smile .
" 你 不能 制作 我 徒劳 , " 说 她 , 和 一个 甜的 和 忧郁 微笑 .

“你无法让我虚荣，”她带着一丝甜蜜而忧郁的微笑说道。

" [ai][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" I remember what I was when you first gave shelter to the poor ,
" 我 记住 什么 我 曾是 什么时候 你 第一的 给予 庇护所 到 这 贫穷的 ,

“我还记得你第一次收留穷人时，我是什么样子的。”

['desələt] ['wɒndərə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ai] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['destɪtjuːt] ,
desolate wanderer and her fatherless child ; and I , who was then so poor and destitute ,
荒凉 流浪者 和 她 无父 孩子 ; 和 我 , WHO 曾是 然后 所以 贫穷的 和 贫困 ,

孤苦伶仃的流浪女子和她失去父亲的孩子；还有我，当时我穷困潦倒，一无所有。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
what should I be , if I was deaf to the poverty and sorrows of others ,
什么 应该 我 是 , 如果 我 曾是 聋 到 这 贫困 和 悲伤 的 其他的 ,

如果我对别人的贫困和悲伤充耳不闻，那我该成为什么样的人？

— ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
— others , too , who are better than I am .
— 其他的 , 也 , WHO 是 更好的 比 我 是 .

——还有其他比我更优秀的人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['iːvlɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ;
But now Evelyn , as you say , is growing up ;
但 现在 伊芙琳 , 作为 你 说 , 是 生长 向上 ;

但是现在，正如你所说，伊芙琳正在长大；

[ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ək'septɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [lɔːd] - .
the time approaches when she must decide on accepting or rejecting Lord Vargrave .
这 时间 方法 什么时候 她 必须 决定 在 接受 或者 拒绝 主 - .

她即将面临一个抉择：接受还是拒绝瓦格雷夫勋爵。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
And yet in this village how can she compare him with others ;
和 然而 在 这 村庄 如何 能 她 比较 他 和 其他的 ;

然而，在这个村庄里，她又怎能将他与其他人相提并论呢?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ?
how can she form a choice ?
如何 能 她 形式 一个 选择 ?

她该如何做出选择?

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] ; [ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] .
What you say is very true ; and yet I did not think of it sufficiently .
什么 你 说 是 非常 真的 ; 和 然而 我 做过 不是 思考 的 它 足够 .

你说的很有道理；但我却没有考虑到这一点。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['æŋkʃəs] , [dɪə(r)][gɜːl] , [tuː; tə][ækt][səʊ][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] . "
I am only anxious , dear girl , to act so as may be best for her own happiness . "
我 是 仅有的 焦虑的 , 亲爱的 女孩 , 到 行为 所以 作为 可能 是 最好的 为了 她 自己的 幸福 . "

亲爱的姑娘，我只是急于做对她最有利的事，让她幸福快乐。

" [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['lezli] ; " [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .
" Of that I am sure , " returned Mrs . Leslie ; " and yet I know not how to advise .
" 的 那 我 是 当然 , " 返回 太太 . 莱斯利 ; " 和 然而 我 知道 不是 如何 到 建议 .

“对此我确信无疑,”莱斯利太太回答说，“但我不知道该如何提出建议。”

[ɒn] [wʌn][hænd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] ,
On one hand , so much is due to the wishes of your late husband ,
在 一 手 , 所以 很多 是 到期的 到 这 愿望 的 你的 晚的 丈夫 ,

一方面，很多事情都归功于你已故丈夫的遗愿。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðæt] [ɪf] [lɔːd] - [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
in every point of view , that if Lord Vargrave be worthy of Evelyn's esteem and affection ,
在 每一个 观点 的 看法 , 那 如果 主 - 是 值得 的 伊芙琳的 尊重 和 感情 ,

无论从哪个角度来看，如果瓦格雷夫勋爵配得上伊芙琳的敬重和爱戴，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
it would be most desirable that she should prefer him to all others .
它 会 是 最多 理想 那 她 应该 更喜欢 他 到 全部 其他的 .

她最希望看到的是他胜过其他人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wɒt] [ai][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
But if he be what I hear he is considered in the world ,
但 如果 他 是 什么 我 听到 他 是 经过考虑的 在 这 世界 ,

但如果他真如我所听说的那样，在世人眼中是那样的人，

— [æn; ən] ['ɑːtfl] , ['skiːmɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['hɑːtləs] [mæn] , [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [hɑːd] [pə'sjuːts] ,
— an artful , scheming , almost heartless man , of ambitious and hard pursuits ,
— 一个 巧 , 心计 , 几乎 狠心 男人 , 的 雄心勃勃 和 难的 追求 ,

——一个老谋深算、心机深沉、近乎冷酷无情的人，有着雄心勃勃且艰苦卓绝的追求。

— [ai]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] [həʊl] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]
— I tremble to think how completely the happiness of Evelyn's whole life may be
— 我 颤抖 到 思考 如何 完全地 这 幸福 的 伊芙琳的 所有的 生活 可能 是
[θrəʊn] [ə'weɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .

——一想到伊芙琳一生的幸福可能会彻底毁于一旦，我就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
She certainly is not in love with him ,
她 当然 是 不是 在 爱 和 他 ,

她肯定没有爱上他。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
and yet I fear she is one whose nature is but too susceptible of affection .
和 然而 我 害怕 她 是 一 谁 自然 是 但 也 易受影响的 的 感情 .

但我担心她天性过于感性。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z] , — [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
She ought now to see others , — to know her own mind , and not to
她 应该 现在 到 看 其他的 , — 到 知道 她 自己的 头脑 , 和 不是 到
[biː; bi] ['hʌrid] ,
be hurried ,
是 慌忙 ,

她现在应该去见见其他人——弄清楚自己的想法，不要操之过急。

['blaɪndfəʊld][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , ['ɪntuː][ə; eɪ][step] [ðæt] [di'said] [ɪg'zɪstəns] .
blindfold and inexperienced , into a step that decides existence .
眼罩 和 缺乏经验 , 进入 一个 步 那 决定 存在 .

蒙着双眼，毫无经验，迈出了决定命运的一步。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [neɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] - ,
This is a duty we owe to her , — nay , even to the late Lord Vargrave ,
这 是 一个 责任 我们 欠 到 她 , — 不 , 甚至 到 这 晚的 主 - ,

这是我们亏欠她的责任，——不，甚至是亏欠已故的瓦格雷夫勋爵的责任。

['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
anxious as he was for the marriage .
焦虑的 作为 他 曾是 为了 这 婚姻 .

他非常渴望这桩婚事。

[hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,
His aim was surely her happiness ,
他的 目的 曾是 一定 她 幸福 ,

他的目的无疑是让她幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [miːnz] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz]
and he would not have insisted upon means that time and circumstances
和 他 会 不是 有 坚持 之上 方法 那 时间 和 情况
[mait] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] . "
might show to be contrary to the end he had in view . "
可能 展示 到 是 相反 到 这 结尾 他 有 在 看法 . "

他不会坚持采用那些时间和环境可能证明与他预期目标背道而驰的手段。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] - .
" You are right , " replied Lady Vargrave .
" 你 是 正确的 , " 回复 女士 - .

“你说得对，”瓦格雷夫夫人回答道。

" [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [deθ] ,
" When my poor husband lay on his bed of death ,
" 什么时候 我的 贫穷的 丈夫 躺 在 他的 床 的 死亡 ,

“当我可怜的丈夫躺在病床上奄奄一息时，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] [sed]
just before he summoned his nephew to receive his last blessing , he said
只是 前 他 被召唤 他的 侄子 到 收到 他的 最后的 祝福 , 他 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

就在他召见侄子接受他最后的祝福之前，他对我说：

- ['prɒvɪdəns] [kæn; kən] [ˌkaʊntər'ækt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [skiːm] .
' Providence can counteract all our schemes .
- 普罗维登斯 能 抵消 全部 我们的 方案 .

“天意可以挫败我们所有的计划。”

[ɪf] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛvəlɪnz] ['riːəl] ['hæpinəs] [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
If ever it should be for Evelyn's real happiness that my wish for her
如果 曾经 它 应该 是 为了 伊芙琳的 真实的 幸福 那 我的 希望 为了 她
['mærɪdʒ] [wɪð] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
marriage with Lumley Ferrers should not be fulfilled ,
婚姻 和 卢姆利 费雷尔斯 应该 不是 是 已完成 ,

如果为了伊芙琳真正的幸福，我让她嫁给卢姆利·费雷尔斯的愿望不应该实现，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [fɔː'siː] .
to you I must leave the right to decide on what I cannot foresee .
到 你 我 必须 离开 这 正确的 到 决定 在 什么 我 不能 预见 .

对于我无法预见的事情，我必须把决定权留给你。

[ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪʃ] ;
All I ask is that no obstacle shall be thrown in the way of my wish ;
全部 我 问 是 那 不 障碍 将 是 抛掷 在 这 方式 的 我的 希望 ;

我只要求我的愿望不要受到任何阻碍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['lʌmli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
and that the child shall be trained up to consider Lumley as her
和 那 这 孩子 将 是 受过训练 向上 到 考虑 卢姆利 作为 她
['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] . -
future husband . '
未来 丈夫 . -

并且要对孩子进行培养，使她视卢姆利为未来的丈夫。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ;
Among his papers was a letter addressed to me to the same effect ;
之中 他的 文件 曾是 一个 信 已解决 到 我 到 这 相同的 影响 ;
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

在他的文件中，有一封写给我的信，内容与此相同；而且，确实如此，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðæt] ['letə(r)] [left] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['eni] [raɪt]
in other respects that letter left more to my judgment than I had any right
在 其他 尊重 那 信 左边 更多的 到 我的 判断 比 我 有 任何 正确的
[tuː; tə] [ɪk'spekt] .
to expect .
到 预计 .

在其他方面，那封信留给我的判断比我预想的要多得多。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['mæri] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
I am often unhappy to think that he did not marry one who would have
我 是 经常 不开心 到 思考 那 他 做过 不是 结婚 一 WHO 会 有
[dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] !
deserved his affection !
应得的 他的 感情 !

我常常感到难过，因为他没有娶一个值得他付出真心的人！

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ɪz] ['juːsləs] [naʊ] . "
and — but regret is useless now . "
和 — 但 后悔 是 无用 现在 . "

但是——现在后悔也无济于事了。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] [fiːl] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] ;
" I wish you could really feel so , " said Mrs . Leslie ;
" 我 希望 你 可以 真的 感觉 所以 , " 说 太太 . 莱斯利 ;

“我希望你真的能有这种感觉，”莱斯利太太说；

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] ;
" for regret of another kind still seems to haunt you ;
" 为了 后悔 的 其他 种类 仍然 似乎 到 出没 你 ;

“因为另一种遗憾似乎仍然困扰着你；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['sɒrəʊz] . "
and I do not think you have yet forgotten your early sorrows . "
和 我 做 不是 思考 你 有 然而 被遗忘的 你的 早期的 悲伤 . "

我认为你还没有忘记早年的悲伤。

" [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ? " [sed] ['leɪdi] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .
" Ah , how can I ? " said Lady Vargrave , with a quivering lip .
" 啊 , 如何 能 我 ? " 说 女士 - , 和 一个 颤抖 唇 .

“啊，我怎么能呢？”瓦格雷夫夫人嘴唇颤抖着说。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [lait] ['ʃædəʊ] ['dɑːkənd] [ðə; ði] ['sʌni] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At that instant , a light shadow darkened the sunny lawn in front of the
在 那 立即的 , 一个 光 阴影 变暗 这 阳光明媚 草地 在 正面 的 这
['keɪsmənt] ,
casements ,
窗户 ,

就在那一刻，窗户前阳光明媚的草坪上突然笼罩上一层淡淡的阴影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , [geɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;
and a sweet , gay young voice was heard singing at a little distance ;
和 一个 甜的 , 同性恋 年轻的 嗓音 曾是 听到 歌唱 在 一个 小的 距离 ;

不远处传来一个甜美、欢快的年轻歌声；

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] ,
a moment more , and a beautiful girl , in the first bloom of youth ,
一个 片刻 更多的 , 和 一个 美丽的 女孩 , 在 这 第一的 盛开 的 青年 ,

再过片刻，一位正值青春盛放的美丽少女，

['baʊndɪd] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [frendz] .
bounded lightly along the grass , and halted opposite the friends .
有界 轻轻 沿着 这 草 , 和 停止 对面的 这 朋友们 .

轻快地沿着草地跳跃，在朋友们对面停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒntrɑːst] , — [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
It was a remarkable contrast , — the repose and quiet of the two
它 曾是 一个 卓越 对比 , — 这 休息 和 安静的 的 这 二
[p'ɜːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
persons we have described ,
人 我们 有 描述 ,

这形成了鲜明的对比——我们所描述的这两个人，都十分沉静安详。

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [greɪ] [heəz] [ɒv; əv][wʌn] ,
the age and gray hairs of one ,
这 年龄 和 灰色的 头发 的 一 ,

一位老人的年龄和白发，

[ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['dʒent(ə)lnəs] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] —
the resigned and melancholy gentleness written on the features of the other —
这 辞职 和 忧郁 温柔 书面 在 这 特征 的 这 其他 —
[wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [step] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
with the springing step and laughing eyes and radiant bloom of the new
和 这 弹簧 步 和 笑 眼睛 和 辐射状 盛开 的 这 新的
['kʌmə(r)] !
comer !
角 !

另一个人脸上写满了无奈和忧郁的温柔——伴随着新来者轻快的步伐、笑意的眼神和光彩照人的容颜！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['gləʊɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [feə(r)][heə(r)] ,
As she stood with the setting sun glowing full upon her rich fair hair ,
作为 她 站立 和 这 环境 太阳 发光 满的 之上 她 富有的 公平的 头发 ,

她伫立在那里，夕阳的光芒洒在她浓密的金发上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] ['ɔːlməʊst] [tuː]
her happy countenance and elastic form , it was a vision almost too
她 快乐的 面容 和 松紧带 形式 , 它 曾是 一个 想象 几乎 也
[braɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪəri] [ɜːθ] ,
bright for this weary earth ,
明亮的 为了 这 厌倦 地球 ,

她容光焕发，身姿矫健，对于这疲惫的大地而言，这景象几乎太过耀眼。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [blɪs] ,
— a thing of light and bliss ,
— 一个 事物 的 光 和 极乐 ,

——光明与幸福的化身，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [griːk] [mait] [hæv; həv] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
that the joyous Greek might have placed among the forms of Heaven ,
那 这 欢乐 希腊语 可能 有 放置 之中 这 表格 的 天堂 ,

那位欢欣雀跃的希腊人或许会将以下景象列入天堂的景象之中：

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hiːbɪ] .
and worshipped as an Aurora or a Hebe .
和 崇拜 作为 一个 极光 或者 一个 赫柏 .

并被奉为曙光女神或赫柏女神。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ?
" Oh , how can you stay indoors this beautiful evening ?
" 哦 , 如何 能 你 停留 室内 这 美丽的 晚上 ?

“哦，这么美好的夜晚，你怎么能待在室内呢？”

[kʌm] , ['dɪərɪst] ['mɪsɪz] . ['lezli] ; [kʌm] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst]
Come , dearest Mrs . Leslie ; come , Mother , dear Mother , you know you promised
来 , 亲爱的 太太 . 莱斯利 ; 来 , 母亲 , 亲爱的 母亲 , 你 知道 你 承诺
[juː; jʊ] [wʊd] ,
you would ,
你 会 ,

来吧，亲爱的莱斯利太太；来吧，妈妈，亲爱的妈妈，你知道你答应过我会来的。

— [juː; jʊ] [sed] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ; [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn][nəʊ][mɔː(r)] ,
— you said I was to call you ; see , it will rain no more ,
— 你 说 我 曾是 到 称呼 你 ; 看 , 它 将要 雨 不 更多的 ,

你说要我给你打电话；你看，不会再下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] - [bæŋk][səʊ] [freʃ] . "
and the shower has left the myrtles and the violet - bank so fresh . "
和 这 淋浴 有 左边 这 桃金娘 和 这 紫色 - 银行 所以 新鲜的 . "

阵雨过后，桃金娘和紫罗兰丛显得格外清新。

" [maɪ][dɪə(r)] ['iːvlɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] . "
" My dear Evelyn , " said Mrs . Leslie , with a smile , " I am not so young as you . "
" 我的 亲爱的 伊芙琳 , " 说 太太 . 莱斯利 , 和 一个 微笑 , " 我 是 不是 所以 年轻的 作为 你 . "

“我亲爱的伊芙琳,”莱斯利太太笑着说，“我可不像你那么年轻。”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [geɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ?
but you are just as gay when you are in good spirits — and who can be out of spirits in such weather ?
但 你 是 只是 作为 同性恋 什么时候 你 是 在 好的 烈酒 — 和 WHO 能 是 出去 的 烈酒 在 这样的 天气 ?

但你心情好的时候也是个快乐的人——在这种天气里，谁会心情不好呢?

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeə(r)] ; [let] [ˌem 'iː] [wiːl] [juː; jʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] .
Let me call for your chair ; let me wheel you — I am sure I can .
让 我 称呼 为了 你的 椅子 ; 让 我 车轮 你 — 我 是 当然 我 能 .

让我帮你叫椅子；让我推着你走——我肯定能做到。

[daʊn] , ['sʌltən] ; [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Down , Sultan ; so you have found me out , have you , sir ?
向下 , 苏丹 ; 所以 你 有 成立 我 出去 , 有 你 , 先生 ?

苏丹，下来吧；看来你已经发现我了，是吗，先生?

[biː; bi]['kwaɪət] , [sɜː(r)] , [daʊn] !
Be quiet , sir , down !
是 安静的 , 先生 , 向下 !

先生，安静点，坐下!

" [ðɪs] [lɑːst] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [briːd] ,
" This last exhortation was addressed to a splendid dog of the Newfoundland breed ,
" 这 最后的 讲道 曾是 已解决 到 一个 灿烂 狗 的 这 纽芬兰 品种 ,

“这最后一段劝诫是说给一只非常优秀的纽芬兰犬听的,

[huː] [naʊ] [kən'traɪvd] ['həʊlli] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ['ɛvəlɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
who now contrived wholly to occupy Evelyn's attention .
WHO 现在 人为的 完全 到 占据 伊芙琳的 注意力 .

现在，他想方设法完全吸引了伊芙琳的注意力。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
The two friends looked at this beautiful girl ,
这 二 朋友们 看起来 在 这 美丽的 女孩 ,

两个朋友看着这位漂亮的女孩,

[æz; əz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'bjuːk] [ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt]
as with all the grace of youth she shared while she rebuked the exuberant
作为 和 全部 这 优雅 的 青年 她 共享 尽管 她 责备 这 旺盛
[hɪ'lærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] ['pleɪmeɪt] ;
hilarity of her huge playmate ;
欢闹 的 她 巨大的 玩伴 ;

她以青春的优雅，斥责了她那身材魁梧的玩伴的喧闹滑稽；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and the elder of the two seemed the most to sympathize with her
和 这 长老 的 这 二 似乎 这 最多 到 同情 和 她
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

两人中年纪较大的那位似乎更能理解她的喜悦。

[bəuθ] [geɪzd] [wɪð] [fɒnd] [ə'fekʃn] [ə'pɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dɪə(r)][tuː; tə][bəuθ] .
Both gazed with fond affection upon an object dear to both .
两个都 凝视 和 喜爱 感情 之上 一个 目的 亲爱的 到 两个都 .

两人都满怀深情地凝视着彼此都珍爱的物品。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['meməri] [ɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tʌtʃt] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd]
But some memory or association touched Lady Vargrave , and she sighed
但 一些 记忆 或者 协会 感动 女士 - , 和 她 叹了口气
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .
as she gazed .
作为 她 凝视 .

但某些记忆或联想触动了瓦格雷夫夫人，她凝视着，叹了口气。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪz] ['stɔːmi] [laɪf] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'riːn] ? — - [jʌŋ] : ['sætaiəz] .
Is stormy life preferred to this serene ? — - YOUNG : Satires .
是 暴风雨 生活 首选 到 这 安详 ? — - 年轻的 : 讽刺作品 .

难道人们更喜欢风雨飘摇的生活，而不是这平静安宁的生活吗？——杨：讽刺作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ]
AND the windows were closed in , and night had succeeded to evening
和 这 视窗 是 关闭 在 , 和 夜晚 有 成功了 到 晚上
,
,
,

窗户都关上了，夜幕降临，傍晚随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] .
and the little party at the cottage were grouped together .
和 这 小的 派对 在 这 小屋 是 分组 一起 .

小屋里的小聚会也聚集在一起。

['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tæmbʊə(r)] - [freɪm] ; ['leɪdi] - ,
Mrs . Leslie was quietly seated at her tambour - frame ; Lady Vargrave ,
太太 . 莱斯利 曾是 悄悄 坐着 在 她 鼓 - 框架 ; 女士 - ,
['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
leaning her cheek on her hand ,
倾斜 她 脸颊 在 她 手 ,

莱斯利夫人静静地坐在她的鼓架旁；瓦格雷夫夫人则用手托着脸颊。

[siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒn]
seemed absorbed in a volume before her , but her eyes were not on
似乎 吸收 在 一个 体积 前 她 , 但 她 眼睛 是 不是 在
[ðə; ði][peɪdʒ] ;
the page ;
这 页 ;

她似乎全神贯注于面前的书卷中，但她的目光却不在书页上；

['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]
Evelyn was busily employed in turning over the contents of a parcel of
伊芙琳 曾是 忙碌地 受雇 在 转弯 超过 这 内容 的 一个 包裹 的
[bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]
books and music which had just been brought from the lodge where the
图书 和 音乐 哪个 有 只是 到过 带来 从 这 小屋 在哪里 这
['lʌndən] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
London coach had deposited it .
伦敦 教练 有 已存 它 .

伊芙琳正忙着翻看刚从伦敦马车停靠的旅馆运来的一批书籍和乐谱。

" [əʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] ['iːvlɪn] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]
" Oh , dear Mamma ! " cried Evelyn , " I am so glad ; there is something you
" 哦 , 亲爱的 妈妈 ! " 哭 伊芙琳 , " 我 是 所以 高兴的 ; 那里 是 某物 你
[wɪl] [laɪk] ,
will like ,
将要 喜欢 ,

“哦，亲爱的妈妈！”伊芙琳喊道，“我太高兴了；我找到了一件您会喜欢的东西。”

— [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [tʌtʃt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
— some of the poetry that touched you so much set to music .
— 一些 的 这 诗 那 感动 你 所以 很多 放 到 音乐 .

—一些深深打动你的诗歌，被谱成了曲子。

" ['iːvlɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [raʊzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
" Evelyn brought the songs to her mother , who roused herself from
" 伊芙琳 带来 这 歌曲 到 她 母亲 , WHO 唤醒 她自己 从
[hɜː(r); hə(r)] ['revəri] ,
her revery ,
她 梦想 ,

“伊芙琳把歌带给了她的母亲，母亲这才从沉思中回过神来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
and looked at them with interest .
和 看起来 在 他们 和 兴趣 .

他饶有兴趣地看着它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It is very strange , " said she ,
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 她 ,

“这很奇怪，”她说。

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] :
" that I should be so affected by all that is written by this person :
" 那 我 应该 是 所以 做作的 经过 全部 那 是 书面 经过 这 人 :

“我竟然会被这个人写的所有东西深深影响：

[ai] , [tuː] " ([ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tendəli] ['strəʊkɪŋ] [daʊn] ['evəlɪnz] [lʌg'ʒʊəriənt] ['tresɪz]) ,
I , too " (she added , tenderly stroking down Evelyn's luxuriant tresses) ,
我 , 也 " (她 额外 , 温柔地 抚摸 向下 伊芙琳的 茂盛的 头发) ,

“我也是”(她一边说着，一边温柔地抚摸着伊芙琳浓密的秀发)，

" [huː] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
" who am not so fond of reading as you are ! "
" WHO 是 不是 所以 喜爱 的 阅读 作为 你 是 ! "

"我可不像你那么喜欢读书！"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] ,
" You are reading one of his books now , " said Evelyn ,
" 你 是 阅读 一 的 他的 图书 现在 , " 说 伊芙琳 ,

"你现在正在读他的一本书，"伊芙琳说。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [peɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
glancing over the open page on the table .
瞥了一眼 超过 这 打开 页 在 这 桌子 .

瞥了一眼桌上摊开的那一页。

" [ɑː] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'pɒn] - ['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] . -
" Ah , that beautiful passage upon ' Our First Impressions . '
" 啊 , 那 美丽的 通道 之上 - 我们的 第一的 印象 . -

"啊，关于'我们的第一印象'那段优美的文字。"

[jet] [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;
Yet I do not like you , dear Mother , to read his books ;
然而 我 做 不是 喜欢 你 , 亲爱的 母亲 , 到 读 他的 图书 ;

但我不希望你，亲爱的母亲，读他的书；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sæd] . "
they always seem to make you sad . "
他们 总是 似乎 到 制作 你 伤心 . "

它们总是让人感到难过。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ðeə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" There is a charm to me in their thoughts , their manner of expression ,
" 那里 是 一个 魅力 到 我 在 他们的 想法 , 他们的 方式 的 表达 ,

"他们的思想和表达方式都令我着迷，

" [sed] ['leɪdi] - , " [wɪtʃ] [sets] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [frend] ,
" said Lady Vargrave , " which sets me thinking , which reminds me of — of an early friend ,
" 说 女士 - , " 哪个 套 我 思维 , 哪个 提醒 我 的 — 的 一个 早期的 朋友 ,

"瓦格雷夫夫人说，'这让我想起了一位早期的朋友，'"

[huːm] [ai] [kʊd; kəd] ['fænsi]
whom I could fancy
谁 我 可以 想要

我可以喜欢谁？

[ai] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ai] [riːd] .
I hear talking while I read .
我 听到 说 尽管 我 读 .

我读书的时候总能听到人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['əʊpənd] [baɪ] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . "
It was so from the first time I opened by accident a book of his years ago . "
它 曾是 所以 从 这 第一的 时间 我 打开 经过 事故 一个 书 的 他的 年 前 . "

多年前，我第一次偶然翻开他的一本书时，就深有同感。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [wɪð] [sʌm; səm]
" Who is this author that pleases you so much ? " asked Mrs . Leslie , with some
" WHO 是 这 作者 那 请 你 所以 很多 ? " 问 太太 . 莱斯利 , 和 一些
[sə'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

"这位让你如此喜爱的作家是谁呢？"莱斯利太太有些惊讶地问道；

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst]
for Lady Vargrave had usually little pleasure in reading even the greatest
为了 女士 - 有 通常 小的 乐趣 在 阅读 甚至 这 最
[ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['dʒiːniəs] .
and most popular masterpieces of modern genius .
和 最多 受欢迎的 杰作 的 现代的 天才 .

瓦格雷夫夫人通常对阅读现代天才最伟大、最受欢迎的杰作也鲜有兴趣。

" ['mɑːlˌtrævərz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːvlɪn] ; " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai]['ɔːlməʊst] [ʃeə(r)] [maɪ] ['mʌðərz]
" Maltravers , " answered Evelyn ; " and I think I almost share my mother's
" 马尔特拉弗斯 , " 回答 伊芙琳 ; " 和 我 思考 我 几乎 分享 我的 母亲的
[ɪn'θjuːziæzəm] . "
enthusiasm . "
热情 . "

"马尔特拉弗斯，"伊芙琳回答说，"我想我几乎和我母亲一样对它充满热情。"

" ['mɑːlˌtrævərz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
" Maltravers ! " repeated Mrs . Leslie .
" 马尔特拉弗斯 ! " 重复 太太 . 莱斯利 .

"马尔特拉弗斯！"莱斯利太太重复道。

" [hiː; hi][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .
" He is , perhaps , a dangerous writer for one so young .
" 他 是 , 也许 , 一个 危险的 作家 为了 一 所以 年轻的 .

"对于一个如此年轻的作家来说，他或许是一个危险的作家。"

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [dɪə(r)][gɜːl] ,
At your age , dear girl ,
在 你的 年龄 , 亲爱的 女孩 ,

亲爱的女孩，你这个年纪……

[juː; jʊ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ]
you have naturally romance and feeling enough of your own without seeking
你 有 自然 浪漫 和 感觉 足够的 的 你的 自己的 没有 寻求
[ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] . "
them in books . "
他们 在 图书 . "

你本身就拥有足够的浪漫情怀和情感，无需从书中寻求。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['mædəm] , " [sed] ['iːvlɪn] , ['stændɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,
" But , dear madam , " said Evelyn , standing up for her favourite ,
" 但 , 亲爱的 女士 , " 说 伊芙琳 , 常设 向上 为了 她 最喜欢的 ,

"但是，亲爱的夫人，"伊芙琳站起来为她最喜欢的人辩护道。

" [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['əʊnli] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
" his writings do not consist of romance and feeling only ; they are
" 他的 著作 做 不是 由 的 浪漫 和 感觉 仅有的 ; 他们 是
[nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
not exaggerated ,
不是 夸张的 ,

"他的作品并非只包含浪漫和情感；它们并不夸张，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] ['truːθfl] . "
they are so simple , so truthful . "
他们 是 所以 简单的 , 所以 真实 . "

它们如此简单，如此真实。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] - .
" Did you ever meet him ? " asked Lady Vargrave .
" 做过 你 曾经 见面 他 ? " 问 女士 - .

“你见过他吗？”瓦格雷夫夫人问道。

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , " [wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] .
" Yes , " returned Mrs . Leslie , " once , when he was a gay , fair - haired boy .
" 是的 , " 返回 太太 . 莱斯利 , " 一次 , 什么时候 他 曾是 一个 同性恋 , 公平的 - 头发 男生 .

“是的，”莱斯利太太回答说，“有一次，那时他还是个快乐的金发男孩。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wiː; wi][met][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] .
His father resided in the next county , and we met at a country - house .
他的 父亲 居住地 在 这 下一个 县 , 和 我们 遇见 在 一个 国家 - 房子 .

他的父亲住在隔壁县，我们是在乡间别墅里见面的。

['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz][hɪm'self][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn][biː] — — - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)]
Mr . Maltravers himself has an estate near my daughter in B — — - shire
先生 . 马尔特拉弗斯 他自己 有 一个 财产 靠近 我的 女儿 在 B — — - 郡
,
,
,

马尔特拉弗斯先生本人在B——郡我女儿家附近有一处庄园。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'brɔːd] , — [ə; eɪ]
but he does not live on it ; he has been some years abroad , — a
但 他 做 不是 居住 在 它 ; 他 有 到过 一些 年 国外 , — 一个
[streɪndʒ]['kærəktə(r)] ! "
strange character ! "
奇怪的 特点 ! "

但他并不靠这笔钱生活；他已经在国外待了好几年了——真是个古怪的人！

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ? " [sed] ['iːvlɪn] ; " [ai][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
" Why does he write no more ? " said Evelyn ; " I have read his works so often ,
" 为什么 做 他 写 不 更多的 ? " 说 伊芙琳 ; " 我 有 读 他的 作品 所以 经常 ,

“他为什么不再写作了？”伊芙琳说，“我读过他的作品很多遍了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][səʊ] [wel] [baɪ] [hɑːt] ,
and know his poetry so well by heart ,
和 知道 他的 诗 所以 出色地 经过 心 ,

并且能将他的诗歌背诵得非常清楚。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] . "
that I should look forward to something new from him as an event . "
那 我 应该 看 向前 到 某物 新的 从 他 作为 一个 事件 . "

我应该期待他能带来一些新的东西。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
" I have heard , my dear , that he has withdrawn much from the world
" 我 有 听到 , 我的 亲爱的 , 那 他 有 撤回 很多 从 这 世界
[ænd; ənd][ɪts]['ɒbdʒɪkts] ,
and its objects ,
和 它是 对象 ,

“我听说，亲爱的，他已经远离了尘世和世间万物。”

— [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
— that he has lived greatly in the East .
— 那 他 有 居住地 非常 在 这 东方 .

——他在东方生活得非常精彩。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɪz] [sed]
The death of a lady to whom he was to have been married is said
这 死亡 的 一个 女士 到 谁 他 曾是 到 有 到过 已婚 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
to have unsettled and changed his character .
到 有 不安的 和 已更改 他的 特点 .

据说，他原本要娶的女子的去世使他心神不宁，性格也发生了改变。

[sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
Since that event he has not returned to England .
自从 那 事件 他 有 不是 返回 到 英格兰 .

自那件事之后，他就再也没有回到过英国。

[lɔːd] - [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ai] . "
Lord Vargrave can tell you more of him than I . "
主 - 能 告诉 你 更多的 的 他 比 我 . "

瓦格雷夫勋爵比我更了解他。

" [lɔːd] - [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['iːvlɪn] .
" Lord Vargrave thinks of nothing that is not always before the world , " said Evelyn .
" 主 - 思考 的 没有什么 那 是 不是 总是 前 这 世界 , " 说 伊芙琳 .

“瓦格雷夫勋爵满脑子想的都是世人眼前的事，”伊夫林说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [rɒŋ] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,
" I am sure you wrong him , " said Mrs . Leslie ,
" 我 是 当然 你 错误的 他 , " 说 太太 . 莱斯利 ,

“我确信你冤枉了他，”莱斯利太太说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['ɛvəlɪnz] ['kaʊntənəns] ; " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
looking up and fixing her eyes on Evelyn's countenance ; " for you are
寻找 向上 和 定影 她 眼睛 在 伊芙琳的 面容 ; " 为了 你 是
[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
not before the world .
不是 前 这 世界 .

她抬起头，目光落在伊芙琳的脸上；“因为你不在世人面前。”

" ['iːvlɪn] ['slaɪtli] — ['veri] ['slaɪtli] — [paut] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [lɪp] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Evelyn slightly — very slightly — pouted her pretty lip , but made no answer .
" 伊芙琳 轻微地 — 非常 轻微地 — 撅嘴 她 漂亮的 唇 , 但 制成 不 回答 .

伊芙琳微微——非常微微地——撅起了她漂亮的嘴唇，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['præktɪst] [ðə; ði] [eəz] .
She took up the music , and seating herself at the piano , practised the airs .
她 采取 向上 这 音乐 , 和 座位 她自己 在 这 钢琴 , 已实践 这 播出 .

她开始学习音乐，坐在钢琴前，练习曲子。

['leɪdi] - ['lɪsnd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
Lady Vargrave listened with emotion ; and as Evelyn in a voice exquisitely
女士 - 听着 和 情感 ; 和 作为 伊芙琳 在 一个 嗓音 精美绝伦
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

瓦格雷夫夫人动情地听着；而伊芙琳则用极其甜美的声音说道：

[ðəʊ] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] , [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
though not powerful , sang the words , her mother turned away her face ,
尽管 不是 强大的 , 唱 这 字 , 她 母亲 转向 离开 她 脸 ,
[ænd; ənd][hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
and half unconsciously ,
和 一半 不知不觉 ,

虽然声音并不洪亮，但她还是唱出了歌词，她的母亲转过脸去，半是下意识地，

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [stəʊl] ['saɪləntli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

a few tears stole silently down her cheek .

一个 很少 眼泪 偷窃 默默 向下 她 脸颊 .

几滴眼泪悄无声息地顺着她的脸颊滑落。

[wen] ['iːvlɪn] [siːst] , [hɜː'self] [ə'fektɪd] ,

When Evelyn ceased , herself affected ,

什么时候 伊芙琳 停止 , 她自己 做作的 ,

当伊芙琳停止说话时，她自己也受到了影响。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['melənkəli] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

— for the lines were impressed with a wild and melancholy depth of feeling ,

— 为了 这 线条 是 印象深刻 和 一个 荒野 和 忧郁 深度 的 感觉 ,

——因为这些线条饱含着一种狂野而忧郁的深沉情感，

— [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

— she came again to her mother's side , and seeing her emotion ,

— 她 来了 再次 到 她 母亲的 边 , 和 看到 她 情感 ,

她再次来到母亲身边，看到母亲的情绪，

[kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pensɪv] [aɪz] .

kissed away the tears from the pensive eyes .

亲吻 离开 这 眼泪 从 这 沉思的 眼睛 .

吻去他忧郁眼中的泪水。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['geɪətɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fiːt] ,

Her own gayety left her ; she drew a stool to her mother's feet ,

她 自己的 同性恋 左边 她 ; 她 画 一个 凳子 到 她 母亲的 脚 ,

她自己的快乐消失了；她搬来一张凳子放在母亲脚边，

[ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

and nestling to her , and clasping her hand ,

和 雏鸟 到 她 , 和 紧握 她 手 ,

依偎在她身边，紧紧握着她的手，

[dɪd] [nɒt] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

did not leave that place till they retired to rest .

做过 不是 离开 那 地方 直到 他们 退休 到 休息 .

他们一直待在那里，直到休息时才离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['blesɪd; blest] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] , [ɪf] [bɪ'riːvd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .

And the lady blessed Evelyn , and felt that , if bereaved , she was not alone .

和 这 女士 蒙福 伊芙琳 , 和 毛毡 那 , 如果 丧亲者 , 她 曾是 不是 独自的 .

那位女士祝福了伊芙琳，并感到，即使她失去了亲人，她也不会孤单。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [feə(r)] [ænd; ənd] [friː] ,

BUT come , thou Goddess , fair and free ,

但 来 , 你 女神 , 公平的 和 自由的 ,

但是，请降临吧，美丽而自由的女神，

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'klept] [juː'frɔzini] !
In heaven yclept Euphrosyne !
在 天堂 yclept 欧佛洛绪涅 !

在天堂里，欧佛洛绪涅！

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
To hear the lark begin his flight ,
到 听到 这 云雀 开始 他的 航班 ,

聆听云雀开始飞翔的声音，

[ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] , ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [dʌl] [naɪt] . — [ˌlɑː'lɛgroʊ] .
And , singing , startle the dull night . — L'Allegro .
和 , 歌唱 , 惊吓 这 乏味的 夜晚 . — 快板 .

歌声响起，惊扰沉闷的夜晚。——《快乐的人》

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
But come , thou Goddess , sage and holy ,
但 来 , 你 女神 , 圣人 和 圣 ,

但是，请您降临，尊贵的女神，睿智而神圣的女神，

[kʌm] , [dɪ'vaɪnɪst] ['melənkəli] !
Come , divinest Melancholy !
来 , 最神圣的 忧郁 !

来吧，至高无上的忧郁！

[ðeə(r)] [held] [ɪn] ['həʊli] ['pæʃ(ə)n] [stɪl] ,
There held in holy passion still ,
那里 握住 在 圣 热情 仍然 ,

那里仍然充满着神圣的激情，

[fə'get] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['mɑːb(ə)l] . — [ɪl] [ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
Forget thyself to marble . — Il Penseroso .
忘记 你自己 到 大理石 . — il 沉思者 .

忘记大理石。——Il Penseroso。

[ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] — [wɒt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] !
THE early morn of early spring — what associations of freshness and hope in that single sentence !
这 早期的 早晨 的 早期的 春天 — 什么 协会 的 新鲜 和 希望 在 那 单身的 句子 !

早春的清晨——仅仅一句话，就让人联想到多么清新和充满希望的景象！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːvlɪn] , [freʃ] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪt'self] ,
And there a little after sunrise — there was Evelyn , fresh and hopeful as the morning itself ,
和 那里 一个 小的 后 日出 — 那里 曾是 伊芙琳 , 新鲜的 和 充满希望 作为 这 早晨 本身 ,

日出后不久，伊芙琳就站在那里，像清晨本身一样清新而充满希望。

['baʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] .
bounding with the light step of a light heart over the lawn .
边界 和 这 光 步 的 一个 光 心 超过 这 草地 .

轻快的步伐如同轻快的心情般跃过草坪。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] !
Alone , alone !
独自的 , 独自的 !

孤身一人，孤身一人！

[nəʊ] ['gʌvənəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɒɪs] , [tuː; tə] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] ,
no governess , with a pinched nose and a sharp voice , to curb her graceful movements ,
不 家庭教师 , 和 一个 捏 鼻子 和 一个 锋利的 嗓音 , 到 抑制 她 优美 移动 ,

没有一个鼻子尖细、嗓门尖锐的家庭教师来约束她优雅的举止，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] .
and tell her how young ladies ought to walk .
和 告诉 她 如何 年轻的 女士们 应该 到 走 .

并告诉她年轻女士应该如何走路。

[haʊ] ['saɪləntli] ['mɔːnɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] !
How silently morning stole over the earth !
如何 默默 早晨 偷窃 超过 这 地球 !

晨曦悄然降临大地！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [juːθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪt'self] .
It was as if youth had the day and the world to itself .
它 曾是 作为 如果 青年 有 这 天 和 这 世界 到 本身 .

仿佛整个世界都属于年轻人。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ʌpwəd] ,
The shutters of the cottage were still closed , and Evelyn cast a glance upward ,
这 百叶窗 的 这 小屋 是 仍然 关闭 , 和 伊芙琳 投掷 一个 瞥一眼 向上 ,

小屋的百叶窗仍然紧闭，伊芙琳抬头望了一眼。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] [bɪ'taɪmz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['stɜːrɪŋ] .
to assure herself that her mother , who also rose betimes , was not yet stirring .
到 保证 她自己 那 她 母亲 , WHO 还 玫瑰 早点 , 曾是 不是 然而 搅拌 .

她想确认一下，同样早起的母亲还没有醒来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['veri] [gliː] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] ['sʌltən] ;
So she tripped along , singing from very glee , to secure a companion , and let out Sultan ;
所以 她 绊倒了 沿着 , 歌唱 从 非常 高兴 , 到 安全的 一个 伴侣 , 和 让 出去 苏丹 ;

于是她一路欢歌笑语，兴高采烈地去找个伴，放出了苏丹；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moménts] ['ɑːftəwədz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] ,
and a few moments afterwards , they were scouring over the grass ,
和 一个 很少 时刻 然后 , 他们 是 洗涤 超过 这 草 ,

片刻之后，他们便开始在草地上搜寻。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] [steps] [ðæt] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] [siː] [sændz] .
and descending the rude steps that wound down the cliff to the smooth sea sands .
和 下降 这 粗鲁的 步骤 那 伤口 向下 这 悬崖 到 这 光滑的 海 沙子 .

然后沿着崎岖不平的台阶蜿蜒而下，来到悬崖边光滑的海沙滩上。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [hɑːt] , [jet] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪnd] .
Evelyn was still a child at heart , yet somewhat more than a child in mind .
伊芙琳 曾是 仍然 一个 孩子 在 心 ， 然而 有些 更多的 比 一个 孩子 在 头脑 .

伊芙琳虽然内心仍然是个孩子，但她的心智却比孩子成熟得多。

[ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] —
In the majesty of —
在 这 威严 的 —

在——的威严之下

" [ðæt] ['hɒləʊ] , ['saʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [meɪn] , " —
" That hollow , sounding , and mysterious main , " —
" 那 空洞的 , 听起来 , 和 神秘 主要的 , " —

“那空洞、神秘、令人不安的大海，”——

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns]['brəʊkən][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] ,
in the silence broken but by the murmur of the billows ,
在 这 沉默 破碎的 但 经过 这 低语 的 这 波澜 ,

寂静中只有波浪的低语声打破了沉寂，

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [rɪ'liːvd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][bəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɪʃəmən] ,
in the solitude relieved but by the boats of the early fishermen ,
在 这 孤独 松了口气 但 经过 这 船 的 这 早期的 渔民 ,

只有早期渔民的船只打破了这份宁静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðəʊz] [diːp] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
she felt those deep and tranquillizing influences which belong to the Religion of Nature .
她 毛毡 那些 深的 和 镇静剂 影响 哪个 属于 到 这 宗教 的 自然 .

她感受到了自然宗教所蕴含的那种深沉而宁静的影响。

[ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [gruː] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [step] [mɔː(r)] [sləʊ] .
Unconsciously to herself , her sweet face grew more thoughtful , and her step more slow .
不知不觉 到 她自己 , 她 甜的 脸 生长 更多的 周到 , 和 她 步 更多的 慢的 .

她自己不自觉地发现，她甜美的脸上浮现出沉思的神情，脚步也变得缓慢起来。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [θɪŋ] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !
What a complex thing is education !
什么 一个 复杂的 事物 是 教育 !

教育真是一件复杂的事情！

[haʊ] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['tjʊtər] ,
How many circumstances , that have no connection with books and tutors ,
如何 许多 情况 , 那 有 不 联系 和 图书 和 导师 ,

有多少情况与书籍和老师无关？

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] !
contribute to the rearing of the human mind !
贡献 到 这 饲养 的 这 人类 头脑 !

为培养人类心智做出贡献！

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] ['kæmərən] ;
The earth and the sky and the ocean were among the teachers of Evelyn Cameron ;
这 地球 和 这 天空 和 这 海洋 是 之中 这 教师 的 伊芙琳 卡梅伦 ;

地球、天空和海洋都是伊芙琳·卡梅伦的老师；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['deɪli] [fɪld] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and beneath her simplicity of thought was daily filled , from the
和 下面 她 简单 的 想法 曾是 日常的 已填 , 从 这
[tɜːnz] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
turns of invisible spirits ,
转弯 的 无形的 烈酒 ,

在她单纯的思想之下，每日都充满了来自无形精灵的灵感。

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
the fountain of the poetry of feeling .
这 喷泉 的 这 诗 的 感觉 .

情感诗歌的源泉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] ['iːvlɪn] [məʊst] ['sensəbli] [felt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['aʊə(r)] ['riːəl] [laɪf] [ɪz]
This was the hour when Evelyn most sensibly felt how little our real life is
这 曾是 这 小时 什么时候 伊芙琳 最多 明智地 毛毡 如何 小的 我们的 真实的 生活 是
['krɒnikl] [baɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪ'vents] ,
chronicled by external events ,
编年史 经过 外部的 活动 ,

就在这时，伊芙琳最清醒地意识到，我们真实的生活很少能被外部事件所记录。

— [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
— how much we live a second and a higher life in our meditations and
— 如何 很多 我们 居住 一个 第二 和 一个 更高 生活 在 我们的 冥想 和
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

—我们在冥想和梦境中体验着第二种、更高层次的生活。

[brɔːt] [ʌp] , [nɒt] [mɔː(r)] [baɪ] ['priːsept] [ðæn; ðən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [juˈnaɪts] ['kriːtʃə(r)]
Brought up , not more by precept than example , in the faith which unites creature
带来 向上 , 不是 更多的 经过 戒律 比 例子 , 在 这 信仰 哪个 联合 生物
[ænd; ənd] [kri'eɪtə(r)] ,
and Creator ,
和 创作者 ,

从小接受的教育，与其说是教导，不如说是榜样，它使人相信受造物与造物主是一体的信仰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔːt] [ɪt'self] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]
this was the hour in which thought itself had something of the holiness of
这 曾是 这 小时 在 哪个 想法 本身 有 某物 的 这 圣洁 的
[preə(r)] ;
prayer ;
祷告 ;

在这一刻，思想本身也具有了祈祷般的圣洁；

[ænd; ənd] [ɪf] (['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [driːmz] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] ['vɪʒnz]) [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
and if (turning from dreams divine to earlier visions) this also was the
和 如果 (转弯 从 梦境 神圣的 到 早些时候 愿景) 这 还 曾是 这
['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [ɪts] [əʊn] ['feərilænd] [bɪ'ləʊ] ,
hour in which the heart painted and peopled its own fairyland below ,
小时 在 哪个 这 心 绘 和 人 它是自己的 仙境 以下 ,

如果（从神圣的梦境转向早期的幻象）这也是心灵描绘并创造其下方仙境的时刻，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəl] [wɜːld] [ðæt] [stretʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stænd]
of the two ideal worlds that stretch beyond the inch of time on which we stand
的 这 二 理想的 世界 那 拉紧 超过 这 英寸 的 时间 在 哪个 我们 站立
,
,
,

在超越我们所处时间尺度之外的两个理想世界中，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'hæps] [h'əʊliə][ðæn; ðən] ['meməri] .

Imagination is perhaps holier than Memory .

想像力 是 也许 更神圣 比 记忆 .

想象力或许比记忆更神圣。

[səʊ] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [krept] [ɒn] , ['iːvlɪn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [muːd] ,

So now , as the day crept on , Evelyn returned in a more sober mood ,

所以 现在 , 作为 这 天 悄悄地爬 在 , 伊芙琳 返回 在 一个 更多的 清醒 情绪 ,

随着时间推移，伊芙琳回来了，心情也平静了许多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [æt; ət] ['brekfəst] ;

and then she joined her mother and Mrs . Leslie at breakfast ;

和 然后 她 加入 她 母亲 和 太太 . 莱斯利 在 早餐 ;

然后她和母亲以及莱斯利太太一起吃早餐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [k'eəz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]

and then the household cares — such as they were — devolved upon

和 然后 这 家庭 关心 — 这样的 作为 他们 是 — 下放 之上

[hɜː(r); hə(r)] , [eə'res; 'eərəs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

her , heiress though she was ;

她 , 女继承人 尽管 她 曾是 ;

然后，家务——即便只是家务——也落到了她身上，尽管她是继承人；

[ænd; ənd] , [ðæt] ['djuːti] [dʌn] , [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['sʌltən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and , that duty done , once more the straw hat and Sultan were in

和 , 那 责任 完毕 , 一次 更多的 这 稻草 帽子 和 苏丹 是 在

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

requisition ;

征用 ;

任务完成后，草帽和苏丹再次被征用；

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and opening a little gate at the back of the cottage ,

和 开幕 一个 小的 门 在 这 后退 的 这 小屋 ,

然后打开小屋后面的小门，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

she took the path along the village churchyard that led to the house of the old

她 采取 这 小路 沿着 这 村庄 墓地 那 引领 到 这 房子 的 这 老的

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

curate .

策展 .

她沿着村教堂墓地旁的小路走向老牧师的家。

[ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ɪt'self][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [triːz] .

The burial - ground itself was surrounded and shut in with a belt of trees .

这 葬礼 - 地面 本身 曾是 包围 和 关闭 在 和 一个 腰带 的 树木 .

墓地本身被一圈树木环绕封闭起来。

[seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [taɪm] - [dis'kʌlə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

Save the small time - discoloured church and the roofs of the cottage and

节省 这 小的 时间 - 变色 教会 和 这 屋顶 的 这 小屋 和

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [haʊs] ,

the minister's house ,

这 部长 房子 ,

除了那座饱经风霜的小教堂、农舍和牧师住宅的屋顶之外，

[nəʊ] ['bɪldɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːtərz] [hʌt] — [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðeə(r)] .

no building — not even a cotter's hut — was visible there .

不 建筑 — 不是 甚至 一个 科特的 小屋 — 曾是 可见的 那里 .

那里看不到任何建筑物，甚至连农舍都看不到。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪŋ(ə)l] [juː] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
Beneath a dark and single yew - tree in the centre of the ground was
下面 一个 黑暗的 和 单身的 紫杉 - 树 在 这 中心 的 这 地面 曾是
[pleɪst] [ə; eɪ] [ruːd] [siːt] ;
placed a rude seat ;
放置 一个 粗鲁的 座位 ;

场地中央一棵孤零零的深色紫杉树下，放置着一张简陋的座椅；

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [siːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt]
opposite to this seat was a grave , distinguished from the rest by a slight
对面的 到 这 座位 曾是 一个 严重 , 杰出的 从 这 休息 经过 一个 轻微
[ˌpælɪ'seɪd] .
palisade .
栅栏 .

与这张座椅相对的是一座坟墓，它与其他坟墓之间用矮栅栏隔开。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːvlɪn] [pɑːst] ['sləʊli] [baɪ] [ðɪs] [spɒt] ,
As the young Evelyn passed slowly by this spot ,
作为 这 年轻的 伊芙琳 通过了 缓慢地 经过 这 点 ,

年轻的伊芙琳缓缓走过这个地方时，

[ə; eɪ] [glʌv] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dæmp] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [juː] - [triː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
a glove on the long damp grass beside the yew - tree caught her eye .
一个 手套 在 这 长的 潮湿 草 旁 这 紫杉 - 树 捕捉 她 眼睛 .

紫杉树旁长长的湿草丛里一只手套吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [saɪd] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
She took it up and sighed , — it was her mother's .
她 采取 它 向上 和 叹了口气 , — 它 曾是 她 母亲的 .

她拿起来叹了口气——那是她母亲的。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ,
She sighed ,
她 叹了口气 ,

她叹了口气，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] ['melənkəli] [ɒn] [ðæt] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
for she thought of the soft melancholy on that mother's face which her
为了 她 想法 的 这 柔软的 忧郁 在 那 母亲的 脸 哪个 她
[kə'res] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [tʃeɪs] [ə'weɪ] .
caresses and her mirth never could wholly chase away .
爱抚 和 她 欢笑 绝不 可以 完全 追赶 离开 .

因为她想起了母亲脸上淡淡的忧伤，她的抚摸和欢笑永远也无法完全驱散这种忧伤。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðæt] ['melənkəli] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,
She wondered why that melancholy was so fixed a habit ,
她 想知道 为什么 那 忧郁 曾是 所以 固定的 一个 习惯 ,

她不明白为什么这种忧郁会成为一种根深蒂固的习惯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['evə(r)] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sæd] .
for the young ever wonder why the experienced should be sad .
为了 这 年轻的 曾经 想知道 为什么 这 经验丰富的 应该 是 伤心 .

年轻人是否曾想过，为什么有阅历的人会感到悲伤？

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf]
And now Evelyn had passed the churchyard , and was on the green turf
和 现在 伊芙琳 有 通过了 这 墓地 , 和 曾是 在 这 绿色的 草皮
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [kweɪnt] ,
before the minister's quaint ,
前 这 部长 古雅 ,

现在，伊芙琳已经穿过了教堂墓地，来到了牧师那间古雅小屋前的绿茵草坪上。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] .
old - fashioned house .
老的 - 造型 房子 .

老式房子。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hɪm'self][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ;
The old man himself was at work in his garden ;
这 老的 男人 他自己 曾是 在 工作 在 他的 花园 ;

老人当时正在花园里干活;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][həʊ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɪəfəli] [ʌp]
but he threw down his hoe as he saw Evelyn , and came cheerfully up
但 他 扔 向下 他的 锄 作为 他 锯 伊芙琳 , 和 来了 愉快地 向上
[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
to greet her .
到 迎接 她 .

但他一看到伊芙琳，就扔下锄头，兴高采烈地走上前去和她打招呼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .
It was easy to see how dear she was to him .
它 曾是 简单的 到 看 如何 亲爱的 她 曾是 到 他 .

很容易看出她在他心中有多么重要。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['les(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ? "
" So you are come for your daily lesson , my young pupil ? "
" 所以 你 是 来 为了 你的 日常的 课 , 我的 年轻的 瞳孔 ? "

“所以，我的小学生，你是来上每日课程的吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət]['tæsoʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪf] [ðə; ði] — "
" Yes ; but Tasso can wait if the — "
" 是的 ; 但 塔索 能 等待 如果 这 — "

“是的；但是如果——”

" [ɪf] [ðə; ði]['tjuːtə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] ; [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" If the tutor wants to play truant ; no , my child ; and , indeed ,
" 如果 这 导师 想要 到 玩 逃学 ; 不 , 我的 孩子 ; 和 , 的确 ,

“如果家教想逃学；不，我的孩子；而且，确实，

[ðə; ði]['les(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] ,
the lesson must be longer than usual to - day ,
这 课 必须 是 更长 比 通常 到 - 天 ,

今天的课程时间要比平时长一些。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] . "
for I fear I shall have to leave you to - morrow for some days . "
为了 我 害怕 我 将 有 到 离开 你 到 - 明天 为了 一些 天 . "

恐怕我明天就得离开你们几天了。

" [liːv] [ˌjuː 'es] !
" Leave us !
" 离开 我们 !

“离开我们吧！”

[waɪ] ? — [liːv] [brʊk] - [griːn] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
why ? — leave Brook - Green — impossible ! "
为什么 ? — 离开 溪 - 绿色的 — 不可能的 ! "

为什么？——离开布鲁克格林——不可能！

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪkə(r)] ,
" Not at all impossible ; for we have now a new vicar ,
" 不是 在 全部 不可能的 ; 为了 我们 有 现在 一个 新的 牧师 ,

“并非完全不可能；因为我们现在有了一位新的牧师，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tɜ:n] ['kɔ:tiə(r)] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ,
and I must turn courtier in my old age ,
和 我 必须 转动 朝臣 在 我的 老的 年龄 ，
我年老时必须成为朝臣。

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [wɪð] [maɪ] [flɒk] .
and ask him to leave me with my flock .
和 问 他 到 离开 我 和 我的 群 .
并请他把我和我的羊群留下。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['weɪməθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm][ðeə(r)] .
He is at Weymouth , and has written to me to visit him there .
他 是 在 韦茅斯 ， 和 有 书面 到 我 到 访问 他 那里 .
他现在在韦茅斯，并写信给我，让我去那里拜访他。

[səʊ] , [mɪs] ['i:vlɪn] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tɑ:sk][tu:; tə] [lɜ:n] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
So , Miss Evelyn , I must give you a holiday task to learn while I am away .
所以 ， 错过 伊芙琳 ， 我 必须 给 你 一个 假期 任务 到 学习 尽管 我 是 离开 .
所以，伊芙琳小姐，我不在的时候，我必须给你布置一项假期作业，让你好好学习。

" ['i:vlɪn] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl]
" Evelyn brushed the tears from her eyes — for when the heart is full
" 伊芙琳 刷过 这 眼泪 从 她 眼睛 — 为了 什么时候 这 心 是 满的
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðə; ði] [aɪz] ['i:zəli] [rʌn]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [klʌŋ] ['mɔ:nfəli] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld]
of affection the eyes easily run over — and clung mournfully to the old
的 感情 这 眼睛 容易地 跑步 超过 — 和 紧紧抓住 悲伤地 到 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ，
“伊芙琳擦了擦眼泪——因为当心中充满爱意时，眼泪很容易涌出来——她悲伤地紧紧抱住老人。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - ['tʃaɪldɪʃ] ,
as she gave utterance to all her half - childish ,
作为 她 给予 发声 到 全部 她 一半 - 幼稚 ，
当她向她所有半孩童般的孩子表达出来时，

[hɑ:f] - ['wʊmənli] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [səʊ] [su:n] [wɪð] [hɪm] .
half - womanly grief at the thought of parting so soon with him .
一半 - 女性 悲伤 在 这 想法 的 离别 所以 很快 和 他 .
想到这么快就要和他分别，心中涌起一股半女人般的悲伤。

[ænd; ənd] [wɒt] , [tu:] , [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;
And what , too , could her mother do without him ;
和 什么 ， 也 ， 可以 她 母亲 做 没有 他 ；
她的母亲没有他又能怎么办呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪm] ?
and why could he not write to the vicar instead of going to him ?
和 为什么 可以 他 不是 写 到 这 牧师 反而 的 去 到 他 ？
他为什么不写信给牧师，而是要亲自去找他呢?

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
The curate , who was childless and a bachelor ,
这 策展 ， WHO 曾是 无子女 和 一个 学士 ，
这位牧师没有孩子，而且单身，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pju:p(ə)l] ,
was not insensible to the fondness of his beautiful pupil ,
曾是 不是 麻木不仁 到 这 喜爱 的 他的 美丽的 瞳孔 ，
他并非对这位美丽女学生的爱慕之情无动于衷，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'streɪ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt]
and perhaps he himself was a little more distrait than usual that
和 也许 他 他自己 曾是 一个 小的 更多的 注意力不集中 比 通常 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

或许那天早上他本人也比平时更加心不在焉。

[ɔː(r)] [els] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌɪnə'tentɪv] ;
or else Evelyn was peculiarly inattentive ;
或者 别的 伊芙琳 曾是 奇特地 注意力不集中 ；

否则，伊芙琳就是异常粗心大意；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːp] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['les(ə)n] .
for certain it is that she reaped very little benefit from the lesson .
为了 肯定 它 是 那 她 收获 非常 小的 益处 从 这 课 .

可以肯定的是，她从这个教训中几乎没有获得任何益处。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] , [ðæt] [əʊld] [mæn] !
Yet he was an admirable teacher , that old man !
然而 他 曾是 一个 令人钦佩的 老师 ， 那 老的 男人 ！

然而，那位老人却是一位令人敬佩的老师！

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] [kwɪk] , [sə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['fænsɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Aware of Evelyn's quick , susceptible , and rather fanciful character of mind ,
意识到的 的 伊芙琳的 快的 ， 易受影响的 ， 和 相当 奇幻的 特点 的 头脑 ，

意识到伊芙琳思维敏捷、易受影响且颇为天马行空，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [les] [tuː; tə] [kɜːb] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)]
he had sought less to curb than to refine and elevate her
他 有 寻求 较少的 到 抑制 比 到 精炼 和 提升 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他与其说是想限制她的想象力，不如说是想提升和完善她的想象力。

[hɪm'self] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] , [wɪtʃ] ['leʒə(r)] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
Himself of no ordinary abilities , which leisure had allowed him to cultivate ,
他本人 的 不 普通的 能力 ， 哪个 闲暇 有 允许 他 到 培育 ，

他本人就拥有非凡的才能，而闲暇时间让他得以培养这些才能。

[hɪz; ɪz] ['paɪəti] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['hɛvənz]
his piety was too large and cheerful to exclude literature — Heaven's
他的 虔诚 曾是 也 大的 和 快乐 到 排除 文学 — 天
[best] [gɪft] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
best gift — from the pale of religion .
最好的 礼物 — 从 这 苍白 的 宗教 .

他的虔诚和乐观让他无法将文学——上天赐予的最好礼物——排除在宗教的范畴之外。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ['ɛvəlɪnz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz]
And under his care Evelyn's mind had been duly stored with the treasures
和 在下面 他的 关心 伊芙琳的 头脑 有 到过 正式地 存储 和 这 宝藏
[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['dʒiːniəs] ,
of modern genius ,
的 现代的 天才 ，

在他的悉心指导下，伊芙琳的头脑被充分地吸收了现代天才的精华。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]
and her judgment strengthened by the criticisms of a graceful and
和 她 判断 加强 经过 这 批评 的 一个 优美 和
['dʒenərəs] [teɪst] .
generous taste .
慷慨的 品尝 .

而她优雅而慷慨的品味所带来的批评，则增强了她的判断力。

[ɪn] [ðæt] [sɪ'kwestəd] ['hæmlət] , [ðə; ði] [jʌŋ] [eə'res; 'eərəs][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'dɔːn]
In that sequestered hamlet , the young heiress had been trained to adorn
在 那 隔离 村庄 , 这 年轻的 女继承人 有 到过 受过训练 到 装饰
[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['steɪʃ(ə)n] ;
her future station ;
她 未来 车站 ;

在那个与世隔绝的小村庄里，这位年轻的女继承人从小就被培养成一位能衬托她未来身份的淑女；

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ([nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ræŋk]
to appreciate the arts and elegances that distinguish (no matter what the rank
到 欣赏 这 艺术 和 优雅 那 区分 (不 事情 什么 这 秩
) [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ,
) the refined from the low ,
) 这 精制 从 这 低的 ,

欣赏那些能够区分（无论阶级高低）高雅与低俗的艺术和优雅，

['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hʌndrəd] - ['hændɪd][brai'ɛəriəs]
better than if she had been brought up under the hundred - handed Briareus
更好的 比 如果 她 有 到过 带来 向上 在下面 这 百 - 递交 布里亚雷乌斯
[ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of fashionable education .
的 时髦 教育 .

总比在百臂巨人布里亚雷乌斯式的时髦教育下长大要好得多。

['leɪdi] - , [ɪn'diːd] , [laɪk] [məʊst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt]
Lady Vargrave , indeed , like most persons of modest pretensions and imperfect
女士 - , 的确 , 喜欢 最多 人 的 谦虚的 虚荣心 和 不完善
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,

瓦格雷夫夫人，的确，像大多数出身卑微、教养不深的人一样，

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [bʊk] -
was rather inclined to overrate the advantages to be derived from book -
曾是 相当 倾斜 到 高估 这 优势 到 是 衍生的 从 书 -
['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

他倾向于高估书本知识带来的好处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːvlɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
and she was never better pleased than when she saw Evelyn opening the
和 她 曾是 绝不 更好的 高兴 比 什么时候 她 锯 伊芙琳 开幕 这
['mʌnθli] ['pɑːs(ə)l][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
monthly parcel from London ,
月度 包裹 从 伦敦 ,

每当看到伊芙琳打开从伦敦寄来的每月包裹时，她都会感到无比高兴。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪdli] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] ['leɪdi] - ['ɪnəsntli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
and delightedly poring over volumes which Lady Vargrave innocently believed to
和 欣喜地 泡 超过 卷 哪个 女士 - 天真地 相信 到

[biː; bi]['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['wɪzdəm] .
be reservoirs of inexhaustible wisdom .
是 水库 的 取之不尽的 智慧 .

她兴致勃勃地翻阅着瓦格雷夫夫人天真地认为蕴藏着无穷智慧的书籍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ['iːvlɪn] [wʊd] [nɒt] [riːd] ,
But this day Evelyn would not read ,
但 这 天 伊芙琳 会 不是 读 ,

但这一天，伊芙琳不愿读书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['vɜːrsəz][ɒv; əv]['tæsoʊ] [lɒst] [ðeə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
and the golden verses of Tasso lost their music to her ear .
和 这 金的 诗句 的 塔索 丢失的 他们的 音乐 到 她 耳朵 .

塔索的金色诗句在她听来失去了音乐的韵味。

[səʊ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,
So the curate gave up the lecture ,
所以 这 策展 给予 向上 这 演讲 ,

于是，牧师放弃了讲课。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [tuː; tə][biː; bi] [kɒn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns]
and placed a little programme of studies to be conned during his absence
和 放置 一个 小的 程序 的 研究 到 是 被骗 期间 他的 缺席

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [hænd] ;
in her reluctant hand ;
在 她 不情愿的 手 ;

并勉强地把一份在他不在期间要完成的学习计划塞进了她的手里；

[ænd; ənd] ['sʌltən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪstfəli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] -
and Sultan , who had been wistfully licking his paws for the last half -
和 苏丹 , WHO 有 到过 怅然地 舔舐 他的 爪子 为了 这 最后的 一半 -

['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

苏丹在过去的半个小时里一直若有所思地舔着自己的爪子，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kærəˌkəʊl] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
sprang up and caracoled once more into the garden ;
弹簧 向上 和 卡拉科尔德 一次 更多的 进入 这 花园 ;

它又蹦蹦跳跳地跑进花园；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)]
and the old priest and the young woman left the works of man for
和 这 老的 牧师 和 这 年轻的 女士 左边 这 作品 的 男人 为了

[ðəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
those of Nature .
那些 的 自然 .

于是，老牧师和年轻女子放弃了人类的创造，转而拥抱自然。

" [duː; də][nɒt][fɪə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weɪ] ,
" Do not fear , I will take such care of your garden while you are away ,
" 做 不是 害怕 , 我 将要 拿 这样的 关心 的 你的 花园 尽管 你 是 离开 ,

"别担心，你不在家的时候我会好好照料你的花园。"

" [sed] ['iːvlɪn] ;
" said Evelyn ;
" 说 伊芙琳 ;

伊芙琳说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "

" and you must write and let us know what day you are to come back . "

" 和 你 必须 写 和 让 我们 知道 什么 天 你 是 到 来 后退 . "

"你必须写信告诉我们你哪天回来。"

" [maɪ][dɪə(r)] ['iːvlɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evri] [wʌn] — [frɒm; frəm] ['sʌltən] [tuː; tə] ['ɔːbri] . "

" My dear Evelyn , you are born to spoil every one — from Sultan to Aubrey . "

" 我的 亲爱的 伊芙琳 , 你 是 出生 到 剧透 每一个 一 — 从 苏丹 到 奥布里 . "

"我亲爱的伊芙琳，你天生就是个宠爱所有人的家伙——从苏丹到奥布里。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] [tuː] , [dəʊnt] [fə'get] [ðæt] , " [kraɪd] ['iːvlɪn] , ['lɑːfɪŋli] ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['riŋlit] .

" And to be spoilt too , don't forget that , " cried Evelyn , laughingly shaking back her ringlets .

" 和 到 是 被宠坏了 也 , 不 忘记 那 , " 哭 伊芙琳 , 笑着 摇晃 后退 她 环状物 .

"还有，别忘了也要被宠爱哦，"伊芙琳笑着甩了甩她的卷发，喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][waɪz] ,

" And now , before you go , will you tell me , as you are so wise ,

" 和 现在 , 前 你 去 , 将要 你 告诉 我 , 作为 你 是 所以 明智的 ,

"现在，在你离开之前，请你告诉我，你如此睿智，

[wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] — [tuː; tə] [meɪk] — [maɪ]['mʌðə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

what I can do to make — to make — my mother love me ?

什么 我 能 做 到 制作 — 到 制作 — 我的 母亲 爱 我 ?

我该怎么做才能让妈妈爱我?

" ['ɛvəlɪnz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['ɔːbri] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] .

" Evelyn's voice faltered as she spoke the last words , and Aubrey looked surprised and moved .

" 伊芙琳的 嗓音 犹豫不决 作为 她 辐 这 最后的 字 , 和 奥布里 看起来 惊讶 和 已搬 .

"伊芙琳说完最后几个字时声音有些颤抖，奥布里看起来既惊讶又感动。"

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['iːvlɪn] !

" Your mother love you , my dear Evelyn !

" 你的 母亲 爱 你 , 我的 亲爱的 伊芙琳 !

"亲爱的伊芙琳，你妈妈爱你！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , — [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

What do you mean , — does she not love you ? "

什么 做 你 意思是 , — 做 她 不是 爱 你 ? "

你的意思是，她不爱你吗?

" [ɑː] , [nɒt][æz; əz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

" Ah , not as I love her .

" 啊 , 不是 作为 我 爱 她 .

"啊，不像我爱她那样。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][tuː; tə][ɔːl] ;

She is kind and gentle , I know , for she is so to all ;

她 是 种类 和 温和的 , 我 知道 , 为了 她 是 所以 到 全部 ;

我知道她心地善良、温柔体贴，因为她对每个人都如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] ;
but she does not confide in me , she does not trust me ;
但 她 做 不是 信任 在 我 , 她 做 不是 相信 我 ;

但她不信任我，也不向我吐露心声；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [hɑːt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [suːð] .
she has some sorrow at heart which I am never allowed to learn and soothe .
她 有 一些 悲哀 在 心 哪个 我 是 绝不 允许 到 学习 和 舒缓 .

她内心深处藏着一些悲伤，而我却永远无法了解并抚慰她。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] ?
Why does she avoid all mention of her early days ?
为什么 做 她 避免 全部 提到 的 她 早期的 天 ?

为什么她总是避谈自己的早年经历？

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ]['mʌðə(r)] !
She never talks to me as if she , too , had once a mother !
她 绝不 会谈 到 我 作为 如果 她 , 也 , 有 一次 一个 母亲 !

她从来不会像曾经有过母亲那样跟我说话！

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mærɪdʒ] , [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Why am I never to speak of her first marriage , of my father ?
为什么 是 我 绝不 到 说话 的 她 第一的 婚姻 , 的 我的 父亲 ?

为什么我永远不能提起她的第一次婚姻，提起我的父亲？

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ˌem 'iː] — [jes] , [ʃʌn] [ˌem 'iː] ,
Why does she look reproachfully at me , and shun me — yes , shun me ,
为什么 做 她 看 责备地 在 我 , 和 回避 我 — 是的 , 回避 我 ,

她为什么用责备的眼神看着我，并且疏远我——是的，疏远我？

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] — [ɪf] — [ɪf] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ?
for days together — if — if I attempt to draw her to the past ?
为了 天 一起 — 如果 — 如果 我 试图 到 画 她 到 这 过去的 ?

如果——如果我试图将她带回过去，我们能一起待上几天吗？

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ?
Is there a secret ?
是 那里 一个 秘密 ?

这里面有什么秘密吗？

[ɪf] [səʊ] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
If so , am I not old enough to know it ?
如果 所以 , 是 我 不是 老的 足够的 到 知道 它 ?

如果真是这样，难道我年纪还不够大，不懂这些吗？

" ['iːvlɪn] [spəʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" Evelyn spoke quickly and nervously , and with quivering lips .
" 伊芙琳 辐 迅速地 和 紧张地 , 和 和 颤抖 嘴唇 .

“伊芙琳说话很快，语气紧张，嘴唇颤抖。”

['ɔːbri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , —
Aubrey took her hand , and pressing it , said , after a little pause , —
奥布里 采取 她 手 , 和 紧迫 它 , 说 , 后 一个 小的 暂停 , —

奥布里握住她的手，轻轻按压，停顿片刻后说道：

" ['iːvlɪn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [ðʌs] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Evelyn , this is the first time you have ever thus spoken to me .
" 伊芙琳 , 这 是 这 第一的 时间 你 有 曾经 因此 说 到 我 .

“伊芙琳，这是你第一次这样跟我说话。”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ə'raʊz] [jɔ:(r); jə(r)] — [ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Has anything chanced to arouse your — shall I call it curiosity ,
有 任何事物 偶然 到 引起 你的 — 将 我 称呼 它 好奇心 ,

有没有什么事引起了你的——我姑且称之为好奇心吧?

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪd] [praɪd][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ? "
or shall I call it the mortified pride of affection ? "
或者 将 我 称呼 它 这 羞愧难当 自豪 的 感情 ? "

或者我应该称之为羞愧的、因爱而生的骄傲?

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [aɪ] [hɑ:ʃ] ; [ju:; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'i:] !
" And you , too , aye harsh ; you blame me !
" 和 你 , 也 , 是的 残酷的 ; 你 责备 我 !

"还有你，真是苛刻；你怪我！"

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [ðʌs] ['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] ;
No , it is true that I have not thus spoken to you before ;
不 , 它 是 真的 那 我 有 不是 因此 说 到 你 前 ;

不，的确，我以前从未这样跟你说过；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [θɔ:t] [wɪð] [gri:f] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['hæpinəs] ,
but I have long , long thought with grief that I was insufficient to my mother's happiness ,
但 我 有 长的 , 长的 想法 和 悲伤 那 我 曾是 不足的 到 我的 母亲的 幸福 ,

但我长久以来都带着悲伤的心情认为，我没能给母亲带来幸福。

— [ai] [hu:] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['dɪəli] .
— I who love her so dearly .
— 我 WHO 爱 她 所以 亲爱的 .

——我，一个深爱她的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] ,
And now , since Mrs . Leslie has been here ,
和 现在 , 自从 太太 . 莱斯利 有 到过 这里 ,

而现在，自从莱斯利太太来过这里之后，

[ai][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌem 'i:] .
I find her conversing with this comparative stranger so much more confidentially than with me .
我 寻找 她 对话 和 这 比较 陌生人 所以 很多 更多的 保密 比 和 我 .

我发现她和这个相对陌生的人交谈时，比和我交谈时显得更加自信。

[wen] [ai] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeɪ] [si:s] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] ,
When I come in unexpectedly , they cease their conference ,
什么时候 我 来 在 不料 , 他们 停止 他们的 会议 ,

当我突然闯入时，他们停止了会议。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][əʊ] ,
as if I were not worthy to share it ; and — and oh ,
作为 如果 我 是 不是 值得 到 分享 它 ; 和 — 和 哦 ,

仿佛我不配分享它；而且——哦，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔ:l][ai][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:] — "
if I could but make you understand that all I desire is that my mother should love me and know me and trust me — "
如果 我 可以 但 制作 你 理解 那 全部 我 欲望 是 那 我的 母亲 应该 爱 我 和 知道 我 和 相信 我 — "

如果我能让你明白，我唯一的愿望就是我的母亲能够爱我、了解我、信任我——"

" [ˈiːvlɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [ˈkəʊldli] , " [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstli] ;
" Evelyn , " said the curate , coldly , " you love your mother , and justly ;
" 伊芙琳 , " 说 这 策展 , 冷冷地 , " 你 爱 你的 母亲 , 和 公正地 ;

"伊芙琳,"牧师冷冷地说,"你爱你的母亲，这是理所当然的;

[ə; eɪ] [ˈkɪndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒentlə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [hɜːz] [dʌz] [nɒt] [biːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [brest] .
a kinder and a gentler heart than hers does not beat in a human breast .
一个 幼儿园 和 一个 更温和 心 比 她的 做 不是 打 在 一个 人类 胸部 .

世间再也找不到比她更善良、更温柔的心了。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɪʃ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈwelfeə(r)] .
Her first wish in life is for your happiness and welfare .
她 第一的 希望 在 生活 是 为了 你的 幸福 和 福利 .

她人生最大的愿望就是你幸福安康。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [kənˈfaɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
You ask for confidence , but why not confide in her ;
你 问 为了 信心 , 但 为什么 不是 信任 在 她 ;

你要求获得自信，但为什么不向她倾诉呢?

[waɪ] [nɒt] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈmoʊtɪvz] ;
why not believe her actuated by the best and the tenderest motives ;
为什么 不是 相信 她 驱动 经过 这 最好的 和 这 最嫩的 动机 ;

为什么不相信她的行为是出于最美好、最温柔的动机呢?

[waɪ] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskreʃn] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [griːf] ,
why not leave it to her discretion to reveal to you any secret grief ,
为什么 不是 离开 它 到 她 审慎 到 揭示 到 你 任何 秘密 悲伤 ,

为什么不让她自己决定是否向你透露她内心深处的悲伤呢?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ðæt] [prei] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
if such there be , that preys upon her ;
如果 这样的 那里 是 , 那 猎物 之上 她 ;

如果真有这样的人，那就是以她为猎物的人;

[waɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðæt] [griːf] [baɪ] [ˈeni] [ˈselfɪʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] [ˈəʊvə(r)] - [səˌseptəˈbɪləti] [ɪn] [jɔːˈself] ?
why add to that grief by any selfish indulgence of over - susceptibility in yourself ?
为什么 添加 到 那 悲伤 经过 任何 自私 放纵 的 超过 - 易感性 在 你自己 ?

为什么要因为自私地放纵自己的过度敏感而加重这种悲伤呢?

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈpjuːp(ə)l] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
My dear pupil , you are yet almost a child ;
我的 亲爱的 瞳孔 , 你 是 然而 几乎 一个 孩子 ;

我亲爱的学生，你还几乎还是个孩子;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ˈsɔrəu, ˈsɔː-] [meɪ] [wel] [biː; bi] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˈsædn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈkɒnfɪdəns] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈsɒrəʊ] [ɪz] [jet] [ˌʌnˈnəʊn] .
and they who have sorrowed may well be reluctant to sadden with a melancholy confidence those to whom sorrow is yet unknown .
和 他们 WHO 有 悲伤的 可能 出色地 是 不情愿的 到 悲伤 和 一个 忧郁 信心 那些 到 谁 悲哀 是 然而 未知 .

那些经历过悲伤的人，或许不愿用忧郁的自信去让那些尚未经历过悲伤的人感到悲伤。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
This much , at least , I may tell you , — for this much she does not seek to conceal ,
这 很多 , 在 至少 , 我 可能 告诉 你 , — 为了 这 很多 她 做 不是 寻找 到 隐藏 ,

至少我可以告诉你这一点——因为这一点她并不试图隐瞒——

— [ðæt] ['leɪdi]
— that Lady
— 那 女士

——那位女士

- [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə]['traɪəlz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [mɔː(r)] ['hæpi] , [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .
Vargrave was early inured to trials from which you , more happy , have been saved .
- 曾是 早期的 受伤 到 试验 从 哪个 你 , 更多的 快乐的 , 有 到过 已保存 .

瓦格雷夫很早就习惯了各种磨难，而你，更幸运的是，已经免于这些磨难。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [nɒt][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [left] [ɒn] [ɜːθ] .
She speaks not to you of her relations , for she has none left on earth .
她 说话 不是 到 你 的 她 关系 , 为了 她 有 没有任何 左边 在 地球 .

她不跟你谈起她的亲人，因为她在世上已经没有亲人了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['benɪfæktə(r)] , ['iːvlɪn] ,
And after her marriage with your benefactor , Evelyn ,
和 后 她 婚姻 和 你的 恩人 , 伊芙琳 ,

在她与你的恩人伊芙琳结婚之后，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [veɪn] [rɪ'gret] ,
perhaps it seemed to her a matter of principle to banish all vain regret ,
也许 它 似乎 到 她 一个 事情 的 原则 到 放逐 全部 徒劳 后悔 ,

或许在她看来，消除一切无谓的悔恨是一种原则问题。

[ɔːl] [rɪ'membrəns] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪ] . "
all remembrance if possible , of an earlier tie . "
全部 纪念 如果 可能的 , 的 一个 早些时候 领带 . "

如果可能的话，尽可能地回忆起之前的关系。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] !
" My poor , poor mother !
" 我的 贫穷的 , 贫穷的 母亲 !

我可怜的母亲！

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Oh , yes , you are right ; forgive me .
哦 , 是的 , 你 是 正确的 ; 原谅 我 .

哦，是的，您说得对，请原谅我。

[ʃiː; ʃi] [jet] [mɔːn, məun] , [pə'hæps] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːm] [ai]['nevə(r)] [sɔː] , [huːm] [ai] [fiːl] ,
She yet mourns , perhaps , my father , whom I never saw , whom I feel ,
她 然而 哀悼 , 也许 , 我的 父亲 , 谁 我 绝不 锯 , 谁 我 感觉 ,

她或许仍在悼念我的父亲，我从未见过他，但我却感觉他……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['tæsɪtli] [fə'bɪd] [tuː; tə] [neɪm] , — [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ? "
as it were , tacitly forbid to name , — you did not know him ? "
作为 它 是 , 默许地 禁止 到 姓名 , — 你 做过 不是 知道 他 ? "

仿佛是默认禁止提及他的名字——你不认识他吗？

" [hɪm] ! — [huːm] ? "
" Him ! — whom ? "
" 他 ! — 谁 ? "

“他！——是谁？”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['mʌðərz] [fɜːst] ['hʌzbənd] . "
" My father , my mother's first husband . "
" 我的 父亲 , 我的 母亲的 第一的 丈夫 . "

“我的父亲，我母亲的第一任丈夫。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [wel] [æz; əz][maɪ]['benɪfæktə(r)] ,
" But I am sure I could not have loved him so well as my benefactor ,
" 但 我 是 当然 我 可以 不是 有 喜爱 他 所以 出色地 作为 我的 恩人 ,

但我确信，作为我的恩人，我不可能像他那样爱他。

[maɪ]['riːəl][ænd; ənd]['sekənd]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] .
my real and second father , who is now dead and gone .
我的 真实的 和 第二 父亲 , WHO 是 现在 死的 和 已消失 .

我的亲生父亲，也是我的第二个父亲，他现在已经去世了。

[əʊ] , [haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][hɪm] , — [haʊ] ['fɒndli] !
Oh , how well I remember him , — how fondly !
哦 , 如何 出色地 我 记住 他 , — 如何 深情地 !

哦，我对他的记忆多么深刻啊，多么美好啊！

" [hɪə(r)] ['iːvlɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Here Evelyn stopped and burst into tears .
" 这里 伊芙琳 停止 和 爆裂 进入 眼泪 .

“说到这里，伊芙琳停了下来，突然嚎啕大哭起来。”

" [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪm] [ðʌs] ; [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][rɪ'vɪə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
" You do right to remember him thus ; to love and revere his memory ,
" 你 做 正确的 到 记住 他 因此 ; 到 爱 和 尊敬 他的 记忆 ,

“你们这样缅怀他是正确的；爱戴和敬仰他的记忆，

— [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] .
— a father indeed he was to you .
— 一个 父亲 的确 他 曾是 到 你 .

——他确实是你的父亲。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːvlɪn] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][tʃaɪld] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
But now , Evelyn , my own dear child , hear me .
但 现在 , 伊芙琳 , 我的 自己的 亲爱的 孩子 , 听到 我 .

但是现在，伊芙琳，我亲爱的孩子，请听我说。

[rɪ'spekt] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [let][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Respect the silent heart of your mother ; let her not think that her
尊重 这 沉默的 心 的 你的 母亲 ; 让 她 不是 思考 那 她
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

尊重母亲沉默的心灵；不要让她认为她的不幸，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , — [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
whatever they may be , can cast a shadow over you , — you , her last
任何 他们 可能 是 , 能 投掷 一个 阴影 超过 你 , — 你 , 她 最后的
[həʊp] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
hope and blessing .
希望 和 祝福 .

无论它们是什么，都可能给你——她最后的希望和祝福——蒙上阴影。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][əʊld] [wuːndz] , ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [hiːl] , [æz; əz] [ðeɪ]
Rather than seek to open the old wounds , suffer them to heal , as they
相当 比 寻找 到 打开 这 老的 伤口 , 遭受 他们 到 愈合 , 作为 他们
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

与其试图揭开旧伤疤，不如让它们自然愈合，因为它们终究会愈合。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen]
beneath the influences of religion and time ; and wait the hour when
下面 这 影响 的 宗教 和 时间 ; 和 等待 这 小时 什么时候
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

在宗教和时间的影响下；等待时机，当一切都……

[pə'hæps] , [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [griːf] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst]
perhaps , too keen a grief , your mother can go back with you into the past
也许 , 也 敏锐的 一个 悲伤 , 你的 母亲 能 去 后退 和 你 进入 这 过去的
. "
. "
. "

或许，过于强烈的悲痛，会让你的母亲和你一起回到过去。

" [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] !
" I will , I will !
" 我 将要 , 我 将要 !

“我会的，我会的！”

[əʊ] , [haʊ] ['wɪkɪd] , [haʊ] [ʌn'greɪʃəs] [ai][hæv; həv] [biːn] !
Oh , how wicked , how ungracious I have been !
哦 , 如何 邪恶 , 如何 不友善的 我 有 到过 !

哦，我是多么邪恶，多么无情啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , [bɪ'liːv]
It was but an excess of love , believe it , dear Mr . Aubrey , believe
它 曾是 但 一个 过量的 的 爱 , 相信 它 , 亲爱的 先生 . 奥布里 , 相信
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

那只是爱意过剩罢了，相信我，亲爱的奥布里先生，相信我。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvlɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [trʌst] [ɪn]
" I do believe it , my poor Evelyn ; and now I know that I may trust in
" 我 做 相信 它 , 我的 贫穷的 伊芙琳 ; 和 现在 我 知道 那 我 可能 相信 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我相信你，我可怜的伊芙琳；现在我知道我可以信任你了。”

[kʌm] , [draɪ] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd]['tɑːskmɑːstə(r)] ,
Come , dry those bright eyes , or they will think I have been a hard taskmaster ,
来 , 干燥 那些 明亮的 眼睛 , 或者 他们 将要 思考 我 有 到过 一个 难的 监工 ,

来，擦干你那明亮的眼睛，不然他们会以为我太严厉了。

[ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and let us go to the cottage .
和 让 我们 去 到 这 小屋 .

让我们去小屋吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
" They walked slowly and silently across the humble garden into the churchyard ,
" 他们 步行 缓慢地 和 默默 穿过 这 谦逊的 花园 进入 这 墓地 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

他们缓缓地、静静地穿过简陋的花园，走进教堂墓地，然后，

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [juː] - [triː] , [ðeɪ] [sɔː] ['leɪdi] - .
by the old yew - tree , they saw Lady Vargrave .
经过 这 老的 紫杉 - 树 , 他们 锯 女士 - .

在老紫杉树旁，他们看到了瓦格雷夫夫人。

['iːvlɪn] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['vɪzəb(ə)l] , [druː] [bæk] ;
Evelyn , fearful that the traces of her tears were yet visible , drew back ;
伊芙琳 , 可怕 那 这 痕迹 的 她 眼泪 是 然而 可见的 , 画 后退 ;

伊芙琳担心眼泪的痕迹还清晰可见，便向后退了一步；

[ænd; ənd] ['ɔːbri] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , —
and Aubrey , aware of what passed within her , said , —
和 奥布里 , 意识到的 的 什么 通过了 之内 她 , 说 , —

奥布里意识到她内心发生了什么，说道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?
" Shall I join your mother , and tell her of my approaching departure ?
" 将 我 加入 你的 母亲 , 和 告诉 她 的 我的 接近 离开 ?

“我是否应该去见见你母亲，告诉她我即将离开的消息？”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛnʃənərz] [ɪn]
And perhaps in the meanwhile you will call at our poor pensioner's in
和 也许 在 这 同时 你 将要 称呼 在 我们的 贫穷的 退休人员 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

或许在此期间，您还会去看看我们村里那些贫困的退休老人。

— [deɪm] ['njuːmən] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðeə(r)] [suːn] .
— Dame Newman is so anxious to see you ; we will join you there soon .
— 贵妇人 纽曼 是 所以 焦虑的 到 看 你 ; 我们 将要 加入 你 那里 很快 .

纽曼夫人非常想见到您，我们很快就会去那里与您会合。

" ['iːvlɪn] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
" Evelyn smiled her thanks , and kissing her hand to her mother
" 伊芙琳 微笑 她 谢谢 , 和 接吻 她 手 到 她 母亲
[wɪð] ['siːmɪŋ] ['geɪətɪ] ,
with seeming gayety ,
和 似乎 同性恋 ,

伊芙琳微笑着表示感谢，并兴高采烈地亲吻了母亲的手。

[tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gliːb] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
turned back and passed through the glebe into the little village .
转向 后退 和 通过了 通过 这 教区 进入 这 小的 村庄 .

转身穿过牧师田地，进入了小村庄。

['ɔːbri] [dʒɔɪnd] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Aubrey joined Lady Vargrave , and drew her arm in his .
奥布里 加入 女士 - , 和 画 她 手臂 在 他的 .

奥布里走到瓦格雷夫夫人身边，挽住了她的胳膊。

['miːnwaɪl] ['iːvlɪn] ['θɔːtfəli] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Meanwhile Evelyn thoughtfully pursued her way .
同时 伊芙琳 深思熟虑 追击 她 方式 .

与此同时，伊芙琳若有所思地继续前行。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

Her heart was full , and of self - reproach .

她 心 曾是 满的 ， 和 的 自己 - 责备 .

她心中充满了自责。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] , [ðen] , [nəʊn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ;

Her mother had , then , known cause for sorrow ;

她 母亲 有 ， 然后 ， 已知 原因 为了 悲哀 ；

她的母亲当时已经体会到了悲伤的原因；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'keɪʒnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]

and perhaps her reserve was but occasioned by her reluctance to

和 也许 她 预订 曾是 但 引发 经过 她 不情愿 到

[peɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

pain her child .

疼痛 她 孩子 .

或许她的矜持只是因为她不愿伤害自己的孩子。

[əʊ] , [haʊ] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [wʊd] ['iːvlɪn] [biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [suːð] , [tuː; tə] ['kʌmfət] ,

Oh , how doubly anxious would Evelyn be hereafter to soothe , to comfort ,

哦 ， 如何 双倍 焦虑的 会 伊芙琳 是 此后 到 舒缓 ， 到 舒适 ，

哦，伊芙琳今后该是多么渴望安抚、安慰他人啊！

[tuː; tə] [wiːn] [ðæt] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] !

to wean that dear mother from the past !

到 断奶 那 亲爱的 母亲 从 这 过去的 ！

让亲爱的母亲从过去中解脱出来！

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [gɜːrlz]['kærəktə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ænd; ənd]

Though in this girl's character there was something of the impetuosity and

尽管 在 这 女孩们 特点 那里 曾是 某物 的 这 冲动 和

['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

thoughtlessness of her years ,

考虑不周 的 她 年 ，

虽然这个女孩的性格中带有她这个年龄段特有的冲动和轻率，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɒft] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['trʌstfəlnɪs]

it was noble as well as soft ; and now the woman's trustfulness

它 曾是 高贵 作为 出色地 作为 柔软的 ； 和 现在 这 女性的 信赖

['kɔŋkə] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

conquered all the woman's curiosity .

征服 全部 这 女性的 好奇心 .

它既高贵又温柔；现在，女人的信任战胜了她所有的好奇心。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bedrɪdn] [krəʊn] [huːm] ['ɔːbri] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd]

She entered the cottage of the old bedridden crone whom Aubrey had referred

她 进入 这 小屋 的 这 老的 卧床不起 老妪 谁 奥布里 有 指

[tuː; tə] .

to .

到 .

她走进了奥布里提到的那位卧床不起的老妪的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , — [ðæt] [swiːt] ['kʌmfətɪŋ] [feɪs] ; [ænd; ənd]

It was as a gleam of sunshine , — that sweet comforting face ; and

它 曾是 作为 一个 闪耀 的 阳光 ， — 那 甜的 令人感到安慰 脸 ； 和

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ，

那就像一缕阳光，——那张甜美而令人安心的脸庞；而在这里，

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
seated by the old woman's side , with the Book of the Poor upon her
坐着 经过 这 老的 女性的 边 , 和 这 书 的 这 贫穷的 之上 她
[læp] ,
lap ,
膝 ,

他坐在老妇人身旁，膝上放着《穷人名录》。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['leɪdi] - .
Evelyn was found by Lady Vargrave .
伊芙琳 曾是 成立 经过 女士 - .

伊芙琳是瓦格雷夫夫人发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [meɪd]
It was curious to observe the different impressions upon the cottagers made
它 曾是 好奇的 到 观察 这 不同的 印象 之上 这 农舍 制成
[baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
by the mother and daughter .
经过 这 母亲 和 女儿 .

观察这对母女给农舍居民留下的不同印象，是一件很有趣的事情。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ɪn'θjuːziæzəm] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði]
Both were beloved with almost equal enthusiasm ; but with the first the
两个都 是 心爱 和 几乎 平等的 热情 ; 但 和 这 第一的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [felt] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] .
poor felt more at home .
贫穷的 毛毡 更多的 在 家 .

两者都深受人们喜爱，热情程度几乎不相上下；但穷人对前者更有归属感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] : [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ]
They could talk to her more at ease : she understood them so much
他们 可以 讲话 到 她 更多的 在 舒适 : 她 理解 他们 所以 很多
[mɔː(r)] ['kwɪkli] ;
more quickly ;
更多的 迅速地 ;

他们可以更自在地和她交谈：她能更快地理解他们的意思；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [kəm'pleɪnts]
they had no need to beat about the bush to tell the little peevish complaints
他们 有 不 需要 到 打 关于 这 衬套 到 告诉 这 小的 易怒的 投诉
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][tuː; tə] ['iːvlɪn] .
that they were half - ashamed to utter to Evelyn .
那 他们 是 一半 - 羞愧 到 说出 到 伊芙琳 .

他们无需拐弯抹角，就能直接向伊芙琳倾诉那些他们不好意思说出口的小抱怨。

[wɒt] [siːmd] [səʊ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] ['bjuːti] ,
What seemed so light to the young , cheerful beauty ,
什么 似乎 所以 光 到 这 年轻的 , 快乐 美丽 ,

对于这位年轻开朗的美女来说，这似乎是一件轻而易举的事。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
the mother listened to with so grave and sweet a patience .
这 母亲 听着 到 和 所以 严重 和 甜的 一个 耐心 .

母亲用既严肃又温柔的耐心倾听着。

[wen] [ɔːl] [went] [raɪt] , [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] ['iːvlɪn] ;
When all went right , they rejoiced to see Evelyn ;
什么时候 全部 去 正确的 , 他们 欣喜若狂 到 看 伊芙琳 ;

一切顺利时，他们很高兴见到伊芙琳；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][laɪk] " [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] !
but in their little difficulties and sorrows nobody was like " my good Lady !
但 在 他们的 小的 困难 和 悲伤 无人 曾是 喜欢 " 我的 好的 女士 !

但在他们的小困难和悲伤中，没有人像"我的好夫人！"那样。

" [səʊ] [deɪm] ['njuːmən] ,
" So Dame Newman ,
" 所以 贵妇人 纽曼 ,

"所以，纽曼夫人，

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['leɪdi] -
the moment she saw the pale countenance and graceful shape of Lady Vargrave
这 片刻 她 锯 这 苍白 面容 和 优美 形状 的 女士 -
[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
at the threshold ,
在 这 临界点 ,

她一眼就看到了站在门口的瓦格雷夫夫人苍白的脸色和优雅的身姿。

['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
uttered an exclamation of delight .
说出 一个 感叹 的 喜 .

发出了一声欣喜的惊叹。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] ;
Now she could let out all that she did not like to trouble the young lady with ;
现在 她 可以 让 出去 全部 那 她 做过 不是 喜欢 到 麻烦 这 年轻的 女士 和 ;

现在她可以把所有不想麻烦这位小姐的事情都说出来了；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [iːst] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] ['ruːmətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
now she could complain of east winds , and rheumatiz , and the
现在 她 可以 抱怨 的 东方 风 , 和 风湿病 , 和 这
['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,
parish officers ,
教区 警官 ,

现在她可以抱怨东风、风湿病和教区官员了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [tiː] [ðeɪ] [səʊld][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][æt; ət]['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [ʃɒp] ,
and the bad tea they sold poor people at Mr . Hart's shop ,
和 这 坏的 茶 他们 卖 贫穷的 人们 在 先生 . 哈特的 店铺 ,

还有哈特先生店里卖给穷人的劣质茶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['grænsʌn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [huː] [fə'gɒt]
and the ungrateful grandson who was so well to do and who forgot
和 这 忘恩负义 孙子 WHO 曾是 所以 出色地 到 做 和 WHO 忘了
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ə'laɪv] !
he had a grandmother alive !
他 有 一个 祖母 活 !

还有那个忘恩负义的孙子，他家境优渥，却忘记了自己还有一位在世的祖母！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ['leɪdɪz] .
TOWARDS the end of the week we received a card from the town ladies .
向 这 结尾 的 这 星期 我们 已收到 一个 卡片 从 这 镇 女士们 .

临近周末的时候，我们收到了镇上女士们寄来的贺卡。

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] .
Vicar of Wakefield .
牧师 的 韦克菲尔德 .

韦克菲尔德教区牧师。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [sə'spendɪd] ;
THE curate was gone , and the lessons suspended ;
这 策展 曾是 已消失 , 和 这 课程 暂停 ;

牧师走了，课程也暂停了；

['ʌðəwaɪz] — [æz; əz] [laɪk] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [klaʊd] [pə'mɪtɪd] —
otherwise — as like each to each as sunshine or cloud permitted —
否则 — 作为 喜欢 每个 到 每个 作为 阳光 或者 云 允许 —

否则——就像阳光或云朵允许的那样——

[deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [brʊk] - [griːn] , — [wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] ,
day followed day in the calm retreat of Brook - Green , — when , one morning , Mrs . Leslie ,
天 随后 天 在 这 冷静的 撤退 的 溪 - 绿色的 , — 什么时候 , 一 早晨 , 太太 . 莱斯利 ,

在布鲁克格林宁静的世外桃源，日子一天天过去——直到一天早晨，莱斯利太太

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [sɔːt] ['leɪdi] - ,
with a letter in her hand , sought Lady Vargrave ,
和 一个 信 在 她 手 , 寻求 女士 - ,

她手里拿着一封信，去找瓦格雷夫夫人。

[huː] [wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [kən'sɜːvətri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
who was busied in tending the flowers of a small conservatory which she had added to the cottage ,
WHO 曾是 忙碌 在 倾向于 这 花朵 的 一个 小的 温室 哪个 她 有 额外 到 这 小屋 ,

她正忙着照料她为小屋增建的小温室里的花卉。

[wen] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ɪ'speʃl] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,
when , from various motives , and one in especial powerful and mysterious ,
什么时候 , 从 各种各样的 动机 , 和 一 在 特别的 强大的 和 神秘 ,

当出于各种动机，尤其是一种特别强大而神秘的动机时，

[ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sɪ'kwestəd] [ə; eɪ] [həʊm] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['vɪlə] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
she exchanged for so sequestered a home the luxurious villa bequeathed to her by her husband .
她 交换 为了 所以 隔离 一个 家 这 豪华 别墅 遗赠 到 她 经过 她 丈夫 .

她用丈夫留给她的豪华别墅换取了这样一处僻静的住所。

[tuː; tə] ['flaʊəz] — [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
To flowers — those charming children of Nature ,
到 花朵 — 那些 迷人 孩子们 的 自然 ,

致花朵——大自然这些迷人的孩子，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][eɪdʒ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['træŋkwɪl] ['pleʒə(r)] [æz; əz]['aʊə(r)] [juːθ] — ['leɪdi] - [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [taɪm] .
in which our age can take the same tranquil pleasure as our youth — Lady Vargrave devoted much of her monotonous and unchequered time .
在 哪个 我们的 年龄 能 拿 这 相同的 宁静 乐趣 作为 我们的 青年 — 女士 - 奉献 很多 的 她 单调 和 未经核查 时间 .

我们这个年纪的人也能像年轻时一样享受平静的快乐——瓦格雷夫夫人把她大部分单调而自由的时间都投入其中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;
She seemed to love them almost as living things ;
她 似乎 到 爱 他们 几乎 作为 活的 事物 ;

她似乎把他们视作生命一般珍爱；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊəz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]
and her memory associated them with hours as bright and
和 她 记忆 联系 他们 和 小时 作为 明亮的 和
[æz; əz] ['fliːtɪŋ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
as fleeting as themselves .
作为 转瞬即逝 作为 他们自己 .

她的记忆将它们与那些如同它们本身一样明亮而短暂的时光联系在一起。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , " [ai][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" My dear friend , " said Mrs . Leslie , " I have news for you .
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 太太 . 莱斯利 , " 我 有 消息 为了 你 .

"我亲爱的朋友,"莱斯利太太说,"我有消息要告诉你。"

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
My daughter , Mrs . Merton , who has been in Cornwall on a visit to her
我的 女儿 , 太太 . 默顿 , WHO 有 到过 在 康沃尔郡 在 一个 访问 到 她
['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] ,
husband's mother ,
丈夫的 母亲 ,

我的女儿默顿夫人正在康沃尔郡探望她丈夫的母亲,

[raɪts] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɪn][biː]
writes me word that she will visit us on her road home to the Rectory in B
写 我 单词 那 她 将要 访问 我们 在 她 路 家 到 这 牧师住宅 在 B
— — - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
— — - shire .
— — - 郡 .

她来信告诉我,她会在回B——郡牧师住宅的路上来看望我们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,
She will not put you much out of the way , " added Mrs . Leslie ,
她 将要 不是 放 你 很多 出去 的 这 方式 , " 额外 太太 . 莱斯利 ,

"她不会给你制造太多麻烦,"莱斯利太太补充道。

['smaɪlɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɜːt(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [brɪŋz]
smiling , " for Mr . Merton will not accompany her ; she only brings
微笑 , " 为了 先生 . 默顿 将要 不是 陪伴 她 ; 她 仅有的 带来
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['kærəlaɪn] ,
her daughter Caroline ,
她 女儿 卡罗琳 ,

她笑着说:"因为默顿先生不会陪她;她只带了女儿卡罗琳来。"

[ə; eɪ] ['laɪvli] , ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːl] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] ['iːvlɪn] .
a lively , handsome , intelligent girl , who will be enchanted with Evelyn .
一个 热闹 , 英俊的 , 聪明的 女孩 , WHO 将要 是 迷人的 和 伊芙琳 .

一个活泼、漂亮、聪明的女孩,她会被伊芙琳迷住。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [maɪ]['vɪzɪt] ,
All you will regret is , that she comes to terminate my visit ,
全部 你 将要 后悔 是 , 那 她 来 到 终止 我的 访问 ,

你唯一会后悔的就是,她会来结束我的访问。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and take me away with her .
和 拿 我 离开 和 她 .

带我跟她一起离开吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ðæt] [ə'fens] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] .
If you can forgive that offence , you will have nothing else to pardon .
如果 你 能 原谅 那 罪行 , 你 将要 有 没有什么 别的 到 赦免 .

如果你能原谅这种过错,你就没有什么需要原谅的了。

" ['leɪdi] - [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] ;

" Lady Vargrave replied with her usual simple kindness ;

" 女士 - 回复 和 她 通常 简单的 仁慈 ;

瓦格雷夫夫人以她一贯的朴素友善回应道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['nɜ:vəs] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]

but she was evidently nervous at the visit of a stranger (for she

但 她 曾是 显然 紧张的 在 这 访问 的 一个 陌生人 (为了 她

[hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [si:n] ['mɪsɪz] . ['mɜ:t(ə)n]) ,

had never yet seen Mrs . Merton) ,

有 绝不 然而 已见 太太 . 默顿) ,

但显然，陌生人的来访让她感到紧张（因为她以前从未见过默顿夫人）。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)]

and still more distressed at the thought of losing Mrs . Leslie a week or

和 仍然 更多的 苦恼 在 这 想法 的 输 太太 . 莱斯利 一个 星期 或者

[tu:] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

two sooner than had been anticipated .

二 很快 比 有 到过 预期 .

想到莱斯利太太可能会比预期提前一两周去世，她更加难过。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lezli] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

However , Mrs . Leslie hastened to reassure her .

然而 , 太太 . 莱斯利 加快 到 保证 她 .

然而，莱斯利太太赶紧安慰她。

['mɪsɪz] . ['mɜ:t(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

Mrs . Merton was so quiet and good - natured , the wife of a country

太太 . 默顿 曾是 所以 安静的 和 好的 - 自然 , 这 妻子 的 一个 国家

['klɜ:dʒimən] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] ;

clergyman with simple tastes ;

牧师 和 简单的 口味 ;

默顿夫人性格安静善良，是一位乡村牧师的妻子，生活简朴；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['lɛzli:z] ['vɪzɪt] [mait] [lɑ:st][æz; əz] [lɒŋ] ,

and after all , Mrs . Leslie's visit might last as long ,

和 后 全部 , 太太 . 莱斯利的 访问 可能 最后的 作为 长的 ,

毕竟，莱斯利太太的来访可能会持续很长时间。

[ɪf] ['leɪdi] - [wʊd] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə][ɪk'stend][hɜ:(r); hə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə]['mɪsɪz] .

if Lady Vargrave would be contented to extend her hospitality to Mrs .

如果 女士 - 会 是 满足 到 延长 她 热情好客 到 太太 .

['mɜ:t(ə)n][ænd; ənd]['kærəlaɪn] .

Merton and Caroline .

默顿 和 卡罗琳 .

如果瓦格雷夫夫人愿意热情款待默顿夫人和卡罗琳的话。

[wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] ['i:vlɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑ:t] [wɒz; wəz]

When the visit was announced to Evelyn , her young heart was

什么时候 这 访问 曾是 宣布 到 伊芙琳 , 她 年轻的 心 曾是

[sə'septəb(ə)l] ['əʊnli][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

susceptible only of pleasure and curiosity .

易受影响的 仅有的 的 乐趣 和 好奇心 .

当伊芙琳得知有人要来访时，她年轻的心灵只感到高兴和好奇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ;

She had no friend of her own age ;

她 有 不 朋友 的 她 自己的 年龄 ;

她没有同龄的朋友；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['lezli] .
she was sure she should like the grandchild of her dear Mrs . Leslie .
她 曾是 当然 她 应该 喜欢 这 孙子 的 她 亲爱的 太太 . 莱斯利 .

她确信自己会喜欢她亲爱的莱斯利太太的孙子/孙女。

['iːvlɪn] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bɪ'taɪmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv]
Evelyn , who had learned betimes , from the affectionate solicitude of
伊芙琳 , WHO 有 学习 早点 , 从 这 亲热 关怀 的
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
her nature ,
她 自然 ,

伊芙琳很早就从她天性中体贴入微的关怀中学会了这一点。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fjuː] [də'mestɪk] [k'eəz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [səʊ]['kwaɪət] ,
to relieve her mother of such few domestic cares as a home so quiet ,
到 缓解 她 母亲 的 这样的 很少 国内的 关心 作为 一个 家 所以 安静的 ,

为了减轻母亲的家务负担，让她拥有一个如此安静的家，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [səʊ]['regjələ(r)] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , ['geɪlɪ] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]
with an establishment so regular , could afford , gayly busied herself in a
和 一个 建立 所以 常规的 , 可以 买得起 , 同性恋地 忙碌 她自己 在 一个
['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
thousand little preparations .
千 小的 准备工作 .

有了这样一家正规的、负担得起的机构，她兴高采烈地忙于各种小的准备工作。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['flaʊəz] ([nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn]
She filled the rooms of the visitors with flowers (not dreaming that any one
她 已填 这 房间 的 这 访客 和 花朵 (不是 做梦 那 任何 一
[kʊd; kəd]['fænsi][ðem; ðəm] [ˌʌn'həʊlsəm]) ,
could fancy them unwholesome) ,
可以 想要 他们 不健康的) ,

她用鲜花装饰了来访者的房间（做梦也没想到会有人觉得鲜花不雅观），

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,
and spread the tables with her own favourite books ,
和 传播 这 表格 和 她 自己的 最喜欢的 图书 ,

她还在桌子上摆满了自己最喜欢的书。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [pi'ænəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dresɪŋ] - [ruːm] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː]
and had the little cottage piano in her own dressing - room removed into
和 有 这 小的 小屋 钢琴 在 她 自己的 敷料 - 房间 已移除 进入
['kærəˌlaɪnz] — ['kærəlaɪn][mʌst; məst][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
Caroline's — Caroline must be fond of music .
卡罗琳的 — 卡罗琳 必须 是 喜爱 的 音乐 .

她把自己更衣室里的小型钢琴搬到了卡罗琳的更衣室里——卡罗琳一定很喜欢音乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] [tuː] [kə'neri] ['ɪntuː]['kærəˌlaɪnz]
She had some doubts of transferring a cage with two canaries into Caroline's
她 有 一些 疑虑 的 转移 一个 笼 和 二 金丝雀 进入 卡罗琳的
[ruːm] ['ɔːlsəʊ] ;
room also ;
房间 还 ;

她对把装有两只金丝雀的笼子也搬到卡罗琳的房间里有些犹豫；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɜdz] [tʃɜːrpt] [səʊ] ['merəli]
but when she approached the cage with that intention , the birds chirped so merrily
但 什么时候 她 接近 这 笼 和 那 意图 , 这 鸟类 啁啾 所以 兴高采烈地
,
,
,

但当她带着这个意图走近鸟笼时，鸟儿们却欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪk'spektənt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
and seemed so glad to see her , and so expectant of sugar ,
和 似乎 所以 高兴的 到 看 她 ， 和 所以 怀孕 的 糖 ，

见到她似乎很高兴，而且非常期待糖。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mediteit] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd]
that her heart smote her for her meditated desertion and
那 她 心 猛击 她 为了 她 冥想 逃兵 和
[ɪn'grætɪtjuːd] .
ingratitude .
忘恩负义 .

她因自己蓄意的背叛和忘恩负义而感到内心受到谴责。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [kə'neri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] —
No , she could not give up the canaries ; but the glass bowl with the goldfish —
不 ， 她 可以 不是 给 向上 这 金丝雀 ； 但 这 玻璃 碗 和 这 金鱼 —
[əʊ] ,
oh ,
哦 ，

不，她舍不得金丝雀；但是装金鱼的玻璃缸——哦，

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ɒn][ɪts][stænd][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] — [dʌl]
that would look so pretty on its stand just by the casement ; and the fish — dull
那 会 看 所以 漂亮的 在 它是 站立 只是 经过 这 窗扇 ； 和 这 鱼 — 乏味的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

把它放在窗台旁边的架子上，看起来一定很漂亮；而那些鱼——真是无聊的东西！

— [wʊd] [nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
— would not miss her .
— 会 不是 错过 她 .

——不会想念她。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [nuːn] , [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'raɪv(ə)l] [keɪm] [æt; ət]
The morning , the noon , the probable hour of the important arrival came at
这 早晨 ， 这 中午 ， 这 可能 小时 的 这 重要的 到达 来了 在
[lɑːst] ;
last ;
最后的 ；

早晨、中午，重要人物可能到达的时间终于到了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
and after having three times within the last half - hour visited the rooms ,
和 后 拥有 三 时代 之内 这 最后的 一半 - 小时 到访 这 房间 ，

在过去半小时内三次巡视房间之后，

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'setld] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'reɪndʒd] ,
and settled and unsettled and settled again everything before arranged ,
和 定居 和 不安的 和 定居 再次 一切 前 安排 ，

一切安排好之后，又发生了变动，然后又重新安排好。

['iːvlɪn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd]
Evelyn retired to her own room to consult her wardrobe , and
伊芙琳 退休 到 她 自己的 房间 到 咨询 她 衣柜 ， 和
['mɑːgrət] , — [wʌns][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
Margaret , — once her nurse ,
玛格丽特 ， — 一次 她 护士 ，

伊芙琳回到自己的房间整理衣橱，而玛格丽特——她曾经的护士——

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['æbɪgeɪl] .
now her abigail .
现在 她 阿比盖尔 .

现在是她的阿比盖尔。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] ['leɪdi] - — [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['steɪtsmən] ,
the wardrobe of the destined Lady Vargrave — the betrothed of a rising statesman ,
这 衣柜 的 这 注定 女士 - — 这 未婚妻 的 一个 上升 政治家 ,

即将成为王后瓦格雷夫夫人的衣橱——她是位冉冉升起的政治家的未婚妻。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [pɪə(r)] ;
a new and now an ostentatious peer ;
一个 新的 和 现在 一个 炫耀的 同伴 ;

一位新晋的、如今却又张扬跋扈的贵族;

[ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['tɛmpəlˌtɑːn] — [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dis'dein] .
the heiress of the wealthy Templeton — was one that many a tradesman's daughter would have disdained .
这 女继承人 的 这 富裕 坦普尔顿 — 曾是 一 那 许多 一个 工匠的 女儿 会 有 轻蔑 .

富有的坦普尔顿家族的继承人——是许多商人的女儿都会瞧不起的人。

['iːvlɪn] ['vɪzɪtɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Evelyn visited so little ; the clergyman of the place ,
伊芙琳 到访 所以 小的 ; 这 牧师 的 这 地方 ,

伊芙琳很少来这里;当地的牧师,

[ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [meɪdz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][məʊst] [rɪ'spektəbli] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and two old maids who lived most respectably on a hundred and eighty pounds a year ,
和 二 老的 女佣 WHO 居住地 最多 体面地 在 一个 百 和 八十 磅 一个 年 ,

还有两位年收入一百八十英镑,生活却十分体面的老处女。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [wʌn] ['meɪdsɜːvənt] , [tuː] [kæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtˌbɔɪ] , ['baʊndɪd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
in a cottage , with one maidservant , two cats , and a footboy , bounded the circle of her acquaintance .
在 一个 小屋 , 和 一 女仆 , 二 猫 , 和 一个 男仆 , 有界 这 圆圈 的 她 熟人 .

在一间小屋里,有一名女佣、两只猫和一个男仆,这就是她社交圈的边界。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [dres] ;
Her mother was so indifferent to dress ;
她 母亲 曾是 所以 冷漠 到 裙子 ;

她母亲对穿着打扮毫不在意;

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] !
she herself had found so many other ways of spending money !
她 她自己 有 成立 所以 许多 其他 方式 的 开支 钱 !

她自己却找到了许多其他花钱的方式!

— [bʌt; bət] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
— but Evelyn was not now more philosophical than others of her age .
— 但 伊芙琳 曾是 不是 现在 更多的 哲学 比 其他的 的 她 年龄 .

——但伊芙琳如今的哲学思想并不比同龄人更浓厚。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['mʌzlɪn] [tuː; tə] ['mʌzlɪn] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ,
She turned from muslin to muslin — from the coloured to the white ,
她 转向 从 细棉布 到 细棉布 — 从 这 有色 到 这 白色的 ,

她从一种薄纱面料转向另一种薄纱面料——从有色面料转向白色面料，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] — [wɪð] ['prɪti] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [sə'spens]
from the white to the coloured — with pretty anxiety and sorrowful suspense
从 这 白色的 到 这 有色 — 和 漂亮的 焦虑 和 悲伤 悬念
.
.
.

从白人到有色人种——带着一种淡淡的焦虑和悲伤的悬念。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [njuːɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ,
At last she decided on the newest , and when it was on ,
在 最后的 她 决定 在 这 最新 , 和 什么时候 它 曾是 在 ,

最后她选定了最新款，当它亮起来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][rəʊz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,
and the single rose set in the lustrous and beautiful hair ,
和 这 单身的 玫瑰 放 在 这 光泽的 和 美丽的 头发 ,

还有一朵孤零零的玫瑰，点缀在她光泽亮丽的秀发上。

['kɑːs(ə)n] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] .
Carson herself could not have added a charm .
卡森 她自己 可以 不是 有 额外 一个 魅力 .

卡森本人也无法增添魅力。

['hæpi] [eɪdʒ] !
Happy age !
快乐的 年龄 !

幸福的年纪!

[huː] ['wɒnts] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ?
Who wants the arts of the milliner at seventeen ?
WHO 想要 这 艺术 的 这 女帽商 在 十七 ?

谁会在十七岁就想学制帽艺术?

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , [mɪs] ; [hɪrz] [ðə; ði] [faɪn] ['nekləs]
" And here , miss ; here's the fine necklace
" 和 这里 , 错过 ; 这里是 这 美好的 项链

“小姐，这是您送的精美项链。”

[lɔːd] - [brɔːt] [daʊn] [wen] [maɪ] [lɔːd] [keɪm] [lɑːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [səʊ][grænd] !
Lord Vargrave brought down when my lord came last ; it will look so grand !
主 - 带来 向下 什么时候 我的 主 来了 最后的 ; 它 将要 看 所以 盛大 !

瓦格雷夫勋爵在我大人最后到来时被带走；那景象一定非常壮观!

" [ðə; ði] ['emərəldz] ['glitə] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ; ['iːvlɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪ'rezəluːtli] ; [ðen] ,
" The emeralds glittered in their case ; Evelyn looked at them irresolutely ; then ,
" 这 祖母绿 闪闪发光 在 他们的 案件 ; 伊芙琳 看起来 在 他们 犹豫不决 ; 然后 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
as she looked ,
作为 她 看起来 ,

“祖母绿宝石在盒子里闪闪发光；伊芙琳犹豫地看着它们；然后，当她看着它们的时候，

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [lɪd]
a shade came over her forehead , and she sighed , and closed the lid .
一个 阴影 来了 超过 她 前额 ， 和 她 叹了口气 ， 和 关闭 这 盖

她额头上泛起阴霾，叹了口气，合上了盖子。

" [nəʊ] , ['mɑːgrət] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
" No , Margaret , I do not want it ; take it away . "
" 不 ， 玛格丽特 ， 我 做 不是 想 它 ； 拿 它 离开 . "

“不，玛格丽特，我不要它；把它拿走吧。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [mɪs] !
" Oh , dear , miss !
" 哦 ， 亲爱的 ， 错过 ！

“哦，亲爱的小姐！

[wɒt] [wʊd] [maɪ] [lɔːd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] !
what would my lord say if he were down !
什么 会 我的 主 说 如果 他 是 向下 ！

如果老爷倒下了，他会说什么呢！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
And they are so beautiful !
和 他们 是 所以 美丽的 ！

它们真漂亮！

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [səʊ] [faɪn] !
they will look so fine !
他们 将要 看 所以 美好的 ！

它们看起来会非常漂亮！

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ðeɪ] ['spɑːk(ə)l] !
Deary me , how they sparkle !
亲爱的 我 ， 如何 他们 火花 ！

我的天哪，它们闪闪发光！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] [mʌtʃ] [faɪnə] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['leɪdi] . "
But you will wear much finer when you are my lady . "
但 你 将要 穿 很多 更精细 什么时候 你 是 我的 女士 . "

但当你成为我的夫人时，你会穿得更加华丽。”

" [ai] [hɪə(r)] ['mɑːməz] [bel] ; [gəʊ] , ['mɑːgrət] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
" I hear Mamma's bell ; go , Margaret , she wants you .
" 我 听到 妈妈的 钟 ； 去 ， 玛格丽特 ， 她 想要 你 .

“我听到妈妈的铃声了；去吧，玛格丽特，她要你。”

" [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [sæŋk] [daʊn] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] ,
" Left alone , the young beauty sank down abstractedly , and though the looking - glass was opposite ,
" 左边 独自的 ， 这 年轻的 美丽 沉没 向下 抽象地 ， 和 尽管 这 寻找 - 玻璃 曾是 对面的 ，

“独自一人时，这位年轻的美人神情恍惚地垂下头，尽管镜子就在对面，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn] [dres] ,
it did not arrest her eye ; she forgot her wardrobe , her muslin dress ,
它 做过 不是 逮捕 她 眼睛 ； 她 忘了 她 衣柜 ， 她 细棉布 裙子 ，

它并没有吸引她的目光；她忘记了她的衣橱，她的薄纱连衣裙。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] .
her fears , and her guests .
她 恐惧 , 和 她 客人 .

她的恐惧，以及她的客人。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Ah , " she thought ,
" 啊 , " 她 想法 ,

“啊，”她心想。

" [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [dred] [ai] [fiːl] [hɪə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ænd; ənd] [ðɪs]
" what a weight of dread I feel here when I think of Lord Vargrave and this
" 什么 一个 重量 的 恐惧 我 感觉 这里 什么时候 我 思考 的 主 - 和 这
['feɪt(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
fatal engagement ;
致命的 订婚 ;

“每当我想到瓦格雷夫勋爵和这场致命的订婚，我就感到无比的恐惧；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and every day I feel it more and more .
和 每一个 天 我 感觉 它 更多的 和 更多的 .

而且我每天都越来越有这种感觉。

[tuː; tə] [liːv] [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] — [əʊ] !
To leave my dear , dear mother , the dear cottage — oh !
到 离开 我的 亲爱的 , 亲爱的 母亲 , 这 亲爱的 小屋 — 哦 !

离开我亲爱的母亲，离开我亲爱的农舍——哦！

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] .
I never can .
我 绝不 能 .

我永远也做不到。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [naʊ] [ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I used to like him when I was a child ; now I shudder at his name .
我 用过的 到 喜欢 他 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ; 现在 我 不寒而栗 在 他的 姓名 .

我小时候很喜欢他；现在我一听到他的名字就不寒而栗。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd] ; [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə] [siːk] [tu:; tə] [pliːz] .
He is kind ; he condescends to seek to please .
他 是 种类 ; 他 居高临下 到 寻找 到 请 .

他为人友善，会屈尊纡尊降贵地讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][hi:; hi] ['riːəli]
It was the wish of my poor father , — for father he really
它 曾是 这 希望 的 我的 贫穷的 父亲 , — 为了 父亲 他 真的
[wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'iː] ;
was to me ;
曾是 到 我 ;

这是我可怜的父亲的愿望，因为他对我来说真的是父亲；

[ænd; ənd] [jet] — [əʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [friː] !
and yet — oh that he had left me poor and free !
和 然而 — 哦 那 他 有 左边 我 贫穷的 和 自由的 !

然而——哦，但愿他让我贫穷却自由！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [wɒz; wəz] [hɜːd]
" At this part of Evelyn's meditation the unusual sound of wheels was heard
" 在 这 部分 的 伊芙琳的 冥想 这 异常 声音 的 车轮 曾是 听到
[ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ;
on the gravel ;
在 这 碎石 ;

“在伊芙琳冥想的这个阶段，听到了车轮碾过碎石的异常声音；

[ʃi:; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə]
she started up , wiped the tears from her eyes , and hurried down to
她 开始 向上 , 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 , 和 慌忙 向下 到
['welkəm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .
welcome the expected guests .
欢迎 这 预期的 客人 .

她起身擦了擦眼泪，匆匆下楼去迎接即将到来的客人。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[tel] [ˌem 'iː] , ['səufi; 'sɔ-] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['vɪzɪtəz] ?
TELL me , Sophy , my dear , what do you think of our new visitors ?
告诉 我 , 索菲 , 我的 亲爱的 , 什么 做 你 思考 的 我们的 新的 访客 ?

告诉我，索菲，亲爱的，你觉得我们新来的客人怎么样？

['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] .
Vicar of Wakefield .
牧师 的 韦克菲尔德 .

韦克菲尔德教区牧师。

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['drɔːɪŋ] -
MRS . MERTON and her daughter were already in the middle drawing -
太太 . 默顿 和 她 女儿 是 已经 在 这 中间 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

默顿夫人和她的女儿当时已经在客厅中间了。

['siːtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lezli] , — [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]
seated on either side of Mrs . Leslie , — the former a woman of quiet and
坐着 在 任何一个 边 的 太太 . 莱斯利 , — 这 以前的 一个 女士 的 安静的 和
['pliːzɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
pleasing exterior ,
令人愉悦 外部的 ,

坐在莱斯利太太两侧的两位女士——前者是一位外表安静和蔼的女士——

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] , [æt; ət] [liːst] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
her face still handsome , and if not intelligent , at least expressive of
她 脸 仍然 英俊的 , 和 如果 不是 聪明的 , 在 至少 富有表现力的 的
['səʊbə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]['kɒntent] ;
sober good - nature and habitual content ;
清醒 好的 - 自然 和 习惯性的 内容 ;

她的脸依然俊美，即使称不上聪明，至少也流露出沉稳善良的性情和习以为常的满足感；

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ][faɪn] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] , [ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd] ['kaʊntənəns] ,
the latter a fine dark - eyed girl , of decided countenance ,
这 后者 一个 美好的 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 的 决定 面容 ,

后者是一位容貌端庄、眼神深邃的漂亮女孩。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , — [tɔːl] , [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd]
and what is termed a showy style of beauty , — tall , self - possessed , and
和 什么 是 称为 一个 炫耀 风格 的 美丽 , — 高的 , 自己 - 拥有 , 和
[drest] ['pleɪnli] [ɪn'diːd] ,
dressed plainly indeed ,
穿着 显然 的确 ,

还有一种被称为炫耀式的美——身材高挑，举止自信，穿着朴素。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] .
but after the approved fashion .
但 后 这 得到正式认可的 时尚 .

但要按照既定的方式进行。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] [ʃeɪp] [ðen] [wɔːn] ; [ðə; ði] [ʃæn'tɪli] [veɪl] ; [ðə; ði] [geɪ] [frentʃ]
The rich bonnet of the large shape then worn ; the Chantilly veil ; the gay French
这 富有的 引擎盖 的 这 大的 形状 然后 磨损 ; 这 尚蒂伊 面纱 ; 这 同性恋 法语
- ;
Cachemire ;
- ;

当时流行的华丽大号软帽；尚蒂伊面纱；欢快的法国羊绒衫；

[ðə; ði] [fʊl] [sliːvz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [reɪdʒ] ; [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [jet] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ]
the full sleeves , at that time the unnatural rage ; the expensive yet unassuming
这 满的 袖子 , 在 那 时间 这 不自然 愤怒 ; 这 昂贵的 然而 谦逊
[rəʊb] [diː][swɑː] ;
robe de soie ;
长袍 德 大豆 ;

当时流行的长袖；昂贵却不张扬的丝绸长袍；

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ʃəʊ'sjʊə] ; [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['iːzi] ['mænə(r)] , [ðə; ði]['træŋkwɪl][bʌt; bət]
the perfect chaussure ; the air of society , the easy manner , the tranquil but
这 完美的 鞋子 ; 这 空气 的 社会 , 这 简单的 方式 , 这 宁静 但
['skruːtənaɪzɪŋ] [geɪz] ,
scrutinizing gaze ,
仔细审查 目光 ,

完美的鞋履；上流社会的气质，轻松的举止，平静却又审视的目光。

— [ɔːl] ['stɑːtld] , [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] ['iːvlɪn] .
— all startled , discomposed , and half - frightened Evelyn .
— 全部 惊慌 , 心神不宁 , 和 一半 - 害怕 伊芙琳 .

——伊芙琳惊恐万分，不知所措，还有点害怕。

[mɪs] ['mɜːt(ə)n] [hɜː'self] , [ɪf] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
Miss Merton herself , if more at her ease ,
错过 默顿 她自己 , 如果 更多的 在 她 舒适 ,

默顿小姐本人，如果她更放松一些的话，

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri]
was equally surprised by the beauty and unconscious grace of the young fairy
曾是 同样地 惊讶 经过 这 美丽 和 无意识 优雅 的 这 年轻的 仙女
[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

她同样被眼前这位年轻仙女的美貌和浑然天成的优雅所惊艳。

[ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˌkɔːdi'æləti] ,
and rose to greet her with a well - bred cordiality ,
和 玫瑰 到 迎接 她 和 一个 出色地 - 繁殖 亲切 ,

他起身以彬彬有礼的热情迎接她。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒŋkwest][ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] [hɑːt] .
which at once made a conquest of Evelyn's heart .
哪个 在 一次 制成 一个 征服 的 伊芙琳的 心 .

这立刻俘获了伊芙琳的芳心。

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kaɪndli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sed]
Mrs . Merton kissed her cheek , and smiled kindly on her , but said
太太 . 默顿 亲吻 她 脸颊 , 和 微笑 亲切地 在 她 , 但 说
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

默顿夫人亲吻了她的脸颊，并和蔼地对她微笑，但很少说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] [kən'vɜːsəbəl] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['həʊmli]
It was easy to see that she was a less conversable and more homely
它 曾是 简单的 到 看 那 她 曾是 一个 较少的 可对话的 和 更多的 家常的
['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]['kærəlaɪn] .
person than Caroline .
人 比 卡罗琳 .

很容易看出，她比卡罗琳更不善言辞，也更居家。

[wen] ['iːvlɪn] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
When Evelyn conducted them to their rooms ,
什么时候 伊芙琳 实施 他们 到 他们的 房间 ,

伊芙琳领着他们去了各自的房间。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
the mother and daughter detected at a glance the care that had provided
这 母亲 和 女儿 检测到 在 一个 瞥一眼 这 关心 那 有 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ;
for their comforts ;
为了 他们的 舒适 ;

母女俩一眼就看出了她们所受到的关怀和照顾；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [aɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]
and something eager and expectant in Evelyn's eyes taught the good - nature
和 某物 渴望的 和 怀孕 在 伊芙琳的 眼睛 教授 这 好的 - 自然
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] [jʌŋ]
of the one and the good breeding of the other to reward their young
的 这 一 和 这 好的 选育 的 这 其他 到 报酬 他们的 年轻的
['həʊstəs] [baɪ] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
hostess by various little exclamations of pleasure and satisfaction .
女主人 经过 各种各样的 小的 感叹词 的 乐趣 和 满意 .

伊芙琳眼中流露出的渴望和期待，让其中一人天性善良，另一人举止得体，于是用各种愉悦和满足的感叹来回报这位年轻的女主人。

" [dɪə(r)] , [haʊ] [naɪs] !
" Dear , how nice !
" 亲爱的 , 如何 好的 !

“亲爱的，真好！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] - [desk] ! " [sed] [wʌn] — " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['gəʊldfɪʃ] !
What a pretty writing - desk ! " said one — " And the pretty goldfish !
什么 一个 漂亮的 写作 - 桌子 ! " 说 一 — " 和 这 漂亮的 金鱼 !

“多么漂亮的写字台啊！”有人说道，“还有那条漂亮的金鱼呢！”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — " [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [tuː] , [səʊ] [wel] [pleɪst] ;
" said the other — " And the piano , too , so well placed ;
" 说 这 其他 — " 和 这 钢琴 , 也 , 所以 出色地 放置 ;

另一个人说——“还有那架钢琴，摆放得真好；

" [ænd; ənd] ['kærəˌlaɪnz] [feə(r)] ['fɪŋgəz] [ræn] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːz] .
" and Caroline's fair fingers ran rapidly over the keys .
" 和 卡罗琳的 公平的 手指 跑 快速 超过 这 钥匙 .

卡罗琳纤细的手指快速地在琴键上移动。

['iːvlɪn] [rɪ'taɪəd] , ['kʌvəd] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃ] .
Evelyn retired , covered with smiles and blushes .
伊芙琳 退休 , 涵盖 和 微笑 和 脸红 .

伊芙琳退休了，脸上带着笑容，不时泛起红晕。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['æbɪgeɪl] ,
And then Mrs . Merton permitted herself to say to the well - dressed abigail ,
和 然后 太太 . 默顿 允许 她自己 到 说 到 这 出色地 - 穿着 阿比盖尔 ,
—
—
—

然后，默顿夫人终于开口对那位衣着考究的阿比盖尔说：

" [duː; də] [teɪk] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [feɪnt] . "
" Do take away those flowers , they make me quite faint . "
" 做 拿 离开 那些 花朵 , 他们 制作 我 相当 头晕的 . "

“请把那些花拿走，它们让我头晕目眩。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] , — [səʊ] [kən'faɪnd] ! " [sed] ['kærəlaɪn] ,
" And how low the room is , — so confined ! " said Caroline ,
" 和 如何 低的 这 房间 是 , — 所以 受限 ! " 说 卡罗琳 ,

“这房间好低矮啊，好狭窄啊！”卡罗琳说道。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['leɪdi] [wɪð'druː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'demd] ['flaʊəz] .
when the lady's lady withdrew with the condemned flowers .
什么时候 这 女士的 女士 退出 和 这 谴责 花朵 .

当那位女士的侍女带着那些被弃置的花朵离开时。

" [ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [pɪʃ] .
" And I see no Pysche .
" 和 我 看 不 心理学 .

“我没看到任何Psyche。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][best] . "
However , the poor people have done their best . "
然而 , 这 贫穷的 人们 有 完毕 他们的 最好的 . "

然而，穷人已经尽力了。

" [swiːt] ['pɜːs(ə)n] , ['leɪdi] - ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] , — " [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
" Sweet person , Lady Vargrave ! " said Mrs . Merton , — " so interesting , so beautiful ;
" 甜的 人 , 女士 - ! " 说 太太 . 默顿 , — " 所以 有趣的 , 所以 美丽的 ;
[ænd; ənd] [haʊ] ['juːθfl] [ɪn] [ə'pɪərəns] ! "
and how youthful in appearance ! "
和 如何 青春 在 外貌 ! "

“瓦格雷夫夫人真是个可爱的人！”默顿夫人说，“她如此有趣，如此美丽；而且看起来多么年轻啊！”

" [nəʊ] ['tɜːr'njʊr] — [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['kærəlaɪn] .
" No tournure — not much the manner of the world , " said Caroline .
" 不 巡回演出 — 不是 很多 这 方式 的 这 世界 , " 说 卡罗琳 .

“没有酷刑——不太符合世俗的风俗，”卡罗琳说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "
" No ; but something better . "
" 不 ; 但 某物 更好的 . "

“不，但要更好的。”

" [hem] ! " [sed] ['kærəlaɪn] .
" Hem ! " said Caroline .
" 下摆 ! " 说 卡罗琳 .

“哼！”卡罗琳说道。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ðəʊ] [tuː] [smɔːl] . "
" The girl is very pretty , though too small . "
" 这 女孩 是 非常 漂亮的 , 尽管 也 小的 . "

“这女孩很漂亮，就是个子太小了。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sʌtʃ] [aɪz] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
" Such a smile , such eyes , — she is irresistible !
" 这样的 一个 微笑 , 这样的 眼睛 , — 她 是 无法抗拒 !

“她笑容灿烂，眼神迷人——真是令人无法抗拒！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !
and what a fortune !
和 什么 一个 财富 !

真是一笔巨款！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kærəlaɪn] . "
She will be a charming friend for you , Caroline . "
她 将要 是 一个 迷人 朋友 为了 你 , 卡罗琳 . "

卡罗琳，她会成为你很棒的朋友。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] ['meɪbi] ['juːsf(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [lɔːd] - ; [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['eni]
" Yes , she maybe useful , if she marry Lord Vargrave ; or , indeed , if she make any
" 是的 , 她 或许 有用 , 如果 她 结婚 主 - ; 或者 , 的确 , 如果 她 制作 任何
['brɪliənt] [mætʃ] .
brilliant match .
杰出的 匹配 .

“是的，如果她嫁给瓦格雷夫勋爵，或者，如果她能找到一桩漂亮的姻缘，她或许会很有用。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [lɔːd] - ? "
What sort of a man is Lord Vargrave ? "
什么 种类 的 一个 男人 是 主 - ? "

瓦格雷夫勋爵究竟是怎样一个人?

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ; [ðeɪ] [seɪ] , [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] . "
" I never saw him ; they say , most fascinating . "
" 我 绝不 锯 他 ; 他们 说 , 最多 迷人 . "

"我从未见过他;据说他非常迷人。"

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] , " [sed] ['kærəlaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Well , she is very happy , " said Caroline , with a sigh .
" 出色地 , 她 是 非常 快乐的 , " 说 卡罗琳 , 和 一个 叹 .

"嗯,她很高兴,"卡罗琳叹了口气说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[tuː] ['lʌvli] ['dæmzlz] [tʃɪə(r)] [maɪ] ['ləʊnli] [wɔːk] . — [læm] : ['ælbəm]['vɜːrsəz] .
TWO lovely damsels cheer my lonely walk . — LAMB : Album Verses .
二 迷人的 少女们 欢呼 我的 孤独 走 . — 羊肉 : 专辑 诗句 .

两位可爱的少女为我孤独的散步增添了乐趣。——LAMB:专辑诗句。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][strəʊl]
AFTER dinner there was still light enough for the young people to stroll
后 晚餐 那里 曾是 仍然 光 足够的 为了 这 年轻的 人们 到 漫步
[θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
through the garden .
通过 这 花园 .

晚饭后天色还很亮,年轻人可以在花园里散步。

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] , [prɪ'fɜːd] ['steɪˌɪŋ] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd]
Mrs . Merton , who was afraid of the damp , preferred staying within ; and
太太 . 默顿 , WHO 曾是 害怕的 的 这 潮湿 , 首选 入住 之内 ; 和
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] ,
she was so quiet ,
她 曾是 所以 安静的 ,

默顿太太怕潮湿,更喜欢待在屋里;她非常安静。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] , [ðæt] ['leɪdi] - , [tuː; tə][juːz]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz]
and made herself so much at home , that Lady Vargrave , to use Mrs . Leslie's
和 制成 她自己 所以 很多 在 家 , 那 女士 - , 到 使用 太太 . 莱斯利的
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

她把自己完全融入其中,以至于,用莱斯利太太的话来说,瓦格雷夫夫人

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] " [pʊt] [aʊt] " [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
was not the least " put out " by her .
曾是 不是 这 至少 " 放 出去 " 经过 她 .

她丝毫没有让他感到"不高兴"。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːm] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə] ['leɪdi]
Besides , she talked of Evelyn , and that was a theme very dear to Lady
除了 , 她 谈话 的 伊芙琳 , 和 那 曾是 一个 主题 非常 亲爱的 到 女士
- ,
Vargrave ,
- ,

此外,她还谈到了伊芙琳,而这正是瓦格雷夫夫人非常钟爱的话题。

[huː] [wɒz; wəz][bəʊθ][fɒnd][ænd; ənd][praʊd][ɒv; əv] ['iːvlɪn] .
who was both fond and proud of Evelyn .
WHO 曾是 两个都 喜爱 和 自豪的 的 伊芙琳 .

他既喜爱又以伊芙琳为荣。

" [ðɪs] [ɪz]['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , — [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [kwaɪt] ['lʌvli] ! " [sed]
" This is very pretty indeed , — the view of the sea quite lovely ! " said
" 这 是 非常 漂亮的 的确 , — 这 看法 的 这 海 相当 迷人的 ! " 说

“这里真漂亮，海景太美了！”

['kærəlaɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

卡罗琳。

" [juː; jʊ] [drɔː] ? "
" You draw ? "
" 你 画 ? "

你会画画吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Yes , a little . "
" 是的 , 一个 小的 . "

“是的，有一点。”

" [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ? "
" From Nature ? "
" 从 自然 ? "

“源自自然？”

" [əʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [wɒt] , [ɪn]['ɪndiən] [ɪŋk] ? "
" What , in Indian ink ? "
" 什么 , 在 印度 墨水 ? "

“什么？用印度墨水写的？”

" [jes] ; [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] . "
" Yes ; and water - colours . "
" 是的 ; 和 水 - 颜色 . "

“是的，还有水彩画。”

" [əʊ] ! [waɪ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
" Oh ! Why , who could have taught you in this little village ; or , indeed ,
" 哦 ! 为什么 , WHO 可以 有 教授 你 在 这 小的 村庄 ; 或者 , 的确 ,

“哦！哎呀，在这个小村庄里，谁能教你呢？或者，真的，

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['prɪmətɪv] ['kaʊnti] ? "
in this most primitive county ? "
在 这 最多 原始 县 ? "

在这个最原始的县城？

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [brʊk] - [griːn] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] .
" We did not come to Brook - Green till I was nearly fifteen .
" 我们 做过 不是 来 到 溪 - 绿色的 直到 我 曾是 几乎 十五 .

“我快十五岁的时候才搬到布鲁克格林。”

[maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðəʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['vɪlə] [æt; ət] ['fʊləm] ,
My dear mother , though very anxious to leave our villa at Fulham ,
我的 亲爱的 母亲 , 尽管 非常 焦虑的 到 离开 我们的 别墅 在 富勒姆 ,

我亲爱的母亲，虽然很想离开我们在富勒姆的别墅，

[wʊd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [waɪl] ['mɑːstəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
would not do so on my account , while masters could be of service to me ;
会 不是 做 所以 在 我的 帐户 , 尽管 大师 可以 是 的 服务 到 我 ;

虽然主人可以为我提供帮助，但他们不会为了我的利益这样做；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [wɜːkt] ['dʌbli]
and as I knew she had set her heart on this place , I worked doubly
和 作为 我 知道 她 有 放 她 心 在 这 地方 , 我 工作 双倍
[hɑːd] . "
hard . "
难的 . "

我知道她一心想来这里，所以我加倍努力。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Then she knew this place before ? "
" 然后 她 知道 这 地方 前 ? "

“那她之前就认识这个地方？”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [maɪ]
" Yes ; she had been here many years ago , and took the place after my
" 是的 ; 她 有 到过 这里 许多 年 前 , 和 采取 这 地方 后 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
poor father's death ,
贫穷的 父亲的 死亡 ,

“是的，她很多年前就来过这里，在我可怜的父亲去世后就接替了她的位置。”

— [ai] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] - [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
— I always call the late Lord Vargrave my father .
— 我 总是 称呼 这 晚的 主 - 我的 父亲 .

我一直都称已故的瓦格雷夫勋爵为我的父亲。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['regjələli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
She used to come here regularly once a year without me ; and when she
她 用过的 到 来 这里 经常 一次 一个 年 没有 我 ; 和 什么时候 她
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

她以前每年都会独自来这里一次；而当她再次来的时候，

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['melənkəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . "
I thought her even more melancholy than before . "
我 想法 她 甚至 更多的 忧郁 比 前 . "

我觉得她比以前更加忧郁了。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['leɪdi] - ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn] , [wɪð]
" What makes the charm of the place to Lady Vargrave ? " asked Caroline , with
" 什么 制作 这 魅力 的 这 地方 到 女士 - ? " 问 卡罗琳 , 和
[sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
some interest .
一些 兴趣 .

“瓦格雷夫夫人觉得这个地方的魅力在哪里呢？”卡罗琳饶有兴趣地问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪts] [ɪk'striːm] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ɜːli]
" I don't know ; unless it be its extreme quiet , or some early
" 我 不 知道 ; 除非 它 是 它是 极端 安静的 , 或者 一些 早期的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . "
association . "
协会 . "

“我不知道；除非是因为它极其安静，或者与它早期的一些经历有关。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ? "
" And who is your nearest neighbour ? "
" 和 WHO 是 你的 最近的 邻居 ? "

"你最近的邻居是谁？"

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Mr . Aubrey , the curate .
" 先生 . 奥布里 , 这 策展 .

"奥布里先生，这位牧师。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌn'lʌki] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
It is so unlucky , he is gone from home for a short time .
它 是 所以 倒霉 , 他 是 已消失 从 家 为了 一个 短的 时间 .

真不巧，他只是短暂地离开家。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hiː; hi][ɪz] , — [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][əʊld][mæn][ɪn]
You can't think how kind and pleasant he is , — the most amiable old man in
你 不能 思考 如何 种类 和 令人愉快的 他 是 , — 这 最多 可亲 老的 男人 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

你无法想象他有多么善良和蔼，——他是世界上最和蔼可亲的老人；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌbɜːrnər'diːn][ˌes 'tiː] . [pjeə] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . "
just such a man as Bernardin St . Pierre would have loved to describe . "
只是 这样的 一个 男人 作为 伯纳丁 英石 . 皮埃尔 会 有 喜爱 到 描述 . "

这正是贝尔纳丹·圣皮埃尔会喜欢描述的那种人。

" [ə'griːəb(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [dʌl] — [gʊd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] . "
" Agreeable , no doubt , but dull — good curates generally are . "
" 同意 , 不 怀疑 , 但 乏味的 — 好的 策展人 一般来说 是 . "

"确实不错，但有点乏味——好的牧师通常都是这样。"

" [dʌl] ? [nɒt][ðə; ði] [liːst] ; ['tʃɪəf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pleɪflnəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Dull ? not the least ; cheerful even to playfulness , and full of information .
" 乏味的 ? 不是 这 至少 ; 快乐 甚至 到 玩乐 , 和 满的 的 信息 .

"枯燥乏味？一点也不；甚至可以说是活泼有趣，而且知识渊博。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [bʊks] ; [ɪn'diːd] ,
He has been so good to me about books ; indeed ,
他 有 到过 所以 好的 到 我 关于 图书 ; 的确 ,

他一直很支持我读书；的确，

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][hɪm] . "
I have learned a great deal from him . "
我 有 学习 一个 伟大的 交易 从 他 . "

我从他身上学到了很多东西。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['sɜːrmən] . "
" I dare say he is an admirable judge of sermons . "
" 我 敢 说 他 是 一个 令人钦佩的 法官 的 布道 . "

"我敢说他是一位令人钦佩的布道评判者。"

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] [ɪz][nɒt][sɪ'vɪə(r)] , " [pə'sistid] ['iːvlɪn] , ['ɜːnɪstli] ; " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd]
" But Mr . Aubrey is not severe , " persisted Evelyn , earnestly ; " he is very fond
" 但 先生 . 奥布里 是 不是 严重 , " 持续 伊芙琳 , 切实 ; " 他 是 非常 喜爱
[ɒv; əv][ɪ'tæliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
of Italian literature ,
的 意大利语 文学 ,

"但是奥布里先生并不严厉，"伊芙琳恳切地坚持道，"他非常喜欢意大利文学。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ['tæsoʊ][tə'geðə(r)] . "
for instance ; we are reading Tasso together . "
为了 实例 ; 我们 是 阅读 塔索 一起 . "

例如，我们正在一起读塔索的作品。

" [əʊ] ! ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][əʊld] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] .
" Oh ! pity he is old — I think you said he was old .
" 哦 ! 遗憾 他 是 老的 — 我 思考 你 说 他 曾是 老的 .

“哦！可惜他年纪大了——我想你说过他年纪大了。”

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sʌn] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪə(r)] ? "
Perhaps there is a son , the image of the sire ? "
也许 那里 是 一个 儿子 , 这 图像 的 这 父系 ? "

或许他有个儿子，长得像他的父亲？

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] , ['lɑːfɪŋ] ['ɪnəsntli] ; " ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] ['nevə(r)] ['mærid] . "
" Oh , no , " said Evelyn , laughing innocently ; " Mr . Aubrey never married . "
" 哦 , 不 , " 说 伊芙琳 , 笑 天真地 ; " 先生 . 奥布里 绝不 已婚 . "

“哦，不，”伊芙琳天真地笑着说，“奥布里先生从未结婚。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lɪv; laɪv] ? "
" And where does the old gentleman live ? "
" 和 在哪里 做 这 老的 绅士 居住 ? "

“那位老先生住在哪里？”

" [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] ; [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
" Come a little this way ; there , you can just see the roof of his house ,
" 来 一个 小的 这 方式 ; 那里 , 你 能 只是 看 这 屋顶 的 他的 房子 ,

“往这边走一点；在那边，你就能看到他家的屋顶了。”

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
close by the church . "
关闭 经过 这 教会 . "

就在教堂附近。

" [ai] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tænt][swɑː] [pɜː] [triːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ][nɪə(r)][juː; jʊ] . "
" I see ; it is tant soit peu triste to have the church so near you . "
" 我 看 ; 它 是 坦特 所以 peu 悲伤 到 有 这 教会 所以 靠近 你 . "

“我明白了；教堂离你这么近，确实有点令人难过。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
Ah , but you have not seen it ; it is the prettiest church in the county ;
啊 , 但 你 有 不是 已见 它 ; 它 是 这 最漂亮的 教会 在 这 县 ;

啊，但你还没见过它；它是全县最漂亮的教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beriəl] - [graʊnd] — [səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] [ʃʌt] [ɪn] ; [ai] [fiːl] ['betə(r)] ['evri] [taɪm] [ai]
and the little burial - ground — so quiet , so shut in ; I feel better every time I
和 这 小的 葬礼 - 地面 — 所以 安静的 , 所以 关闭 在 ; 我 感觉 更好的 每一个 时间 我
[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .
pass it .
经过 它 .

还有那片小小的墓地——如此安静，如此封闭；每次路过那里，我都感觉好多了。

[sʌm; səm]['pleɪsɪz] [briːð] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . "
Some places breathe of religion . "
一些 地方 呼吸 的 宗教 . "

有些地方弥漫着宗教气息。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pəʊ'etɪkəl] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .
" You are poetical , my dear little friend .
" 你 是 诗意的 , 我的 亲爱的 小的 朋友 .

"你真有诗意，我亲爱的小朋友。"

" ['iːvlɪn] , [huː] [hæd; həd]['pəʊətri][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]
" Evelyn , who had poetry in her nature , and therefore sometimes it
" 伊芙琳 , WHO 有 诗 在 她 自然 , 和 所以 有时 它
[brəʊk] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
broke out in her simple language ,
打破 出去 在 她 简单的 语言 ,

"伊芙琳天性富有诗意，因此有时她朴实的语言中也会流露出诗意。"

['kʌləd] [ænd; ənd] [felt] [hɑːf] - [ə'ʃeɪmd] .
coloured and felt half - ashamed .
有色 和 毛毡 一半 - 羞愧 .

感到有些羞愧，但又觉得好笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
" It is a favourite walk with my mother , " said she , apologetically ;
" 它 是 一个 最喜欢的 走 和 我的 母亲 , " 说 她 , 带着歉意地 ;

"这是我和母亲最喜欢的散步路线，"她歉意地说；

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [spend] ['aʊəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] : [ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] ,
" she often spends hours there alone : and so , perhaps ,
" 她 经常 花费 小时 那里 独自的 : 和 所以 , 也许 ,

她经常独自在那里待上几个小时：所以，也许，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [spɒt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [meɪ] .
I think it a prettier spot than others may .
我 思考 它 一个 更漂亮 点 比 其他的 可能 .

我觉得这里比其他地方更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [gluːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
It does not seem to me to have anything of gloom in it ;
它 做 不是 似乎 到 我 到 有 任何事物 的 愁云 在 它 ;

在我看来，它丝毫没有阴郁的气氛；

[wen] [ai][daɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðeə(r)] .
when I die , I should like to be buried there .
什么时候 我 死 , 我 应该 喜欢 到 是 埋葬 那里 .

我死后，希望葬在那里。

" ['kærəlaɪn] [lɑːft] ['slaɪtli] .
" Caroline laughed slightly .
" 卡罗琳 笑了 轻微地 .

卡罗琳轻笑了一声。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [krɒst] [ɪn] [lʌv] ? "
" That is a strange wish ; but perhaps you have been crossed in love ? "
" 那 是 一个 奇怪的 希望 ; 但 也许 你 有 到过 交叉 在 爱 ? "

"这真是个奇怪的愿望；或许你在爱情中受过伤吧？"

" [ai] ! — [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
" I ! — oh , you are laughing at me ! "
" 我 ! — 哦 , 你 是 笑 在 我 ! "

"我！——哦，你在笑我！"

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæmərən] , [jɔː(r); jə(r)]['riːəl]['fɑːðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" You do not remember Mr . Cameron , your real father , I suppose ? "
" 你 做 不是 记住 先生 . 卡梅伦 , 你的 真实的 父亲 , 我 认为 ? "

"我想，你大概不记得卡梅伦先生了，也就是你的亲生父亲吧？"

" [nəʊ] ; [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] . "
" No ; I believe he died before I was born . "
" 不 ; 我 相信 他 死亡 前 我 曾是 出生 . "

"不，我相信他是在我出生前去世的。"

" ['kæmərən] [ɪz] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [neɪm] : [tuː; tə] [wɒt] [traɪb] [ɒv; əv] ['kæmərənz] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? "
" Cameron is a Scotch name : to what tribe of Camerons do you belong ? "
" 卡梅伦 是 一个 苏格兰威士忌 姓名 : 到 什么 部落 的 卡梅伦斯 做 你 属于 ? "

"卡梅伦是个苏格兰姓氏：你属于哪个卡梅伦家族？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] ;
" I don't know , " said Evelyn , rather embarrassed ;
" 我 不 知道 , " 说 伊芙琳 , 相当 尴尬的 ;

"我不知道，"伊芙琳有些尴尬地说；

" [ɪn'diːd] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɔː(r)] ['mʌðərz] ['fæməli] .
" indeed I know nothing of my father's or mother's family .
" 的确 我 知道 没有什么 的 我的 父亲的 或者 母亲的 家庭 .

"事实上，我对父亲和母亲的家族一无所知。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɒd] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
It is very odd , but I don't think we have any relations .
它 是 非常 奇怪的 , 但 我 不 思考 我们 有 任何 关系 .

这很奇怪，但我认为我们之间没有任何关系。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɛmpəlˌtɑːn] .
You know when I am of age that I am to take the name of Templeton .
你 知道 什么时候 我 是 的 年龄 那 我 是 到 拿 这 姓名 的 坦普尔顿 .
"
"
"

你知道，等我到了法定年龄，就要改姓坦普尔顿了。

" [ɑː] , [ðə; ði] [neɪm] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Ah , the name goes with the fortune ; I understand .
" 啊 , 这 姓名 去 和 这 财富 ; 我 理解 .

"啊，名字和财富有关；我明白了。"

[dɪə(r)] ['iːvlɪn] , [haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] !
Dear Evelyn , how rich you will be !
亲爱的 伊芙琳 , 如何 富有的 你 将要 是 !

亲爱的伊芙琳，你将会多么富有啊！

[ai] [duː; də] [səʊ] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ! "
I do so wish I were rich ! "
我 做 所以 希望 我 是 富有的 ! "

我真希望自己是个有钱人！

" [ænd; ənd] [ai] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] ['iːvlɪn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
" And I that I were poor , " said Evelyn , with an altered tone and expression of countenance .
" 和 我 那 我 是 贫穷的 , " 说 伊芙琳 , 和 一个 已修改 语气 和 表达 的 面容 .

"而我却很穷，"伊芙琳说着，语气和表情都发生了变化。

" [streɪndʒ] [gɜːl] !
" Strange girl !
" 奇怪的 女孩 !

"奇怪的女孩！"

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
what can you mean ?
什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ˈiːvlɪn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈkærəlaɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
" Evelyn said nothing , and Caroline examined her curiously .
" 伊芙琳 说 没有什么 , 和 卡罗琳 检查 她 奇怪的是 .

"伊芙琳什么也没说，卡罗琳好奇地打量着她。"

" [ðiːz] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈiːvlɪn] .
" These notions come from living so much out of the world , my dear Evelyn .
" 这些 概念 来 从 活的 所以 很多 出去 的 这 世界 , 我的 亲爱的 伊芙琳 .

"亲爱的伊芙琳，这些想法都源于我长期生活在与世隔绝的生活中。"

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] ! "
How you must long to see more of life ! "
如何 你 必须 长的 到 看 更多的 的 生活 ! "

你一定很渴望体验更多人生百态吧!

" [ai] ! [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" I ! not in the least .
" 我 ! 不是 在 这 至少 .

"我！一点也不。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , — [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][hɪə(r)] . "
I should never like to leave this place , — I could live and die here . "
我 应该 绝不 喜欢 到 离开 这 地方 , — 我 可以 居住 和 死 这里 . "

我永远都不想离开这里，——我可以在这里生，在这里死。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈʌðəwaɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪdi] - .
" You will think otherwise when you are Lady Vargrave .
" 你 将要 思考 否则 什么时候 你 是 女士 - .

"当你成为瓦格雷夫夫人时，你的想法就会不一样了。"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ɡreɪv] ?
Why do you look so grave ?
为什么 做 你 看 所以 严重 ?

你为什么表情这么严肃?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [lɔːd] - ? "
Do you not love Lord Vargrave ? "
做 你 不是 爱 主 - ? "

你不爱瓦格雷夫大人吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! " [sed] [ˈiːvlɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" What a question ! " said Evelyn , turning away her head , and forcing a laugh .
" 什么 一个 问题 ! " 说 伊芙琳 , 转弯 离开 她 头 , 和 强制 一个 笑 .

"真是个问题！"伊芙琳说着，转过头去，强颜欢笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
" It is no matter whether you do or not : it is a brilliant position .
" 它 是 不 事情 无论 你 做 或者 不是 : 它 是 一个 杰出的 位置 .

"无论你是否这样做，这都是一个绝妙的立场。"

[hiː; hi][hæz; həz][ræŋk] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haɪ] ['ɒfɪs] ; [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
He has rank , reputation , high office ; all he wants is money , and that you
他 有 秩 , 名声 , 高的 办公室 ; 全部 他 想要 是 钱 , 和 那 你
[wɪl] [gɪv] [hɪm] .
will give him .
将要 给 他 .

他地位显赫，声名显赫，身居要职；他想要的只是金钱，而你也会给他。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['prɒspekt] [səʊ] [braɪt] .
I have no prospect so bright .
我 有 不 前景 所以 明亮的 .

我没有那么光明的前景。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][maɪ] [feɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [bai] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
I have no fortune , and I fear my face will never buy a title ,
我 有 不 财富 , 和 我 害怕 我的 脸 将要 绝不 买 一个 标题 ,

我身无分文，恐怕我的容貌也买不到什么头衔。

[æn; ən] ['ɒprə] - [bɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] .
an opera - box , and a house in Grosvenor Square .
一个 歌剧 - 盒子 , 和 一个 房子 在 格罗夫纳 正方形 .

一个歌剧包厢，以及格罗夫纳广场的一栋房子。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['leɪdi] - . "
I wish I were the future Lady Vargrave . "
我 希望 我 是 这 未来 女士 - . "

我真希望自己是未来的瓦格雷夫夫人。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['iːvlɪn] , [wɪð] [greɪt] [naː'iːvtei] ;
" I am sure I wish you were , " said Evelyn , with great naivete ;
" 我 是 当然 我 希望 你 是 , " 说 伊芙琳 , 和 伟大的 天真 ;

“我真希望你是,”伊芙琳天真地说;

" [juː; jʊ] [wʊd] [suːt] [lɔːd] - ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] .
" you would suit Lord Vargrave better than I should .
" 你 会 套装 主 - 更好的 比 我 应该 .

“你比我更适合瓦格雷夫勋爵。”

" ['kærəlaɪn] [lɑːft] .
" Caroline laughed .
" 卡罗琳 笑了 .

卡罗琳笑了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [əʊ] , [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][laɪk] [jɔːz] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [sez] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən]
" Oh , his way of thinking is like yours ; he never says anything I can
" 哦 , 他的 方式 的 思维 是 喜欢 你的 ; 他 绝不 说道 任何事物 我 能
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] . "
sympathize with . "
同情 和 . "

“哦，他的想法和你一样；他说的每句话我都无法认同。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" A pretty compliment to me !
" 一个 漂亮的 赞扬 到 我 !

"这真是对我莫大的赞美！"

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Depend upon it , my dear ,
依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，请放心。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
you will sympathize with me when you have seen as much of the world .
你 将要 同情 和 我 什么时候 你 有 已见 作为 很多 的 这 世界 .

当你见识过更多世界之后，你就会理解我的感受了。

[bʌt; bət] [lɔːd] - — [ɪz][hiː; hi] [tuː] [əʊld] ? "
But Lord Vargrave — is he too old ? "
但 主 - — 是 他 也 老的 ? "

但是瓦格雷夫勋爵——他年纪太大了吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [lʊks] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "
" No , I don't think of his age ; and indeed he looks younger than he is . "
" 不 , 我 不 思考 的 他的 年龄 ; 和 的确 他 看起来 年轻 比 他 是 . "

"不，我不会去想他的年龄；事实上，他看起来比实际年龄要年轻。"

" [ɪz][hiː; hi] ['hænsəm] ? "
" Is he handsome ? "
" 是 他 英俊的 ? "

他长得帅吗?

" [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] , — [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] . "
" He is what may be called handsome , — you would think so . "
" 他 是 什么 可能 是 称为 英俊的 , — 你 会 思考 所以 . "

"他长相英俊，你肯定会这么认为。"

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][wɪn] [hɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
" Well , if he comes here , I will do my best to win him from you ;
" 出色地 , 如果 他 来 这里 , 我 将要 做 我的 最好的 到 赢 他 从 你 ;

"好吧，如果他来这里，我会尽我所能把他从你身边赢过来;

[səʊ] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] . "
so look to yourself . "
所以 看 到 你自己 . "

所以，好好反省自己吧。

" [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['greɪtf(ə)l] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
" Oh , I should be so grateful ; I should like him so much ,
" 哦 , 我 应该 是 所以 感激的 ; 我 应该 喜欢 他 所以 很多 ,

"哦，我应该非常感激他；我应该非常喜欢他才对。"

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
if he would fall in love with you ! "
如果 他 会 落下 在 爱 和 你 ! "

如果他爱上你的话！

" [ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" I fear there is no chance of that . "
" 我 害怕 那里 是 不 机会 的 那 . "

"恐怕没有这种可能。"

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] , ['hezɪteɪtɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" But how , " said Evelyn , hesitatingly , after a pause ,
" 但 如何 , " 说 伊芙琳 , 犹豫地 , 后 一个 暂停 ,

"可是该怎么做呢？"伊芙琳停顿了一下，犹豫地问道。

— " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ai] [hæv; həv] ?
— " how is it that you have seen so much more of the world than I have ?
— " 如何 是 它 那 你 有 已见 所以 很多 更多的 的 这 世界 比 我 有 ?

"为什么你见过的世界比我多得多？"

[ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːt(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
I thought Mr . Merton lived a great deal in the country . "
我 想法 先生 . 默顿 居住地 一个 伟大的 交易 在 这 国家 . "

我原以为默顿先生大部分时间都住在乡下。

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)][dʒɒn]['mɜːt(ə)n] , [ɪz]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
" Yes , but my uncle , Sir John Merton , is member for the county ;
" 是的 , 但 我的 叔叔 , 先生 约翰 默顿 , 是 成员 为了 这 县 ;

"是的，但我叔叔约翰·默顿爵士是该郡的议员；

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] — ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
my grandmother on my father's side — Lady Elizabeth ,
我的 祖母 在 我的 父亲的 边 — 女士 伊丽莎白 ,

我父亲那边的祖母——伊丽莎白夫人，

[huː] [hæz; həz] [trɛgəni] ['kɑːs(ə)l] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left]) [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə] - [haʊs] — [gəʊz] [tuː; tə] [taʊn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['siːz(ə)n] ,
who has Tregony Castle (which we have just left) for her jointure - house — goes to town almost every season ,
WHO 有 特雷戈尼 城堡 (哪个 我们 有 只是 左边) 为了 她 关节 - 房子 — 去 到 镇 几乎 每一个 季节 ,

她拥有特雷戈尼城堡（我们刚刚离开的地方）作为她的联姻住所——几乎每个季节都会去镇上，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spent] [θriː] ['siːz(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I have spent three seasons with her .
和 我 有 花费 三 季节 和 她 .

我和她一起度过了三个赛季。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] , — [kwaɪt] [ðə; ði][grænd] [deɪm] .
She is a charming old woman , — quite the grand dame .
她 是 一个 迷人 老的 女士 , — 相当 这 盛大 贵妇人 .

她是一位魅力十足的老太太，——真是一位风华绝代的贵妇人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ðɪs] [jɪə(r)] .
I am sorry to say she remains in Cornwall this year .
我 是 对不起 到 说 她 遗迹 在 康沃尔郡 这 年 .

很遗憾，她今年仍将留在康沃尔郡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['veri] [wel] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [fə'bɪd] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['lʌndən] ;
She has not been very well ; the physicians forbid late hours and London ;
她 有 不是 到过 非常 出色地 ; 这 医生 禁止 晚的 小时 和 伦敦 ;

她身体不太好；医生禁止她熬夜，也不允许她去伦敦；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [geɪ] .
but even in the country we are very gay .
但 甚至 在 这 国家 我们 是 非常 同性恋 .

但即使在我们这个国家，同性恋者也很多。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,
My uncle lives near us , and though a widower ,
我的 叔叔 生活 靠近 我们 , 和 尽管 一个 鳏夫 ,

我叔叔住在我们附近，虽然他是个鳏夫，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [wen] [daʊn] [æt; ət]['mɜːt(ə)n] [pɑːk] ; [ænd; ənd][pə'pɑː] , [tuː] , [ɪz] [rɪtʃ] ,
has his house full when down at Merton Park ; and Papa , too , is rich ,
有 他的 房子 满的 什么时候 向下 在 默顿 公园 ; 和 爸爸 , 也 , 是 富有的 ,

他住在默顿公园的时候，家里总是挤满了人；而且他爸爸也很有钱。

['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [həʊp] ,
very hospitable and popular , and will , I hope ,
非常 好客 和 受欢迎的 , 和 将要 , 我 希望 ,

非常热情好客，也很受欢迎，我希望如此。

[biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kʌntri] ['pɑːsn] ;
be a bishop one of these days — not at all like a mere country parson ;
是 一个 主教 一 的 这些 天 — 不是 在 全部 喜欢 一个 仅仅 国家 牧师 ;

总有一天我会成为一名主教——绝不会像个普通的乡村牧师那样；

[ænd; ənd][səʊ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] ,
and so , somehow or other , I have learned to be ambitious ,
和 所以 , 不知何故 或者 其他 , 我 有 学习 到 是 雄心勃勃 ,

所以，不知怎么的，我学会了要有雄心壮志。

— [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['fæməli][ɒn]['pɑːpəz][saɪd] .
— we are an ambitious family on Papa's side .
— 我们 是 一个 雄心勃勃 家庭 在 爸爸的 边 .

—我们爸爸那边的家族都很有抱负。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ai][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [tuː; tə] [pleɪ] .
I have not your cards to play .
我 有 不是 你的 牌 到 玩 .

我没有你的牌可以打。

[jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən][eə'res; 'eərəs] !
Young , beautiful , and an heiress !
年轻的 , 美丽的 , 和 一个 女继承人 !

年轻貌美，还是个女继承人！

[ɑː] , [wɒt] ['prɒspekts] !
Ah , what prospects !
啊 , 什么 前景 !

啊，前景真好！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] . "
You should make your mamma take you to town . "
你 应该 制作 你的 妈妈 拿 你 到 镇 . "

你应该让你妈妈带你去城里。

" [tuː; tə] [taʊn] !
" To town !
" 到 镇 !

“进城！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .
she would be wretched at the very idea .
她 会 是 可怜 在 这 非常 主意 .

光是想到这一点，她就会感到痛苦不堪。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] . "
Oh , you don't know us . "
哦 , 你 不 知道 我们 . "

哦，你们不认识我们。

" [ai] [kænt] [help] ['fænsi] , [mɪs] ['iːvlɪn] , " [sed] ['kærəlaɪn] , ['ɑːtʃli] ,
" I can't help fancying , Miss Evelyn , " said Caroline , archly ,
" 我 不能 帮助 幻想 , 错过 伊芙琳 , " 说 卡罗琳 , 傲慢的 ,

“我忍不住喜欢上你了，伊芙琳小姐,”卡罗琳尖刻地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [blaɪnd] [tuː; tə] [lɔːd] - [pə'fekʃən] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
" that you are not so blind to Lord Vargrave's perfections and so indifferent to London ,
" 那 你 是 不是 所以 瞎的 到 主 - 完美 和 所以 冷漠 到 伦敦 ,

“你并非对瓦格雷夫勋爵的完美之处视而不见，也并非对伦敦漠不关心，

['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [səʊ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [juː; jʊ] [ɪk'spres] .
only from the pretty innocent way of thinking , that so prettily and innocently you express .
仅有的 从 这 漂亮的 清白的 方式 的 思维 , 那 所以 漂亮 和 天真地 你 表达 .

仅仅源于你那天真无邪的思维方式，而你表达的方式也如此天真无邪。

[ai] [deə(r)] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['hænsəm] [jʌŋ] ['rektə(r)] ,
I dare say , if the truth were known , there is some handsome young rector ,
我 敢 说 , 如果 这 真相 是 已知 , 那里 是 一些 英俊的 年轻的 校长 ,

我敢说，如果真相大白的话，那应该有一位英俊的年轻校长。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əʊld] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [fluːt] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɜːrmən] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .
besides the old curate , who plays the flute , and preaches sentimental sermons in white kid gloves .
除了 这 老的 策展 , WHO 演出 这 长笛 , 和 布道 感伤的 布道 在 白色的 孩子 手套 .

除了那位戴着白色羊皮手套、吹着笛子、发表感伤布道的老牧师之外。

" ['iːvlɪn] [lɑːft] ['merəli] , — [səʊ] ['merəli] [ðæt] ['kærəˌlaɪnz] [sə'spiʃən] ['vænɪʃd] .
" Evelyn laughed merrily , — so merrily that Caroline's suspicions vanished .
" 伊芙琳 笑了 兴高采烈地 , — 所以 兴高采烈地 那 卡罗琳的 怀疑 消失了 .

伊芙琳开怀大笑，笑得如此开心，以至于卡罗琳的疑虑都消失了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðʌs] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ;
They continued to walk and talk thus till the night came on , and then they went in ;
他们 持续 到 走 和 讲话 因此 直到 这 夜晚 来了 在 , 和 然后 他们 去 在 ;

他们就这样边走边聊，直到夜幕降临，然后才进屋。

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] [ʃəʊd] ['kærəlaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and Evelyn showed Caroline her drawings , which astonished that young lady ,
和 伊芙琳 显示 卡罗琳 她 图画 , 哪个 惊讶 那 年轻的 女士 ,

伊芙琳把她的画作拿给卡罗琳看，这让这位年轻的女士惊叹不已。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
who was a good judge of accomplishments .
WHO 曾是 一个 好的 法官 的 成就 .

他很擅长评判成就。

['ɛvəlɪnz] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət]['kærəlaɪn]
Evelyn's performance on the piano astonished her yet more ; but Caroline
伊芙琳的 表现 在 这 钢琴 惊讶 她 然而 更多的 ; 但 卡罗琳
[kən'səʊl] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
consoled herself on this point ,
安慰 她自己 在 这 观点 ,

伊芙琳的钢琴演奏更加令她惊讶；但卡罗琳也因此感到些许安慰。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [frentʃ] [sɔːŋz] [wɪð] [mʌtʃ]
for her voice was more powerful , and she sang French songs with much
为了 她 嗓音 曾是 更多的 强大的 , 和 她 唱 法语 歌曲 和 很多
[mɔː(r)]['spɪrɪt] .
more spirit .
更多的 精神 .

因为她的嗓音更有力量，而且她演唱法语歌曲时也更有激情。

['kærəlaɪn] [ʃəʊd] ['tælənt][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] ; [bʌt; bət] ['iːvlɪn] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
Caroline showed talent in all she undertook ; but Evelyn , despite her simplicity ,
卡罗琳 显示 天赋 在 全部 她 承担 ; 但 伊芙琳 , 尽管 她 简单 ,
[hæd; həd]['dʒiːniəs] ,
had genius ,
有 天才 ,

卡罗琳在所有事情上都展现出了天赋；但伊芙琳虽然外表朴素，却拥有非凡的才华。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] ['skeəsli] [dɪ'veləpt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪknəs] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
though as yet scarcely developed , for she had quickness , emotion ,
尽管 作为 然而 几乎 发达 , 为了 她 有 速度 , 情感 ,
[səˌseptə'bɪləti] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
susceptibility , imagination .
易感性 , 想像力 .

虽然她尚未完全发育成熟，但她拥有敏捷的思维、丰富的情感、敏锐的感知力和丰富的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tælənt][ænd; ənd]['dʒiːniəs][laɪz]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən]
And the difference between talent and genius lies rather in the heart than
和 这 不同之处 之间 天赋 和 天才 谎言 相当 在 这 心 比
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

天赋和天才的区别不在于头脑，而在于内心。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dʌst] [ðaʊ] [fiːl]
DOST thou feel
科技部 你 感觉

你感觉

[ðə; ði] ['sɒləm] ['wɪspərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]
The solemn whispering influence of the scene
这 庄严 耳语 影响 的 这 场景

场景中庄严的低语影响

[ə'pres] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːt] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [drɔː]
Oppressing thy young heart , that thou dost draw
压迫 你的 年轻的 心 , 那 你 朋友 画

压抑你年轻的心，你拉扯

[mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ? — [ef] . ['hiːmənz] :
More closely to my side ? — F . HEMANS :
更多的 密切 到 我的 边 ? — F . 赫曼斯 :

更靠近我这边？——F·赫曼斯

[wʊd] [wɔːk] [ænd; ənd] [hɪm] .
Wood Walk and Hymn .
木头 走 和 圣歌 .

木步与赞美诗。

['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .
CAROLINE and Evelyn , as was natural , became great friends .
卡罗琳 和 伊芙琳 , 作为 曾是 自然的 , 成为 伟大的 朋友们 .

卡罗琳和伊芙琳很自然地成为了好朋友。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,
They were not kindred to each other in disposition ; but they were thrown together ,
他们 是 不是 亲属 到 每个 其他 在 处置 ; 但 他们 是 抛掷 一起 ,

他们性格并不相近，但却被安排到了一起。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðʌs] [fɔːst] [ə'pɒn] [bəuθ] .
and friendship thus forced upon both .
和 友谊 因此 强制 之上 两个都 .

于是，两人被迫结下了友谊。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['iːvlɪn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] ,
Unsuspecting and sanguine , it was natural to Evelyn to admire ; and Caroline was ,
毫无戒心的 和 乐观 , 它 曾是 自然的 到 伊芙琳 到 钦佩 ; 和 卡罗琳 曾是 ,

伊芙琳天真无邪，乐观向上，自然而然地对卡罗琳心生敬佩；卡罗琳也是如此。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['nɒv(ə)lti] .
to her inexperience , a brilliant and imposing novelty .
到 她 缺乏经验 , 一个 杰出的 和 气势磅礴 新奇 .

对她而言，这既是一次精彩绝伦的体验，也是一次令人印象深刻的全新尝试。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['mɜːrtənz] ['wɜːldlinəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ʃɒkt] ['iːvlɪn] ;
Sometimes Miss Merton's worldliness of thought shocked Evelyn ;
有时 错过 默顿的 世俗 的 想法 震惊 伊芙琳 ;

有时，默顿小姐的世俗思想让伊芙琳感到震惊；

[bʌt; bət] [ðen] ['kærəlaɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
but then Caroline had a way with her as if she were not in earnest ,
但 然后 卡罗琳 有 一个 方式 和 她 作为 如果 她 是 不是 在 认真 ,

但卡罗琳却用某种方式哄骗她，让她觉得她并非真心实意。

— [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] ['aɪrəni] ;
— as if she were merely indulging an inclination towards irony ;
— 作为 如果 她 是 仅仅 沉溺于 一个 倾角 向 讽刺 ;

仿佛她只是在迎合自己略带讽刺的倾向；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
nor was she without a certain vein of sentiment that persons a little
也不 曾是 她 没有 一个 肯定 静脉 的 情绪 那 人 一个 小的
['hæknid] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
hackneyed in the world and young ladies a little disappointed that they are not
老套的 在 这 世界 和 年轻的 女士们 一个 小的 失望的 那 他们 是 不是
[waɪvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [meɪdz] ,
wives instead of maids ,
妻子们 反而 的 女佣 ,

她也并非没有一丝感伤，她认为那些在世上有些老套的人，以及那些因为自己不是妻子而是女仆而感到有些失望的年轻女士们，都会对她们产生这样的看法。

['iːzəli] [ə'kwaɪə(r)] .
easily acquire .
容易地 获得 .

容易获得。

[traɪt] [æz; əz] [ðɪs] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvlɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l]
Trite as this vein of sentiment was , poor Evelyn thought it beautiful
老套 作为 这 静脉 的 情绪 曾是 , 贫穷的 伊芙琳 想法 它 美丽的
[ænd; ənd][məʊst] ['fiːlɪŋ] .
and most feeling .
和 最多 感觉 .

尽管这种情感很老套，可怜的伊芙琳却觉得它很美，很感人。

[ðen] , ['kærəlaɪn][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['kɔːdiəl] ,
Then , Caroline was clever , entertaining , cordial ,
然后 , 卡罗琳 曾是 聪明的 , 娱乐 , 亲切 ,

当时的卡罗琳聪明、风趣、热情。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] [huː] [nəʊz] ['lʌndən]
with all that superficial superiority that a girl of twenty - three who knows London
和 全部 那 浅 优势 那 一个 女孩 的 二十 - 三 WHO 知道 伦敦
['redɪli] ['eksəsaɪzɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
readily exercises over a country girl of seventeen .
容易 练习 超过 一个 国家 女孩 的 十七 .

一个二十三岁、熟悉伦敦的女孩，对一个十七岁的乡下女孩，总是摆出一副高人一等的姿态。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kærəlaɪn][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
On the other hand , Caroline was kind and affectionate towards her .
在 这 其他 手 , 卡罗琳 曾是 种类 和 亲热 向 她 .

另一方面，卡罗琳对她很友善、很亲切。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['dɔːtə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['ɔːlweɪz][suː'pɪəriə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn]
The clergyman's daughter felt that she could not be always superior , even in
这 神职人员的 女儿 毛毡 那 她 可以 不是 是 总是 优越的 , 甚至 在
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

这位牧师的女儿觉得自己不可能总是高人一等，即使在时尚方面也是如此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [eə'res; 'eərəs] .
to the wealthy heiress .
到 这 富裕 女继承人 .

致那位富有的女继承人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv]
One evening , as Mrs . Leslie and Mrs . Merton sat under the veranda of
一 晚上 , 作为 太太 . 莱斯利 和 太太 . 默顿 卫星 在下面 这 阳台 的
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
the cottage ,
这 小屋 ,

一天晚上，莱斯利太太和默顿太太坐在小屋的阳台下，

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['həʊstəs] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
without their hostess , who had gone alone into the village ,
没有 他们的 女主人 , WHO 有 已消失 独自的 进入 这 村庄 ,

没有女主人，她独自一人进了村子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [kən'vɜːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , ['mɪsɪz] . ['lezli]
and the young ladies were confidentially conversing on the lawn , Mrs . Leslie
和 这 年轻的 女士们 是 保密 对话 在 这 草地 , 太太 . 莱斯利
[sed] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌptli] ,
said rather abruptly ,
说 相当 突然 ,

"那几个年轻女士正在草坪上窃窃私语,"莱斯利太太突然说道。

" [ɪz] [nɒt] ['iːvlɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ?
" Is not Evelyn a delightful creature ?
" 是 不是 伊芙琳 一个 愉快 生物 ?

"伊芙琳难道不是一个讨人喜欢的姑娘吗？"

[haʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd] ! "
How unconscious of her beauty ; how simple , and yet so naturally gifted ! "
如何 无意识 的 她 美丽 ; 如何 简单的 , 和 然而 所以 自然 天才 ! "

她对自己的美貌竟浑然不觉；她如此单纯，却又如此天赋异禀！

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [huː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] ,
" I have never seen one who interested me more , " said Mrs . Merton ,
" 我 有 绝不 已见 一 WHO 感兴趣的 我 更多的 , " 说 太太 . 默顿 ,

"我从未见过比她更让我感兴趣的人,"默顿夫人说。

['set(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['pelərɪn; 'peləriːn] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɪti] . "
settling her pelerine ; " she is extremely pretty . "
安顿 她 芫菁 ; " 她 是 极其 漂亮的 . "

她安顿好她的披肩；"她非常漂亮。"

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ri'zjuːmd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , ['θɔːtfəli] .
" I am so anxious about her , " resumed Mrs . Leslie , thoughtfully .
" 我 是 所以 焦虑的 关于 她 , " 恢复 太太 . 莱斯利 , 深思熟虑 .

"我真为她担心,"莱斯利太太若有所思地继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
" You know the wish of the late Lord Vargrave that she should marry his nephew ,
" 你 知道 这 希望 的 这 晚的 主 - 那 她 应该 结婚 他的 侄子 ,

"你知道已故的瓦格雷夫勋爵希望她嫁给他的侄子，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
the present lord , when she reaches the age of eighteen .
这 展示 主 , 什么时候 她 到达 这 年龄 的 十八 .

现任领主，在她年满十八岁时。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli]['wɒnts] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
She only wants nine or ten months of that time ; she has seen nothing of the
她 仅有的 想要 九 或者 十 几个月 的 那 时间 ; 她 有 已见 没有什么 的 这
[wɜːld] :
world :
世界 :

她只想拥有那段时光中的九到十个月；她对这个世界一无所知：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
she is not fit to decide for herself ; and Lady Vargrave , the best of
她 是 不是 合身 到 决定 为了 她自己 ; 和 女士 - , 这 最好的 的
['hjuːmən] ['kriːtʃəz] ,
human creatures ,
人类 生物 ,

她没有资格为自己做决定；而瓦格雷夫夫人，这位人类中最优秀的人，

[ɪz] [stɪl] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
is still herself almost too inexperienced in the world to be a guide for one
是 仍然 她自己 几乎 也 缺乏经验 在 这 世界 到 是 一个 指导 为了 一
[səʊ] [jʌŋ] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
so young placed in such peculiar circumstances ,
所以 年轻的 放置 在 这样的 奇特 情况 ,

她本人在世事上仍然缺乏经验，难以指导一个身处如此特殊境遇的年轻人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prɒspekts] [səʊ] ['brɪliənt] .
and of prospects so brilliant .
和 的 前景 所以 杰出的 .

以及如此光明的前景。

['leɪdi] - [æt; ət] [hɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] ,
Lady Vargrave at heart is a child still ,
女士 - 在 心 是 一个 孩子 仍然 ,

瓦格雷夫夫人内心深处仍然是个孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
and will be so even when as old as I am . "
和 将要 是 所以 甚至 什么时候 作为 老的 作为 我 是 . "

即使到了我这个年纪，也依然如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] .
" It is very true , " said Mrs . Merton .
" 它 是 非常 真的 , " 说 太太 . 默顿 .

"确实如此，"默顿夫人说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] ?
" Don't you fear that the girls will catch cold ?
" 不 你 害怕 那 这 女孩们 将要 抓住 寒冷的 ?

"你不担心女孩们会着凉吗？"

[ðə; ði] [djuː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [mʌst; məst] [biː; bi] [wet] . "
The dew is falling , and the grass must be wet . "
这 露 是 坠落 , 和 这 草 必须 是 湿的 . "

露水正在落下，草地一定湿透了。

" [ai] [hæv; həv] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
" I have thought , " continued Mrs . Leslie , without heeding the latter part of
" 我 有 想法 , " 持续 太太 . 莱斯利 , 没有 听从 这 后者 部分 的
['mɪsɪz] . ['mɜːrtənz] [spiːtʃ] ,
Mrs . Merton's speech ,
太太 . 默顿的 演讲 ,

"我想过，"莱斯利太太继续说道，完全没有理会默顿太太讲话的后半部分，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['iːvlɪn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː]
" that it would be a kind thing to invite Evelyn to stay with you a few
" 那 它 会 是 一个 种类 事物 到 邀请 伊芙琳 到 停留 和 你 一个 很少
[mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] .
months at the Rectory .
几个月 在 这 牧师住宅 .

"如果能邀请伊芙琳在牧师住宅和您一起住几个月，那将是一件非常贴心的事情。"

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
To be sure , it is not like London ; but you see a great deal of the world .
到 是 当然 , 它 是 不是 喜欢 伦敦 ; 但 你 看 一个 伟大的 交易 的 这 世界 .

当然，这里不像伦敦；但你可以看到世界各地的很多东西。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [wel] [sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbrɪliənt] ;
The society at your house is well selected , and at times even brilliant ;
这 社会 在 你的 房子 是 出色地 已选 , 和 在 时代 甚至 杰出的 ;

你家的社交圈成员都经过精心挑选，有的甚至非常出色；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [miːt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . "
she will meet young people of her own age , and young people fashion and form each other . "
她 将要 见面 年轻的 人们 的 她 自己的 年龄 , 和 年轻的 人们 时尚 和 形式 每个 其他 . "

她会遇到和她同龄的年轻人，而年轻人之间会互相影响、相互塑造。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" I was thinking myself that I should like to invite her , " said Mrs .
" 我 曾是 思维 我 那 我 应该 喜欢 到 邀请 她 , " 说 太太 .

“我当时就在想，我应该邀请她，”夫人说。

[ˈmɜːt(ə)n] ; " [ai] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ˈkærəlaɪn] . "
Merton ; " I will consult Caroline . "
默顿 ; " 我 将要 咨询 卡罗琳 . "

默顿：“我会咨询卡罗琳。”

" [ˈkærəlaɪn] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪz][ˈrɑːðə(r)][ɪn]
" Caroline , I am sure , would be delighted ; the difficulty lies rather in
" 卡罗琳 , 我 是 当然 , 会 是 高兴极了 ; 这 困难 谎言 相当 在

“我相信卡罗琳会很高兴；困难之处恰恰在于……”

[ˈiːvlɪn] [hɜːˈself] . "
Evelyn herself . "
伊芙琳 她自己 . "

伊芙琳本人。”

" [juː; jʊ] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] !
" You surprise me !
" 你 惊喜 我 !

你让我很意外！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈməʊped][tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)] . "
she must be moped to death here . "
她 必须 是 轻便摩托车 到 死亡 这里 . "

她肯定是被在这里折磨致死的。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ? "
" But will she leave her mother ? "
" 但 将要 她 离开 她 母亲 ? "

但她会离开她母亲吗?

" [waɪ] , [ˈkærəlaɪn][ˈɒf(ə)n] [liːvz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːt(ə)n] .
" Why , Caroline often leaves me , " said Mrs . Merton .
" 为什么 , 卡罗琳 经常 树叶 我 , " 说 太太 . 默顿 .

“哎呀，卡罗琳经常离开我，”默顿太太说。

['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['i:vlɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
Mrs . Leslie was silent , and Evelyn and her new friend now joined the
太太 . 莱斯利 曾是 沉默的 , 和 伊芙琳 和 她 新的 朋友 现在 加入 这
['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .
mother and daughter .
母亲 和 女儿 .

莱斯利太太沉默不语，伊芙琳和她的新朋友也加入了母女俩的行列。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['i:vlɪn] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] ,
" I have been trying to persuade Evelyn to pay us a little visit ,
" 我 有 到过 尝试 到 说服 伊芙琳 到 支付 我们 一个 小的 访问 ,

我一直试图说服伊芙琳过来看看我们，

" [sed] ['kærəlaɪn] ; " [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][səʊ] ['naɪsli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [streɪndʒ]
" said Caroline ; " she could accompany us so nicely ; and if she is still strange
" 说 卡罗琳 ; " 她 可以 陪伴 我们 所以 很好 ; 和 如果 她 是 仍然 奇怪的
[wɪð] [ˌju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“卡罗琳说；“她可以和我们相处得很好；如果她仍然对我们感到陌生，

[dɪə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [gəʊz] [tu:] , — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .
dear grandmamma goes too , — I am sure we can make her at home .
亲爱的 奶奶 去 也 , — 我 是 当然 我们 能 制作 她 在 家 .
"
"
"

亲爱的奶奶也要走了，——我相信我们能让她在家过得很舒服。

" [haʊ] [ɒd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜ:t(ə)n] ; " [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" How odd ! " said Mrs . Merton ; " we were just saying the same thing .
" 如何 奇怪的 ! " 说 太太 . 默顿 ; " 我们 是 只是 说 这 相同的 事物 .

“真奇怪！”默顿太太说，“我们刚才说的也是同样的话。”

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['kæmərən] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] . "
My dear Miss Cameron , we should be so happy to have you . "
我的 亲爱的 错过 卡梅伦 , 我们 应该 是 所以 快乐的 到 有 你 . "

亲爱的卡梅伦小姐，我们真高兴能有你。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [tu:; tə][gəʊ] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [bʌt; bət][gəʊ] [tu:] .
" And I should be so happy to go , if Mamma would but go too .
" 和 我 应该 是 所以 快乐的 到 去 , 如果 妈妈 会 但 去 也 .

“如果妈妈也一起去，我也会非常高兴的。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [mu:n] , [dʒʌst]['rɪz(ə)n] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['sləʊli]
" As she spoke , the moon , just risen , showed the form of Lady Vargrave slowly
" 作为 她 辐 , 这 月亮 , 只是 升起 , 显示 这 形式 的 女士 - 缓慢地
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
approaching the house .
接近 这 房子 .

“她说话的时候，刚刚升起的月亮映照出瓦格雷夫夫人缓缓向房子走来。

[baɪ][ðə; ði] [lait] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [si:md] [mɔ:(r)] [peɪl] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
By the light , her features seemed more pale than usual ; and her
经过 这 光 , 她 特征 似乎 更多的 苍白 比 通常 ; 和 她
[slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔ:m] ,
slight and delicate form ,
轻微 和 精美的 形式 ,

在光线下，她的脸色显得比平时更加苍白；她纤细柔弱的身形，

[wɪð] [ɪts] ['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [step] , [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] .
with its gliding motion and noiseless step , had in it something almost ethereal and unearthly .
和 它是 滑翔 运动 和 无声 步 , 有 在 它 某物 几乎 空灵的 和 超凡脱俗的 .

它滑行的姿态和无声的步伐，仿佛带有某种超凡脱俗、不似人间的存在。

['iːvlɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Evelyn turned and saw her , and her heart smote her .
伊芙琳 转向 和 锯 她 , 和 她 心 猛击 她 .

伊芙琳转过身，看见了她，顿时心头一震。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Her mother ,
她 母亲 ,

她的母亲，

[səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs] [geɪ] ['streɪndʒə(r)] ['rendəd] [ðæt] [dɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] [les] [ə'træktɪv] ,
so wedded to the dear cottage — and had this gay stranger rendered that dear cottage less attractive ,
所以 已婚 到 这 亲爱的 小屋 — 和 有 这 同性恋 陌生人 渲染 那 亲爱的 小屋 较少的 吸引人的 ,

他如此深爱着那间心爱的农舍——如果这位同性恋陌生人让那间心爱的农舍失去了吸引力，

— [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ɪts] ['hʌmb(ə)l] ['priːsɪŋkts] ?
— she who had said she could live and die in its humble precincts ?
— 她 WHO 有 说 她 可以 居住 和 死 在 它是 谦逊的 辖区 ?

——她曾说过，她可以在这简陋的院落里生，也可以死？

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fɒndli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Abruptly she left her new friend , hastened to her mother , and threw her arms fondly round her .
突然 她 左边 她 新的 朋友 , 加快 到 她 母亲 , 和 扔 她 武器 深情地 圆形的 她 .

她突然告别了新朋友，快步走到母亲身边，紧紧地抱住了母亲。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] - [fə'tiːgd] [jɔː'self] .
" You are pale ; you have over - fatigued yourself .
" 你 是 苍白 ; 你 有 超过 - 疲劳 你自己 .

“你脸色苍白，一定是过度疲劳了。”

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why did you not take me with you ?
为什么 做过 你 不是 拿 我 和 你 ?

为什么你没有带我一起走？

" ['leɪdi] - [prest] ['ɛvəlɪnz] [hænd] [ə'fekʃənətli] .
" Lady Vargrave pressed Evelyn's hand affectionately .
" 女士 - 按下 伊芙琳的 手 亲切地 .

瓦格雷夫夫人深情地握了握伊芙琳的手。

" [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You care for me too much , " said she .
" 你 关心 为了 我 也 很多 , " 说 她 .

“你太关心我了，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
" I am but a dull companion for you ;
" 我 是 但 一个 乏味的 伴侣 为了 你 ;

"我只是你一个乏味的伴侣;

[ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð] [wʌn]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] ['spɪrɪt] .
I was so glad to see you happy with one better suited to your gay spirits .
我 曾是 所以 高兴的 到 看 你 快乐的 和 一 更好的 适合 到 你的 同性恋 烈酒 .

看到你找到了更适合你同性恋气质的人，我感到非常高兴。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌjuː 'es] ? "
What can we do when she leaves us ? "
什么 能 我们 做 什么时候 她 树叶 我们 ? "

她离开我们后，我们该怎么办?

" [ɑː] , [ai] [wɒnt] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] , [əʊn] ['mʌðə(r)] .
" Ah , I want no companion but my own , own mother .
" 啊 , 我 想 不 伴侣 但 我的 自己的 , 自己的 母亲 .

"啊，我除了自己的母亲，不需要任何陪伴。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ai][nɒt] ['sʌltən] , [tuː] ? " ['ædɪd] ['iːvlɪn] ,
And have I not Sultan , too ? " added Evelyn ,
和 有 我 不是 苏丹 , 也 ? " 额外 伊芙琳 ,

"难道我不也是苏丹吗? "伊芙琳补充道。

['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
smiling away the tear that had started to her eyes .
微笑 离开 这 撕 那 有 开始 到 她 眼睛 .

她强忍着泪水，微笑着掩饰住眼眶里的泪水。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[frend] ['ɑːftə(r)] [frend] [di'pɑːt] ;
FRIEND after friend departs ;
朋友 后 朋友 离开 ;

朋友离开后;

[huː] [hæθ] [nɒt] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] ?
Who hath not lost a friend ?
WHO 有 不是 丢失的 一个 朋友 ?

谁没失去过朋友?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['juːniən][hɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːts]
There is no union here of hearts
那里 是 不 联盟 这里 的 心

这里没有心灵的结合。

[ðæt] [faindz] [nɒt] [hɪə(r)][æn; ən] [end] . — [dʒeɪ] . [mɒnt'gɒməri] .
That finds not here an end . — J . MONTGOMERY .
那 发现 不是 这里 一个 结尾 . — J . 蒙哥马利 .

到此为止。——J.蒙哥马利

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['lezli] [sɔːt] ['leɪdi] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
THAT night Mrs . Leslie sought Lady Vargrave in her own room .
那 夜晚 太太 . 莱斯利 寻求 女士 - 在 她 自己的 房间 .

当晚，莱斯利夫人到瓦格雷夫夫人的房间里找她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['dʒentli][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ,
As she entered gently she observed that , late as the hour was ,
作为 她 进入 轻轻地 她 观察到 那 , 晚的 作为 这 小时 曾是 ,

她轻轻地走了进来，注意到虽然时间已晚，

['leɪdi] - [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'tentli] ['geɪzɪŋ]
Lady Vargrave was stationed by the open window , and seemed intently gazing
女士 - 曾是 驻 经过 这 打开 窗户 , 和 似乎 专注地 凝视
[ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .
on the scene below .
在 这 场景 以下 .

瓦格雷夫夫人站在敞开的窗边，似乎正全神贯注地注视着楼下的景象。

['mɪsɪz] . ['lezli] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ʌnpə'siːvd] .
Mrs . Leslie reached her side unperceived .
太太 . 莱斯利 达到 她 边 未被察觉的 .

莱斯利夫人悄无声息地走到她身边。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The moonlight was exceedingly bright ; and just beyond the garden ,
这 月光 曾是 非常 明亮的 ; 和 只是 超过 这 花园 ,

月光格外明亮；就在花园的另一边，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [fens] , [leɪ] [ðə; ði] ['sɒlətri]
from which it was separated but by a slight fence , lay the solitary
从 哪个 它 曾是 分开 但 经过 一个 轻微 栅栏 , 躺 这 孤
['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,
churchyard of the hamlet ,
墓地 的 这 村庄 ,

与它仅隔着一道矮篱笆的是村庄里孤零零的教堂墓地。

[wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['edɪfɪs] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
with the slender spire of the holy edifice rising high and tapering into the
和 这 苗条 尖塔 的 这 圣 大厦 上升 高的 和 逐渐变细 进入 这
['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)] .
shining air .
灼灼 空气 .

圣殿纤细的尖顶高耸入云，直插云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [siːn] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪn'tent][wɒz; wəz]['leɪdi]
It was a calm and tranquillizing scene ; and so intent was Lady
它 曾是 一个 冷静的 和 镇静剂 场景 ; 和 所以 意图 曾是 女士
- [æb'stræktɪd] [geɪz] ,
Vargrave's abstracted gaze ,
- 摘要 目光 ,

这是一个平静祥和的场景；瓦格雷夫夫人的目光如此专注，仿佛置身于另一个世界。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
that Mrs . Leslie was unwilling to disturb her revery .
那 太太 . 莱斯利 曾是 不情愿 到 打扰 她 梦想 .

莱斯利太太不愿打断她的遐想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['leɪdi] - [tɜːnd] ;
At length Lady Vargrave turned ;
在 长度 女士 - 转向 ;

瓦格雷夫夫人终于转过身来；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and there was that patient and pathetic resignation written in her
和 那里 曾是 那 病人 和 可怜的 辞职 书面 在 她
['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [nəʊ][mɔː(r)] ,
countenance which belongs to those whom the world can deceive no more ,
面容 哪个 属于 到 那些 谁 这 世界 能 欺骗 不 更多的 ,

她脸上写满了那种忍耐和悲悯的顺从，那是属于那些再也无法被世人欺骗的人的神情。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [fɪkst] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] .
and who have fixed their hearts in the life beyond .
和 WHO 有 固定的 他们的 心 在 这 生活 超过 .

并且他们已将心归于来世。

['mɪsɪz] . ['lezli] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔː(r)] [felt] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Mrs . Leslie , whatever she thought or felt , said nothing ,
太太 . 莱斯利 , 任何 她 想法 或者 毛毡 , 说 没有什么 ,

莱斯利太太，不管她心里在想什么，感觉如何，都一言不发。

[ɪk'sept] [ɪn]['kaɪndli] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
except in kindly remonstrance on the indiscretion of braving the night air .
除了 在 亲切地 抗议 在 这 轻率 的 勇敢 这 夜晚 空气 .

除了对冒险外出呼吸夜间空气的轻率行为表示好意的劝诫之外。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] .
The window was closed ; they sat down to confer .
这 窗户 曾是 关闭 ; 他们 卫星 向下 到 授予 .

窗户关着，他们坐下来商量。

['mɪsɪz] . ['lezli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti]
Mrs . Leslie repeated the invitation given to Evelyn , and urged the advisability
太太 . 莱斯利 重复 这 邀请 给定 到 伊芙琳 , 和 敦促 这 建议性
[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of accepting it .
的 接受 它 .

莱斯利夫人再次向伊芙琳发出邀请，并力劝她接受邀请。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːtli] .
" It is cruel to separate you , " said she ; " I feel it acutely .
" 它 是 残忍的 到 分离 你 , " 说 她 ; " 我 感觉 它 急性 .

“把你们分开太残忍了，”她说；“我感同身受。”

[waɪ] [nɒt] , [ðen] , [kʌm] [wɪð] ['iːvlɪn] ?
Why not , then , come with Evelyn ?
为什么 不是 , 然后 , 来 和 伊芙琳 ?

那为什么不和伊芙琳一起来呢?

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] : [waɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] [sə'saɪəti] ?
You shake your head : why always avoid society ?
你 摇 你的 头 : 为什么 总是 避免 社会 ?

你摇摇头：为什么总是逃避社交呢?

[səʊ] [jʌŋ] , [jet] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] !
So young , yet you give yourself too much to the past !
所以 年轻的 , 然而 你 给 你自己 也 很多 到 这 过去的 !

年纪轻轻，却太沉湎于过去!

" ['leɪdi] - [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
" Lady Vargrave rose , and walked to a cabinet at the end of the room ;
" 女士 - 玫瑰 , 和 步行 到 一个 内阁 在 这 结尾 的 这 房间 ;

“瓦格雷夫夫人起身，走到房间尽头的一个柜子旁；

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

she unlocked it , and beckoned to Mrs . Leslie to approach .

她 已解锁 它 ， 和 招手 到 太太 . 莱斯利 到 方法 .

她打开门锁，示意莱斯利太太过来。

[ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [leɪ] ['keəfəli] ['fəʊldɪd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [dres] , — [ruːd] , ['həʊmli] , ['rægɪd] ,

In a drawer lay carefully folded articles of female dress , — rude , homely , ragged ,

在 一个 抽屉 躺 小心 折叠 文章 的 女性 裙子 ， — 粗鲁的， 家常的 ， 破烂不堪 ，

抽屉里整齐地叠放着女式服装，——粗俗、朴素、破旧。

— [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] .

— the dress of a peasant girl .

— 这 裙子 的 一个 农民 女孩 .

—农家女孩的装束。

" [duː; də] [ðiːz] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['tʃærəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

" Do these remind you of your first charity to me ?

" 做 这些 提醒 你 的 你的 第一的 慈善机构 到 我 ?

“这些让你想起你第一次向我施舍的事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʌtʃɪŋli] :

" she said touchingly :

" 她 说 感人地 :

她动情地说：

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

" they tell me that I have nothing to do with the world in which you

" 他们 告诉 我 那 我 有 没有什么 到 做 和 这 世界 在 哪个 你

[ænd; ənd] [jɔːz] ,

and yours ,

和 你的 ，

“他们告诉我，我与你和你的家人所处的这个世界毫无关系，

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] [hɜː'self] , [ʃʊd; ʃəd] [muːv] . "

and Evelyn herself , should move . "

和 伊芙琳 她自己 ， 应该 移动 . "

还有伊芙琳本人，她应该搬走。

" [tuː] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ! — [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

" Too tender conscience ! — your errors were but those of circumstances ,

" 也 投标 良心 ! — 你的 错误 是 但 那些 的 情况 ，

[ɒv; əv] [juːθ] ; — [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [rɪ'diːmd] !

of youth ; — how have they been redeemed !

的 青年 ; — 如何 有 他们 到过 已赎回 !

“你的良心太脆弱了！——你的错误不过是环境所致，是年少轻狂；——它们又是如何被救赎的呢！”

[nʌn] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðem; ðəm] .

none even suspect them .

没有任何 甚至 怀疑 他们 .

没有人怀疑过他们。

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɔːbri] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Your past history is known but to the good old Aubrey and myself .

你的 过去的 历史 是 已知 但 到 这 好的 老的 奥布里 和 我 .

你的过去只有我和老朋友奥布里知道。

[nəʊ] [breθ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['ruːmə(r)] , ['tɑːniʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] - . "

No breath , even of rumour , tarnishes the name of Lady Vargrave . "

不 气息 ， 甚至 的 谣言 ， 污渍 这 姓名 的 女士 - . "

任何风吹草动，哪怕是谣言，都无法玷污瓦格雷夫夫人的名声。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] , " [sed] ['leɪdi] - , [ˌriː'kloʊzɪŋ][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ,
" Mrs . Leslie , " said Lady Vargrave - , reclosing the cabinet , and again seating herself ,
" 太太 . 莱斯利 , " 说 女士 - , 重新关闭 这 内阁 , 和 再次 座位 她自己 ,

"莱斯利夫人,"瓦格雷夫夫人说着，重新关上柜子，然后再次坐下。

" [maɪ] [wɜːld] [laɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ai] ['kænɒt] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" my world lies around me ; I cannot quit it .
" 我的 世界 谎言 大约 我 ; 我 不能 辞职 它 .

我的世界就在我身边；我无法离开它。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] ['iːvlɪn] , [ðen] [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] , [breɪv] [ɔːl] ;
If I were of use to Evelyn , then indeed I would sacrifice , brave all ;
如果 我 是 的 使用 到 伊芙琳 , 然后 的确 我 会 牺牲 , 勇敢的 全部 ;

如果我对伊芙琳有用，那么我愿牺牲一切，勇敢无畏；

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .
but I only cloud her spirits .
但 我 仅有的 云 她 烈酒 .

但我只会让她心情不好。

[ai][hæv; həv][nəʊ][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
I have no advice to give her , no instruction to bestow .
我 有 不 建议 到 给 她 , 不 操作说明 到 赐给 .

我没有什么建议可以给她，也没有什么指示可以给她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,
When she was a child I could watch over her ; when she was sick ,
什么时候 她 曾是 一个 孩子 我 可以 手表 超过 她 ; 什么时候 她 曾是 生病的 ,

她小时候我可以照顾她；她生病的时候，

[ai][kʊd; kəd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən][əd'vaɪzə(r)] , [ə; eɪ] [gaɪd] ;
I could nurse her ; but now she requires an adviser , a guide ;
我 可以 护士 她 ; 但 现在 她 需要 一个 顾问 , 一个 指导 ;

我可以照顾她；但现在她需要一位顾问，一位向导；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [tuː] ['sensəbli] [ðæt] [ðɪs] [tɑːsk][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] .
and I feel too sensibly that this task is beyond my powers .
和 我 感觉 也 明智地 那 这 任务 是 超过 我的 权力 .

我理智地认为这项任务超出了我的能力范围。

[ai] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , — [ai] !
I , a guide to youth and innocence , — I !
我 , 一个 指导 到 青年 和 无辜 , — 我 !

我，青春与纯真的向导，——我！

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
No , I have nothing to offer her , dear child !
不 , 我 有 没有什么 到 提供 她 , 亲爱的 孩子 !

不，我没有什么可以给她的，亲爱的孩子！

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [preə(r)z] .
but my love and my prayers .
但 我的 爱 和 我的 祈祷 .

但我有我的爱和我的祈祷。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , — [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [gaɪd] , [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

Let your daughter take her , then , — watch over her , guide , advise her .

让 你的 女儿 拿 她 , 然后 , — 手表 超过 她 , 指导 , 建议 她 .

那就让你的女儿带她去吧——照顾她，引导她，给她建议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ˌʌn'kaɪnd] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] — [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] ['hæpi] , [ai][kʊd; kəd] [wel] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ! "

For me — unkind , ungrateful as it may seem — were she but happy , I could well bear to be alone ! "

为了 我 — 不友善 , 忘恩负义 作为 它 可能 似乎 — 是 她 但 快乐的 , 我 可以 出色地 熊 到 是 独自的 ! "

对我来说——虽然这听起来可能很刻薄、很忘恩负义——只要她快乐，我完全可以忍受孤独！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] , [səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] ? "

" But she — how will she , who loves you so , submit to this separation ? "

" 但 她 — 如何 将要 她 , WHO 爱 你 所以 , 提交 到 这 分离 ? "

“可是她——她那么爱你，怎么能接受这样的分离呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['leɪdi] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ,

" It will not be long ; and , " added Lady Vargrave , with a serious ,

" 它 将要 不是 是 长的 ; 和 , " 额外 女士 - , 和 一个 严肃的 ,

“不会太久了;”瓦格雷夫夫人严肃地补充道，

[jet] [swiːt] [smaɪl] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

yet sweet smile , " she had better be prepared for that separation which must come at last .

然而 甜的 微笑 , " 她 有 更好的 是 准备 为了 那 分离 哪个 必须 来 在 最后的 .

她脸上却带着甜美的微笑，“她最好做好准备，迎接最终必然到来的离别。”

[æz; əz][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ai] [ˌaʊt'lɪv] [maɪ][lɑːst][həʊp] , — [ðæt] [ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] ,

As year by year I outlive my last hope , — that of once more beholding him ,

作为 年 经过 年 我 活得更久 我的 最后的 希望 , — 那 的 一次 更多的 凝视 他 ,

随着岁月流逝，我最后的希望也渐渐破灭——那就是再次见到他。

— [ai] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [bɪ'kʌmz] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] ,

— I feel that life becomes feebler and feebler ,

— 我 感觉 那 生活 变成 虚弱者 和 虚弱者 ,

我感觉生命变得越来越虚弱。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['kwaɪət] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [suːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

and I look more on that quiet churchyard as a home to which I am soon returning .

和 我 看 更多的 在 那 安静的 墓地 作为 一个 家 到 哪个 我 是 很快 返回 .

我更把那片宁静的教堂墓地看作是一个家，我很快就要回到那里了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At all events ,

在 全部 活动 ,

无论如何，

['iːvlɪn] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [fɔːm] [njuː] [taɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'streɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
Evelyn will be called upon to form new ties that must estrange her from me ;
伊芙琳 将要 是 称为 之上 到 形式 新的 领带 那 必须 离间 她 从 我 ;

伊芙琳将被迫建立新的关系，而这必然会让她与我疏远;

[let] [hɜː(r); hə(r)] [wiːn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [wʌn] [səʊ] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
let her wean herself from one so useless to her , to all the world ,
让 她 断奶 她自己 从 一 所以 无用 到 她 , 到 全部 这 世界 ,

让她摆脱一个对她、对全世界都毫无用处的人吧。

— [naʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] . "
— now , and by degrees . "
— 现在 , 和 经过 学位 . "

"现在，而且是逐步地。"

" [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , ['strɒŋli] [ə'fektɪd] ;
" Speak not thus , " said Mrs . Leslie , strongly affected ;
" 说话 不是 因此 , " 说 太太 . 莱斯利 , 强烈 做作的 ;

"别这么说,"莱斯利太太深受感动地说;

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [jet] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" you have many years of happiness yet in store for you .
" 你 有 许多 年 的 幸福 然而 在 店铺 为了 你 .

"你未来还有很多年幸福快乐的日子等着你。"

[ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [juːθ] , [ðə; ði] [f'eəɹɐ] [laɪf] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
The more you recede from youth , the fairer life will become to you . "
这 更多的 你 消退 从 青年 , 这 更公平 生活 将要 变得 到 你 . "

你越是远离青春，生活对你就越公平。

" [gɒd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [miːk] [aɪz] ;
" God is good to me , " said the lady , raising her meek eyes ;
" 上帝 是 好的 到 我 , " 说 这 女士 , 提高 她 温顺 眼睛 ;

"上帝待我不薄,"那位女士抬起她温顺的双眼说道;

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
" and I have already found it so .
" 和 我 有 已经 成立 它 所以 .

"我已经发现确实如此。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] .
I am contented .
我 是 满足 .

我很满足。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
THE greater part of them seemed to be charmed with his presence .
这 更大的 部分 的 他们 似乎 到 是 迷住了 和 他的 在场 .

他们中的大多数人似乎都被他的魅力所吸引。

[mə'kenzi] :
MACKENZIE :
麦肯齐 :

麦肯齐:

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The Man of the World .
这 男人 的 这 世界 .

见多识广的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['iːvlɪn] [kʊd; kəd][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]
IT was with the greatest difficulty that Evelyn could at last be persuaded
它 曾是 和 这 最 困难 那 伊芙琳 可以 在 最后的 是 被说服
[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
to consent to the separation from her mother ;
到 同意 到 这 分离 从 她 母亲 ;

经过一番周折，伊芙琳最终才同意与母亲分离；

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
she wept bitterly at the thought .
她 哭泣 苦涩地 在 这 想法 .

想到这里，她痛哭流涕。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - , [ðəʊ] [tʌtʃt] , [wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmnəs] [wɒz; wəz]
But Lady Vargrave , though touched , was firm , and her firmness was
但 女士 - , 尽管 感动 , 曾是 公司 , 和 她 硬度 曾是
[ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] ,
of that soft ,
的 那 柔软的 ,

但瓦格雷夫夫人虽然感动，却依然坚定，而她的坚定中带着一丝柔和。

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['iːvlɪn] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
imploring character which Evelyn never could resist .
恳求 特点 哪个 伊芙琳 绝不 可以 抵抗 .

伊芙琳永远无法抗拒的恳求性格。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
The visit was to last some months , it is true , but she would return to
这 访问 曾是 到 最后的 一些 几个月 , 它 是 真的 , 但 她 会 返回 到
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;
the cottage ;
这 小屋 ;

这次访问确实持续了几个月，但她最终还是会回到小屋；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [pə'hæps] ,
she would escape , too — and this , perhaps ,
她 会 逃脱 , 也 — 和 这 , 也许 ,

她也会逃走——或许，

[ʌn'kɒnʃəsli] ['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːt] [els] — [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['vɪzɪt][ɒv; əv]
unconsciously reconciled her more than aught else — the periodical visit of
不知不觉 和解 她 更多的 比 零 别的 — 这 期刊 访问 的
[lɔːd] - .
Lord Vargrave .
主 - .

瓦格雷夫勋爵的定期来访，在不知不觉中让她释怀的程度超过了其他任何事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˌʌnri'fɔːmd] ['ɪərə]
At the end of July , when the parliamentary session at that unreformed era
在 这 结尾 的 七月 , 什么时候 这 议会 会议 在 那 未改革的 时代
['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'spaɪəd] ,
usually expired ,
通常 已到期 ,

7月底，也就是那个未改革时代的议会会期通常结束的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [brʊk] - [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
he always came to Brook - Green for a month .
他 总是 来了 到 溪 - 绿色的 为了 一个 月 .

他总是会在布鲁克格林待上一个月。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ʌn'welkəm] [tuː; tə] ['iːvlɪn] ,
His last visits had been most unwelcome to Evelyn ,
他的 最后的 访问 有 到过 最多 不受欢迎 到 伊芙琳 ,

他最近几次来访都让伊芙琳非常不高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nekst] ['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʌnz]
and this next visit she dreaded more than she had any of the former ones
和 这 下一个 访问 她 令人恐惧的 更多的 比 她 有 任何 的 这 以前的 一个
.
:
.

她比以往任何一次都更害怕下一次的来访。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] , — [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
It is strange , — the repugnance with which she regarded the suit of her
它 是 奇怪的 , — 这 厌恶 和 哪个 她 认为 这 套装 的 她
[ə'faɪənst] !
affianced !
已订婚 !

真是奇怪，她竟然如此厌恶她未婚夫的求婚！

— [ʃiː; ʃi] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [jet] ['vɜːdʒɪn] ; [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] ,
— she , whose heart was yet virgin ; who had never seen any one who ,
— 她 , 谁 心 曾是 然而 处女 ; WHO 有 绝不 已见 任何 一 WHO ,

——她，一颗纯洁的心；她从未见过任何人，

[ɪn] [fɔːm] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [tuː; tə] [pliːz] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ]
in form , manner , and powers to please , could be compared to the gay
在 形式 , 方式 , 和 权力 到 请 , 可以 是 比较的 到 这 同性恋
[lɔːd] - .
Lord Vargrave .
主 - .

在外形、举止和取悦他人的能力方面，可以与同性恋者瓦格雷夫勋爵相提并论。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ded]
And yet a sense of honour , of what was due to her dead
和 然而 一个 感觉 的 荣誉 , 的 什么 曾是 到期的 到 她 死的
['benɪfæktə(r)] ,
benefactor ,
恩人 ,

然而，她心中仍怀着一种荣誉感，觉得她应该回报已故的恩人。

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɑːðə(r)] , — [ɔːl] ['kɒmbæt] [ðæt] [rɪ'pʌgnəns] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]
her more than father , — all combated that repugnance , and left her
她 更多的 比 父亲 , — 全部 对抗 那 厌恶 , 和 左边 她
[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
uncertain what course to pursue ,
不确定 什么 课程 到 追求 ,

她比父亲更甚——所有这些都让她感到厌恶，也让她不知该何去何从。

[ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
uncalculating as to the future .
不加计算的 作为 到 这 未来 .

对未来不做任何预测。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələsnəs] ['ɔːlməʊst]
In the happy elasticity of her spirits , and with a carelessness almost
在 这 快乐的 弹性 的 她 烈酒 , 和 和 一个 疏忽 几乎
[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['levəti] ,
approaching to levity ,
接近 到 轻浮 ,

她精神愉悦，充满活力，而且带着一种近乎轻浮的漫不经心，

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
which , to say truth , was natural to her ,
哪个 , 到 说 真相 , 曾是 自然的 到 她 ,

说实话，这对于她来说是自然而然的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi]['rætɪfaɪd][ɔː(r)]
she did not often recall the solemn engagement that must soon be ratified or
她 做过 不是 经常 记起 这 庄严 订婚 那 必须 很快 是 已批准 或者
[ə'nʌld] ;
annulled ;
无效 ;

她并不常想起那项即将得到批准或解除的庄严婚约；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [θɔːt] [dɪd][ə'kɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd]
but when that thought did occur , it saddened her for hours , and
但 什么时候 那 想法 做过 发生 , 它 悲伤 她 为了 小时 , 和
[left] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
left her listless and despondent .
左边 她 蔫 和 沮丧的 .

但当这种想法出现时，她却为此悲伤了好几个小时，变得无精打采、意志消沉。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz] , [ðen] , ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
The visit to Mrs . Merton was , then , finally arranged , the day of departure
这 访问 到 太太 . 默顿 曾是 , 然后 , 最后 安排 , 这 天 的 离开
[fɪkst] ,
fixed ,
固定的 ,

最终，拜访默顿夫人的行程安排妥当，出发日期也确定了。

[wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [lɔːd] - [hɪm'self] : —
when , one morning , came the following letter from Lord Vargrave himself : —
什么时候 , 一 早晨 , 来了 这 下列的 信 从 主 - 他自己 : —

一天早晨，瓦格雷夫勋爵亲自寄来了一封信：

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To the LADY VARGRAVE , etc .
到 这 女士 - , ETC .

致瓦格雷夫夫人等

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] , — [ai][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ][ɪn]['aʊə(r)][duː; də] -
MY DEAR FRIEND , — I find that we have a week's holiday in our do -
我的 亲爱的 朋友 , — 我 寻找 那 我们 有 一个 本周 假期 在 我们的 做 -
['nʌθɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
nothing Chamber ,
没有什么 商会 ,

我亲爱的朋友，——我发现我们这个无所事事的会议室竟然放了一周的假，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
and the weather is so delightful ,
和 这 天气 是 所以 愉快 ,

天气真是太宜人了！

[ðæt] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [best] .
that I long to share its enjoyment with those I love best .
那 我 长的 到 分享 它是 享受 和 那些 我 爱 最好的 .

我渴望与我最爱的人分享这份快乐。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [siː] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
You will , therefore , see me almost as soon as you receive this ; that is ,
你 将要 , 所以 , 看 我 几乎 作为 很快 作为 你 收到 这 ; 那 是 ,

因此，你收到这封信后几乎立刻就能见到我；也就是说，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
I shall be with you at dinner on the same day .
我 将 是 和 你 在 晚餐 在 这 相同的 天 .

我将于当日与你共进晚餐。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə] ['iːvlɪn] ?
What can I say to Evelyn ?
什么 能 我 说 到 伊芙琳 ?

我该对伊芙琳说些什么呢?

[wɪl] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ['leɪdi] - , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] , [wen]
Will you , dearest Lady Vargrave , make her accept all the homage which , when
将要 你 , 亲爱的 女士 - , 制作 她 接受 全部 这 尊敬 哪个 , 什么时候
['ʌtə] [baɪ][ˌem 'iː] ,
uttered by me ,
说出 经过 我 ,

亲爱的瓦格雷夫夫人，您能否让她接受我所表达的所有敬意?

[ʃiː; ʃi] [siːm] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ?
she seems half inclined to reject ?
她 似乎 一半 倾斜 到 拒绝 ?

她似乎有点想拒绝?

[ɪn] [heɪst] , [məʊst] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ,
In haste , most affectionately yours ,
在 匆忙 , 最多 亲切地 你的 ,

匆匆写就，最诚挚的问候，

- .
VARGRAVE .
- .

瓦格雷夫。

['hæmɪltən] [pleɪs] , ['eɪprəl] - , - — .
HAMILTON PLACE , April 30 , 18 — .
汉密尔顿 地方 , 四月 - , - — .

汉密尔顿广场，2018 年 4 月 30 日。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['welkəm] , ['aɪðə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] [ɔː(r)][tuː; tə] ['iːvlɪn] .
This letter was by no means welcome , either to Mrs . Leslie or to Evelyn .
这 信 曾是 经过 不 方法 欢迎 , 任何一个 到 太太 . 莱斯利 或者 到 伊芙琳 .

莱斯利太太和伊芙琳都对这封信感到十分不悦。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [fɪəd] [ðæt] [lɔːd] - [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
The former feared that Lord Vargrave would disapprove of a visit ,
这 以前的 害怕 那 主 - 会 不赞成 的 一个 访问 ,

前者担心瓦格雷夫勋爵会不赞成这次访问。

[ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [əʊnd] [tuː; tə][hɪm] ;
the real objects of which could scarcely be owned to him ;
这 真实的 对象 的 哪个 可以 几乎 是 拥有 到 他 ;

这些物品的真正所有权几乎不可能归他所有；

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fə'get] .
the latter was reminded of all she desired to forget .
这 后者 曾是 提醒 的 全部 她 想要的 到 忘记 .
后者想起了所有她想要忘记的事情。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [hɜː'self] ['rɑːðə(r)] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʌmliz] [ə'raɪv(ə)l] .
But Lady Vargrave herself rather rejoiced at the thought of Lumley's arrival .
但 女士 - 她自己 相当 欣喜若狂 在 这 想法 的 伦利 到达 .
但瓦格雷夫夫人本人对卢姆利的到来却感到十分高兴。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['kærəktə(r)] ,
Hitherto , in the spirit of her passive and gentle character ,
迄今为止 , 在 这 精神 的 她 被动的 和 温和的 特点 ,
此前，她一直秉持着被动和温柔的性格，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] [lɔːd] - ['ɔːlməʊst][æz; əz]
she had taken the engagement between Evelyn and Lord Vargrave almost as
她 有 已采取 这 订婚 之间 伊芙琳 和 主 - 几乎 作为
[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
a matter of course .
一个 事情 的 课程 .
她几乎是理所当然地接受了伊芙琳和瓦格雷夫勋爵的婚约。

[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][məʊst] ['paʊəfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
The will and wish of her late husband operated most powerfully on her
这 将要 和 希望 的 她 晚的 丈夫 经营的 最多 强大的 在 她
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
她心中始终萦绕着已故丈夫的遗愿；

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , ['lʌmliz] ['vɪzɪts][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
and while Evelyn was yet in childhood , Lumley's visits had ever been
和 尽管 伊芙琳 曾是 然而 在 童年 , 伦利 访问 有 曾经 到过
[ək'septəb(ə)l] ,
acceptable ,
可接受 ,
在伊芙琳还是孩子的时候，卢姆利的来访一直都是可以接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][gɜːl] [laɪkt] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [lɔːd] , [huː] [brɔːt]
and the playful girl liked the gay and good - humoured lord , who brought
和 这 顽皮的 女孩 喜欢 这 同性恋 和 好的 - 幽默 主 , WHO 带来
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,
her all sorts of presents ,
她 全部 排序 的 礼物 ,
这个活泼的女孩很喜欢这位开朗幽默的领主，领主经常给她带各种各样的礼物。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][dɒgz][æz; əz][hɜː'self] .
and appeared as fond of dogs as herself .
和 出现 作为 喜爱 的 狗 作为 她自己 .
她似乎和她本人一样喜欢狗。

[bʌt; bət] ['ɛvəlɪnz] ['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['friːkwənt] [fɪts][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn]
But Evelyn's recent change of manner , her frequent fits of dejection
但 伊芙琳的 最近的 改变 的 方式 , 她 频繁 适合 的 沮丧
[ænd; ənd] [θɔːt] ,
and thought ,
和 想法 ,
但伊芙琳近来态度的转变，以及她频繁的沮丧和沉思，

[wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] - [baɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] ,
once pointed out to Lady Vargrave by Mrs . Leslie ,
一次 尖 出去 到 女士 - 经过 太太 . 莱斯利 ,

莱斯利夫人曾向瓦格雷夫夫人指出这一点。

[ə'raʊzd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
aroused all the affectionate and maternal anxiety of the former .
被唤醒 全部 这 亲热 和 母体 焦虑 的 这 以前的 .

唤起了前者所有的爱意和母性焦虑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] , [nɒt] ['əʊnli] ['ɛvəlɪnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
She was resolved to watch , to examine , to scrutinize , not only Evelyn's reception of Vargrave ,
她 曾是 已解决 到 手表 , 到 检查 , 到 仔细审查 , 不是 仅有的 伊芙琳的 接待 的 - ,

她决心不仅要观察、检查、仔细研究伊芙琳对瓦格雷夫的接待情况，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] - [hɪm'self] .
but , as far as she could , the manner and disposition of Vargrave himself .
但 , 作为 远的 作为 她 可以 , 这 方式 和 处置 的 - 他自己 .

但是，就她所能了解的而言，瓦格雷夫本人的举止和性情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ] [trʌst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] ;
She felt how solemn a trust was the happiness of a whole life ;
她 毛毡 如何 庄严 一个 相信 曾是 这 幸福 的 一个 所有的 生活 ;

她感受到信任是多么庄严，它关乎一生的幸福；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [ɪn] [bʊks] ,
and she had that romance of heart , learned from Nature , not in books ,
和 她 有 那 浪漫 的 心 , 学习 从 自然 , 不是 在 图书 ,

她拥有一颗浪漫的心，这种浪漫情怀是从大自然中汲取的，而不是从书本上学来的。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
which made her believe that there could be no happiness in a marriage without love .
哪个 制成 她 相信 那 那里 可以 是 不 幸福 在 一个 婚姻 没有 爱 .

这让她相信，没有爱情，婚姻就不会幸福。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , [wen] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
The whole family party were on the lawn , when , an hour earlier than he was expected ,
这 所有的 家庭 派对 是 在 这 草地 , 什么时候 , 一个 小时 早些时候 比 他 曾是 预期的 ,

全家人都在草坪上聚会，这时，他比预计时间提前了一个小时到了。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [swiːp] [ðæt] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
the travelling carriage of Lord Vargrave was whirled along the narrow sweep that conducted from the lodge to the house .
这 旅行 运输 的 主 - 曾是 旋转 沿着 这 狭窄的 扫 那 实施 从 这 小屋 到 这 房子 .

瓦格雷夫勋爵的旅行马车沿着从马厩到宅邸的狭窄小路飞驰而去。

- , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd]
Vargrave , as he saw the party , kissed his hand from the window ; and
- , 作为 他 锯 这 派对 , 亲吻 他的 手 从 这 窗户 ; 和
['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
leaping from the carriage ,
跳跃 从 这 运输 ,

瓦格雷夫看到聚会，从车窗里吻了吻他的手；然后跳下马车，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] .
when it stopped at the porch , hastened to meet his hostess .
什么时候 它 停止 在 这 门廊 , 加快 到 见面 他的 女主人 .

当车停在门廊时，他急忙上前迎接女主人。

" [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] - , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
" My dear Lady Vargrave , I am so glad to see you !
" 我的 亲爱的 女士 - , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

"我亲爱的瓦格雷夫夫人，见到您我太高兴了！"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑ:mɪŋli] ; [ænd; ənd] ['i:vlɪn] ? — [əʊ] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ; [ðə; ði][dɪə(r)]
You are looking charmingly ; and Evelyn ? — oh , there she is ; the dear
你 是 寻找 迷人地 ; 和 伊芙琳 ? — 哦 , 那里 她 是 ; 这 亲爱的
[kɒ'ket] , [haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
coquette , how lovely she is !
卖弄风情的人 , 如何 迷人的 她 是 !

你看起来真迷人；还有伊芙琳？——哦，她在那儿；这个可爱的妖艳女子，她多么可爱啊！

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] !
how she has improved !
如何 她 有 改进 !

她进步好大！

[bʌt; bət] [hu:] [['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ? "
But who [sinking his voice] , who are those ladies ? "
但 WHO [下沉 他的 嗓音] , WHO 是 那些 女士们 ? "

但是，这些女士是谁？（他压低声音）

" [gests] [ɒv; əv]['aʊəz] , — ['mɪsɪz] .
" Guests of ours , — Mrs .
" 客人 的 我们的 , — 太太 .

"我们的客人，——夫人

['lezli] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ˌju: 'es] [spi:k] [ɒv; əv] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [met] — "
Leslie , whom you have often heard us speak of , but never met — "
莱斯利 , 谁 你 有 经常 听到 我们 说话 的 , 但 绝不 遇见 — "

莱斯利，你们经常听我们提起他，但从未见过他——

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
" Yes ; and the others ? "
" 是的 ; 和 这 其他的 ? "

"是的；其他人呢？"

" [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] . "
" Her daughter and grandchild . "
" 她 女儿 和 孙子 . "

"她的女儿和孙女。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" I shall be delighted to know them .
" 我 将 是 高兴极了 到 知道 他们 .

"我很高兴能认识他们。"

" [ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)]['mænə(r)][ðæn; ðən] [lɔːd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

" A more popular manner than Lord Vargrave's it is impossible to conceive .

" 一个 更多的 受欢迎的 方式 比 主 - 它 是 不可能的 到 构想 .

"很难想象还有比瓦格雷夫勋爵的方式更受欢迎的方式。"

[fræŋk][ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['rekləs] ['mɪstə(r)] .

Frank and prepossessing , even when the poor and reckless Mr .

坦率 和 令人着迷 , 甚至 什么时候 这 贫穷的 和 鲁莽 先生 .

['fɜːrərz] , [wɪ'ðaʊt] [ræŋk][ɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Ferrers , without rank or reputation ,

费雷尔斯 , 没有 秩 或者 名声 ,

坦率而迷人，即使是贫穷鲁莽、没有地位和名望的费雷尔斯先生，

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] ['kɜːtəsi] ,

his smile , the tone of his voice , his familiar courtesy ,

他的 微笑 , 这 语气 的 他的 嗓音 , 他的 熟悉的 礼貌 ,

他的笑容，他的语气，他亲切的礼貌，

— [ə'pærəntli] [səʊ] [ˌɪnɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['blʌntnəs] [ɒv; əv]

— apparently so inartificial and approaching almost to a boyish bluntness of

— 显然 所以 人造的 和 接近 几乎 到 一个 男孩气 钝 的

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,

good - humour ,

好的 - 幽默 ,

——表面上如此自然，几乎带着一种孩子般直率的幽默感，

— [wɜː(r); wə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['feɪvəd] ['kɔːtiə(r)] .

— were irresistible in the rising statesman and favoured courtier .

— 是 无法抗拒 在 这 上升 政治家 和 受青睐 朝臣 .

——对于冉冉升起的政治家和备受宠爱的朝臣来说，它们是不可抗拒的。

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪm] ; ['kærəlaɪn] [θɔːt] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] ,

Mrs . Merton was enchanted with him ; Caroline thought him , at the first glance ,

太太 . 默顿 曾是 迷人的 和 他 ; 卡罗琳 想法 他 , 在 这 第一的 瞥一眼 ,

默顿夫人被他迷住了；卡罗琳第一眼就觉得他很帅。

[ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ; ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['lezli] , [mɔː(r)] [greɪv] ,

the most fascinating person she had ever seen ; even Mrs . Leslie , more grave ,

这 最多 迷人 人 她 有 曾经 已见 ; 甚至 太太 . 莱斯利 , 更多的 严重 ,

她见过的最迷人的人；就连更严肃的莱斯利太太也觉得他很迷人。

['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

cautious , and penetrating , was almost equally pleased with the first impression ;

谨慎 , 和 渗透 , 曾是 几乎 同样地 高兴 和 这 第一的 印象 ;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ,

and it was not till ,

和 它 曾是 不是 直到 ,

谨慎而敏锐，对第一印象几乎同样满意；直到……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['saɪləns] ,

in his occasional silence ,

在 他的 偶然 沉默 ,

在他偶尔的沉默中，

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]
his features settled into their natural expression that she fancied she detected in the
他的 特征 定居 进入 他们的 自然的 表达 那 她 幻想 她 检测到 在 这
[kwɪk] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz] [kəm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] [ðæt]
quick suspicious eye and the close compression of the lips the tokens of that
快的 可疑的 眼睛 和 这 关闭 压缩 的 这 嘴唇 这 代币 的 那
['waɪli] ,
wily ,
狡猾的 ,

他的面部表情恢复了自然，她觉得她从他快速警惕的眼神和紧抿的嘴唇中察觉到了那种狡黠的神情。

[ə'stjuːt] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn]
astute , and worldly character , which , in proportion as he had risen in
精明 , 和 世俗 特点 , 哪个 , 在 部分 作为 他 有 升起 在
[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
his career ,
他的 职业 ,

他精明世故，而且随着他在事业上的地位提升，这种性格也愈发明显。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]
even his own party reluctantly and mysteriously assigned to one of their most
甚至 他的 自己的 派对 勉强 和 神秘地 分配 到 一 的 他们的 最多
['prɒmɪnənt] ['liːdəz] .
prominent leaders .
著名的 领导人 .

甚至他自己的党派也勉强且神秘地将他分配给了他们最杰出的领导人之一。

[wen] - [tʊk] ['ɛvəlɪnz] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['miːnɪŋ] ['gæləntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When Vargrave took Evelyn's hand , and raised it with meaning gallantry to his
什么时候 - 采取 伊芙琳的 手 , 和 提高 它 和 意义 英勇 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

当瓦格雷夫握住伊夫林的手，充满深情地举到唇边时，

[ðə; ði][gɜːl][fɜːst] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;
the girl first blushed deeply , and then turned pale as death ;
这 女孩 第一的 脸红了 深 , 和 然后 转向 苍白 作为 死亡 ;

女孩先是满脸通红，然后脸色变得惨白如死；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ðʌs] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [tʃiːk] .
nor did the colour thus chased away soon return to the transparent cheek .
也不 做过 这 颜色 因此 追逐 离开 很快 返回 到 这 透明的 脸颊 .

被驱散的色彩也没有很快恢复到透明的脸颊上。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [saɪnz] [wɪtʃ] [mait] [beə(r)][ə; eɪ]['tuːfəʊld] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , ['lʌmli] , [huː] [siːmd] [ɪn]
Not noticing signs which might bear a twofold interpretation , Lumley , who seemed in
不是 注意到 标志 哪个 可能 熊 一个 双重 解释 , 卢姆利 , WHO 似乎 在
[haɪ] ['spɪrɪt] ,
high spirits ,
高的 烈酒 ,

卢姆利看起来兴致很高，并没有注意到那些可能具有双重含义的迹象。

['rætld] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mætəz] , — ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] , [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði]
rattled away on a thousand matters , — praising the view , the weather , the
摇晃 离开 在 一个 千 事情 , — 赞扬 这 看法 , 这 天气 , 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

他滔滔不绝地谈论着各种各样的事情——赞美风景、天气、旅程，

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][dʒəʊk][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ðeə(r)] ,

throwing out a joke here and a compliment there ,

投掷 出去 一个 开玩笑 这里 和 一个 赞扬 那里 ,

时不时地开个玩笑，说句恭维话，

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] .

and completing his conquest over Mrs . Merton and Caroline .

和 完成 他的 征服 超过 太太 . 默顿 和 卡罗琳 .

并最终征服了默顿夫人和卡罗琳。

" [juː; jʊ][hæv; həv][left] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['geɪətɪ] , [lɔːd] - ,

" You have left London in the very height of its gayety , Lord Vargrave ,

" 你 有 左边 伦敦 在 这 非常 高度 的 它是 同性恋 , 主 - ,

“瓦格雷夫勋爵，您离开伦敦时，正是这座城市最欢乐的时期。”

" [sed] ['kærəlaɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

" said Caroline , as they sat conversing after dinner .

" 说 卡罗琳 , 作为 他们 卫星 对话 后 晚餐 .

“卡罗琳说道，当时他们正坐在一起，晚餐后聊天。”

" [truː] , [mɪs] ['mɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['geɪətɪ] [tuː] . "

" True , Miss Merton ; but the country is in the height of its gayety too . "

" 真的 , 错过 默顿 ; 但 这 国家 是 在 这 高度 的 它是 同性恋 也 . "

“没错，默顿小姐；但这个国家也正处于一片欢乐祥和的景象之中。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðen] ? "

" Are you so fond of the country , then ? "

" 是 你 所以 喜爱 的 这 国家 , 然后 ? "

“那么，你真的很喜欢这个国家吗？”

" [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ; [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['strɔːb(ə)riz] ,

" By fits and starts ; my passion for it comes in with the early strawberries ,

" 经过 适合 和 开始 ; 我的 热情 为了 它 来 在 和 这 早期的 草莓 ,

“断断续续的；我对它的热情是从早熟草莓开始的。”

[ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊbɔɪ] .

and goes out with the hautboys .

和 去 出去 和 这 双簧管 .

然后和男高音乐队一起出去玩。

[ai] [liːd] [səʊ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ə; eɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] .

I lead so artificial a life ; but then I hope it is a useful one .

我 带领 所以 人造的 一个 生活 ; 但 然后 我 希望 它 是 一个 有用 一 .

我过着一种虚假的生活；但我希望这种生活是有意义的。

[ai][wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][həʊm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] . "

I want nothing but a home to make it a happy one . "

我 想 没有什么 但 一个 家 到 制作 它 一个 快乐的 一 . "

我只想要一个家，并把它变成一个幸福的家。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] ? — [dɪə(r)] ['lʌndən] !

" What is the latest news ? — dear London !

" 什么 是 这 最新的 消息 ? — 亲爱的 伦敦 !

“最新消息是什么？——亲爱的伦敦！”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ['grænd,mɑːmə] , ['leɪdi]

I am so sorry Grandmamma , Lady

我 是 所以 对不起 奶奶 , 女士

奶奶，夫人，我非常抱歉。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] ['rʌstɪkeɪt] .

Elizabeth , is not going there this year , so I am compelled to rusticate .

伊丽莎白 , 是 不是 去 那里 这 年 , 所以 我 是 被迫 到 乡村 .

伊丽莎白今年不去那里了，所以我不得不退学。

[ɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn][diː] — — - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][lɑːst] ? "
Is Lady Jane D — — - to be married at last ? "
是 女士 简 D — — - 到 是 已婚 在 最后的 ? "

简·D小姐终于要结婚了吗?

" [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [njuːz] , — ['ɔːlweɪz] ['mærɪdʒ] !
" Commend me to a young lady's idea of news , — always marriage !
" 表彰 我 到 一个 年轻的 女士的 主意 的 消息 , — 总是 婚姻 !

“请向一位年轻女士推荐新闻——总是关于婚姻！”

['leɪdi] [dʒeɪn][diː] — — - !
Lady Jane D — — - !
女士 简 D — — - !

简·D——-！

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [æt; ət][lɑːst] !
yes , she is to be married , as you say — at last !
是的 , 她 是 到 是 已婚 , 作为 你 说 — 在 最后的 !

是的，正如你所说，她终于要结婚了！

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['aʊə(r)][kəʊld][seks][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
While she was a beauty , our cold sex was shy of her ;
尽管 她 曾是 一个 美丽 , 我们的 寒冷的 性别 曾是 害羞的 的 她 ;

她虽然是个美人，但我们冷漠的性欲却对她感到羞涩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['pleɪnnəs] , — [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] . "
but she has now faded into plainness , — the proper colour for a wife . "
但 她 有 现在 褪色 进入 朴素 , — 这 恰当的 颜色 为了 一个 妻子 . "

但她现在变得朴素无华——这才是妻子应有的模样。

" [ˌkɒmplɪ'mentri] ! "
" Complimentary ! "
" 免费 ! "

免费！

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] — ['haɪˌhoʊ] !
" Indeed it is — for you beautiful women we love too much for our own happiness — heigho !
" 的确 它 是 — 为了 你 美丽的 女性 我们 爱 也 很多 为了 我们的 自己的 幸福 — 赫伊霍 !

“的确如此——对于我们如此深爱的美丽女子们，我们爱得太深，以至于牺牲了自己的幸福——嘿嘿！”

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mærɪdʒ] [miːnz] ['frendli] [ɪn'dɪfrəns] , [nɒt]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
— and a prudent marriage means friendly indifference , not rapture and despair .
— 和 一个 谨慎 婚姻 方法 友好的 漠不关心 , 不是 狂喜 和 绝望 .

——而一段明智的婚姻意味着友好的漠然，而不是狂喜和绝望。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['wiːknəs] .
But give me beauty and love ; I never was prudent : it is not my weakness .
但 给 我 美丽 和 爱 ; 我 绝不 曾是 谨慎 : 它 是 不是 我的 弱点 .

但请给我美丽和爱情；我从来就不谨慎：这不是我的弱点。

" [ðəʊ] ['kærəlaɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl] [sə'pɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəlɒg] , [lɔːd] - [aɪz]
" Though Caroline was his sole supporter in this dialogue , Lord Vargrave's eyes
" 尽管 卡罗琳 曾是 他的 唯一 支持者 在 这 对话 , 主 - 眼睛
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['iːvlɪn] ,
attempted to converse with Evelyn ,
尝试过 到 交谈 和 伊芙琳 ,

尽管卡罗琳是这场对话中他唯一的支持者，但瓦格雷夫勋爵的目光却试图与伊芙琳交流。

[huː] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ænd; ənd][æb'stræktɪd] .
who was unusually silent and abstracted .
WHO 曾是 异常地 沉默的 和 摘要 .

他异常沉默，心不在焉。

['sʌd(ə)nli] [lɔːd] - [siːmd] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]
Suddenly Lord Vargrave seemed aware that he was scarcely general enough in his
突然 主 - 似乎 意识到的 那 他 曾是 几乎 一般的 足够的 在 他的
[tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
talk for his hearers .
讲话 为了 他的 听众 .

突然，瓦格雷夫勋爵似乎意识到，他的讲话对听众来说不够全面。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] , [ænd; ənd][glaidid] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
He addressed himself to Mrs . Leslie , and glided back , as it were ,
他 已解决 他自己 到 太太 . 莱斯利 , 和 滑翔 后退 , 作为 它 是 ,
['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
into a former generation .
进入 一个 以前的 一代 .

他向莱斯利太太讲话，仿佛回到了上一代人的生活。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [gɒn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fə'gɒtn] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
He spoke of persons gone and things forgotten ; he made the subject
他 辐 的 人 已消失 和 事物 被遗忘的 ; 他 制成 这 主题
['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
interesting even to the young ,
有趣的 甚至 到 这 年轻的 ,

他讲述逝去的人和被遗忘的事；他让这个话题甚至对年轻人也产生了兴趣。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['ænɪkdoʊts] .
by a succession of various and sparkling anecdotes .
经过 一个 演替 的 各种各样的 和 闪闪发光 轶事 .

通过一系列生动有趣的小故事。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n] ['iːvlɪn] [naʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
No one could be more agreeable ; even Evelyn now listened to him with pleasure ,
不 一 可以 是 更多的 同意 ; 甚至 伊芙琳 现在 听着 到 他 和 乐趣 ,

没有人比他更讨人喜欢了；就连伊芙琳现在也乐于听他讲话。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [wɪt][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːm] .
for to all women wit and intellect have their charm .
为了 到 全部 女性 有 和 智力 有 他们的 魅力 .

智慧和才智对所有女性来说都极具魅力。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ʃɑːp] ['levəti] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ɒv; əv]
But still there was a cold and sharp levity in the tone of the man of
但 仍然 那里 曾是 一个 寒冷的 和 锋利的 轻浮 在 这 语气 的 这 男人 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
the world that prevented the charm sinking below the surface .
这 世界 那 阻止 这 魅力 下沉 以下 这 表面 .

但这位世故老练的男人语气中仍然带着一丝冷峻和轻佻，使他的魅力无法隐藏起来。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]['læksəti][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;
To Mrs . Leslie he seemed unconsciously to betray a laxity of principle ;
到 太太 . 莱斯利 他 似乎 不知不觉 到 背叛 一个 松弛 的 原则 ;
[tuː; tə] ['iːvlɪn] ,
to Evelyn ,
到 伊芙琳 ,

在莱斯利太太看来，他似乎无意中流露出一种原则上的松懈；在伊芙琳看来，

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [hɑːt] .
a want of sentiment and heart .
一个 想 的 情绪 和 心 .

缺乏情感和真情。

['leɪdi] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['lɪsnd]
Lady Vargrave , who did not understand a character of this description , listened
女士 - , WHO 做过 不是 理解 一个 特点 的 这 描述 , 听着
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

瓦格雷夫夫人不了解这种描述中的人物，便认真地听着。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['iːvlɪn] [meɪ] [əd'maɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] .
and said to herself , " Evelyn may admire , but I fear she cannot love him .
和 说 到 她自己 , " 伊芙琳 可能 钦佩 , 但 我 害怕 她 不能 爱 他 .

她心想：“伊芙琳或许会欣赏他，但我担心她不会爱上他。”

" [stɪl] , [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɪn] ['lʌmliz] ['prez(ə)ns] ,
" Still , time passed quickly in Lumley's presence ,
" 仍然 , 时间 通过了 迅速地 在 伦利 在场 ,

“然而，在卢姆利的陪伴下，时间过得很快。”

[ænd; ənd]['kærəlaɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
and Caroline thought she had never spent so pleasant an evening .
和 卡罗琳 想法 她 有 绝不 花费 所以 令人愉快的 一个 晚上 .

卡罗琳心想，她从未度过过如此愉快的夜晚。

[wen] [lɔːd] - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
When Lord Vargrave retired to his room , he threw himself in his chair ,
什么时候 主 - 退休 到 他的 房间 , 他 扔 他自己 在 他的 椅子 ,

瓦格雷夫勋爵回到房间后，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [jɔːn] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɜːvə(r)] .
and yawned with exceeding fervour .
和 打哈欠 和 超过 热情 .

然后，他打了个非常响亮的哈欠。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [rəʊb] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊz][ænd; ənd]
His servant arranged his dressing - robe , and placed his portfolios and
他的 仆人 安排 他的 敷料 - 长袍 , 和 放置 他的 投资组合 和
['letə(r)] - ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
letter - boxes on the table .
信 - 盒子 在 这 桌子 .

他的仆人整理好他的睡袍，并将他的公文包和信箱放在桌子上。

" [wɒt] [ə'klɑːk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['lʌmli] .
" What o'clock is it ? " said Lumley .
" 什么 点钟 是 它 ? " 说 卢姆利 .

“现在几点了？”卢姆利问道。

" ['veri] ['ɜːli] , [maɪ] [lɔːd] ; ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] . "
" Very early , my lord ; only eleven . "
" 非常 早期的 , 我的 主 ; 仅有的 十一 . "

“很早，大人；才十一点。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][ɪz] ['wʌndəfəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
The country air is wonderfully exhausting .
这 国家 空气 是 太棒了 精疲力竭 .

乡村的空气令人神清气爽，但也让人感到疲惫。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] ; [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "
I am very sleepy ; you may go . "
我 是 非常 困 ; 你 可能 去 . "

我非常困，你可以走了。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['lʌmli] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , " [ɪz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [ʃaɪ] .
" This little girl , " said Lumley , stretching himself , " is preternaturally shy .
" 这 小的 女孩 , " 说 卢姆利 , 伸展 他自己 , " 是 超自然地 害羞的 .

“这个小女孩,”卢姆利伸了个懒腰说，“异常害羞。”

[ai][mʌst; məst] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl] [seɪf] ?
I must neglect her no longer — yet it is surely all safe ?
我 必须 忽视 她 不 更长 — 然而 它 是 一定 全部安全的 ?

我不能再冷落她了——可是现在一切都安全吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] ['mɒnstrəs] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪz][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [mɔː(r)][tuː; tə] [maɪ] [teɪst] ,
She has grown monstrous pretty ; but the other girl is more amusing , more to my taste ,
她 有 生长 滔天 漂亮的 ; 但 这 其他 女孩 是 更多的 有趣 , 更多的 到 我的 品尝 ,

她长得美得惊人；但另一个女孩更有趣，更合我的口味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['kɒŋkwest] , [ai]['fænsi] .
and a much easier conquest , I fancy .
和 一个 很多 更轻松 征服 , 我 想要 .

而且我觉得征服起来要容易得多。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɔːdʃɪp] .
Her great dark eyes seem full of admiration for my lordship .
她 伟大的 黑暗的 眼睛 似乎 满的 的 钦佩 为了 我的 领主 .

她那双深邃的大眼睛里似乎充满了对我的敬仰之情。

['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] !
Sensible young woman !
明智的 年轻的 女士 !

懂事的年轻女子！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [piːk] ['iːvlɪn] .
she may be useful in piquing Evelyn .
她 可能 是 有用 在 刺痛 伊芙琳 .

她或许能激怒伊芙琳。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['dʒʊlɪəʊ] .
Julio .
胡里奥 .

胡里奥。

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][hɪm] ? — [ðə; ði][meɪd][ɪn][ðə; ði][mɪl] .
Wilt thou have him ? — The Maid in the Mill .
枯萎 你 有 他 ? — 这 女佣 在 这 磨 .

你想要他吗？——磨坊里的女仆

[lɔ:d] - [hɜ:d] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] ['si:krət] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] ,
LORD VARGRAVE heard the next morning , with secret distaste and displeasure ,
主 - 听到 这 下一个 早晨 , 和 秘密 厌恶 和 不满 ,

瓦格雷夫勋爵第二天早上听到这个消息，心中暗暗感到厌恶和不满。

[ɒv; əv] ['ɛvəlɪnz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] .
of Evelyn's intended visit to the Mertons .
的 伊芙琳的 故意的 访问 到 这 默顿 .

伊芙琳计划拜访默顿一家。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] ['eni] ['əʊpən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
He could scarcely make any open objection to it ;
他 可以 几乎 制作 任何 打开 异议 到 它 ;

他几乎无法公开反对这件事；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meni] [in,sinju'eiʃən] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][ˌɪmprə'praɪəti] .
but he did not refrain from many insinuations as to its impropriety .
但 他 做过 不是 避免 从 许多 暗示 作为 到 它是 不当行为 .

但他并没有停止对这种行为的不妥之处进行诸多暗示。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['leɪdi] - ,
" My dear friend , " said he to Lady Vargrave ,
" 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 到 女士 - ,

"我亲爱的朋友，"他对瓦格雷夫夫人说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli] [raɪt] [ɪn][ju:; jʊ] (['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) [tu:; tə] [kə'mɪt] ['i:vlɪn]
" it is scarcely right in you (pardon me for saying it) to commit Evelyn
" 它 是 几乎 正确的 在 你 (赦免 我 为了 说 它) 到 犯罪 伊芙琳

[tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['strendʒər] .
to the care of comparative strangers .
到 这 关心 的 比较 陌生人 .

"你把伊芙琳托付给相对陌生的人照顾，这实在是不妥当（恕我直言）。

['mɪsɪz] . ['lezli] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɜ:t(ə)n] , [ju:; jʊ] [ə'laʊ] ,
Mrs . Leslie , indeed , you know ; but Mrs . Merton , you allow ,
太太 . 莱斯利 , 的确 , 你 知道 ; 但 太太 . 默顿 , 你 允许 ,

莱斯利夫人，的确，您知道；但默顿夫人，您允许我这么说。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
you have now seen for the first time .
你 有 现在 已见 为了 这 第一的 时间 .

你现在是第一次看到。

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:s(ə)n] ['daʊtləs] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ˌrekə'lekt] [haʊ] [jʌŋ] ['i:vlɪn] [ɪz] , [haʊ]
A most respectable person doubtless ; but still , recollect how young Evelyn is , how
一个 最多 可敬 人 毫无疑问 ; 但 仍然 , 追忆 如何 年轻的 伊芙琳 是 , 如何

[rɪtʃ] ;
rich ;
富有的 ;

她无疑是一位非常值得尊敬的人；但是，请记住伊芙琳多么年轻，多么富有；

[wɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə] ['eni] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:t(ə)n]['fæməli] ([ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][bi:; bi]) .
what a prize to any younger sons in the Merton family (if such there be) .
什么 一个 奖 到 任何 年轻 儿子们 在 这 默顿 家庭 (如果 这样的 那里 是) .

对于默顿家族的任何幼子来说，这都是一份莫大的礼物（如果真有幼子的话）。

[mɪs] ['mɜːt(ə)n] [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['wɜːldli] [gɜːl] ;
Miss Merton herself is a shrewd , worldly girl ;
错过 默顿 她自己 是 一个 精明 , 世俗 女孩 ;

默顿小姐本人是一位精明世故的女孩;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] .
and if she were of our sex would make a capital fortune - hunter .
和 如果 她 是 的 我们的 性别 会 制作 一个 首都 财富 - 猎人 .

如果她是我们的女儿，她绝对会成为一个出色的寻宝者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[doʊnt] [θɪŋk] [maɪ][fɪə(r)][ɪz] ['selfɪʃ] ; [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
Don't think my fear is selfish ; I do not speak for myself .
不 思考 我的 害怕 是 自私 ; 我 做 不是 说话 为了 我 .

不要认为我的恐惧是自私的；我并非代表我自己发言。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɛvəlɪnz] ['brʌðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jet] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn][maɪ] [rɪ'mɒnstrəns] . "
If I were Evelyn's brother , I should be yet more earnest in my remonstrance . "
如果 我 是 伊芙琳的 兄弟 , 我 应该 是 然而 更多的 认真 在 我的 抗议 . "

如果我是伊芙琳的哥哥，我会更加强烈地提出反对意见。

" [bʌt; bət] , [lɔːd] - , [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvlɪn] [ɪz] [dʌl] [hɪə(r)] ; [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn'fekt] [hɜːz] .
" But , Lord Vargrave , poor Evelyn is dull here ; my spirits infect hers .
" 但 , 主 - , 贫穷的 伊芙琳 是 乏味的 这里 ; 我的 烈酒 感染 她的 .

“但是，瓦格雷夫勋爵，可怜的伊芙琳在这里很沉闷；我的精神感染了她。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][mɪks][mɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
She ought to mix more with those of her own age ,
她 应该 到 混合 更多的 和 那些 的 她 自己的 年龄 ,

她应该多和同龄人交往。

[tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] — "
to see more of the world before — before — "
到 看 更多的 的 这 世界 前 — 前 — "

想在……之前——之前——看到更多世界风光。

" [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Before her marriage with me ?
" 前 她 婚姻 和 我 ?

“在她和我结婚之前？”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [maɪ][ə'feə(r)] ?
Forgive me , but is not that my affair ?
原谅 我 , 但 是 不是 那 我的 事务 ?

请原谅我，但这难道不是我的事吗？

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] , [neɪ] , [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
If I am contented , nay , charmed with her innocence ,
如果 我 是 满足 , 不 , 迷住了 和 她 无辜 ,

如果我为她的纯真感到满足，甚至着迷，

[ɪf] [ai][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
if I prefer it to all the arts which society could teach her ,
如果 我 更喜欢 它 到 全部 这 艺术 哪个 社会 可以 教 她 ,

如果我更喜欢它而不是社会可以教给她的所有艺术，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti]
surely you would be acquitted for leaving her in the beautiful simplicity
一定 你 会 是 无罪释放 为了 离开 她 在 这 美丽的 简单
[ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
that makes her chief fascination ?
那 制作 她 首席 魅力 ?

你难道不应该因为让她保持她最着迷的那种美好纯朴而被判无罪吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['leɪdi] - . "
She will see enough of the world as Lady Vargrave . "
她 将要 看 足够的 的 这 世界 作为 女士 - . "

她将以瓦格雷夫夫人的身份见识到足够多的世面。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['leɪdi] - — ?
" But if she should resolve never to be Lady Vargrave — ?
" 但 如果 她 应该 解决 绝不 到 是 女士 - — ?

"但如果她决心永远不做瓦格雷夫夫人呢——?"

" ['lʌmli] ['stɑːtɪd] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .
" Lumley started , bit his lip , and frowned .
" 卢姆利 开始 , 少量 他的 唇 , 和 皱眉 .

卢姆利猛地一惊，咬了咬嘴唇，皱起了眉头。

['leɪdi] - [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɔː(r)] .
Lady Vargrave had never before seen on his countenance the dark expression it now wore .
女士 - 有 绝不 前 已见 在 他的 面容 这 黑暗的 表达 它 现在 穿着 .

瓦格雷夫夫人以前从未见过他脸上露出如今这般阴沉的表情。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He recollected and recovered himself , as he observed her eye fixed upon him ,
他 回忆 和 恢复 他自己 , 作为 他 观察到 她 眼睛 固定的 之上 他 ,

他回过神来，定了定神，因为他注意到她的目光一直盯着他。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [smaɪl] , —
and said , with a constrained smile , —
和 说 , 和 一个 受限 微笑 , —

他带着一丝勉强的微笑说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] , [səʊ] [ˌʌnfɔː'siːn] ,
" Can you anticipate an event so fatal to my happiness , so unforeseen ,
" 能 你 预料 一个 事件 所以 致命的 到 我的 幸福 , 所以 意外 ,

"你能预料到会发生这样一件对我幸福来说如此致命、如此出乎意料的事情吗?"

[səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋkəlz] ['wɪʃɪz] , [æz; əz] ['ɛvəlɪnz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
so opposed to all my poor uncle's wishes , as Evelyn's rejection of a suit pursued for years ,
所以 反对 到 全部 我的 贫穷的 叔叔的 愿望 , 作为 伊芙琳的 拒绝 的 一个 套装 追击 为了 年 ,

这与我可怜的叔叔的所有意愿都背道而驰，就像伊芙琳拒绝了一场持续多年的诉讼一样。

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒləmli] ['sæŋkʃnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] ? "
and so solemnly sanctioned in her very childhood ? "
和 所以 庄严地 已制裁 在 她 非常 童年 ? "

竟然在她童年时期就受到如此庄严的认可?

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [sed] ['leɪdi] - .
" She must decide for herself , " said Lady Vargrave .
" 她 必须 决定 为了 她自己 , " 说 女士 - .

"她必须自己做决定,"瓦格雷夫夫人说。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['keəfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
" Your uncle carefully distinguished between a wish and a command .
" 你的 叔叔 小心 杰出的 之间 一个 希望 和 一个 命令 .

"你叔叔仔细区分了愿望和命令。"

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] .
Her heart is as yet untouched .
她 心 是 作为 然而 未受触碰 .

她的心至今仍未被触动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] , [meɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] . "
If she can love you , may you deserve her affection . "
如果 她 能 爱 你 , 可能 你 应得 她 感情 . "

如果她能爱你，愿你配得上她的爱。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" It shall be my study to do so .
" 它 将 是 我的 学习 到 做 所以 .

"这将是我研究的方向。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [məʊst]
But why this departure from your roof just when we ought to see most
但 为什么 这 离开 从 你的 屋顶 只是 什么时候 我们 应该 到 看 最多
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
of each other ?
的 每个 其他 ?

但为什么偏偏在我们最应该见面的时候，你却从屋顶离开了呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['seprət] [ˌjuː 'es] ? "
It cannot be that you would separate us ? "
它 不能 是 那 你 会 分离 我们 ? "

你不会真的要拆散我们吧?

" [ai][fɪə(r)] , [lɔːd] - , [ðæt] [ɪf] ['iːvlɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'saɪd]
" I fear , Lord Vargrave , that if Evelyn were to remain here , she would decide
" 我 害怕 , 主 - , 那 如果 伊芙琳 是 到 保持 这里 , 她 会 决定
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

"我担心，瓦格雷夫勋爵，如果伊芙琳留在这里，她会做出与您作对的决定。"

[ai][fɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [sʌtʃ] [naʊ] [meɪ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['premətʃə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I fear if you press her now , such now may be her premature decision .
我 害怕 如果 你 按 她 现在 , 这样的 现在 可能 是 她 过早 决定 .

我担心如果你现在逼她，现在就做出决定可能为时过早。

[pə'hæps] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [tuː] [fɒnd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
Perhaps this arises from too fond an attachment for her home ;
也许 这 出现 从 也 喜爱 一个 依恋 为了 她 家 ;

这或许是因为她对家有太深的感情;

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [meɪ] [mɔː(r)]
perhaps even a short absence from her home — from me — may more
也许 甚至 一个 短的 缺席 从 她 家 — 从 我 — 可能 更多的
['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsepə'reɪʃn] .
reconcile her to a permanent separation .
调和 她 到 一个 永恒的 分离 .

或许，哪怕只是短暂地离开家——离开我——也能让她更容易接受永久分离的事实。

" - [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [baɪ] ['kærəlaɪn][ænd; ənd]
" Vargrave could say no more , for here they were joined by Caroline and
" - 可以 说 不 更多的 , 为了 这里 他们 是 加入 经过 卡罗琳 和
['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] ;
Mrs . Merton ;
太太 . 默顿 ;

"瓦格雷夫再也说不出话来，因为卡罗琳和默顿夫人也加入了他们;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
but his manner was changed , nor could he recover the gayety of the
但 他的 方式 曾是 已更改 , 也不 可以 他 恢复 这 同性恋 的 这
['priːviəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .

但他的神态变了，再也找不回前一晚的快乐了。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl]
When , however , he found time for meditation , he contrived to reconcile
什么时候 , 然而 , 他 成立 时间 为了 冥想 , 他 人为的 到 调和
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] .
himself to the intended visit .
他自己 到 这 故意的 访问 .

然而，当他抽出时间沉思时，他设法让自己接受了即将到来的访问。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
He felt that it was easy to secure the friendship of the whole of the
他 毛毡 那 它 曾是 简单的 到 安全的 这 友谊 的 这 所有的 的 这
['mɜːt(ə)n]['fæməli] ;
Merton family ;
默顿 家庭 ;

他觉得要赢得默顿家族全体成员的友谊很容易；

[ænd; ənd] [ðæt] ['frendʃɪp] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['njuːtrəl] [pɑːt]
and that friendship might be more useful to him than the neutral part
和 那 友谊 可能 是 更多的 有用 到 他 比 这 中性的 部分
[ə'dɒptɪd] [baɪ] ['leɪdi] - .
adopted by Lady Vargrave .
已采用 经过 女士 - .

而且，这种友谊可能比瓦格雷夫夫人采取的中立态度对他更有用。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ;
He should , of course , be invited to the rectory ;
他 应该 , 的 课程 , 是 受邀 到 这 牧师住宅 ;

他当然应该被邀请到牧师住宅去；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['leɪdi] - ['kɒtɪdʒ] ,
it was much nearer London than Lady Vargrave's cottage ,
它 曾是 很多 更近 伦敦 比 女士 - 小屋 ,

它比瓦格雷夫夫人的小屋离伦敦近得多。

[hiː; hi][kʊd; kəd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [k'eəz] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
he could more often escape from public cares to superintend his private
他 可以 更多的 经常 逃脱 从 民众 关心 到 督 他的 私人的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他可以更频繁地摆脱公众的牵绊，专注于自己的私人事务。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbəhʊd] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
A country neighbourhood , particularly at that season of the year ,
一个 国家 邻里 , 特别 在 那 季节 的 这 年 ,

乡村街区，尤其是在每年的那个季节，

[wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['raɪvlz] .
was not likely to abound in very dangerous rivals .
曾是 不是 可能 到 盛产 在 非常 危险的 竞争对手 .

不太可能有很多非常危险的竞争对手。

['iːvlɪn] [wʊd] , [hiː; hi] [sɔː] , [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːldli] ['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
Evelyn would , he saw , be surrounded by a worldly family , and he thought
伊芙琳 会 , 他 锯 , 是 包围 经过 一个 世俗 家庭 , 和 他 想法
[ðæt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
that an advantage ;
那 一个 优势 ;

他认为，伊芙琳将会生活在一个世俗的家庭中，这对她来说是一个优势；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [sɜːv] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['ɛvəlɪnz] [rəʊ'mæntɪk] ['tendənsiz] ,
it might serve to dissipate Evelyn's romantic tendencies ,
它 可能 服务 到 消散 伊芙琳的 浪漫的 倾向 ,

这或许有助于消除伊芙琳的浪漫倾向。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [laɪf] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
and make her sensible of the pleasures of the London life , the official
和 制作 她 明智的 的 这 快乐 的 这 伦敦 生活 , 这 官方的
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

让她体会到伦敦生活的乐趣和官职地位，

[ðə; ði] [geɪ] [sə'saɪəti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] [hɪm] [wʊd] ['ɒfə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt]
the gay society that her union with him would offer as an equivalent
这 同性恋 社会 那 她 联盟 和 他 会 提供 作为 一个 相等的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
for her fortune .
为了 她 财富 .

她与他的结合将为同性恋社会带来与她财富相当的回报。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
In short , as was his wont ,
在 短的 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

总之，正如他一贯的作风，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] .
he strove to make the best of the new turn affairs had taken .
他 努力 到 制作 这 最好的 的 这 新的 转动 事务 有 已采取 .

他努力适应事态发生的这种新变化。

[ðəʊ] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [mɪs] ['kæmərən] ,
Though guardian to Miss Cameron ,
尽管 监护人 到 错过 卡梅伦 ,

虽然是卡梅伦小姐的监护人，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒn]
and one of the trustees for the fortune she was to receive on
和 一 的 这 受托人 为了 这 财富 她 曾是 到 收到 在
[ə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mə'dʒɒrəti] ,
attaining her majority ,
达到 她 多数 ,

以及她成年后将继承的那笔财产的受托人之一，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] .
he had not the right to dictate as to her residence .
他 有 不是 这 正确的 到 听写 作为 到 她 住宅 .

他无权干涉她的居住地。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːdz] [wɪl] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
The late lord's will had expressly and pointedly corroborated the natural
这 晚的 领主的 将要 有 明确地 和 尖锐地 证实 这 自然的

[ænd; ənd] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɛvəlɪnz]
and lawful authority of Lady Vargrave in all matters connected with Evelyn's
和 合法的 权威 的 女士 - 在 全部 事情 连接 和 伊芙琳的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [həʊm] .
education and home .
教育 和 家 .

已故领主的遗嘱明确而有力地证实了瓦格雷夫夫人对伊芙琳的教育和家庭生活的一切事务所拥有的自然和合法的权威。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]
It may be as well , in this place , to add , that to Vargrave and the
它 可能 是 作为 出色地 , 在 这 地方 , 到 添加 , 那 到 - 和 这

[ˌsiː 'əʊ] - [trʌ'stiː] ,
co - trustee ,
合作 - 受托人 ,

在此，或许还有必要补充一点，对于瓦格雷夫和共同受托人而言，

['mɪstə(r)] . [gəs'tɑːvəs] [duːs] , [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] ['emɪnəns] ,
Mr . Gustavus Douce , a banker of repute and eminence ,
先生 . 古斯塔夫 温柔 , 一个 银行家 的 声誉 和 卓越 ,

古斯塔夫·杜斯先生，一位享有盛誉的银行家，

[ðə; ði][tes'teɪtə(r)] [left] [lɑːdʒ] [dɪskreʃənəri] [p'aʊəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the testator left large discretionary powers as to the investment of the
这 测试者 左边 大的 酌情决定 权力 作为 到 这 投资 的 这

['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

遗嘱人留下了对遗产投资的很大自由裁量权。

[hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
He had stated it as his wish that from one hundred and twenty
他 有 声明 它 作为 他的 希望 那 从 一 百 和 二十

[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs]
to one hundred and thirty thousand pounds should be invested in the purchase
到 一 百 和 三十 千 磅 应该 是 投资 在 这 购买

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lændɪd] [ɪ'steɪt] ;
of a landed estate ;
的 一个 登陆 财产 ;

他曾表示希望投资十二万至十三万英镑购买一处地产；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt]
but he had left it to the discretion of the trustees to increase that
但 他 有 左边 它 到 这 审慎 的 这 受托人 到 增加 那

[sʌm] ,
sum ,
和 ,

但他将增加这笔金额的决定权交给了受托人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kæpɪt(ə)l] ,
even to the amount of the whole capital ,
甚至 到 这 数量 的 这 所有的 首都 ,

甚至达到全部资本的数额，

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
should an estate of adequate importance be in the market ,
应该 一个 财产 的 足够的 重要性 是 在 这 市场 ,

如果一处具有足够重要性的房产进入市场，

[waɪl] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kən'faid] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiz] .
while the selection of time and purchase was unreservedly confided to the trustees .
尽管 这 选择 的 时间 和 购买 曾是 毫无保留 坦白 到 这 受托人 .

而选择购买时间和方式则完全交给了受托人。

- [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːtʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Vargrave had hitherto objected to every purchase in the market ,
- 有 迄今为止 反对 到 每一个 购买 在 这 市场 ,

此前，瓦格雷夫一直反对市场上的每一笔采购。

— [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lændɪd] ['prɒpəti] ,
— not that he was insensible to the importance and consideration of landed property ,
— 不是 那 他 曾是 麻木不仁 到 这 重要性 和 考虑 的 登陆 财产 ,

——并非说他对土地财产的重要性和考量漠不关心，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
but because , till he himself became the legal receiver of the income ,
但 因为 , 直到 他 他自己 成为 这 合法的 接收者 的 这 收入 ,

但是，直到他本人成为该收入的合法接收人之前，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] ,
he thought it less trouble to suffer the money to lie in the Funds ,
他 想法 它 较少的 麻烦 到 遭受 这 钱 到 说谎 在 这 资金 ,

他认为让钱留在基金里比较省事。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['pestə] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊnərəs] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [mait] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
than to be pestered with all the onerous details in the management of an estate that might never be his .
比 到 是 烦扰 和 全部 这 繁重 细节 在 这 管理 的 一个 财产 那 可能 绝不 是 他的 .

与其被繁琐的遗产管理细节所困扰，还不如去做一件他可能永远无法拥有的遗产。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [les] ['ɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,
He , however , with no less ardour than his deceased relative ,
他 , 然而 , 和 不 较少的 热情 比 他的 死者 相对的 ,

然而，他却以丝毫不逊于他已故亲人的热情，

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːd(ə)l] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [seɪ'njɔːrɪəl] ['eɪkəz] .
looked forward to the time when the title of Vargrave should be based upon the venerable foundation of feudal manors and seignorial acres .
看起来 向前 到 这 时间 什么时候 这 标题 的 - 应该 是 基于 之上 这 可敬 基础 的 封建 庄园 和 领主 英亩 .

期待着有一天，瓦尔格雷夫的头衔能够建立在封建庄园和领地的古老基础上。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ? " [sed] ['kærəlaɪn] [tuː; tə] ['iːvlɪn] ,
" Why did you not tell me Lord Vargrave was so charming ? " said Caroline to Evelyn ,
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 主 - 曾是 所以 迷人 ? " 说 卡罗琳 到 伊芙琳 ,

“你为什么不告诉我瓦格雷夫勋爵这么迷人呢？”卡罗琳问伊芙琳。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] , [ɪn][fə'mɪliə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
as the two girls were sauntering , in familiar tete - a - tete , along the
作为 这 二 女孩们 是 闲逛 , 在 熟悉的 头像 - 一个 - 头像 , 沿着 这
['gaːdnz] .
gardens .
花园 .

两个女孩在花园里漫步，彼此交谈着，一如既往。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
" You will be very happy with such a companion .
" 你 将要 是 非常 快乐的 和 这样的 一个 伴侣 .

"你会非常高兴有这样的伴侣。"

" ['iːvlɪn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli]
" Evelyn made no answer for a few moments , and then , turning abruptly
" 伊芙琳 制成 不 回答 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 , 转弯 突然
[raʊnd] [tuː; tə]['kærəlaɪn] ,
round to Caroline ,
圆形的 到 卡罗琳 ,

伊芙琳沉默了一会儿，然后突然转身看向卡罗琳，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɪəfl] ['iːgənəs] , " [dɪə(r)]['kærəlaɪn]
and stopping short , she said , with a kind of tearful eagerness , " Dear Caroline
和 停止 短的 , 她 说 , 和 一个 种类 的 内牛满面 渴望 , " 亲爱的 卡罗琳
,
,
,

她突然停了下来，带着一种哽咽的渴望说道："亲爱的卡罗琳，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [waɪz] , [səʊ][kaɪnd] [tuː] ; [əd'vaɪz][ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [best] .
you are so wise , so kind too ; advise me , tell me what is best .
你 是 所以 明智的 , 所以 种类 也 ; 建议 我 , 告诉 我 什么 是 最好的 .

你真是既睿智又善良；请给我一些建议，告诉我什么才是最好的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .
I am very unhappy .
我 是 非常 不开心 .

我非常不开心。

" [mɪs] ['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [baɪ] ['ɛvəlɪnz] ['ɜːnɪstnəs] .
" Miss Merton was moved and surprised by Evelyn's earnestness .
" 错过 默顿 曾是 已搬 和 惊讶 经过 伊芙琳的 认真 .

"默顿小姐被伊芙琳的真诚所感动和惊讶。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvlɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?
" But what is it , my poor Evelyn , " said she ; " why are you unhappy ?
" 但 什么 是 它 , 我的 贫穷的 伊芙琳 , " 说 她 ; " 为什么 是 你 不开心 ?

"可是，我可怜的伊芙琳，到底怎么了？"她问道，"你为什么不开心呢？"

— [juː; jʊ] [huːz] [feɪt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['enviəb(ə)l] . "
— you whose fate seems to me so enviable . "
— 你 谁 命运 似乎 到 我 所以 令人羡慕 . "

——你的命运在我看来是如此令人羡慕。

" [ai] ['kænɒt] [lʌv] [lɔːd] - ; [ai] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [hɪm] .
" I cannot love Lord Vargrave ; I recoil from the idea of marrying him .
" 我 不能 爱 主 - ; 我 畏缩 从 这 主意 的 结婚 他 .

"我无法爱上瓦格雷夫勋爵；一想到要嫁给他，我就感到反感。"

[ɔːt] [ai][nɒt] ['feəli] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] ?
Ought I not fairly to tell him so ?
应该 我 不是 相当 到 告诉 他 所以 ?

我难道不应该公平地告诉他吗？

[ɔ:t] [ai][nɒt][tu:; tə][seɪ][ðæt][ai]['kænɒt][fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] — [əʊ] ,
Ought I not to say that I cannot fulfil the wish that — oh ,
应该 我 不是 到 说 那 我 不能 实现 这 希望 那 — 哦 ,

我难道不应该说我无法实现那个愿望吗——哦，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [li:vz] [ˌem 'i:][səʊ] [ɪ'rezəlu:t] !
there's the thought which leaves me so irresolute !
有 这 想法 哪个 树叶 我 所以 徊 !

这个想法让我非常犹豫不决！

— [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ˌem 'i:] [hu:] [hæv; həv][nəʊ][kleɪm][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] —
— His uncle bequeathed to me — me who have no claim of relationship —
— 他的 叔叔 遗赠 到 我 — 我 WHO 有 不 宣称 的 关系 —
[ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [lɔ:d] - ,
the fortune that should have been Lord Vargrave's ,
这 财富 那 应该 有 到过 主 - ,

——他的叔叔把原本属于瓦格雷夫勋爵的财产遗赠给了我——一个与他没有任何血缘关系的人。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [maɪ][hænd] [wʊd] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
in the belief that my hand would restore it to him .
在 这 信仰 那 我的 手 会 恢复 它 到 他 .

我相信我的手能将它还给他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [frɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm] .
It is almost a fraud to refuse him .
它 是 几乎 一个 欺诈罪 到 拒绝 他 .

拒绝他几乎等同于欺骗。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] ? "
Am I not to be pitied ? "
是 我 不是 到 是 可怜的 ? "

难道我不值得同情吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] [lʌv] [lɔ:d] - ?
" But why can you not love Lord Vargrave ?
" 但 为什么 能 你 不是 爱 主 - ?

“但是，你为什么不能爱瓦格雷夫勋爵呢？”

[ɪf] [pɑ:st][ðə; ði]['premieə(r)] [ʒɜ:'nes] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['hænsəm] .
If past the premiere jeunesse , he is still handsome .
如果 过去的 这 首映 婕斯 , 他 是 仍然 英俊的 .

虽然已过了青春年华，但他依然英俊。

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['hænsəm] , — [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ræŋk] , [æn; ən] [aɪ] [ðæt]
He is more than handsome , — he has the air of rank , an eye that
他 是 更多的 比 英俊的 , — 他 有 这 空气 的 秩 , 一个 眼睛 那
['fæsineit] ,
fascinates ,
令人着迷 ,

他不仅相貌英俊，而且还很有身份地位，眼神迷人。

[ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wɪnz] , [ðə; ði] ['mænəz] [ðæt] [pli:z] , [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ðæt] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði] [wɜ:ld]
a smile that wins , the manners that please , the abilities that command , the world
一个 微笑 那 胜利 , 这 礼仪 那 请 , 这 能力 那 命令 , 这 世界
!
!
!

迷人的微笑，令人愉悦的举止，征服世界的才能！

['hænsəm] , ['klevə(r)] , [əd'maɪəd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [wɒt] [kæn; kən] ['wʊmən] [dɪ'zaɪə(r)] [mɔː(r)] [ɪn]

Handsome , clever , admired , distinguished — what can woman desire more in

英俊的 , 聪明的 , 钦佩 , 杰出的 — 什么 能 女士 欲望 更多的 在

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

her lover , her husband ?

她 情人 , 她 丈夫 ?

英俊潇洒、聪明睿智、受人敬仰、出类拔萃——女人还能对自己的爱人、自己的丈夫有更高的期望吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fɔːmd] [sʌm; səm] ['fænsi] , [sʌm; səm] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʌv] ,

Have you ever formed some fancy , some ideal of the one you could love ,

有 你 曾经 形成 一些 想要 , 一些 理想的 的 这 一 你 可以 爱 ,

你是否曾对你所爱的人有过某种幻想，某种理想?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [lɔːd] - [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] ? "

and how does Lord Vargrave fall short of the vision ? "

和 如何 做 主 - 落下 短的 的 这 想象 ? "

那么，瓦格雷夫勋爵又在哪些方面未能达到预期目标呢?

" [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [fɔːmd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ? — [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['iːvlɪn] ,

" Have I ever formed an ideal ? — oh , yes ! " said Evelyn ,

" 有 我 曾经 形成 一个 理想的 ? — 哦 , 是的 ! " 说 伊芙琳 ,

“我有没有形成过理想? ——哦，当然有! ”伊芙琳说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [blʌʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

with a beautiful enthusiasm that lighted up her eyes , blushed in her cheek ,

和 一个 美丽的 热情 那 照明 向上 她 眼睛 , 脸红了 在 她 脸颊 ,

她眼中闪烁着美丽的光芒，脸颊泛起红晕，满是热情。

[ænd; ənd] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [rəʊb] ; " ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ai] [kʊd; kəd]

and heaved her bosom beneath its robe ; " something that in loving I could

和 喘息 她 怀 下面 它是 长袍 ; " 某物 那 在 爱 我 可以

['ɔːlsəʊ] [rɪ'vɪə(r)] ,

also revere ,

还 尊敬 ,

她挺起胸膛，露出长袍下的肌肤;“那是我既爱又敬畏的东西，

— [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [wʊd] ['elɪveɪt] [maɪ] [əʊn] ; [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ]

— a mind that would elevate my own ; a heart that could sympathize with my

— 一个 头脑 那 会 提升 我的 自己的 ; 一个 心 那 可以 同情 和 我的

['wiːknəs] ,

weakness ,

弱点 ,

——一颗能提升我自身境界的心灵；一颗能体谅我软弱的心，

[maɪ] ['fɒliz] , [maɪ] [rəʊ'mæns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['treʒə(r)] [maɪ] [həʊl]

my follies , my romance , if you will ; and in which I could treasure my whole

我的 愚行 , 我的 浪漫 , 如果 你 将要 ; 和 在 哪个 我 可以 宝藏 我的 所有的

[səʊl] . "

soul . "

灵魂 . "

我的愚行，我的浪漫，如果你愿意这么称呼的话；我愿将我的整个灵魂都珍藏其中。

" [juː; jʊ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ! " [sed] ['kærəlaɪn] .

" You paint a schoolmaster , not a lover ! " said Caroline .

" 你 画 一个 校长 , 不是 一个 情人 ! " 说 卡罗琳 .

“你画的是老师，不是情人! ”卡罗琳说。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)] , [ðen] , ['weðə(r)] [ðɪs] ['hɪərəʊ][biː; bi] ['hænsəm] [ɔː(r)] [jʌŋ] ? "
" You do not care , then , whether this hero be handsome or young ? "
" 你 做 不是 关心 , 然后 , 无论 这 英雄 是 英俊的 或者 年轻的 ? "

"那么，你并不在意这位英雄是英俊还是年轻吗？"

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəʊθ] , " [sed] ['iːvlɪn] , ['ɪnəsntli] ; " [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Oh , yes , he should be both , " said Evelyn , innocently ; " and yet , " she added ,
" 哦 , 是的 , 他 应该 是 两个都 , " 说 伊芙琳 , 天真地 ; " 和 然而 , " 她 额外 ,

"哦，是的，他应该两者兼具，"伊芙琳天真地说；"然而，"她补充道，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɪnfənˌtaɪn] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ,
after a pause , and with an infantine playfulness of manner and countenance ,
后 一个 暂停 , 和 和 一个 婴儿 玩乐 的 方式 和 面容 ,

停顿片刻后，他带着孩童般顽皮的神态和举止，

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" I know you will laugh at me ,
" 我 知道 你 将要 笑 在 我 ,

我知道你会嘲笑我，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! "
but I think I could be in love with more than one at the same time ! "
但 我 思考 我 可以 是 在 爱 和 更多的 比 一 在 这 相同的 时间 ! "

但我认为我可能同时爱上不止一个人！

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][reə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ! "
" A common case , but a rare confession ! "
" 一个 常见的 案件 , 但 一个 稀有的 忏悔 ! "

"案情常见，但认罪却罕见！"

" [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ,
" Yes ; for if I might ask for the youth and outward advantages that please the eye ,
" 是的 ; 为了 如果 我 可能 问 为了 这 青年 和 向外 优势 那 请 这 眼睛 ,

"是的；因为如果我能奢求青春和赏心悦目的外表，

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jet] [diːpə(r)] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I could also love with a yet deeper love that which would speak to my imagination ,
我 可以 还 爱 和 一个 然而 更深 爱 那 哪个 会 说话 到 我的 想像力 ,

我还可以爱上一种更深沉的爱，那种爱能唤起我的想象力。

— ['ɪntəlekt] , ['dʒiːniəs] , [feɪm] !
— Intellect , Genius , Fame !
— 智力 , 天才 , 名声 !

——智慧、天才、名望！

[ɑː] , [ðiːz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ! "
Ah , these have an immortal youth and imperishable beauty of their own ! "
啊 , 这些 有 一个 不朽 青年 和 不朽的 美丽 的 他们的 自己的 ! "

啊，它们拥有永葆青春和不朽之美！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][gɜːl] . "
" You are a very strange girl . "
" 你 是 一个 非常 奇怪的 女孩 . "

“你真是个奇怪的女孩。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]['sʌbdʒɪkt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ! " [sed] ['iːvlɪn] ,
" But we are on a very strange subject — it is all an enigma ! " said Evelyn ,
" 但 我们 是 在 一个 非常 奇怪的 主题 — 它 是 全部 一个 谜 ! " 说 伊芙琳 ,

“但我们现在讨论的是一个非常奇怪的话题——这完全是个谜！”伊芙琳说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['grævəti] , [hɑːf] [mɒk] , [hɑːf]['riːəl] .
shaking her wise little head with a pretty gravity , half mock , half real .
摇晃 她 明智的 小的 头 和 一个 漂亮的 重力 , 一半 嘲笑 , 一半 真实的 .

她那睿智的小脑袋摇了摇，带着一种既滑稽又真实的严肃神情。

" [ɑː] , [ɪf] [lɔːd] - [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [əʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [hɪm] ,
" Ah , if Lord Vargrave should love you — and you — oh , you would love him ,
" 啊 , 如果 主 - 应该 爱 你 — 和 你 — 哦 , 你 会 爱 他 ,

“啊，如果瓦格雷夫勋爵爱你——而你——哦，你也会爱他的，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] !
and then I should be free , and so happy !
和 然后 我 应该 是 自由的 , 和 所以 快乐的 !

那样我就自由了，我会非常开心！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['lʌmli] ,
" They were then on the lawn in sight of the cottage windows , and Lumley ,
" 他们 是 然后 在 这 草地 在 视线 的 这 小屋 视窗 , 和 卢姆利 ,

“当时他们正站在草坪上，可以看到小屋的窗户，还有卢姆利，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
lifting his eyes from the newspaper ,
举重 他的 眼睛 从 这 报纸 ,

他抬起头，目光从报纸上移开。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [ə'vɪdəti] , [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which had just arrived and been seized with all a politician's avidity , saw them in the distance .
哪个 有 只是 到达的 和 到过 查获 和 全部 一个 政治家们 热情 , 锯 他们 在 这 距离 .

刚刚抵达的他们，像政客一样急切地抓住了机会，远远地看到了他们。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
He threw down the paper , mused a moment or two ,
他 扔 向下 这 纸 , 沉思 一个 片刻 或者 二 ,

他扔下报纸，沉思了一会儿。

[ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
then took up his hat and joined them ; but before he did so ,
然后 采取 向上 他的 帽子 和 加入 他们 ; 但 前 他 做过 所以 ,

然后他拿起帽子加入他们；但在此之前，

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
he surveyed himself in the glass .
他 调查 他自己 在 这 玻璃 .

他透过镜子审视着自己。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [lʊk] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [stɪl] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" I think I look young enough still , " thought he .
" 我 思考 我 看 年轻的 足够的 仍然 , " 想法 他 .

"我觉得我看起来还挺年轻的，"他心想。

" [tu:] ['tʃeriz] [ɒn][wʌn] [stɔ:k] , " [sed] ['lʌmli] , ['geɪlɪ] : " [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
" Two cherries on one stalk , " said Lumley , gayly : " by the by ,
" 二 樱桃 在 一 茎 , " 说 卢姆利 , 同性恋地 : " 经过 这 经过 ,

"一枝两樱桃，"卢姆利兴高采烈地说："顺便一提，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['sɪməli] .
it is not a complimentary simile .
它 是 不是 一个 免费 明喻 .

这不是一句恭维的比喻。

[wɒt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['tʃeri] ? — [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['kɒmən] ,
What young lady would be like a cherry ? — such an uninteresting , common ,
什么 年轻的 女士 会 是 喜欢 一个 樱桃 ? — 这样的 一个 无聊 , 常见的 ,
['tʃærəti] - [bɔɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fru:t] .
charity - boy sort of fruit .
慈善机构 - 男生 种类 的 水果 .

哪位年轻女士会像樱桃一样呢？——樱桃是一种无趣、普通、需要慈善救济的水果。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['tʃeriz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn]
I always associate cherries with the image of a young gentleman in
我 总是 联系 樱桃 和 这 图像 的 一个 年轻的 绅士 在
['kɔ:rdəˌrɔ:ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n]['dʒækɪt] ,
corduroys and a skeleton jacket ,
灯芯绒 和 一个 骨骼 夹克 ,

我总是把樱桃和穿着灯芯绒裤子和骷髅夹克的年轻绅士形象联系起来。

[wɪð] [wʌn] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [wərmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
with one pocket full of marbles , and the other full of worms for fishing ,
和 一 口袋 满的 的 弹珠 , 和 这 其他 满的 的 蠕虫 为了 钓鱼 ,

一个口袋装满了弹珠，另一个口袋装满了钓鱼用的蚯蚓。

[wɪð] [θri:] - [hɑ:f'pens] [ɪn][ðə; ði][left] [pɔ:] ,
with three - halfpence in the left paw ,
和 三 - 半便士 在 这 左边 爪子 ,

左爪里揣着三个半便士，

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃeriz] [ɒn][wʌn] [stɔ:k] (['helənə; hə'li:nə][ænd; ənd] ['hə:miə]) [ɪn][ðə; ði] [raɪt] . "
and two cherries on one stalk (Helena and Hermia) in the right . "
和 二 樱桃 在 一 茎 (海伦娜 和 赫米娅) 在 这 正确的 . "

右边还有两颗樱桃，分别长在一根枝条上（海伦娜和赫米娅）。

" [haʊ] [drəʊl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed] ['kærəlaɪn] , ['lɑ:fɪŋ] .
" How droll you are ! " said Caroline , laughing .
" 如何 滑稽 你 是 ! " 说 卡罗琳 , 笑 .

"你真滑稽！"卡罗琳笑着说。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] ['envi] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , - ['melənkəli]
" Much obliged to you , and don't envy your discrimination , ' Melancholy
" 很多 有义务 到 你 , 和 不 嫉妒 你的 歧视 , - 忧郁
[mɑ:rks][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] . -
marks me for its own . '
标记 我 为了 它是自己的 . -

"非常感谢你，我并不羡慕你的眼光，'忧郁症会给我贴上它自己的标签。'"

[juː; jʊ] ['leɪdɪz] , — [ɑː] , [jɔːz] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [hɑːts] ;
You ladies , — ah , yours is the life for gay spirits and light hearts ;
你 女士们 , — 啊 , 你的 是 这 生活 为了 同性恋 烈酒 和 光 心 ;
你们这些女士们，啊，你们的生活充满了快乐和轻松的心态；

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [left] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [lɔː] , ['fɪzɪk] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'feʃnz] ;
to us are left business and politics , law , physic , and murder , by way of professions ;
到 我们 是 左边 商业 和 政治 , 法律 , 物理学 , 和 谋杀 , 经过 方式 的 职业 ;
留给我们的职业只有商业和政治、法律、医学和谋杀；

[ə'bjuːs] , ['nɪkneɪmd] [feɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
abuse , nicknamed fame ; and the privilege of seeing how universal a thing ,
虐待 , 绰号 名声 ; 和 这 特权 的 看到 如何 普遍的 一个 事物 ,
滥用，被戏称为名声；以及目睹事物普遍性的特权，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] , [ɪz] [ðæt] ['plez(ə)nt] [vaɪs] , ['begərɪ] ,
among the great and the wealthy , is that pleasant vice , beggary ,
之中 这 伟大的 和 这 富裕 , 是 那 令人愉快的 副 , 乞讨 ,
在达官贵人之中，有一种令人愉悦的恶习——乞讨。

— [wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] ['praʊdli] [ɪn'taɪtld] - ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] . -
— which privilege is proudly entitled ' patronage and power . '
— 哪个 特权 是 自豪地 标题 - 赞助 和 力量 . -
——这种特权被自豪地称为"庇护和权力"。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , — - [draʊl] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?
Are we the things to be gay , — ' droll , ' as you say ?
是 我们 这 事物 到 是 同性恋 , — - 滑稽 , - 作为 你 说 ?
我们是不是那种"滑稽"的同性恋？

[əʊ] , [nəʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Oh , no , all our spirits are forced , believe me .
哦 , 不 , 全部 我们的 烈酒 是 强制 , 相信 我 .
哦，不，我们所有人的精神都是被强迫的，相信我。

[mɪs] ['kæmərən] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] ['retʃɪd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'fekʃn] [kɔːld] - [fɔːst] ['spɪrɪt] - ?
Miss Cameron , did you ever know that wretched species of hysterical affection called ' forced spirits ' ?
错过 卡梅伦 , 做过 你 曾经 知道 那 可怜 物种 的 歇斯底里的 感情 称为 - 强制 烈酒 - ?
卡梅伦小姐，您是否听说过那种被称为"强迫性精神"的歇斯底里式的情感？

['nevə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [smaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
Never , I am sure ; your ingenuous smile , your laughing eyes ,
绝不 , 我 是 当然 ; 你的 天真无邪 微笑 , 你的 笑 眼睛 ,
我确信，永远不会；你纯真的笑容，你笑眯眯的眼睛，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [hɑːt] . "
are the index to a happy and a sanguine heart . "
是 这 指数 到 一个 快乐的 和 一个 乐观 心 . "
是快乐和乐观心态的体现。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .
" And what of me ? " asked Caroline , quickly , and with a slight blush .
" 和 什么 的 我 ? " 问 卡罗琳 , 迅速地 , 和 和 一个 轻微 脸红 .
"那我呢？"卡罗琳急切地问道，脸上带着一丝红晕。

" [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɜːt(ə)n] ?
" You , Miss Merton ?
" 你 , 错过 默顿 ?

"您，默顿小姐？"

[ɑː] , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] , — [ə; eɪ][feə(r)][peɪdʒ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['letə(r)] .
Ah , I have not yet read your character , — a fair page , but an unknown letter .
啊 , 我 有 不是 然而 读 你的 特点 , — 一个 公平的 页 , 但 一个 未知 信 .

啊，我还没读过你的作品——一页还不错，但一封陌生的信。

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'keɪʒnəli] [weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .
You , however , have seen the world , and know that we must occasionally wear a mask .
你 , 然而 , 有 已见 这 世界 , 和 知道 那 我们 必须 偶尔 穿 一个 面具 .

但是，你见多识广，知道我们有时必须戴上口罩。

" [lɔːd] - [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" Lord Vargrave sighed as he spoke , and relapsed into sudden silence ; then looking up ,
" 主 - 叹了口气 作为 他 辐 , 和 复发 进入 突然 沉默 ; 然后 寻找 向上 ,

瓦格雷夫勋爵说话间叹了口气，随即陷入了突然的沉默；然后他抬起头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] ['kærəˌlaɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .
his eyes encountered Caroline's , which were fixed upon him .
他的 眼睛 遭遇 卡罗琳的 , 哪个 是 固定的 之上 他 .

他的目光与卡罗琳的目光相遇，卡罗琳的目光正专注地注视着他。

[ðeə(r)] [geɪz] ['flætəd] [hɪm] ; ['kærəlaɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] .
Their gaze flattered him ; Caroline turned away , and busied herself with a rose - bush .
他们的 目光 受宠若惊 他 ; 卡罗琳 转向 离开 , 和 忙碌 她自己 和 一个 玫瑰 - 衬套 .

他们的目光让他感到受宠若惊；卡罗琳转过身去，忙着照料一丛玫瑰。

['lʌmli] ['gæðəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Lumley gathered one of the flowers , and presented it to her .
卢姆利 聚集 一 的 这 花朵 , 和 呈现 它 到 她 .

卢姆利摘下一朵花，送给了她。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Evelyn was a few steps in advance .
伊芙琳 曾是 一个 很少 步骤 在 进步 .

伊芙琳领先了好几步。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θɔːn] [ɪn] [ðɪs] [rəʊz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [meɪ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [biː; bi][æn; ən]['əʊmən] .
" There is no thorn in this rose , " said he ; " may the offering be an omen .
" 那里 是 不 刺 在 这 玫瑰 , " 说 他 ; " 可能 这 提供 是 一个 预兆 .

"这朵玫瑰没有刺,"他说；"愿这份祭品成为一个好兆头。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɛvəlɪnz] [frend] , [əʊ] , [biː; bi] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [gest] .
You are now Evelyn's friend , oh , be mine ; she is to be your guest .
你 是 现在 伊芙琳的 朋友 , 哦 , 是 矿 ; 她 是 到 是 你的 客人 .

你现在是伊芙琳的朋友了，哦，也做我的朋友吧；她将成为你的客人。

[duː; də] [nɒt] [skɔːn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

Do not scorn to plead for me . "

做 不是 轻蔑 到 恳求 为了 我 . "

不要轻蔑地为我求情。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['plidər] ? " [sed] ['kærəlaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" Can you want a pleader ? " said Caroline , with a slight tremor in her voice .

" 能 你 想 一个 辩护人 ? " 说 卡罗琳 , 和 一个 轻微 震颤 在 她 嗓音 .

“你需要一个辩护人吗？”卡罗琳的声音略带颤抖地问道。

" ['tʃɑːmɪŋ] [mɪs] ['mɜːt(ə)n] , [lʌv] [ɪz] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

" Charming Miss Merton , love is diffident and fearful ; but it must now find a voice ,

" 迷人 错过 默顿 , 爱 是 羞怯 和 可怕 ; 但 它 必须 现在 寻找 一个 嗓音 ,

“迷人的默顿小姐，爱情是羞怯而胆怯的；但它现在必须找到表达的方式。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːvlɪn] [bɪ'naɪnli] ['lɪs(ə)n] .

to which may Evelyn benignly listen .

到 哪个 可能 伊芙琳 良性地 听 .

愿伊芙琳能慈祥地倾听。

[wɒt] [ai] [liːv] [ʌn'sed] — [wʊd] [ðæt] [maɪ] [njuː] [frɛndz] ['eləkwəns] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

What I leave unsaid — would that my new friend's eloquence could supply .

什么 我 离开 未说出口的话 — 会 那 我的 新的 朋友们 口才 可以 供应 .

那些我未说出口的话，希望我的新朋友能用他的口才来表达。

" [hiː; hi] [baʊd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['iːvlɪn] .

" He bowed slightly , and joined Evelyn .

" 他 鞠躬 轻微地 , 和 加入 伊芙琳 .

他微微鞠躬，走到伊芙琳身边。

['kærəlaɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Caroline understood the hint , and returned alone and thoughtfully to the house .

卡罗琳 理解 这 暗示 , 和 返回 独自的 和 深思熟虑 到 这 房子 .

卡罗琳领会了其中的暗示，独自一人若有所思地回到了房子里。

" [mɪs] ['kæmərən] — ['iːvlɪn] — [ɑː] , [stɪl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ] [səʊ] ,

" Miss Cameron — Evelyn — ah , still let me call you so ,

" 错过 卡梅伦 — 伊芙琳 — 啊 , 仍然 让 我 称呼 你 所以 ,

“卡梅伦小姐——伊芙琳——啊，还是请让我这样称呼你吧，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

as in the happy and more familiar days of your childhood ,

作为 在 这 快乐的 和 更多的 熟悉的 天 的 你的 童年 ,

就像你童年时期那些快乐而熟悉的日子一样，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I wish you could read my heart at this moment .

我 希望 你 可以 读 我的 心 在 这 片刻 .

我多么希望你能读懂我此刻的内心。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][həʊm] ; [njuː] [siːnz] [wɪl] [sə'raʊnd] , [njuː] ['feɪsɪz] [smaɪl] [ɒn][juː; jʊ] ;
You are about to leave your home ; new scenes will surround , new faces smile on you ;
你 是 关于 到 离开 你的 家 ; 新的 场景 将要 环绕 , 新的 面孔 微笑 在 你 ;

你即将离开家；新的景象将环绕着你，新的面孔将向你微笑；

[deə(r)][ai][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ?
dare I hope that I may still be remembered ?
敢 我 希望 那 我 可能 仍然 是 记得 ?

我是否还敢奢望自己会被人记得?

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; ['iːvlɪn] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .
" He attempted to take her hand as he spoke ; Evelyn withdrew it gently .
" 他 尝试过 到 拿 她 手 作为 他 辐 ; 伊芙琳 退出 它 轻轻地 .

"他一边说话一边试图握住她的手；伊芙琳轻轻地抽回了手。

" [ɑː] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Ah , my lord , " said she , in a very low voice ,
" 啊 , 我的 主 , " 说 她 , 在 一个 非常 低的 嗓音 ,

"啊，我的大人,"她低声说道。

" [ɪf] [rɪ'membrəns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — "
" if remembrance were all that you asked of me — "
" 如果 纪念 是 全部 那 你 问 的 我 — "

"如果你只要求我记住你——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] , — ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'membrəns] , [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
" It is all , — favourable remembrance , remembrance of the love of the past ,
" 它 是 全部 , — 有利 纪念 , 纪念 的 这 爱 的 这 过去的 ,

"这一切都是——美好的回忆，对过去爱情的回忆，

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd][tuː; tə] [kʌm] .
remembrance of the bond to come .
纪念 的 这 纽带 到 来 .

铭记即将到来的情谊。

" ['iːvlɪn] ['ʃivə] .
" Evelyn shivered .
" 伊芙琳 瑟瑟发抖 .

伊芙琳打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It is better to speak openly , " said she .
" 它 是 更好的 到 说话 公然 , " 说 她 .

"最好坦诚相待,"她说。

" [let] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [maɪ'self][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
" Let me throw myself on your generosity .
" 让 我 扔 我 在 你的 慷慨 .

"让我全然投入你的慷慨之中。"

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] ;
I am not insensible to your brilliant qualities , to the honour of your attachment ;
我 是 不是 麻木不仁 到 你的 杰出的 品质 , 到 这 荣誉 的 你的 依恋 ;

我并非对你卓越的品质无动于衷，也并非对你忠诚的爱视而不见；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
but — but — as the time approaches in which you will call for my
但 — 但 — 作为 这 时间 方法 在 哪个 你 将要 称呼 为了 我的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] , [let][ˌem 'iː] [naʊ] [seɪ] ,
decision , let me now say ,
决定 , 让 我 现在 说 ,

但是——但是——在你们要求我做出决定的时候临近之际，让我现在就说：

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðəʊz] — [ðəʊz] ['sentɪmənts] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
that I cannot feel for you — those — those sentiments , without which you could
那 我 不能 感觉 为了 你 — 那些 — 那些 情感 , 没有 哪个 你 可以
[nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['aʊə(r)]['juːniən] ,
not desire our union ,
不是 欲望 我们的 联盟 ,

我无法对你产生那种感觉——那种——没有那种感觉，你就不会渴望我们的结合。

— [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
— without which it were but a wrong to both of us to form it .
— 没有 哪个 它 是 但 一个 错误的 到 两个都 的 我们 到 形式 它 .

——如果没有它，对我们双方来说都是一种错误。

[neɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nay , listen to me .
不 , 听 到 我 .

不，听我说。

[ai] [griːv] ['bɪtəli] [æt; ət][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] ['ʌŋkəlz] [wɪl] ;
I grieve bitterly at the tenor of your too generous uncle's will ;
我 悲伤 苦涩地 在 这 男高音 的 你的 也 慷慨的 叔叔的 将要 ;

我对你那位过于慷慨的叔叔的遗嘱的内容感到无比悲痛；

[kæn; kən][ai][nɒt][ə'təʊn][tuː; tə][juː; jʊ] ?
can I not atone to you ?
能 我 不是 赎罪 到 你 ?

我不能向你忏悔吗？

['wɪlɪŋli] [wʊd] [ai]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ; [ək'sept]
Willingly would I sacrifice the fortune that , indeed , ought to be yours ; accept
心甘情愿 会 我 牺牲 这 财富 那 , 的确 , 应该 到 是 你的 ; 接受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我甘愿牺牲这笔本应属于你的财富；接受吧。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [maɪ] [frend] . "
and remain my friend . "
和 保持 我的 朋友 . "

我们仍是朋友。

" ['kruːəl] ['iːvlɪn] !
" Cruel Evelyn !
" 残忍的 伊芙琳 !

“残酷的伊芙琳！”

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ai] [siːk] ?
and can you suppose that it is your fortune I seek ?
和 能 你 认为 那 它 是 你的 财富 我 寻找 ?

你能想象我觊觎的是你的财富吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] .
It is yourself .
它 是 你自己 .

那就是你自己。

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ðæt] , [hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ] ['daʊri] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [hɑːt]
Heaven is my witness , that , had you no dowry but your hand and heart
天堂 是 我的 证人 , 那 , 有 你 不 嫁妆 但 你的 手 和 心
,
,
,

天地可以作证，即使你没有嫁妆，只有你的双手和真心，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['treʒə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it were treasure enough to me .
它 是 宝藏 足够的 到 我 .

对我来说，它们就是无价之宝。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
You think you cannot love me .
你 思考 你 不能 爱 我 .

你认为你不能爱我。

['iːvlɪn] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [jɔː'self] .
Evelyn , you do not yet know yourself .
伊芙琳 , 你 做 不是 然而 知道 你自己 .

伊芙琳，你还不了解你自己。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] , [maɪ] [əʊn] [ʌn'siːsɪŋ] [,ævəu'keiʃən] , [wɪtʃ] [tʃeɪn]
your retirement in this distant village , my own unceasing avocations , which chain
你的 退休 在 这 遥远 村庄 , 我的 自己的 不断 业余爱好 , 哪个 链
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你退休后住在这个偏远的小村庄，而我却忙于自己没完没了的业余爱好，这些爱好束缚着我。

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] - [ɔː(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['paʊə(r)] , [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es]
like a slave , to the galley - oar of politics and power , have kept us
喜欢 一个 奴隶 , 到 这 厨房 - 桨 的 政治 和 力量 , 有 保留 我们
['seprət] .
separate .
分离 .

就像奴隶一样，被政治和权力这艘战舰的桨橹所束缚，使我们彼此分离。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
You do not know me .
你 做 不是 知道 我 .

你不认识我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['hæzəd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
I am willing to hazard the experiment of that knowledge .
我 是 愿意的 到 冒险 这 实验 的 那 知识 .

我愿意冒险尝试运用这些知识。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pa:'teikə] [ɒv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
To devote my life to you , to make you partaker of my ambition ,
到 奉献 我的 生活 到 你 , 到 制作 你 参与者 的 我的 志向 ,

我将毕生奉献给你，让你分享我的抱负，

[maɪ][kə'rɪə(r)] , [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
my career , to raise you to the highest eminence in the matronage of England
我的 职业 ， 到 增加 你 到 这 最高 卓越 在 这 女舍 的 英格兰
,
,
,

我的事业，就是为了让你跻身英格兰贵妇人阶层的最高地位。

[tuː; tə][træns'fɜː(r)][praɪd][frɒm; frəm][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)]
to transfer pride from myself to you , to love and to honour
到 转移 自豪 从 我 到 你 ， 到 爱 和 到 荣誉
[ænd; ənd][tuː; tə][praɪz][juː; jʊ] ,
and to prize you ,
和 到 奖 你 ，

将我的骄傲转移到你身上，爱你、尊重你、珍视你，

— [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [bəʊst] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [wɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] .
— all this will be my boast ; and all this will win love for me at last .
— 全部 这 将要 是 我的 夸 ； 和 全部 这 将要 赢 爱 为了 我 在 最后的 .

——这一切都将成为我的骄傲；这一切最终将为我赢得爱情。

[fɪə(r)][nɒt] , ['iːvlɪn] , — [fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ; [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Fear not , Evelyn , — fear not for your happiness ; with me you shall know
害怕 不是 ， 伊芙琳 ， — 害怕 不是 为了 你的 幸福 ； 和 我 你 将 知道
[nəʊ] ['sɒrəʊ] .
no sorrow .
不 悲哀 .

伊芙琳，别害怕，别为你的幸福担心；有我在，你将不会感到悲伤。

[ə'fekʃn] [æt; ət] [həʊm] , ['splendə(r)] [ə'brɔːd] , [ə'weɪt] [juː; jʊ] .
Affection at home , splendour abroad , await you .
感情 在 家 ， 辉煌 国外 ， 等待 你 .

家中温馨，异国风情，等你来体验。

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] ;
I have passed the rough and arduous part of my career ;
我 有 通过了 这 粗糙的 和 艰巨 部分 的 我的 职业 ；

我已经度过了职业生涯中最艰难困苦的阶段；

['sʌnʃaɪn] [laɪz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][klaɪm] .
sunshine lies on the summit to which I climb .
阳光 谎言 在 这 首脑 到 哪个 我 爬 .

阳光洒在我攀登的山顶。

[nəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'spaɪə(r)][tuː; tə] , — ['prɒspekts] ,
No station in England is too high for me to aspire to , — prospects ,
不 车站 在 英格兰 是 也 高的 为了 我 到 渴望 到 ， — 前景 ，

在英国，没有哪个职位高到我无法企及——前景

[haʊ] [braɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊ] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
how bright with you , how dark without you !
如何 明亮的 和 你 ， 如何 黑暗的 没有 你 ！

有你在身边多么明亮，没有你多么黑暗！

[ɑː] , ['iːvlɪn] !
Ah , Evelyn !
啊 ， 伊芙琳 ！

啊，伊芙琳！

[biː; bi] [ðɪs] [hænd] [maɪn] — [ðə; ði] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] !
be this hand mine — the heart shall follow !
是 这 手 矿 — 这 心 将 跟随 ！

愿我的手属于我——我的心将跟随我！

" - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd]
" Vargrave's words were artful and eloquent ; the words were calculated
" - 字 是 巧 和 雄辩 ; 这 字 是 计算
[tuː; tə][wɪn][ðeə(r)] [wei] ,
to win their way ,
到 赢 他们的 方式 ,

"瓦格雷夫的言辞巧妙而雄辩；这些言辞经过精心设计，旨在赢得人心。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)] , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , ['wɒntɪd] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
but the manner , the tone of voice , wanted earnestness and truth .
但 这 方式 , 这 语气 的 嗓音 , 通缉 认真 和 真相 .

但是，他的态度和语气却显得真诚而坦率。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][diːfekt] ; [ðɪs] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ɔː(r)][tuː; tə] [liːd]
This was his defect ; this characterized all his attempts to seduce or to lead
这 曾是 他的 缺点 ; 这 特征化的 全部 他的 尝试 到 勾引 或者 到 带领
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

这是他的缺点；他所有试图勾引或领导他人的举动都体现了这一点。

[ɪn]['pʌblɪk][ɔː(r)][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
in public or in private life .
在 民众 或者 在 私人的 生活 .

无论在公共场合还是私人生活中。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] , [nəʊ] [diːp] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .
He had no heart , no deep passion , in what he undertook .
他 有 不 心 , 不 深的 热情 , 在 什么 他 承担 .

他对所做的事情没有热情，没有丝毫激情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
He could impress you with the conviction of his ability , and leave the
他 可以 令人印象深刻 你 和 这 定罪 的 他的 能力 , 和 离开 这
[kən'vɪkʃn] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
conviction imperfect ,
定罪 不完善 ,

他可以用对自己能力的自信打动你，但最终却让这种自信显得不完美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .
because he could not convince you that he was sincere .
因为 他 可以 不是 说服 你 那 他 曾是 真诚 .

因为他无法让你相信他是真诚的。

[ðæt] [best] [gɪft] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['paʊə(r)] — ['ɜːnɪstnəs] — [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;
That best gift of mental power — earnestness — was wanting to him ;
那 最好的 礼物 的 精神的 力量 — 认真 — 曾是 想要 到 他 ;

他缺乏那种最宝贵的精神力量——认真；

[ænd; ənd] [lɔːd] - [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and Lord Vargrave's deficiency of heart was the true cause why he was
和 主 - 不足 的 心 曾是 这 真的 原因 为什么 他 曾是
[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
not a great man .
不是 一个 伟大的 男人 .

而瓦格雷夫勋爵心肠软弱，这才是他未能成为伟人的真正原因。

[stɪl] , ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
Still , Evelyn was affected by his words ;
仍然 , 伊芙琳 曾是 做作的 经过 他的 字 ;

然而，伊芙琳还是被他的话所触动；

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
she suffered the hand he now once more took to remain passively in his ,
她 遭受 这 手 他 现在 一次 更多的 采取 到 保持 被动地 在 他的 ,

她遭受了他再次伸出的手，让她被动地待在他身边。

[ænd; ənd] [sed] ['tɪmɪdli] , " [waɪ] , [wɪð] ['sentɪmənts] [səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , [waɪ] [duː; də]
and said timidly , " Why , with sentiments so generous and confiding , why do
和 说 胆怯地 , " 为什么 , 和 情感 所以 慷慨的 和 倾诉 , 为什么 做
[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
you love me ,
你 爱 我 ,

她怯生生地问道：“为什么，你如此慷慨、如此坦诚地爱着我呢？”

[huː] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] ['wɜːðɪli] ?
who cannot return your affection worthily ?
WHO 不能 返回 你的 感情 值得地 ?

谁不能以恰当的方式回报你的爱？

[nəʊ] , [lɔːd] - ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒ'ʌste] [aɪz] [ðæn; ðən]
No , Lord Vargrave ; there are many who must see you with juster eyes than
不 , 主 - ; 那里 是 许多 WHO 必须 看 你 和 贾斯特 眼睛 比
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

不，瓦格雷夫大人；许多人对您的看法比我更加公正。

— ['meni] [f'eəɹɐ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [w'ɛlθɪɐ] .
— many fairer , and even wealthier .
— 许多 更公平 , 和 甚至 更富有 .

—许多更公平，甚至更富有。

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
Indeed , indeed , it cannot be .
的确 , 的确 , 它 不能 是 .

的确，的确，这不可能。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,
Do not be offended ,
做 不是 是 被冒犯了 ,

请不要介意。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] [ai] ['kænɒt] ,
but think that the fortune left to me was on one condition I cannot ,
但 思考 那 这 财富 左边 到 我 曾是 在 一 状况 我 不能 ,

但我认为留给我的遗产有一个我不能接受的条件，

[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
ought not to fulfil .
应该 不是 到 实现 .

不应该满足。

['feɪlɪŋ] [ðæt] [kən'dɪʃn] , [ɪn]['ekwəti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Failing that condition , in equity and honour it reverts to you . "
失败 那 状况 , 在 公平 和 荣誉 它 恢复 到 你 . "

如果达不到这个条件，出于公平和尊重，它就归还给你。

" [tɔːk] [nɒt] [ðʌs] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , ['iːvlɪn] ;
" Talk not thus , I implore you , Evelyn ;
" 讲话 不是 因此 , 我 恳求 你 , 伊芙琳 ;

“伊芙琳，我恳求你不要这样说话；

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɜːldli] ['kælkjuleɪtə(r)] [ðæt] [maɪ] ['enəmɪz] [diːm] [ˌem 'iː] .
do not imagine me the worldly calculator that my enemies deem me .
做 不是 想象 我 这 世俗 计算器 那 我的 敌人 认为 我 .
不要把我想象成我的敌人眼中那种冷酷无情的算计者。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to remove at once from your mind the possibility of such a
到 消除 在 一次 从 你的 头脑 这 可能性 的 这样的 一个
['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] — [rɪ'pʌgnəns] !
compromise between your honour and repugnance — repugnance !
妥协 之间 你的 荣誉 和 厌恶 — 厌恶 !
立即从你的脑海中消除这种在你的荣誉和厌恶之间做出妥协的可能性——厌恶！

[hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] ? — [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nɒt][æt; ət]
have I lived to say that word ? — know that your fortune is not at
有 我 居住地 到 说 那 单词 ? — 知道 那 你的 财富 是 不是 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
your own disposal .
你的 自己的 处理 .
我活着还能说出这句话吗？——要知道，你的命运并非由你自己掌控。

[seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːfɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)][nɒn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['daɪɪŋ] [preə(r)] ,
Save the small forfeit that awaits your non - compliance with my uncle's dying prayer ,
节省 这 小的 丧失 那 等待 你的 非 - 遵守 和 我的 叔叔的 垂死 祷告 ,
别忘了，如果你不遵从我叔叔的临终遗言，将会受到轻微的惩罚。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['set(ə)ld] [pə'remptrəli] [ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'teil] ,
the whole is settled peremptorily on yourself and your children ; it is entailed ,
这 所有的 是 定居 专断地 在 你自己 和 你的 孩子们 ; 它 是 包含 ,
— [juː; jʊ] ['kænɒt] ['eɪliəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
— you cannot alienate it .
— 你 不能 离间 它 .
全部财产都由您和您的子女继承；它是世袭的，您不能转让它。

[ðʌs] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [i'vins] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm][ɒn] [huːm]
Thus , then , your generosity can never be evinced but to him on whom
因此 , 然后 , 你的 慷慨 能 绝不 是 表现出 但 到 他 在 谁
[juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
you bestow your hand .
你 赐给 你的 手 .
因此，你的慷慨只能向你伸出援手的人表达。

[ɑː] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['melənkəli] [siːn] .
Ah , let me recall that melancholy scene .
啊 , 让 我 记起 那 忧郁 场景 .
啊，让我回想起那令人伤感的场景。

[jɔː(r); jə(r)]['benɪfæktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Your benefactor on his death - bed , your mother kneeling by his side ,
你的 恩人 在 他的 死亡 - 床 , 你的 母亲 跪着 经过 他的 边 ,
[jɔː(r); jə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn][maɪn] ,
your hand clasped in mine ,
你的 手 紧握 在 矿 ,
你的恩人躺在病榻上，你的母亲跪在他身边，你的手紧紧握在我的手中。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [lɪps] , [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [breθ] , ['ʌtərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] . "
and those lips , with their latest breath , uttering at once a blessing and a command . "
和 那些 嘴唇 , 和 他们的 最新的 气息 , 发出声音 在 一次 一个 祝福 和 一个 命令 . "

那双嘴唇，伴着最后一口气息，既发出祝福，又发出命令。

" [ɑː] , [siːs] , [siːs] , [maɪ] [lɔːd] ! " [sed] ['iːvlɪn] , ['sɒbɪŋ] .
" Ah , cease , cease , my lord ! " said Evelyn , sobbing .
" 啊 , 停止 , 停止 , 我的 主 ! " 说 伊芙琳 , 啜泣 .

“啊，停下，停下，我的大人！”伊芙琳抽泣着说。

" [nəʊ] ; [bɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] [siːs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
" No ; bid me not cease before you tell me you will be mine .
" 不 ; 出价 我 不是 停止 前 你 告诉 我 你 将要 是 矿 .

“不；在你告诉我你会属于我之前，不要让我停下来。”

[bɪ'lʌvɪd]
Beloved
心爱

心爱

['iːvlɪn] , [ai] [meɪ] [həʊp] , — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zɒlv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
Evelyn , I may hope , — you will not resolve against me ? "
伊芙琳 , 我 可能 希望 , — 你 将要 不是 解决 反对 我 ? "

伊芙琳，我希望你不会与我为敌吧？

" [nəʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ;
" No , " said Evelyn , raising her eyes and struggling for composure ;
" 不 , " 说 伊芙琳 , 提高 她 眼睛 和 挣扎 为了 镇定 ;

“不，”伊芙琳说着，抬起眼睛，努力保持镇定；

" [ai] [fiːl] [tuː] [wel] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] ['djuːti] ; [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
" I feel too well what should be my duty ; I will endeavor to perform it .
" 我 感觉 也 出色地 什么 应该 是 我的 责任 ; 我 将要 努力 到 履行 它 .

“我深知自己应该尽到自己的职责；我将努力履行它。”

[ɑːsk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] [naʊ] .
Ask me no more now .
问 我 不 更多的 现在 .

你别再问我了。

[ai] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
I will struggle to answer you as you wish hereafter .
我 将要 斗争 到 回答 你 作为 你 希望 此后 .

今后我将很难按照你的意愿回答你。

" [lɔːd] - , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ,
" Lord Vargrave , resolved to push to the utmost the advantage he had gained ,
" 主 - , 已解决 到 推 到 这 极致 这 优势 他 有 获得 ,

瓦格雷夫勋爵决心将他所取得的优势发挥到极致。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
was about to reply when he heard a step behind him ; and turning round ,
曾是 关于 到 回复 什么时候 他 听到 一个 步 在后面 他 ; 和 转弯 圆形的 ,

他正要回答，却听见身后有脚步声；于是转过身，

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'pəʊzd] , [bɪ'held] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [fɔːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

quickly and discomposed , beheld a venerable form approaching them .

迅速地 和 心神不宁 , 观看 一个 可敬 形式 接近 他们 .

他们惊慌失措地看到一个德高望重的身影向他们走来。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] : ['iːvlɪn] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] ,

The occasion was lost : Evelyn also turned ; and seeing who was the intruder ,

这 场合 曾是 丢失的 : 伊芙琳 还 转向 ; 和 看到 WHO 曾是 这 入侵者 ,

机会就这样错过了：伊芙琳也转过身来；看清了闯入者是谁，

[spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

sprang towards him almost with a cry of joy .

弹簧 向 他 几乎 和 一个 哭 的 喜悦 .

她几乎是带着喜悦的喊声向他扑去。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] ;

The new comer was a man who had passed his seventieth year ;

这 新的 角 曾是 一个 男人 WHO 有 通过了 他的 第七十 年 ;

新来的人已经年过七十；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] [griːn] , [hɪz; ɪz][step] [lait] ,

but his old age was green , his step light ,

但 他的 老的 年龄 曾是 绿色的 , 他的 步 光 ,

但他的晚年却容光焕发，步履轻盈。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] [taɪm] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət] [fjuː] ['fɜːrəʊz] .

and on his healthful and benignant countenance time had left but few furrows .

和 在 他的 健康的 和 仁慈的 面容 时间 有 左边 但 很少 沟壑 .

他健康慈祥的脸上几乎没有留下岁月的痕迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

He was clothed in black ; and his locks , which were white as snow ,

他 曾是 穿着衣服 在 黑色的 ; 和 他的 锁 , 哪个 是 白色的 作为 雪 ,

他身穿黑衣，头发雪白，

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [hæt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

escaped from the broad hat , and almost touched his shoulders .

逃脱 从 这 广阔 帽子 , 和 几乎 感动 他的 肩膀 .

从宽边帽里挣脱出来，几乎碰到了他的肩膀。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [ə'pɒn] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['fɒndli] .

The old man smiled upon Evelyn , and kissed her forehead fondly .

这 老的 男人 微笑 之上 伊芙琳 , 和 亲吻 她 前额 深情地 .

老人微笑着看着伊芙琳，慈爱地亲吻了她的额头。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lɔːd] - , [huː] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

He then turned to Lord Vargrave , who , recovering his customary self - possession ,

他 然后 转向 到 主 - , WHO , 恢复中 他的 习惯 自己 - 拥有 ,

然后他转向瓦格雷夫勋爵，后者恢复了往常的镇定自若，

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

advanced to meet him with extended hand .

先进的 到 见面 他 和 扩展 手 .

走上前去，伸出手与他握手。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [sə'praɪz] .
" My dear Mr . Aubrey , this is a welcome surprise .
" 我的 亲爱的 先生 . 奥布里 , 这 是 一个 欢迎 惊喜 .

"亲爱的奥布里先生，这真是一个令人惊喜的消息。"

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] . "
I heard you were not at the vicarage , or I would have called on you . "
我 听到 你 是 不是 在 这 牧师住宅 , 或者 我 会 有 称为 在 你 . "

我听说你不在牧师住宅，否则我就会去拜访你了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['ɒnəz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Your lordship honours me , " replied the curate .
" 你的 领主 荣誉 我 , " 回复 这 策展 .

"大人，您真是太荣幸了。"牧师回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [maɪ][kjʊə(r)] ;
" For the first time for thirty years I have been thus long absent from my cure ;
" 为了 这 第一的 时间 为了 三十 年 我 有 到过 因此 长的 缺席的 从 我的 治愈 ;

"三十年来，我第一次离开疗养院这么长时间；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , [ai][həʊp] , [tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [flɒk] . "
but I am now returned , I hope , to end my days among my flock . "
但 我 是 现在 返回 , 我 希望 , 到 结尾 我的 天 之中 我的 群 . "

但我现在回来了，我希望能够在我羊群中度过余生。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ɑːskt] - , — " [wɒt] — [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [nɒt] [prɪ'zʌmptʃuəs] — [ə'keɪʒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['æbsəns] ? "
" And what , " asked Vargrave , — " what — if the question be not presumptuous — occasioned your unwilling absence ? "
" 和 什么 , " 问 - , — " 什么 — 如果 这 问题 是 不是 放肆 — 引发 你的 不情愿 缺席 ? "

"那么，"瓦格雷夫问道，"如果我的问题不冒昧的话，是什么原因导致您不情愿地缺席呢？"

" [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] , " [ə; eɪ] [njuː] ['vɪkə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .
" My lord , " replied the old man , with a gentle smile , " a new vicar has been appointed .
" 我的 主 , " 回复 这 老的 男人 , 和 一个 温和的 微笑 , " 一个 新的 牧师 有 到过 任命 .

"大人，"老人温和地笑着回答说，"已经任命了一位新的牧师。"

[ai] [went] [tuː; tə][hɪm] ,
I went to him ,
我 去 到 他 ,

我去找他了，

[tuː; tə]['prɒfə(r)][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huːm] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] .
to proffer an humble prayer that I might remain amongst those whom I regarded as my children .
到 报价 一个 谦逊的 祷告 那 我 可能 保持 在 那些 谁 我 认为 作为 我的 孩子们 .

我向上帝默默祈祷，愿我能留在那些我视如己出的人们身边。

[ai][hæv; həv] ['berid] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] , [ai][hæv; həv][bæp'taɪzd][ə; eɪ] [θɜːd] . "
I have buried one generation , I have married another , I have baptized a third . "
我 有 埋葬 一 一代 , 我 有 已婚 其他 , 我 有 受洗 一个 第三 . "

我埋葬了一代人，我为另一代人主持了婚礼，我为第三代人施洗。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɪt'self] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)][prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
" You should have had the vicarage itself ; you should be better provided for ,
" 你 应该 有 有 这 牧师住宅 本身 ; 你 应该 是 更好的 假如 为了 ,

"你应该拥有牧师住宅；你应该得到更好的生活保障，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] ; [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
my dear Mr . Aubrey ; I will speak to the Lord Chancellor .
我的 亲爱的 先生 . 奥布里 ; 我 将要 说话 到 这 主 校长 .

亲爱的奥布里先生，我会与大法官交谈。

" [faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [lɔːd] - ['ʌtə] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] ,
" Five times before had Lord Vargrave uttered the same promise ,
" 五 时代 前 有 主 - 说出 这 相同的 承诺 ,

"此前，瓦格雷夫勋爵已经五次做出过同样的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [smaɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] .
and the curate smiled to hear the familiar words .
和 这 策展 微笑 到 听到 这 熟悉的 字 .

听到这些熟悉的话语，牧师露出了笑容。

" [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] ,
" The vicarage , my lord , is a family living ,
" 这 牧师住宅 , 我的 主 , 是 一个 家庭 活的 ,

"大人，这间牧师住宅住着一家人，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rɪ'kwaɪəz] [welθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
and is now vested in a young man who requires wealth more than I do .
和 是 现在 既得权益 在 一个 年轻的 男人 WHO 需要 财富 更多的 比 我 做 .

现在，这笔财富落入了一个比我更需要财富的年轻人手中。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [maɪ] [flɒk] ;
He has been kind to me , and re - established me among my flock ;
他 有 到过 种类 到 我 , 和 关于 - 已确立的 我 之中 我的 群 ;

他善待我，使我重新回到我的羊群中；

[ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] .
I would not leave them for a bishopric .
我 会 不是 离开 他们 为了 一个 主教区 .

我不会为了主教职位而离开他们。

[maɪ][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ə'dresɪŋ] ['iːvlɪn] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʌn'wel] ,
My child , " continued the curate , addressing Evelyn with great affection , " you are surely unwell ,
我的 孩子 , " 持续 这 策展 , 解决 伊芙琳 和 伟大的 感情 , " 你 是 一定 不适 ,

"我的孩子，"牧师继续说道，语气中充满了爱意，"你肯定生病了。"

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai] [left] [juː; jʊ] .
— you are paler than when I left you .
— 你 是 肤色较浅 比 什么时候 我 左边 你 .

—你的脸色比我离开你时更苍白了。

" ['iːvlɪn] [klʌŋ] ['fɒndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [smaɪld] — [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [geɪ] [smaɪl] — [æz; əz]
" Evelyn clung fondly to his arm , and smiled — her old gay smile — as
" 伊芙琳 紧紧抓住 深情地 到 他的 手臂 , 和 微笑 — 她 老的 同性恋 微笑 — 作为
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] .
she replied to him .
她 回复 到 他 .

"伊芙琳依偎在他身边，笑着——她以前那种快乐的笑容——回答他。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
They took the way towards the house .
他们 采取 这 方式 向 这 房子 .

他们朝着房子走去。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
The curate remained with them for an hour .
这 策展 剩余 和 他们 为了 一个 小时 .

牧师和他们待了一个小时。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn]
There was a mingled sweetness and dignity in his manner which had in
那里 曾是 一个 混合 甜味 和 尊严 在 他的 方式 哪个 有 在
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kærəktə(r)][wiː; wi] [pəʊ'etɪkli] [ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)]
it something of the primitive character we poetically ascribe to the pastors
它 某物 的 这 原始 特点 我们 诗意地 归咎于 到 这 牧师
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .

他的举止中既有温文尔雅的气质，又有庄重典雅的气质，其中蕴含着我们诗意地赋予教会牧师的那种原始特质。

['leɪdi] - [siːmd] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] ['iːvlɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm][ðə; ði][məʊst] .
Lady Vargrave seemed to vie with Evelyn which should love him the most .
女士 - 似乎 到 争夺 和 伊芙琳 哪个 应该 爱 他 这 最多 .

瓦格雷夫夫人似乎在和伊芙琳争夺谁才是最爱他的人。

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [jɑːrdz] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
When he retired to his home , which was not many yards distant from the
什么时候 他 退休 到 他的 家 , 哪个 曾是 不是 许多 码 遥远 从 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他退休后回到自己的家，家离小屋不远。

['iːvlɪn] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['lʌmli] , [tuː; tə] [suːð]
Evelyn , pleading a headache , sought her chamber , and Lumley , to soothe
伊芙琳 , 恳求 一个 头痛 , 寻求 她 房间 , 和 卢姆利 , 到 舒缓
[hɪz; ɪz][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
his mortification ,
他的 屈辱 ,

伊芙琳装作头痛，回到了自己的房间，而卢姆利为了安抚自己的羞愧，

[tɜːnd] [tuː; tə]['kærəlaɪn] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
turned to Caroline , who had seated herself by his side .
转向 到 卡罗琳 , WHO 有 坐着 她自己 经过 他的 边 .

他转向坐在他身边的卡罗琳。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['flætəd] .
Her conversation amused him , and her evident admiration flattered .
她 对话 觉得好笑 他 , 和 她 明显 钦佩 受宠若惊 .

她的谈话让他觉得有趣，她流露出的钦佩之情也让他受宠若惊。

[waɪl] ['leɪdi] - ['æbsənt, æb'sent] [hɜː'self] , [ɪn] ['mʌðəli] [æŋ'zaɪəti] , [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] ['iːvlɪn] ,
While Lady Vargrave absented herself , in motherly anxiety , to attend on Evelyn ,
尽管 女士 - 缺席 她自己 , 在 母性 焦虑 , 到 出席 在 伊芙琳 ,

瓦格雷夫夫人因母性的忧虑而离开，去照顾伊芙琳。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] [lʊkt] [ɒn] ,
while Mrs . Leslie was occupied at her frame , and Mrs . Merton looked on ,
尽管 太太 . 莱斯利 曾是 占领 在 她 框架 , 和 太太 . 默顿 看起来 在 ,

莱斯利太太在机架旁忙碌时，默顿太太在一旁看着。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['indələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] - [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
and talked indolently to the old lady of rheumatism and sermons , of children's complaints and servants ' misdemeanours ,
和 谈话 懒散地 到 这 老的 女士 的 风湿病 和 布道 , 的 孩子们的 投诉 和 仆人 - 轻罪 ,

他懒洋洋地和那位患有风湿病、喜欢讲道的老太太闲聊着，谈论着孩子们的抱怨和仆人的过错。

— [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lɔːd] - [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] , [æt; ət] [fɜːst] [geɪ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ,
— the conversation between Lord Vargrave and Caroline , at first gay and animated ,
— 这 对话 之间 主 - 和 卡罗琳 , 在 第一的同性恋 和 动画 ,

——瓦格雷夫勋爵和卡罗琳之间的对话，起初轻松愉快，

[gruː] ['grædʒuəli] [mɔː(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ; [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] ,
grew gradually more sentimental and subdued ; their voices took a lower tone ,
生长 逐步地 更多的 感伤的 和 低沉的 ; 他们的 声音 采取 一个 降低 语气 ,

他们的声音渐渐变得多愁善感、低沉柔和，语调也变得低沉。

[ænd; ənd] ['kærəlaɪn] ['sʌmtaɪmz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
and Caroline sometimes turned away her head and blushed .
和 卡罗琳 有时 转向 离开 她 头 和 脸红了 .

卡罗琳有时会扭过头去，脸红了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] — [ðeə(r)] [stændz]
THERE stands the Messenger of Truth — there stands
那里 站立 这 信使 的 真相 — 那里 站立

真理的使者就站在那里——他就站在那里

[ðə; ði] ['legət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] . — ['kuːpə] .
The Legate of the skies . — COWPER .
这 使节 的 这 天空 . — 考珀 .

天空的使节。——考珀

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['lʌmli] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːvlɪn] ;
FROM that night Lumley found no opportunity for private conversation with Evelyn ;
从 那 夜晚 卢姆利 成立 不 机会 为了 私人的 对话 和 伊芙琳 ;

从那天晚上起，卢姆利就再也没有机会和伊芙琳私下交谈了；

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ʃʌnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
she evidently shunned to meet with him alone .
她 显然 被排斥 到 见面 和 他 独自的 .

她显然不愿单独与他见面。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
She was ever with her mother or Mrs . Leslie or the good curate ,
她 曾是 曾经 和 她 母亲 或者 太太 . 莱斯利 或者 这 好的 策展 ,

她总是和她母亲、莱斯利太太或者那位好心的牧师在一起。

[huː] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;
who spent much of his time at the cottage ;
WHO 花费 很多 的 他的 时间 在 这 小屋 ;

他大部分时间都待在小屋里;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [həʊm] ,
for the old man had neither wife nor children , he was alone at home ,
为了 这 老的 男人 有 两者都不 妻子 也不 孩子们 , 他 曾是 独自的 在 家 ,

因为这位老人没有妻子也没有孩子，独自一人在家。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
he had learned to make his home with the widow and her daughter .
他 有 学习 到 制作 他的 家 和 这 寡妇 和 她 女儿 .

他学会了如何与寡妇和她的女儿一起生活。

[wɪð] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌvenə'reɪʃn] .
With them he was an object of the tenderest affection , of the deepest veneration .
和 他们 他 曾是 一个 目的 的 这 最嫩的 感情 , 的 这 最深处 崇敬 .

在他们眼中，他是他们最温柔的爱慕对象，是他们最深切的敬仰对象。

[ðeə(r)] [lʌv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] ,
Their love delighted him ,
他们的 爱 高兴极了 他 ,

他们的爱情让他欣喜不已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːstə(r)] .
and he returned it with the fondness of a parent and the benevolence of a pastor .
和 他 返回 它 和 这 喜爱 的 一个 父母 和 这 仁 的 一个 牧师 .

他以父母般的慈爱和牧师般的仁慈将礼物归还给了我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['kærəktə(r)] , [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [priːst] !
He was a rare character , that village priest !
他 曾是 一个 稀有的 特点 , 那 村庄 牧师 !

那位乡村牧师真是个奇特的人物！

[bɔːn] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['peərəntɪdʒ] ,
Born of humble parentage ,
出生 的 谦逊的 亲子关系 ,

出身卑微，

['edwəd] ['ɔ:bri] [hæd; həd] ['ɜ:li] [dɪ'spleɪd] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [prə'praɪətə(r)] ,
Edward Aubrey had early displayed abilities which attracted the notice of a wealthy proprietor ,
爱德华 奥布里 有 早期的 显示 能力 哪个 吸引 这 注意 的 一个 富裕 业主 ,

爱德华·奥布里很早就展现出才能，引起了一位富有的地主的注意。

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['peɪtrən] .
who was not displeased to affect the patron .
WHO 曾是 不是 不高兴 到 影响 这 赞助人 .

他并不介意影响顾客。

[jʌŋ] ['ɔ:bri] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪzə(r)] :
Young Aubrey was sent to school , and thence to college as a sizar :
年轻的 奥布里 曾是 发送 到 学校 , 和 因此 到 大学 作为 一个 西扎尔 :

年轻的奥布里被送去上学，然后以助教的身份上了大学：

[hi:; hi] [əb'teɪnd] ['sevrəl] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] .
he obtained several prizes , and took a high degree .
他 获得 一些 奖品 , 和 采取 一个 高的 程度 .

他获得了多个奖项，并取得了高级学位。

['ɔ:bri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ju:θ] : [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Aubrey was not without the ambition and the passions of youth : he went into the world ,
奥布里 曾是 不是 没有 这 志向 和 这 激情 的 青年 : 他 去 进入 这 世界 ,

奥布里并非没有年轻人的雄心壮志和激情：他步入了社会，

['ɑ:d(ə)nt] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
ardent , inexperienced , and without a guide .
热心 , 缺乏经验 , 和 没有 一个 指导 .

热情洋溢，但缺乏经验，而且没有向导。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] ['erə(r)z] [gru:] ['ɪntu:] [kraɪmz] , [ɔ:(r)] ['fɒli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
He drew back before errors grew into crimes , or folly became a habit .
他 画 后退 前 错误 生长 进入 犯罪 , 或者 蠢事 成为 一个 习惯 .

他及时止损，避免错误演变成犯罪，也避免愚蠢成为习惯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæt] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] , — [feɪm] [ɔ:(r)] ['ru:ɪn] .
It was nature and affection that reclaimed and saved him from either alternative , — fame or ruin .
它 曾是 自然 和 感情 那 回收 和 已保存 他 从 任何一个 选择 , — 名声 或者 废墟 .

是天性和爱让他从两种选择——成名或毁灭——中解脱出来。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð] [dɪ'zi:z] .
His widowed mother was suddenly stricken with disease .
他的 寡 母亲 曾是 突然 受打击的 和 疾病 .

他的寡母突然患病。

[blaɪnd] [ænd; ənd] ['bedrɪdn] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [dɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] .
Blind and bedridden , her whole dependence was on her only son .
瞎的 和 卧床不起 , 她 所有的 依赖性 曾是 在 她 仅有的 儿子 .

她双目失明，卧床不起，完全依赖于她唯一的儿子。

[ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['edwəd] ['ɔ:bri] .
This affliction called forth a new character in Edward Aubrey .
这 痛苦 称为 前进 一个 新的 特点 在 爱德华 奥布里 .

这场磨难激发了爱德华·奥布里身上新的性格。

[ðɪs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [strɪpt] [hɜː'self] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['kʌmfət] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
This mother had stripped herself of so many comforts to provide for him ,
这 母亲 有 脱衣舞 她自己 的 所以 许多 舒适 到 提供 为了 他 ,

这位母亲为了供养他，放弃了自己许多舒适的生活。

— [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
— he devoted his youth to her in return .
— 他 奉献 他的 青年 到 她 在 返回 .

——作为回报，他将自己的青春奉献给了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] .
She was now old and imbecile .
她 曾是 现在 老的 和 白痴 .

她现在又老又糊涂了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
With the mingled selfishness and sentiment of age , she would not come to London ,
和 这 混合 自私 和 情绪 的 年龄 , 她 会 不是 来 到 伦敦 ,

带着岁月的眷恋和自私，她不愿来伦敦。

— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [leɪ] ['berid] ,
— she would not move from the village where her husband lay buried ,
— 她 会 不是 移动 从 这 村庄 在哪里 她 丈夫 躺 埋葬 ,

她不愿离开丈夫埋葬的村庄。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [spent] .
where her youth had been spent .
在哪里 她 青年 有 到过 花费 .

她青春岁月都在那里度过。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] ['berid] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] ;
In this village the able and ambitious young man buried his hopes and his talents ;
在 这 村庄 这 有能力的 和 雄心勃勃 年轻的 男人 埋葬 他的 希望 和 他的 天赋 ;

在这个村庄里，这位才华横溢、雄心勃勃的年轻人埋葬了他的希望和才能；

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [bɪ'keɪm] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
by degrees the quiet and tranquillity of the country life became dear to him .
经过 学位 这 安静的 和 宁静 的 这 国家 生活 成为 亲爱的 到 他 .

他渐渐地开始喜爱上了乡村生活的宁静祥和。

[æz; əz] [steps] [ɪn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [səʊ] ['paɪəti] [liːdz] [tuː; tə] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [gruː] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
As steps in a ladder , so piety leads to piety , and religion grew to him a habit .
作为 步骤 在 一个 梯子 , 所以 虔诚 线索 到 虔诚 , 和 宗教 生长 到 他 一个 习惯 .

就像阶梯一样，虔诚会带来更多的虔诚，宗教对他来说逐渐成为一种习惯。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
He took orders and entered the Church .
他 采取 订单 和 进入 这 教会 .

他接受了指示，进入了教会。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [ɪn'sjuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ['melənkəli] ,

A disappointment in love ensued ; it left on his mind and heart a sober and resigned melancholy ,

一个 失望 在 爱 随后 ; 它 左边 在 他的 头脑 和 心 一个 清醒 和 辞职 忧郁 ,

随之而来的是一段感情的挫败；这给他的内心留下了一种清醒而无奈的忧郁。

[wɪtʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['meləu] ['ɪntuː] ['kɒntent] .

which at length mellowed into content .

哪个 在 长度 温和的 进入 内容 .

最终，这种情绪变得平和而满足。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ɪts] [swiːt] ['djuːtiz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;

His profession and its sweet duties became more and more dear to him ;

他的 职业 和 它是 甜的 职责 成为 更多的 和 更多的 亲爱的 到 他 ;

他越来越喜欢自己的职业和其中令人愉悦的职责；

[ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

in the hopes of the next world he forgot the ambition of the present .

在 这 希望 的 这 下一个 世界 他 忘了 这 志向 的 这 展示 .

他满怀对来世的憧憬，忘记了当下的抱负。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ʃaɪn] , —

He did not seek to shine , —

他 做过 不是 寻找 到 闪耀 , —

他并不追求出人头地，

" [mɔː(r)] [skɪld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪz] .

" More skilled to raise the wretched than to rise .

" 更多的 熟练 到 增加 这 可怜 比 到 上升 .

“扶起穷人比让自己崛起更厉害。”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːθ] [meɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

" His own birth made the poor his brothers , and their dispositions and wants familiar to him .

" 他的 自己的 出生 制成 这 贫穷的 他的 兄弟 , 和 他们的 性情 和 想要 熟悉的 到 他 .

“他出身贫寒，因此视穷人为兄弟，对他们的性情和需求感同身受。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːli] ['erə(r)z] [meɪd] [hɪm] ['tɒlərənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

His own early errors made him tolerant to the faults of others ,

他的 自己的 早期的 错误 制成 他 宽容 到 这 故障 的 其他的 ,

他早年犯下的错误使他能够宽容他人的缺点。

— [fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃærətəbl] [huː] [rɪ'membə(r)] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] .

— few men are charitable who remember not that they have sinned .

— 很少 男人 是 慈善 WHO 记住 不是 那 他们 有 罪过 .

很少有人会心存善念，却忘记自己曾犯下的罪过。

[ɪn] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [laɪ] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] .

In our faults lie the germs of virtues .

在 我们的 故障 说谎 这 细菌 的 美德 .

我们的缺点中蕴藏着美德的萌芽。

[ðʌs] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [sə'riːnli] [hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [əb'skjʊə(r)] [bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] , [kɑːm] [bʌt; bət] ['æktɪv] ,

Thus gradually and serenely had worn away his life — obscure but useful , calm but active ,

因此 逐步地 和 平静地 有 磨损 离开 他的 生活 — 朦胧 但 有用 , 冷静的 但 积极的 ,

就这样，他的一生逐渐平静地消逝了——默默无闻却有用，平静却积极。

— [ə; eɪ][mæn] [huːm] " [ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mait] [hæv; həv] ['rendəd] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['skiːmə(r)] ,
— a man whom " the great prizes " of the Church might have rendered an ambitious schemer ,
— 一个 男人 谁 " 这 伟大的 奖品 " 的 这 教会 可能 有 渲染 一个 雄心勃勃 阴谋家 ,

——一个原本可能因教会的"巨大利益"而变成野心勃勃的阴谋家的人，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒnfɪdəns] [geɪv] [ðə; ði] [truː] ['pɑːstərəl]['paʊə(r)] , — [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
to whom a modest confidence gave the true pastoral power , — to conquer the world within himself ,
到 谁 一个 谦虚的 信心 给予 这 真的 牧灵 力量 , — 到 征服 这 世界 之内 他自己 ,

正是这种谦逊的自信赋予了他真正的牧者力量——征服他内心的世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and to sympathize with the wants of others .
和 到 同情 和 这 想要 的 其他的 .

并能体谅他人的需求。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]['kærəktə(r)] , [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [priːst] !
Yes , he was a rare character , that village priest !
是的 , 他 曾是 一个 稀有的 特点 , 那 村庄 牧师 !

是的，那位乡村牧师真是个奇特的人物！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[taʊt] ['nɒtrə] [reɪsɑːnmənt] [ˌes'iː][rɪ'djuːɪt][ə; eɪ] [siːdə] [ˌeɪ 'juː] ['sentɪmənt] . * — ['pæskl] .
TOUT notre raisonnement se reduit a ceder au sentiment . * — PASCAL .
兜售者 我们的 原因分析 塞 减少 一个 雪松 au 情绪 . * — 帕斯卡 .

TOUT notre raisonnement se reduit a ceder au情感。*——帕斯卡。

* " [ɔːl]['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] [ɹɪdj'uːsɪz][ɪt'self][tuː; tə] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['sentɪmənt] .
*** " All our reasoning reduces itself to yielding to sentiment .**
* " 全部 我们的 推理 减少 本身 到 屈服 到 情绪 .

"我们所有的推理最终都归结为屈服于情感。"

" [lɔːd] - , [huː] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wen] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
" LORD VARGRAVE , who had no desire to remain alone with the widow when the guests were gone ,
" 主 - , WHO 有 不 欲望 到 保持 独自的 和 这 寡妇 什么时候 这 客人 是 已消失 ,

"瓦格雷夫勋爵并不想在客人离开后单独和寡妇待在一起，

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɜːrtənz] ;
arranged his departure for the same day as that fixed for Mrs . Merton's ;
安排 他的 离开 为了 这 相同的 天 作为 那 固定的 为了 太太 . 默顿的 ;

他安排自己和默顿夫人同一天出发；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][rəʊd] [leɪ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,
and as their road lay together for several miles ,
和 作为 他们的 路 躺 一起 为了 一些 英里 ,

而且他们的路在好几英里内都重合了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [daɪn] [æt; ət] — — - , [wens] [lɔːd] - [wʊd]
it was settled that they should all dine at — — - , whence Lord Vargrave would
它 曾是 定居 那 他们 应该 全部 用餐 在 — — - , 何处 主 - 会
[prə'siːd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
proceed to London .
继续 到 伦敦 .

最终决定他们都在——-用餐，之后瓦格雷夫勋爵将从那里前往伦敦。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːns] - ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['iːvlɪn] ,
Failing to procure a second chance - interview with Evelyn ,
失败 到 采购 一个 第二 机会 - 面试 和 伊芙琳 ,

未能获得与伊芙琳的第二次面试机会，

[ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]
and afraid to demand a formal one — for he felt the insecurity of
和 害怕的 到 要求 一个 正式的 一 — 为了 他 毛毡 这 不安全感 的
[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] — [lɔːd] - ,
the ground he stood on — Lord Vargrave ,
这 地面 他 站立 在 — 主 - ,

他不敢要求正式的命令——因为他感到自己所站的地方没有安全感——瓦格雷夫勋爵

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['mɔːtɪfaɪd] , [sɔːt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [wɒt'evə(r)]
irritated and somewhat mortified , sought , as was his habit , whatever
受刺激 和 有些 羞愧难当 , 寻求 , 作为 曾是 他的 习惯 , 任何
[ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
amusement was in his reach .
娱乐 曾是 在 他的 抵达 .

他既恼怒又有些羞愧，像往常一样，四处寻找一切可以消遣的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəlaɪn]['mɜːt(ə)n] — [ʃruːd] , ['wɜːldli] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] — [hiː; hi]
In the conversation of Caroline Merton — shrewd , worldly , and ambitious — he
在 这 对话 的 卡罗琳 默顿 — 精明 , 世俗 , 和 雄心勃勃 — 他
[faʊnd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleɪθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
found the sort of plaything that he desired .
成立 这 种类 的 玩物 那 他 想要的 .

在卡罗琳·默顿（精明、世故、雄心勃勃）的谈话中，他找到了自己想要的那种玩物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - , [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd]
They were thrown much together ; but to Vargrave , at least , there appeared
他们 是 抛掷 很多 一起 ; 但 到 - , 在 至少 , 那里 出现
[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] ;
no danger in the intercourse ;
不 危险 在 这 交往 ;

他们经常被安排在一起；但至少在瓦尔格雷夫看来，这种交往并没有什么危险；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [piːk] ['iːvlɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and perhaps his chief object was to pique Evelyn , as well as
和 也许 他的 首席 目的 曾是 到 激起 伊芙琳 , 作为 出色地 作为
[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [spliːn] .
to gratify his own spleen .
到 满足 他的 自己的 脾 .

或许他的主要目的是为了激怒伊芙琳，同时也为了满足自己的怒气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɛvəlɪnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn]
It was the evening before Evelyn's departure ; the little party had been
它 曾是 这 晚上 前 伊芙琳的 离开 ; 这 小的 派对 有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] [dɪ'spɜːst] ;
for the last hour dispersed ;
为了 这 最后的 小时 分散的 ;

那是伊芙琳离开的前一天晚上；小聚会已经过去一个小时了；

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Mrs . Merton was in her own room ,
太太 . 默顿 曾是 在 她 自己的 房间 ,

默顿夫人当时在自己的房间里。

['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [grə'tjuːɪtəs] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
making to herself gratuitous and unnecessary occupation in seeing her
制作 到 她自己 无偿的 和 不必要 职业 在 看到 她
['wʊmən] [pæk] [ʌp] .
woman pack up .
女士 盒 向上 .

看着她的女人收拾行李，这让她感到既无聊又没必要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tɑːsk] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
It was just the kind of task that delighted her .
它 曾是 只是 这 种类 的 任务 那 高兴极了 她 .

这正是她喜欢的那种任务。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [siː] ['sʌmbədi] [els] [æt; ət] [wɜːk] — [tuː; tə] [seɪ] ['læŋgwɪdli] ,
To sit in a large chair and see somebody else at work — to say languidly ,
到 坐 在 一个 大的 椅子 和 看 某人 别的 在 工作 — 到 说 懒洋洋地 ,

坐在宽大的椅子上，看着别人工作——懒洋洋地说，

" [doʊnt]['krʌmp(ə)l] [ðæt] [skɑːf] , [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [mɪs] ['kærəˌlaɪnz] [bluː]
" Don't crumple that scarf , Jane ; and where shall we put Miss Caroline's blue
" 不 皱巴巴 那 围巾 , 简 ; 和 在哪里 将 我们 放 错过 卡罗琳的 蓝色的
['bɒnɪt] ?
bonnet ?
引擎盖 ?

“简，别把那条围巾弄皱了；卡罗琳小姐的蓝色帽子我们该放在哪里呢？”

" — [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]
" — gave her a very comfortable notion of her own importance and
" — 给予 她 一个 非常 舒服的 概念 的 她 自己的 重要性 和
['hæbɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
habits of business ,
习惯 的 商业 ,

——这让她对自己的重要性以及经商习惯产生了非常舒适的认知。

— [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]
— a sort of title to be the superintendent of a family and the
— 一个 种类 的 标题 到 是 这 校长 的 一个 家庭 和 这
[waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['rektə(r)] .
wife of a rector .
妻子 的 一个 校长 .

—一种头衔，指成为一家之主和牧师妻子的身份。

['kærəlaɪn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [səʊ][hæd; həd] [lɔːd] - ; [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz]
Caroline had disappeared , so had Lord Vargrave ; but the first was
卡罗琳 有 消失 , 所以 有 主 - ; 但 这 第一的 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['iːvlɪn] ,
supposed to be with Evelyn ,
据称 到 是 和 伊芙琳 ,

卡罗琳失踪了，瓦格雷夫勋爵也失踪了；但人们认为前者是和伊芙琳在一起的。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letəz] , — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wen] [ðeɪ]
the second , employed in writing letters , — at least , it was so when they
这 第二 , 受雇 在 写作 信件 , — 在 至少 , 它 曾是 所以 什么时候 他们
[hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [əb'zɜːvd] .
had been last observed .
有 到过 最后的 观察到 .

第二种用途是写信——至少在最后一次观察到它们时是这样的。

['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mrs . Leslie was alone in the drawing - room ,
太太 . 莱斯利 曾是 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

莱斯利太太独自一人在客厅里。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] ,
and absorbed in anxious and benevolent thoughts on the critical situation of her young favourite ,
和 吸收 在 焦虑的 和 仁慈 想法 在 这 批判的 情况 的 她 年轻的 最喜欢的 ,

她满怀焦虑和怜悯地想着她最疼爱的年轻女孩的危急处境。

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] .
about to enter an age and a world the perils of which Mrs . Leslie had not forgotten .
关于 到 进入 一个 年龄 和 一个 世界 这 危险 的 哪个 太太 . 莱斯利 有 不是 被遗忘的 .

即将进入一个充满危险的时代和世界，莱斯利夫人对此记忆犹新。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['iːvlɪn] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suːt] ,
It was at this time that Evelyn , forgetful of Lord Vargrave and his suit ,
它 曾是 在 这 时间 那 伊芙琳 , 健忘 的 主 - 和 他的 套装 ,

就在这时，伊夫林忘记了瓦格雷夫勋爵和他的诉讼，

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
of every one , of everything but the grief of the approaching departure ,
的 每一个 一 , 的 一切 但 这 悲伤 的 这 接近 离开 ,

除了即将到来的离别的悲伤之外，每个人、每件事，

[faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] .
found herself alone in a little arbour that had been built upon the cliff to command the view of the sea below .
成立 她自己 独自的 在 一个 小的 乔木 那 有 到过 建造 之上 这 悬崖 到 命令 这 看法 的 这 海 以下 .

她发现自己独自一人待在建于悬崖上的一个小凉亭里，从这里可以俯瞰下面的大海。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['restləs] , [pə'tɜːbd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [spɒt] ['kənsə,kreitid] [baɪ] ['juːθfl] [ˌrekə'lekʃnz] ;
That day she had been restless , perturbed ; she had visited every spot consecrated by youthful recollections ;
那 天 她 有 到过 不安 , 忐忑 ; 她 有 到访 每一个 点 已祝圣的 经过 青春 回忆 ;

那天她心神不宁，焦躁不安；她走遍了所有承载着青春回忆的地方；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð] [fɒnd] [rɪ'gret] [tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [swiːt] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
she had clung with fond regret to every place in which she had held sweet converse with her mother .
她 有 紧紧抓住 和 喜爱 后悔 到 每一个 地方 在 哪个 她 有 握住 甜的 交谈 和 她 母亲 .

她怀着深深的遗憾，珍藏着每一个曾与母亲进行过甜蜜对话的地方。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['sɪŋgjələli] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] ,
Of a disposition singularly warm and affectionate , she had often , in her secret heart ,
的 一个 处置 单独地 温暖的 和 亲热 , 她 有 经常 , 在 她 秘密 心 ,

她性情特别热情友善，常常在她内心深处，

[pain] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [lʌv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]
pined for a more yearning and enthusiastic love than it seemed in the
松开 为了 一个 更多的 渴望 和 热情的 爱 比 它 似乎 在 这
[səb'djuːd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] - [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
subdued nature of Lady Vargrave to bestow .
低沉的 自然 的 女士 - 到 赐给 .

他渴望得到比瓦格雷夫夫人内敛的性格所能给予的更加热烈和深情的爱情。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
In the affection of the latter , gentle and never fluctuating as it was ,
在 这 感情 的 这 后者 , 温和的 和 绝不 波动 作为 它 曾是 ,

在后者温柔而始终如一的爱意中，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] .
there seemed to her a something wanting , which she could not define .
那里 似乎 到 她 一个 某物 想要 , 哪个 她 可以 不是 定义 .

她觉得好像缺少了什么，但她又说不上来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
She had watched that beloved face all the morning .
她 有 观看 那 心爱 脸 全部 这 早晨 .

她整个上午都在凝视着那张心爱的脸庞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tendə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,
She had hoped to see the tender eyes fixed upon her , and hear the meek voice exclaim ,
她 有 希望 到 看 这 投标 眼睛 固定的 之上 她 , 和 听到 这 温顺 嗓音 惊叹 ,

她曾希望看到那双温柔的眼睛注视着她，听到那温顺的声音惊呼：

" [ai] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [maɪ][tʃaɪld] !
" I cannot part with my child !
" 我 不能 部分 和 我的 孩子 !

“我不能和我的孩子分开！”

" [ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] ['kærəlaɪn] [druː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left] [ə'ləʊn] .
" All the gay pictures which the light - hearted Caroline drew of the scenes she was to enter had vanished away — now that the hour approached when her mother was to be left alone .
" 全部 这 同性恋 图片 哪个 这 光 - 心地 卡罗琳 画 的 这 场景 她 曾是 到 进入 有 消失了 离开 — 现在 那 这 小时 接近 什么时候 她 母亲 曾是 到 是 左边 独自的 .

“随着母亲即将独自一人离开的时刻临近，开朗活泼的卡罗琳之前对即将进入的场景所描绘的所有美好画面都消失了。”

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][gəʊ] ?
Why was she to go ?
为什么 曾是 她 到 去 ?

她为什么要走?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kruːəlti] .
It seemed to her an unnecessary cruelty .
它 似乎 到 她 一个 不必要 残酷 .

在她看来，这是一种毫无必要的残忍行为。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sæt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] ,
As she thus sat , she did not observe that Mr . Aubrey ,
作为 她 因此 卫星 , 她 做过 不是 观察 那 先生 . 奥布里 ,

她就这样坐着，并没有注意到奥布里先生

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
who had seen her at a distance , was now bending his way to her ;
WHO 有 已见 她 在 一个 距离 , 曾是 现在 弯曲 他的 方式 到 她 ;

那个远远地看见她的人，现在弯下腰向她走去；

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and not till he had entered the arbour , and taken her hand ,
和 不是 直到 他 有 进入 这 乔木 , 和 已采取 她 手 ,

直到他走进凉亭，握住她的手，

[dɪd][ʃiː; ʃi]['weɪkən][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['revəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [juːθ] , [ðə; ði]['driːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪərər] , [səʊ] ['mɔːbɪdli] [in'dʌldʒ] .
did she waken from those reveries in which youth , the Dreamer and the Desirer , so morbidly indulges .
做过 她 唤醒 从 那些 遐想 在 哪个 青年 , 这 梦想家 和 这 渴望者 , 所以 病态地 放纵 .

她是否从青春期——那个做梦者、渴望者——沉溺的白日梦中醒来?

" [tɪəz] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" Tears , my child ? " said the curate .
" 眼泪 , 我的 孩子 ? " 说 这 策展 .

"孩子，你在哭吗? "牧师问道。

" [neɪ] , [biː; bi][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
" Nay , be not ashamed of them ; they become you in this hour .
" 不 , 是 不是 羞愧 的 他们 ; 他们 变得 你 在 这 小时 .

"不，不要为它们感到羞耻；在此时此刻，它们与你很相称。"

[haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] !
How we shall miss you !
如何 我们 将 错过 你 !

我们会多么想念你啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] ? "
and you , too , will not forget us ? "
和 你 , 也 , 将要 不是 忘记 我们 ? "

你们也不会忘记我们吧?

" [fə'get] [juː; jʊ] !
" Forget you !
" 忘记 你 !

"忘了你吧! "

[ɑː] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
Ah , no , indeed !
啊 , 不 , 的确 !

啊，不，确实如此!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [liːv] [juː; jʊ] ?
But why should I leave you ?
但 为什么 应该 我 离开 你 ?

但我为什么要离开你?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪm'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] ?
Why will you not speak to my mother , implore her to let me remain ?
为什么 将要 你 不是 说话 到 我的 母亲 ， 恳求 她 到 让 我 保持 ？

你为什么不跟我母亲说说，恳求她让我留下来？

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [tɪl] [ðiːz] ['strendʒər] [keɪm] .
We were so happy till these strangers came .
我们 是 所以 快乐的 直到 这些 陌生人 来了 ．

直到这些陌生人出现，我们才感到无比幸福。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , — [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "
We did not think there was any other world , — here there is world enough for me ! "
我们 做过 不是 思考 那里 曾是 任何 其他 世界 ， — 这里 那里 是 世界 足够的 为了 我 ！ "

我们以前从未想过会有另一个世界——对我来说，这里就足够了！

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːvlɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , ['dʒentli] ,
" My poor Evelyn , " said Mr . Aubrey , gently ,
" 我的 贫穷的 伊芙琳 ， " 说 先生 ． 奥布里 ， 轻轻地 ，

"我可怜的伊芙琳,"奥布里先生轻声说道。

" [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lezli] ;
" I have spoken to your mother and to Mrs . Leslie ;
" 我 有 说 到 你的 母亲 和 到 太太 ． 莱斯利 ；

"我已经和你的母亲以及莱斯利夫人谈过了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
they have confided to me all the reasons for your departure ,
他们 有 坦白 到 我 全部 这 原因 为了 你的 离开 ，

他们已经向我透露了你离开的所有原因。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒʌstɪs] .
and I cannot but subscribe to their justice .
和 我 不能 但 订阅 到 他们的 正义 ．

我不得不赞同他们的公正。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [lɔːd] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
You do not want many months of the age when you will be called upon to decide whether Lord Vargrave shall be your husband .
你 做 不是 想 许多 几个月 的 这 年龄 什么时候 你 将要 是 称为 之上 到 决定 无论 主 - 将 是 你的 丈夫 ．

你不想在年幼时就面临决定是否让瓦尔格雷夫勋爵成为你丈夫的抉择。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Your mother shrinks from the responsibility of influencing your decision ; and here , my child ,
你的 母亲 收缩 从 这 责任 的 影响 你的 决定 ； 和 这里 ， 我的 孩子 ，

你的母亲逃避了影响你决定的责任；而我的孩子，

[ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] ? "
inexperienced , and having seen so little of others , how can you know your own heart ? "
缺乏经验 ， 和 拥有 已见 所以 小的 的 其他的 ， 如何 能 你 知道 你的 自己的 心 ？ "

缺乏经验，又很少接触他人，你又怎能了解自己的内心呢？

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːbri] , " [sed] ['iːvlɪn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [ɪm'bærəsmənt] ,
" But , oh , Mr . Aubrey , " said Evelyn , with an earnestness that overcame embarrassment ,
" 但 , 哦 , 先生 . 奥布里 , " 说 伊芙琳 , 和 一个 认真 那 克服 尴尬 ,

“可是，哦，奥布里先生,”伊芙琳说道，语气中带着一丝真诚，克服了尴尬。

" [hæv; həv] [ai] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" have I a choice left to me ?
" 有 我 一个 选择 左边 到 我 ?

我还有选择吗?

[kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Can I be ungrateful , disobedient to him who was a father to me ?
能 我 是 忘恩负义 , 忤 到 他 WHO 曾是 一个 父亲 到 我 ?

我怎能忘恩负义，不服从待我如父的他呢?

[ɔːt] [ai] [nɒt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] ?
Ought I not to sacrifice my own happiness ?
应该 我 不是 到 牺牲 我的 自己的 幸福 ?

我难道不应该牺牲自己的幸福吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [ai] [duː; də] [səʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] [ə'pruːvɪŋli] ! "
And how willingly would I do so , if my mother would smile on me approvingly ! "
和 如何 心甘情愿 会 我 做 所以 , 如果 我的 母亲 会 微笑 在 我 赞许地 ! "

如果母亲能赞许地对我微笑，我该是多么乐意这么做啊!

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['greɪvli] ,
" My child , " said the curate , gravely ,
" 我的 孩子 , " 说 这 策展 , 严重地 ,

“我的孩子,”牧师严肃地说。

" [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [juːθ] ; [jet] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
" an old man is a bad judge of the affairs of youth ; yet in this matter ,
" 一个 老的 男人 是 一个 坏的 法官 的 这 事务 的 青年 ; 然而 在 这 事情 ,

“老年人往往难以判断年轻人的事情；然而在这件事上，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [pleɪn] .
I think your duty plain .
我 思考 你的 责任 清楚的 .

我认为你的职责很明确。

[duː; də] [nɒt] ['rezəluːtli] [set] [jɔː'self] [ə'genst] [lɔːd] - [kleɪm] ;
Do not resolutely set yourself against Lord Vargrave's claim ;
做 不是 坚决地 放 你自己 反对 主 - 宣称 ;

不要坚决反对瓦格雷夫勋爵的要求；

[duː; də] [nɒt] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːniən] [wɪð] [hɪm] .
do not persuade yourself that you must be unhappy in a union with him .
做 不是 说服 你自己 那 你 必须 是 不开心 在 一个 联盟 和 他 .

不要说服自己，和他在一起你就一定不幸福。

[kəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ;
Compose your mind , think seriously upon the choice before you , refuse all decision at the present moment ;
撰写 你的 头脑 , 思考 严重地 之上 这 选择 前 你 , 拒绝 全部 决定 在 这 展示 片刻 ;

冷静下来，认真思考摆在你面前的选择，暂时不要做任何决定；

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɒɪntɪd] [taɪm] [ə'raivz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [mɔː(r)] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪz] .
wait until the appointed time arrives , or , at least , more nearly approaches .
等待 直到 这 任命 时间 到达 ， 或者 ， 在 至少 ， 更多的 几乎 方法 .

等到约定的时间到来，或者至少等到约定的时间临近。

['miːnwaɪl] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lɔːd] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['mɪsɪz]
Meanwhile , I understand that Lord Vargrave is to be a frequent visitor at Mrs
同时 ， 我 理解 那 主 - 是 到 是 一个 频繁 游客 在 太太
. ['mɜːrtənz] ;
. Merton's ;
. 默顿的 ;

与此同时，我了解到瓦格雷夫勋爵将经常拜访默顿夫人；

[ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
there you will see him with others , his character will show itself .
那里 你 将要 看 他 和 其他的 ， 他的 特点 将要 展示 本身 .

在那里你会看到他和其他人在一起，他的性格就会显露出来。

['stʌdi] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [ɪg'zæmɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ]
Study his principles , his disposition ; examine whether he is one whom you
学习 他的 原则 ， 他的 处置 ； 检查 无论 他 是 一 谁 你
[kæn; kən] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['rendə(r)] ['hæpi] :
can esteem and render happy :
能 尊重 和 使成为 快乐的 ：

考察他的原则和性情；看看他是否是值得你尊重和让他快乐的人：

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk]
there may be a love without enthusiasm , and yet sufficient for domestic
那里 可能 是 一个 爱 没有 热情 ， 和 然而 充足的 为了 国内的
[fə'lɪsəti] ,
felicity ,
费利西蒂 ，

或许存在一种没有激情却足以带来家庭幸福的爱情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
and for the employment of the affections .
和 为了 这 就业 的 这 情感 .

以及为了运用情感。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sensəbli] , [tuː] ,
You will insensibly , too ,
你 将要 无意识地 ， 也 ，

你也会不知不觉地……

[lɜːn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
learn from other parts of his character which he does not exhibit to us .
学习 从 其他 部分 的 他的 特点 哪个 他 做 不是 展览 到 我们 .

从他没有向我们展现的其他性格特质中学习。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['tʃɪəfəli] [ə'beɪ]
If the result of time and examination be that you can cheerfully obey
如果 这 结果 的 时间 和 考试 是 那 你 能 愉快地 服从
[ðə; ði] [leɪt] [lɔːdz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] ,
the late lord's dying wish ,
这 晚的 领主的 垂死 希望 ，

如果经过时间和考证，最终你能欣然遵从已故领主的遗愿，

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
unquestionably it will be the happier decision .
毫无疑问 它 将要 是 这 更快乐 决定 .

毫无疑问，这将是一个更令人愉快的决定。

[ɪf] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [vaʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [naʊ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
If not , if you still shrink from vows at which your heart now rebels ,
如果 不是 ，如果 你 仍然 收缩 从 誓言 在 哪个 你的 心 现在 叛军 ，

否则，如果你仍然回避那些你内心正在抗拒的誓言，

[æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kwɪtɪd] ['kɒnʃəns] , [bɪ'kʌm] [friː] .
as unquestionably you may , with an acquitted conscience , become free .
作为 毫无疑问 你 可能 ， 和 一个 无罪释放 良心 ， 变得 自由的 .

毫无疑问，你可以获得自由，因为你的良心不会受到伤害。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
The best of us are imperfect judges of the happiness of others .
这 最好的 的 我们 是 不完善 法官 的 这 幸福 的 其他的 .

即使是最优秀的人，也无法完美地判断他人的幸福。

[ɪn] [ðə; ði] [wəʊ] [ɔː(r)] [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
In the woe or weal of a whole life , we must decide for ourselves .
在 这 悲哀 或者 福利 的 一个 所有的 生活 ， 我们 必须 决定 为了 我们自己 .

人生的悲欢离合，都要由我们自己决定。

[jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] ,
Your benefactor could not mean you to be wretched ; and if he now ,
你的 恩人 可以 不是 意思是 你 到 是 可怜 ； 和 如果 他 现在 ，

你的恩人不可能希望你过得悲惨；如果他现在……

[wɪð] [aɪz] ['pjʊərɪfaɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['wɜːldli] [mɪsts] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɪl]
with eyes purified from all worldly mists , look down upon you , his spirit will
和 眼睛 纯化 从 全部 世俗 薄雾 ， 看 向下 之上 你 ， 他的 精神 将要
[ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ;
approve your choice ;
批准 你的 选择 ；

祂的双眼洁净无尘，祂俯视着你，祂的灵魂会认可你的选择；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] [daɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
for when we quit the world , all worldly ambition dies with us .
为了 什么时候 我们 辞职 这 世界 ，全部 世俗 志向 死亡 和 我们 .

当我们离开人世时，所有世俗的抱负也随之消亡。

[wɒt] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋk] [wɪtʃ] [ɒn]
What now to the immortal soul can be the title and the rank which on
什么 现在 到 这 不朽 灵魂 能 是 这 标题 和 这 秩 哪个 在
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

对于不朽的灵魂而言，如今在尘世间所拥有的头衔和地位又算得了什么呢?

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd]
with the desires of earth , your benefactor hoped to secure to his adopted
和 这 欲望 的 地球 ， 你的 恩人 希望 到 安全的 到 他的 已采用
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

你的恩人希望通过世俗的欲望，为他的养子获得什么?

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [əd'vaɪs] .
This is my advice .
这 是 我的 建议 .

这是我的建议。

[lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Look on the bright side of things ,
看 在 这 明亮的 边 的 事物 ，

往好处想，

[ænd; ənd] [weɪt] ['kɑːmli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [lɔːd] - [kæn; kən] [dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and wait calmly for the hour when Lord Vargrave can demand your decision .
和 等待 平静地 为了 这 小时 什么时候 主 - 能 要求 你的 决定 .

静待瓦格雷夫勋爵向你提出决定的时刻到来。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [wɪtʃ] [wel] [dɪ'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] , [ɪnɪksp'resəbli] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['iːvlɪn] ;
" The words of the priest , which well defined her duty , inexpressibly soothed and comforted Evelyn ;
" 这 字 的 这 牧师 , 哪个 出色地 定义 她 责任 , 难以言喻地 舒缓 和 安慰 伊芙琳 ;

“牧师的话语很好地阐明了她的职责，这番话无比抚慰和安慰了伊芙琳；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['mætəz] ,
and the advice upon other and higher matters ,
和 这 建议 之上 其他 和 更高 事情 ,

以及就其他更高层次的事项提供的建议，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [prest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maɪnd] [səʊ] ['sɒfənd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'preʃnz] ,
which the good man pressed upon a mind so softened at that hour to receive religious impressions ,
哪个 这 好的 男人 按下 之上 一个 头脑 所以 软化 在 那 小时 到 收到 宗教 印象 ,

那位善良的人将宗教思想灌输给当时心灵已经十分柔软、容易接受宗教感悟的人。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
was received with gratitude and respect .
曾是 已收到 和 感激 和 尊重 .

受到了感激和尊重。

['sʌbsɪkwəntli] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] ['leɪdi] - , — [ə; eɪ] [θiːm] [dɪə(r)] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Subsequently their conversation fell upon Lady Vargrave , — a theme dear to both of them .
随后 他们的 对话 跌倒 之上 女士 - , — 一个 主题 亲爱的 到 两个都 的 他们 .

随后，他们的谈话转向了瓦格雷夫夫人——这是他们两人都十分感兴趣的话题。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːrlz] [ʌn'selfɪʃ] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌmfət] ,
The old man was greatly touched by the poor girl's unselfish anxiety for her mother's comfort ,
这 老的 男人 曾是 非常 感动 经过 这 贫穷的 女孩们 无私 焦虑 为了 她 母亲的 舒适 ,

老人被这个可怜的女孩无私地关心母亲的举动深深打动了。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [mɪst] ,
by her fears that she might be missed ,
经过 她 恐惧 那 她 可能 是 错过 ,

她害怕自己会被人怀念，

[ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] ['fɪliəl] [lʌv] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['rendə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [jet] [mɔː(r)] [tʌtʃt] [wen] ,
in those little attentions which filial love alone can render ; he was almost yet more touched when ,
在 那些 小的 注意 哪个 孝 爱 独自的 能 使成为 ; 他 曾是 几乎 然而 更多的 感动 什么时候 ,

那些只有孝心才能给予的细微关怀，几乎让他更加感动不已。

[wɪð] [ə; eɪ] [les] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['fiːlɪŋ] , ['iːvlɪn] ['ædɪd] ['mɔːnfəli] , —
with a less disinterested feeling , Evelyn added mournfully , —
和 一个 较少的 无私的 感觉 ， 伊芙琳 额外 悲伤地 ， —

伊芙琳语气中带着一丝不易察觉的悲伤，补充道：

" [jet] [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [səʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?
" Yet why , after all , should I fancy she will so miss me ?
" 然而 为什么 ， 后 全部 ， 应该 我 想要 她 将要 所以 错过 我 ？

“可是，我又凭什么认为她会如此想念我呢？”

[ɑː] , [ðəʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ah , though I will not dare complain of it ,
啊 ， 尽管 我 将要 不是 敢 抱怨 的 它 ，

啊，虽然我不敢抱怨，

[ai] [fiːl] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "
I feel still that she does not love me as I love her . "
我 感觉 仍然 那 她 做 不是 爱 我 作为 我 爱 她 。 "

我仍然觉得她不像我爱她那样爱我。

" ['iːvlɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [wɪð] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] ,
" Evelyn , " said the curate , with mild reproach ,
" 伊芙琳 ， " 说 这 策展 ， 和 温和的 责备 ，

“伊芙琳，”牧师带着轻微的责备说道。

" [hæv; həv] [ai] [nɒt] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nəʊn] ['sɒrəʊ] ?
" have I not said that your mother has known sorrow ?
" 有 我 不是 说 那 你的 母亲 有 已知 悲哀 ？

我不是说过你母亲经历过悲伤吗？

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɒrəʊ] [dʌz] [nɒt] [ə'naɪəleɪt] [ə'fekʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [səb'djuː] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɔdəreits] [ɪts] ['aʊtwəd] [saɪnz] .
And though sorrow does not annihilate affection , it subdues its expression , and moderates its outward signs .
和 尽管 悲哀 做 不是 歼灭 感情 ， 它 压制 它是 表达 ， 和 温和派 它是 向外 标志 。

虽然悲伤不会消除爱，但它会抑制爱的表达，并缓和爱的外在表现。

" ['iːvlɪn] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" Evelyn sighed , and said no more .
" 伊芙琳 叹了口气 ， 和 说 不 更多的 。

伊芙琳叹了口气，不再说话了。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
As the good old man and his young friend returned to the cottage ,
作为 这 好的 老的 男人 和 他的 年轻的 朋友 返回 到 这 小屋 ，

当这位善良的老人和他的年轻朋友回到小屋时，

[lɔːd] - [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [ɐpˌɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .
Lord Vargrave and Caroline approached them , emerging from an opposite part of the grounds .
主 - 和 卡罗琳 接近 他们 ， 新兴 从 一个 对面的 部分 的 这 理由 。

瓦格雷夫勋爵和卡罗琳从场地另一侧走来，向他们走来。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['iːvlɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'dres] ;
The former hastened to Evelyn with his usual gayety and frank address ;
这 以前的 加快 到 伊芙琳 和 他的 通常 同性恋 和 坦率 地址 ；

前者以他惯有的欢快语气和坦率态度，匆匆赶到伊芙琳面前；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and there was so much charm in the manner of a man ,
和 那里 曾是 所以 很多 魅力 在 这 方式 的 一个 男人 ,

他的举止间充满了魅力。

[huːm] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [k'eəz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rendəd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔː(r)]
whom apparently the world and its cares had never rendered artificial or
谁 显然 这 世界 和 它是 关心 有 绝不 渲染 人造的 或者
[rɪ'zɜːvd] ,
reserved ,
预订的 ,

显然，世俗的烦恼从未使他变得矫揉造作或拘谨内敛。

[ðæt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hɪm'self][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
that the curate himself was impressed by it .
那 这 策展 他自己 曾是 印象深刻 经过 它 .

就连牧师本人也对此印象深刻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['iːvlɪn] [mait] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [wʌn]['eɪmiəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He thought that Evelyn might be happy with one amiable enough for a
他 想法 那 伊芙琳 可能 是 快乐的 和 一 可亲 足够的 为了 一个
[kəm'pænjən][ænd; ənd][waɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] .
companion and wise enough for a guide .
伴侣 和 明智的 足够的 为了 一个 指导 .

他认为，伊芙琳或许会乐意找一个既和蔼可亲又智慧过人，能够陪伴她、指引她的人。

[bʌt; bət][əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,
But old as he was , he had loved ,
但 老的 作为 他 曾是 , 他 有 喜爱 ,

但他虽然年纪大了，却依然深爱着……

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ][ɔːl]['aʊə(r)]
and he knew that there are instincts in the heart which defy all our
和 他 知道 那 那里 是 本能 在 这 心 哪个 违抗 全部 我们的
[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
calculations .
计算 .

他知道，人心中有一些本能，这些本能无法用我们的任何计算来解释。

[waɪl] ['lʌmli] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] ,
While Lumley was conversing ,
尽管 卢姆利 曾是 对话 ,

当卢姆利在交谈时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the little gate that made the communication between the gardens and the
这 小的 门 那 制成 这 沟通 之间 这 花园 和 这
['neɪbərɪŋ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
neighbouring churchyard ,
邻接 墓地 ,

连接花园和邻近教堂墓地的小门

[θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [kriːk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
through which was the nearest access to the village , creaked on its hinges ,
通过 哪个 曾是 这 最近的 使用权 到 这 村庄 , 嘎吱作响 在 它是 铰链 ,

通往村庄最近的通道就在这里，门轴吱吱作响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɒlətri] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['leɪdi] - [θruː] [ɪts] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)]
and the quiet and solitary figure of Lady Vargrave threw its shadow over
和 这 安静的 和 孤 数字 的 女士 - 扔 它是 阴影 超过
[ðə; ði] [grɑːs] .
the grass .
这 草 .

瓦格雷夫夫人安静而孤寂的身影在草地上投下阴影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [jet] ,
AND I can listen to thee yet ,
和 我 能 听 到 你 然而 ,

我依然可以听你说话，

[kæn; kən][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] ;
Can lie upon the plain ;
能 说谎 之上 这 清楚的 ;

可以躺在平原上；

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [tɪl] [ai][duː; də] [bɪ'get]
And listen till I do beget
和 听 直到 我 做 产生

听着，直到我孕育。

[ðæt] ['gəʊldən] [taɪm] [ə'gen] . — ['wɜːrdzwərθ] .
That golden time again . — WORDSWORTH .
那 金的 时间 再次 . — 华兹华斯 .

那段美好的时光又回来了。——华兹华斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] — ['həʊstəs][ænd; ənd] [gests] [hæd; həd][rɪ'taɪəd][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] — [wen]
IT was past midnight — hostess and guests had retired to repose — when
它 曾是 过去的 午夜 — 女主人 和 客人 有 退休 到 休息 — 什么时候
['leɪdi] - [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['dʒentli] .
Lady Vargrave's door opened gently .
女士 - 门 打开 轻轻地 .

已过午夜——女主人和客人们都已回房休息——这时，瓦格雷夫夫人的房门轻轻地开了。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ;
The lady herself was kneeling at the foot of the bed ;
这 女士 她自己 曾是 跪着 在 这 脚 的 这 床 ;

那位女士本人跪在床脚；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [drɔːn] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][baɪ]
the moonlight came through the half - drawn curtains of the casement , and by
这 月光 来了 通过 这 一半 - 绘制 窗帘 的 这 窗扇 , 和 经过
[ɪts] [reɪ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
its ray her pale ,
它是 射线 她 苍白 ,

月光透过半拉的窗帘照进来，映照着她苍白的脸庞。

[kɑːm] ['fiːtʃəz] [lʊkt] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [hʌʃt] .
calm features looked paler , and yet more hushed .
冷静的 特征 看起来 肤色较浅 , 和 然而 更多的 静静地 .

平静的面容显得更加苍白，语气也更加低沉。

['iːvlɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
Evelyn , for she was the intruder , paused at the threshold till her
伊芙琳 , 为了 她 曾是 这 入侵者 , 暂停 在 这 临界点 直到 她
['mʌðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,
mother rose from her devotions ,
母亲 玫瑰 从 她 虔诚 ,

伊芙琳是闯入者，她站在门口，直到母亲结束祷告起身。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] ['leɪdi] - [brest] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
and then she threw herself on Lady Vargrave's breast , sobbing as if her
和 然后 她 扔 她自己 在 女士 - 胸部 , 啜泣 作为 如果 她
[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

然后她扑倒在瓦格雷夫夫人的胸前，哭得好像心都要碎了一样。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld] , ['dʒenərəs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv] [juːθ] .
Hers were the wild , generous , irresistible emotions of youth .
她的 是 这 荒野 , 慷慨的 , 无法抗拒 情绪 的 青年 .

她拥有青春期那种狂野、慷慨、无法抗拒的情感。

['leɪdi] - , [pə'hæps] , [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][wʌns] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Lady Vargrave , perhaps , had known them once ; at least , she could
女士 - , 也许 , 有 已知 他们 一次 ; 在 至少 , 她 可以
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .
sympathize with them now .
同情 和 他们 现在 .

瓦格雷夫夫人或许曾经认识他们；至少，她现在能够同情他们。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ; [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She strained her child to her bosom ; she stroked back her hair ,
她 紧张 她 孩子 到 她 怀 ; 她 抚摸 后退 她 头发 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] ,
and kissed her fondly ,
和 亲吻 她 深情地 ,

她将孩子紧紧抱在怀里，轻轻抚摸着孩子的头发，深情地亲吻着她。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋli] .
and spoke to her soothingly .
和 辐 到 她 舒缓地 .

他轻声细语地安慰她。

" ['mʌðə(r)] , " [sɔb] ['iːvlɪn] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest] .
" Mother , " sobbed Evelyn , " I could not sleep , I could not rest .
" 母亲 , " 啜泣 伊芙琳 , " 我 可以 不是 睡觉 , 我 可以 不是 休息 .

"妈妈，"伊芙琳抽泣着说，"我睡不着，我休息不了。"

[bles] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;
Bless me again , kiss me again ;
保佑 我 再次 , 吻 我 再次 ;

请再次祝福我，再次亲吻我；

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][duː; də][juː; jʊ] ;
tell me that you love me — you cannot love me as I do you ;
告诉 我 那 你 爱 我 — 你 不能 爱 我 作为 我 做 你 ;

告诉我你爱我——你无法像我爱你那样爱我；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌem 'iː] ,
but tell me that I am dear to you ; tell me you will regret me ,
但 告诉 我 那 我 是 亲爱的 到 你 ; 告诉 我 你 将要 后悔 我 ,

但请告诉我，我对于你很重要；请告诉我，你会后悔的。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ; [tel] [ˌem 'iː] — " [hɪə(r)] ['iːvlɪn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
but not too much ; tell me — " Here Evelyn paused , and could say no more .
但 不是 也 很多 ; 告诉 我 — " 这里 伊芙琳 暂停 , 和 可以 说 不 更多的 .

但不要说太多；告诉我——"说到这里，伊芙琳停顿了一下，再也说不出话来。

" [maɪ] [best] , [maɪ] ['kaɪndɪst] ['iːvlɪn] , " [sed] ['leɪdi] - ,
" My best , my kindest Evelyn , " said Lady Vargrave ,
" 我的 最好的 , 我的 最善良的 伊芙琳 , " 说 女士 - ,

"我最亲爱的伊芙琳,"瓦格雷夫夫人说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [lʌv] [laɪk] [juː; jʊ] .
" there is nothing on earth I love like you .
" 那里 是 没有什么 在 地球 我 爱 喜欢 你 .

"这世上没有任何东西能像你一样让我爱。"

[duː; də] [nɒt] ['fænsi] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtf(ə)l] . "
Do not fancy I am ungrateful . "
做 不是 想要 我 是 忘恩负义 . "

别以为我忘恩负义。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ? — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , — [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] !
" Why do you say ungrateful ? — your own child , — your only child !
" 为什么 做 你 说 忘恩负义 ? — 你的 自己的 孩子 , — 你的 仅有的 孩子 !

"你为什么说我忘恩负义？——你自己的孩子，——你唯一的孩子！"

" [ænd; ənd] ['iːvlɪn] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð] ['pæʃənət] [tɪəz]
" And Evelyn covered her mother's face and hands with passionate tears
" 和 伊芙琳 涵盖 她 母亲的 脸 和 双手 和 热情的 眼泪
[ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
and kisses .
和 吻 .

"伊芙琳用热烈的泪水和亲吻覆盖了母亲的脸和手。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] - [hɑːt] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
At that moment , certain it is that Lady Vargrave's heart reproached her with
在 那 片刻 , 肯定 它 是 那 女士 - 心 受责备 她 和
[nɒt] ['hævɪŋ] ,
not having ,
不是 拥有 ,

那一刻，瓦格雷夫夫人心中无疑充满了自责，责怪自己没有......

[ɪn'diːd] , [lʌvd] [ðɪs] [swiːt] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] .
indeed , loved this sweet girl as she deserved .
的确 , 喜爱 这 甜的 女孩 作为 她 应得的 .

的确，我爱这个甜美的女孩，她值得拥有这一切。

[truː] , [nəʊ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [maɪld] , [mɔː(r)] [ə'tentɪv] , [mɔː(r)] ['fɑːstərɪŋ] , [mɔː(r)] ['æŋkʃəs]
True , no mother was more mild , more attentive , more fostering , more anxious
真的 , 不 母亲 曾是 更多的 温和的 , 更多的 细心 , 更多的 寄养 , 更多的 焦虑的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['welfeə(r)] ;
for a daughter's welfare ;
为了 一个 女儿的 福利 ;

的确，没有哪个母亲比她更温柔、更细心、更疼爱女儿、更关心女儿的福祉；

[bʌt; bət] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
but Evelyn was right .
但 伊芙琳 曾是 正确的 .

但伊芙琳是对的。

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['fɒndnəs] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['sʌt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
The gushing fondness , the mysterious entering into every subtle thought and feeling ,
这 喷薄 喜爱 , 这 神秘 进入 进入 每一个 微妙的 想法 和 感觉 ,

那份汹涌澎湃的爱意，那份神秘地渗透进每一个细微的念头和感受中的感觉，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
which should have characterized the love of such a mother to such a child ,
哪个 应该 有 特征化的 这 爱 的 这样的 一个 母亲 到 这样的 一个 孩子 ,

这本应体现这样一位母亲对这样一个孩子的爱。

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ['wɒntɪŋ] .
had been to outward appearance wanting .
有 到过 到 向外 外貌 想要 .

曾经因为外表而感到不满。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːtɪŋ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)ns] , [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
Even in this present parting there had been a prudence , an exercise of reasoning ,
甚至 在 这 展示 离别 那里 有 到过 一个 谨慎 , 一个 锻炼 的 推理 ,

即使在这次离别中，也体现了谨慎和理性。

[ðæt] ['seivə] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['djuːti] [ðæn; ðən] [lʌv] .
that savoured more of duty than love .
那 细细品味 更多的 的 责任 比 爱 .

他更看重责任而非爱情。

['leɪdi] - [felt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃnz] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Lady - Vargrave felt all this with remorse ; she gave way to emotions new to her ,
女士 - 毛毡 全部 这 和 悔恨 ; 她 给予 方式 到 情绪 新的 到 她 ,

瓦格雷夫夫人对此感到懊悔不已；她开始产生以前从未有过的情感。

— [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] ['fɜːvə(r)] .
— at least to exhibit ; she wept with Evelyn , and returned her caresses with almost equal fervour .
— 在 至少 到 展览 ; 她 哭泣 和 伊芙琳 , 和 返回 她 爱抚 和 几乎 平等的 热情 .

—至少是为了展示；她和伊芙琳一起哭泣，并以几乎同样的热情回应了她的爱抚。

[pə'hæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [lʌv] [ðæt] [wɔːm] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] ;
Perhaps , too , she thought at that moment of what love that warm nature was susceptible ;
也许 , 也 , 她 想法 在 那 片刻 的 什么 爱 那 温暖的 自然 曾是 易受影响的 ;

或许，在那一刻，她也想到了那颗温暖的心是多么容易被爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱丽丝，或神秘故事集——第一册(Alice, or the Mysteries — Book 01) 第4/4页

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [feɪt] .
and she trembled for her future fate .
和 她 颤抖 为了 她 未来 命运 .

她为自己的未来命运感到恐惧颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['mɔːnf(ə)l] ['aʊə(r)] — [bɪ'twiːn] ['fiːlɪŋz] [ɒn]
It was as a full reconciliation — that mournful hour — between feelings on
它 曾是 作为 一个 满的 和解 — 那 悲哀 小时 — 之间 情怀 在
['aɪðə(r)] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

那是一个双方情感完全和解的时刻——一个悲伤的时刻。

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)] ;
which something mysterious seemed to have checked before ;
哪个 某物 神秘 似乎 到 有 已检查 前 ;

之前似乎有某种神秘力量阻止了这一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] ['seprət] , — [ðə; ði] [seɪm]
and that last night the mother and the child did not separate , — the same
和 那 最后的 夜晚 这 母亲 和 这 孩子 做过 不是 分离 , — 这 相同的
[kaʊtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] :
couch contained them :
长椅 包含 他们 :

最后一晚，母亲和孩子没有分开，她们睡在同一张沙发上：

[ænd; ənd] [wen] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'viːl] ,
and when , worn out with some emotions which she could not reveal ,
和 什么时候 , 磨损 出去 和 一些 情绪 哪个 她 可以 不是 揭示 ,

当她被一些无法表达的情绪折磨得筋疲力尽时，

['leɪdi] - [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , ['ɛvəlɪnz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Lady Vargrave fell into the sleep of exhaustion , Evelyn's arm was round her ,
女士 - 跌倒 进入 这 睡觉 的 疲惫 , 伊芙琳的 手臂 曾是 圆形的 她 ,

瓦格雷夫夫人精疲力竭地睡着了，伊芙琳的手臂搂着她。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] [aɪz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ]
and Evelyn's eyes watched her with pious and anxious love as the gray
和 伊芙琳的 眼睛 观看 她 和 虔诚的 和 焦虑的 爱 作为 这 灰色的
['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .
morning dawned .
早晨 黎明 .

黎明破晓之际，伊芙琳的目光中充满了虔诚和焦虑的爱意，注视着她。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
She left her mother still sleeping , when the sun rose ,
她 左边 她 母亲 仍然 睡眠 , 什么时候 这 太阳 玫瑰 ,

当太阳升起时，她离开时母亲还在熟睡。

[ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,
and went silently down into the dear room below ,
和 去 默默 向下 进入 这 亲爱的 房间 以下 ,

然后默默地走下楼，进了楼下的房间。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['prɒvɪdənt] [k'eəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd]
and again busied herself in a thousand little provident cares , which she wondered
和 再次 忙碌 她自己 在 一个 千 小的 普罗维登特 关心 , 哪个 她 想知道
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
she had forgot before .
她 有 忘了 前 .

她又忙于处理一千件琐碎的、需要精心安排的事情，她不禁纳闷自己之前怎么会忘记这些事。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði]
The carriages were at the door before the party had assembled at the
这 马车 是 在 这 门 前 这 派对 有 组装 在 这
['melənkəli] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .
melancholy breakfast - table .
忧郁 早餐 - 桌子 .

在众人聚集到略带忧伤的早餐桌旁之前，马车已经停在了门口。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
Lord Vargrave was the last to appear .
主 - 曾是 这 最后的 到 出现 .

瓦格雷夫勋爵是最后一个出场的。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ɔːl] ['kauəd] , " [sed] [hiː; hi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,
" I have been like all cowards , " said he , seating himself ,
" 我 有 到过 喜欢 全部 懦夫 , " 说 他 , 座位 他自己 ,

“我以前也像所有懦夫一样，”他一边说着，一边坐了下来。

— " ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ə; eɪ][bæd]['pɒləsi] ,
— " anxious to defer an evil as long as possible ; a bad policy ,
— " 焦虑的 到 推迟 一个 邪恶的 作为 长的 作为 可能的 ; 一个 坏的 政策 ,

——“急于尽可能推迟恶行；糟糕的政策，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [peɪnz] , — [ðæt] [ɒv; əv] [sə'spens] .
for it increases the worst of all pains , — that of suspense .
为了 它 增加 这 最差 的 全部 疼痛 , — 那 的 悬念 .

因为它加剧了所有痛苦中最痛苦的——悬念的痛苦。

" ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['hɪsɪŋ] [ɜːn] . "
" Mrs . Merton had undertaken the duties that appertain to the " hissing urn . "
" 太太 . 默顿 有 已 这 职责 那 属于 到 这 " 嘶嘶声 瓮 . "

“默顿夫人承担了与‘嘶嘶作响的骨灰瓮’相关的职责。”

" [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['kɒfi] , [lɔːd] - ?
" You prefer coffee , Lord Vargrave ?
" 你 更喜欢 咖啡 , 主 - ?

“瓦格雷夫勋爵，您更喜欢咖啡吗？”

['kærəlaɪn] , [maɪ][dɪə(r)] —
Caroline , my dear —
卡罗琳 , 我的 亲爱的 —

卡罗琳，我亲爱的——

" ['kærəlaɪn] [pɑːst] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [lɔːd] - ,
" Caroline passed the cup to Lord Vargrave ,
" 卡罗琳 通过了 这 杯子 到 主 - ,

卡罗琳把杯子递给了瓦格雷夫勋爵，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][wʌn]
who looked at her hand as he took it — there was a ring on one
WHO 看起来 在 她 手 作为 他 采取 它 — 那里 曾是 一个 戒指 在 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] ['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
of those slender fingers never observed there before .
的 那些 苗条 手指 绝不 观察到 那里 前 .

他握住她的手，看了看——她纤细的手指上戴着一枚戒指，那是以前从未见过的。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] ['kʌləd] .
Their eyes met , and Caroline coloured .
他们的 眼睛 遇见 , 和 卡罗琳 有色 .

他们的目光相遇了，卡罗琳的脸颊泛起了红晕。

[lɔːd] - [tɜːnd] [tuː; tə] ['iːvlɪn] , [huː] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət] ['tɪələs] [ænd; ənd]
Lord Vargrave turned to Evelyn , who , pale as death , but tearless and
主 - 转向 到 伊芙琳 , WHO , 苍白 作为 死亡 , 但 无泪 和
['spiːtʃləs] ,
speechless ,
无言 ,

瓦格雷夫勋爵转向伊芙琳，伊芙琳脸色苍白如死，却泪流满面，一句话也说不出来。

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]
sat beside her mother ; he attempted in vain to draw her into
卫星 旁 她 母亲 ; 他 尝试过 在 徒劳 到 画 她 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他坐在她母亲旁边；他徒劳地试图和她搭讪。

['iːvlɪn] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] .
Evelyn , who desired to restrain her feelings , would not trust herself to speak .
伊芙琳 , WHO 想要的 到 抑制 她 情怀 , 会 不是 相信 她自己 到 说话 .

伊芙琳想要克制自己的感情，所以不敢开口说话。

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] , ['evə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['plæsɪd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] : [tuː; tə] ['ɒfə(r)]
Mrs . Merton , ever undisturbed and placid , continued to talk on : to offer
太太 . 默顿 , 曾经 未受干扰 和 平静 , 持续 到 讲话 在 : 到 提供
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
congratulations on the weather ,
恭喜! 在 这 天气 ,

默顿夫人一如既往地平静安详，继续说道：祝贺天气晴好，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒf] [səʊ] ['ɜːli] ;
— it was such a lovely day ; and they should be off so early ;
— 它 曾是 这样的 一个 迷人的 天 ; 和 他们 应该 是 离开 所以 早期的 ;

—今天天气真好；他们应该很早就出发了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] , — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət]
it would be so well arranged , — they should be in such good time to dine at
它 会 是 所以 出色地 安排 , — 他们 应该 是 在 这样的 好的 时间 到 用餐 在
— — - ,
— — - ,
— — - ,

安排得如此周到，他们应该能及时赶到餐厅用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [θriː] [steɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] .
and then go three stages after dinner ; the moon would be up .
和 然后 去 三 阶段 后 晚餐 ; 这 月亮 会 是 向上 .

晚饭后再走三个阶段；那时月亮应该已经升起来了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [lɔːd] - , " [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] —
" But , " said Lord Vargrave , " as I am to go with you as far as —
" 但 , " 说 主 - , " 作为 我 是 到 去 和 你 作为 远的 作为 —
— - ,
— - ,
— - ,

"但是，"瓦格雷夫勋爵说，"既然我要陪你走到——，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [rəʊdz] ['seprət] , [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'demd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] ,
where our roads separate , I hope I am not condemned to go alone ,
在哪里 我们的 道路 分离 ， 我 希望 我 是 不是 谴责 到 去 独自的 ，

当我们的道路分岔时，我希望我不会注定要独自前行。

[wɪð] [maɪ] [red] [bɒks] , [tuː] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [d'ɛvəlz] .
with my red box , two old newspapers , and the blue devils .
和 我的 红色的 盒子 ， 二 老的 报纸 ， 和 这 蓝色的 魔鬼 .

我的红色盒子、两份旧报纸和蓝色魔鬼。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
Have pity on me . "
有 遗憾 在 我 . "

请可怜可怜我吧。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['grændˌmɑːmə] , [ðen] ? " ['wɪspəd] ['kærəlaɪn] , ['ɑːtʃli] .
" Perhaps you will take Grandmamma , then ? " whispered Caroline , archly .
" 也许 你 将要 拿 奶奶 ， 然后 ？ " 低声说道 卡罗琳 ， 傲慢的 .

“那你或许会带上奶奶吧？”卡罗琳尖刻地低声说道。

['lʌmli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , —
Lumley shrugged his shoulders , and replied in the same tone , —
卢姆利 耸了耸肩 他的 肩膀 ， 和 回复 在 这 相同的 语气 ， —

卢姆利耸了耸肩，用同样的语气回答道：

" [jes] , — [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [lez] [ɛkstɹ'iːmz] [ˌes'iː] [tutʃənt] ,
" Yes , — provided you keep to the proverb , ' Les extremes se touchent ,
" 是的 ， — 假如 你 保持 到 这 谚语 ， - 莱斯 极端情况 塞 触感 ，

“是的，——只要你遵循这句谚语：‘极端相触’

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['græntʃaɪld] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['grændˌmɑːmə] . "
' and the lovely grandchild accompany the venerable grandmamma . "
- 和 这 迷人的 孙子 陪伴 这 可敬 奶奶 . "

“可爱的孙子陪伴着德高望重的祖母。”

" [wɒt] [wʊd] ['iːvlɪn] [seɪ] ? " [ri'tɔːt] ['kærəlaɪn] .
" What would Evelyn say ? " retorted Caroline .
" 什么 会 伊芙琳 说 ？ " 反驳 卡罗琳 .

“伊芙琳会怎么说？”卡罗琳反问道。

['lʌmli] [saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
Lumley sighed , and made no answer .
卢姆利 叹了口气 ， 和 制成 不 回答 .

卢姆利叹了口气，没有回答。

['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] ['faɪə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðɪs]
Mrs . Merton , who had hung fire while her daughter was carrying on this
太太 . 默顿 ， WHO 有 悬挂 火 尽管 她 女儿 曾是 携带 在 这
" [ə'saɪd] ,
" aside ,
" 旁边 ，

默顿夫人当时并没有参与讨论，而她的女儿却在进行这场“插曲”。

" [naʊ] [pʊt] [ɪn] , —
" now put in , —
" 现在 放 在 ， —

现在放入，——

" [sə'pəʊz] [ai] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtskə] ,
" Suppose I and Caroline take your britzka ,
" 认为 我 和 卡罗琳 拿 你的 布里茨卡 ，

“假设我和卡罗琳拿走你的布里茨卡，

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn]['aʊə(r)][əʊld] [kəʊtʃ] [wɪð] ['iːvlɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ?
and you go in our old coach with Evelyn and Mrs . Leslie ?
和 你 去 在 我们的 老的 教练 和 伊芙琳 和 太太 . 莱斯利 ?

你和伊芙琳、莱斯利太太一起坐我们那辆旧马车去吗?

" ['lʌmli] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['iːvlɪn] ;
" Lumley looked delightedly at the speaker , and then glanced at Evelyn ;
" 卢姆利 看起来 欣喜地 在 这 扬声器 , 和 然后 瞥了一眼 在 伊芙琳 ;
[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli] [sed] ['veri] ['greɪvli] ,
but Mrs . Leslie said very gravely ,
但 太太 . 莱斯利 说 非常 严重地 ,

"卢姆利高兴地看着说话的人，然后瞥了一眼伊芙琳；但莱斯利太太却非常严肃地说，

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

"不，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [dɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)]
we shall feel too much in leaving this dear place to be gay companions for
我们 将 感觉 也 很多 在 离开 这 亲爱的 地方 到 是 同性恋 同伴 为了
[lɔːd] - .
Lord Vargrave .
主 - .

离开这个亲爱的地方去陪伴瓦格雷夫勋爵，我们会感到无比不舍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [æt; ət]['dɪnə(r)] ; [ɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
We shall all meet at dinner ; or , " she added , after a pause ,
我们 将 全部 见面 在 晚餐 ; 或者 , " 她 额外 , 后 一个 暂停 ,

我们晚上一起吃饭吧；或者,"她停顿了一下，补充道，"

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [tuː; tə] [lɔːd] - , [sə'pəʊz] ['iːvlɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" if this be uncourteous to Lord Vargrave , suppose Evelyn and myself take his
" 如果 这 是 不礼貌 到 主 - , 认为 伊芙琳 和 我 拿 他的
['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ,
carriage and ,
运输 和 ,

"如果这样做对瓦格雷夫勋爵不礼貌，那么假设我和伊夫林乘坐他的马车，

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [juː; jʊ] ? "
he accompanies you ? "
他 伴随 你 ? "

他会陪你吗?

" [ə'griːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɜːt(ə)n] , ['kwaɪətli] ;
" Agreed , " said Mrs . Merton , quietly ;
" 同意 , " 说 太太 . 默顿 , 悄悄 ;

"同意,"默顿夫人平静地说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strɔːbəri] - [plɑːnts][ænd; ənd][slɪps] —
" and now I will just go and see about the strawberry - plants and slips —
" 和 现在 我 将要 只是 去 和 看 关于 这 草莓 - 植物 和 滑倒 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] ,
it was so kind in you ,
它 曾是 所以 种类 在 你 ,

"现在我要去看看草莓苗和插条了——你真是太好了。"

[dɪə(r)] ['leɪdi] - , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
dear Lady Vargrave , to think of them .
亲爱的 女士 - , 到 思考 的 他们 .

亲爱的瓦格雷夫夫人，想到他们。

" [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] !
" An hour had elapsed , and Evelyn was gone !
" 一个 小时 有 过去 , 和 伊芙琳 曾是 已消失 !

一个小时过去了，伊芙琳不见了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒn]
She had left her maiden home , she had wept her last farewell on
她 有 左边 她 少女 家 , 她 有 哭泣 她 最后的 告别 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,
her mother's bosom ,
她 母亲的 怀 ,

她离开了娘家，在母亲的怀抱中痛哭着做了最后的告别。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['leɪdi] -
the sound of the carriage - wheels had died away ; but still Lady Vargrave
这 声音 的 这 运输 - 车轮 有 死亡 离开 ; 但 仍然 女士 -
['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
lingered on the threshold ,
徘徊不去 在 这 临界点 ,

马车轮的声音已经消失，但瓦格雷夫夫人仍然徘徊在门槛上。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
still she gazed on the spot where the last glimpse of Evelyn had been caught .
仍然 她 凝视 在 这 点 在哪里 这 最后的 一瞥 的 伊芙琳 有 到过 捕捉 .

她仍然凝视着最后一次看到伊芙琳的地方。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['drɪərinəs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [pɑːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][səʊl] : [ðə; ði] ['veri] ['sʌnlaɪt]
A sense of dreariness and solitude passed into her soul : the very sunlight
一个 感觉 的 沉闷 和 孤独 通过了 进入 她 灵魂 : 这 非常 阳光
,
,
,

一股凄凉和孤独感涌入她的灵魂：就连阳光也……

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , [meɪd] ['ləʊnlinəs] [mɔː(r)] ['desələt] .
the spring , the songs of the birds , made loneliness more desolate .
这 春天 , 这 歌曲 的 这 鸟类 , 制成 孤独 更多的 荒凉 .

春天来了，鸟儿唱起了歌，这让孤独更加凄凉。

[mə'kænɪkli] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
Mechanically , at last , she moved away ,
机械地 , 在 最后的 , 她 已搬 离开 ,

最终，她机械地离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd]['daʊnkɑːst] [aɪz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [ðæt]
and with slow steps and downcast eyes passed through the favourite walk that
和 和 慢的 步骤 和 沮丧 眼睛 通过了 通过 这 最喜欢的 走 那
[led]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['beriəl] - [graʊnd] .
led into the quiet burial - ground .
引领 进入 这 安静的 葬礼 - 地面 .

他迈着缓慢的步伐，低着头，走过了通往静谧墓地的那条他最喜欢的小路。

[ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [hɔːnt]
The gate closed upon her , and now the lawn , the gardens , the haunts
这 门 关闭 之上 她 , 和 现在 这 草地 , 这 花园 , 这 闹鬼的地方
[ɒv; əv] ['iːvlɪn] ,
of Evelyn ,
的 伊芙琳 ,

大门在她身后关上了，如今，草坪、花园、伊芙琳常去的地方，都已成为历史。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɒlətri] [æz; əz] [ðə; ði] ['dezət] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪzi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
were solitary as the desert itself ; but the daisy opened to the sun ,
是 孤 作为 这 沙漠 本身 ; 但 这 雏菊 打开 到 这 太阳 ,

它们像沙漠一样孤寂；但雏菊却向着阳光绽放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] [m'ɜːməd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
and the bee murmured along the blossoms ,
和 这 蜜蜂 低声说道 沿着 这 花朵 ,

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[nɒt] [ðə; ði] [les] ['blaɪðli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [laɪf] .
not the less blithely for the absence of all human life .
不是 这 较少的 兴高采烈地 为了 这 缺席 的 全部 人类 生活 .

即使没有任何人类生命存在，他们也依然兴高采烈。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [biːts] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] !
In the bosom of Nature there beats no heart for man !
在 这 怀 的 自然 那里 节拍 不 心 为了 男人 !

大自然的怀抱中没有一颗眷顾人类的心！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神